叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000001

2. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000002

3. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000003

4. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000004

5. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000005

6. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000006

7. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]
THE **HOUSE** **ON** **THE** **BEACH**
这 房子 在 这 海滩

海滩上的房子

[ə; eɪ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [teɪl]
A **REALISTIC** **TALE**
一个 实际的 故事

一个现实的故事

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By **George** **Meredith**
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ['dignəti] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] ,
The **experience** **of** **great** **officials** **who** **have** **laid** **down** **their** **dignities** **before** **death** **,**
这 经验 的 伟大的 官员 WHO 有 铺设 向下 他们的 尊严 前 死亡 ,

那些在去世前放弃官职的伟大官员的经历

[ɔː(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðəm'selvz] [waɪl] [stɪl] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði]
or **have** **had** **the** **philosophic** **mind** **to** **review** **themselves** **while** **still** **wielding** **the**
或者 有 有 这 哲学 头脑 到 审查 他们自己 尽管 仍然 挥舞 这
['depjuti] ['septə(r)] ,
deputy **sceptre** **,**
副 权杖 ,

或者具备哲学家的思维，能够在执掌副手权杖的同时进行自我反思。

['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [men] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjə(r)]
teaches **them** **that** **in** **the** **exercise** **of** **authority** **over** **men** **an** **eccentric** **behaviour**
教导 他们 那 在 这 锻炼 的 权威 超过 男人 一个 偏心 行为
[ɪn] ['traɪflz] [hæz; həz][məʊst][ɪk'spəʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [gɒn] ['fɑːðɪst] [tuː; tə]
in **trifles** **has** **most** **exposed** **them** **to** **hostile** **criticism** **and** **gone** **farthest** **to**
在 琐事 有 最多 裸露 他们 到 敌对的 批评 和 已消失 最远 到
['dʒepədaɪz] [ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .
jeopardize **their** **popularity** **.**
危害 他们的 人气 .

这告诉他们，在行使对人民的权威时，在琐事上表现出的古怪行为最容易招致敌对批评，也最容易危及他们的声望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ə'kɪliːz] - [hiːl] ;
It **is** **their** **Achilles** **'** **heel** **;**
它 是 他们的 阿喀琉斯 - 脚跟 ;

这是他们的软肋；

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][həʊldz][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪps][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)]

the	place	where	their	mother	Nature	holds	them	as	she	dips	them	in	our
这	地方	在哪里	他们的	母亲	自然	持有	他们	作为	她	蘸酱	他们	在	我们的

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

大自然母亲将它们放入我们的水中时，它们被托举的地方。

[ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] ['kɒmən] [p'ɜːsənz] [ɪz][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

The	eccentricity	of	common	persons	is	the	entertainment	of	the	multitude	,
这	古怪	的	常见的	人	是	这	娱乐	的	这	民众	,

普通人的怪癖是大众的娱乐消遣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][hænd][ɪz] [pə'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [saɪn]

and	the	maternal	hand	is	perceived	for	a	cherishing	and	endearing	sign
和	这	母体	手	是	感知	为了	一个	珍惜	和	可爱的	符号

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

母亲的手被视为对他们充满爱意和疼爱的象征；

[bʌt; bət] ['reəli] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] ; ['əʊnli] ,

but	rarely	can	this	be	found	suitable	for	the	august	in	station	;	only	,
但	很少	能	这	是	成立	合适的	为了	这	八月	在	车站	;	仅有的	,

但很少有这样的场合适合在岗的显贵；只有，

[ɪn'diːd] , [wen] [ðeə(r)] ['septə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grænˌmʌðərz] [bɜːtʃ] ;

indeed	,	when	their	sceptre	is	no	more	fearful	than	a	grandmother's	birch	;
的确	,	什么时候	他们的	权杖	是	不	更多的	可怕	比	一个	祖母的	桦木	;

的确，他们的权杖并不比祖母的桦树枝更可怕；

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	these	must	learn	from	it	sooner	or	later	that	they	are
和	这些	必须	学习	从	它	很快	或者	之后	那	他们	是

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['mɔːt(ə)l] .

uncomfortably	mortal	.
不舒服地	凡人	.

这些人迟早都会从中明白，他们终究是凡人。

[wen] ['herɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

When	herrings	are	at	auction	on	a	beach	,	for	example	,
什么时候	鲱鱼	是	在	拍卖	在	一个	海滩	,	为了	例子	,

例如，当鲱鱼在海滩上拍卖时，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [step] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

the	man	of	chief	distinction	in	the	town	should	not	step	in	among	a	poor
这	男人	的	首席	区别	在	这	镇	应该	不是	步	在	之中	一个	贫穷的

[frə'tɜːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃiːpnəs] ,

fraternity	to	take	advantage	of	an	occasion	of	cheapness	,
兄弟会	到	拿	优势	的	一个	场合	的	廉价	,

镇上德高望重之人，不应趁着穷人节俭的机会，介入其中牟利。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['prəʊtest] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

though	it	be	done	,	as	he	may	protest	,	to	relieve	the	fishermen	of	a
尽管	它	是	完毕	,	作为	他	可能	反对	,	到	缓解	这	渔民	的	一个

['bɜːd(ə)n] ;

burden	;
负担	;

即使这样做，正如他可能抗议的那样，是为了减轻渔民的负担；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪtəri] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪŋk] [pɔːt] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði]

nor	should	such	a	dignitary	as	the	bailiff	of	a	Cinque	Port	carry	home	the
也不	应该	这样的	一个	显要人物	作为	这	法警	的	一个	五	港口	携带	家	这

[spɔɪl] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['bɑːgənɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

spoil	of	victorious	bargaining	on	his	arm	in	a	basket	.
剧透	的	胜利者	讨价还价	在	他的	手臂	在	一个	篮子	.

像五港联盟的行政长官这样的显贵也不应该把谈判胜利的战利品放在篮子里，扛在胳膊上带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [əb'dʒekʃənəbl] ,

It	is	not	that	his	conduct	is	in	itself	objectionable	,
它	是	不是	那	他的	执行	是	在	本身	令人反感的	,

他的行为本身并没有错，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələli] [wei] ; [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [laɪf] ,

so	much	as	that	it	causes	him	to	be	popularly	weighed	;	and	during	life	,
所以	很多	作为	那	它	原因	他	到	是	广为人知	称重	;	和	期间	生活	,

以至于他经常受到大众的评判；并且在生前，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ædvəkeɪts] [kæn; kən] [pliːd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [wiː; wi]

until	the	best	of	all	advocates	can	plead	before	our	fellow	Englishmen	that	we
直到	这	最好的	的	全部	倡导者	能	恳求	前	我们的	同伴	英国人	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] ,

are	out	of	their	way	,
是	出去	的	他们的	方式	,

直到最优秀的辩护律师能够向我们的英国同胞恳求，证明我们已经不再妨碍他们为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] .

it	is	prudent	to	avoid	the	process	.
它	是	谨慎	到	避免	这	过程	.

谨慎的做法是避免这个过程。

['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [haɪ] - ['stepɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] , ['hæpənd] [tuː; tə]

Mr	.	Tinman	,	however	,	this	high	-	stepping	person	in	question	,	happened	to
先生	.	铁皮人	,	然而	,	这	高的	-	步进	人	在	问题	,	发生	到

[hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪtɪŋ] ['mʌðə(r)] .

have	come	of	a	marketing	mother	.
有	来	的	一个	营销	母亲	.

然而，这位趾高气扬的廷曼先生，恰巧出身于一位从事市场营销的母亲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .

She	had	started	him	from	a	small	shop	to	a	big	one	.
她	有	开始	他	从	一个	小的	店铺	到	一个	大的	一	.

她把他从一家小店发展成了一家大店。

[hiː; hi] , [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] , [hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm'self]

He	,	by	the	practice	of	her	virtues	,	had	been	enabled	to	start	himself
他	,	经过	这	实践	的	她	美德	,	有	到过	已启用	到	开始	他自己

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

as	a	gentleman	.
作为	一个	绅士	.

他因学习了她的美德而得以成为一名绅士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['praʊdə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	man	of	this	ambition	,	and	prouder	behind	it	.
他	曾是	一个	男人	的	这	志向	,	和	更骄傲	在后面	它	.

他就是这样一个有抱负的人，而且对此更加自豪。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [hɪm'self] [prɪ'sɪpɪtətli] , [hiː; hi] [tʊk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌmz] ,

But	having	started	himself	precipitately	,	he	took	rank	among	independent	incomes	,
但	拥有	开始	他自己	突然地	,	他	采取	秩	之中	独立的	收入	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

as	they	are	called	,
作为	他们	是	称为	,

但他仓促起步，跻身于所谓的独立收入者之列。

['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['perɪlz] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [bɪ'setɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn]

only	to	take	fright	at	the	perils	of	starvation	besetting	one	who	has	been
仅有的	到	拿	惊吓	在	这	危险	的	饥饿	被包围	一	WHO	有	到过

['temptɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

tempted	to	abandon	the	source	of	fifty	per	cent	.
受诱惑	到	放弃	这	来源	的	五十	每	中心	.

却对那些试图放弃百分之五十食物来源的人所面临的饥饿危险感到恐惧。

[səʊ] , [ɪf] ['nəʊb(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊəbl] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] [prəʊz] ,

So	,	if	noble	imagery	were	allowable	in	our	time	in	prose	,
所以	,	如果	高贵	图像	是	允许的	在	我们的	时间	在	散文	,

所以，如果高贵的意象在当今的散文中是被允许的，

[maɪt] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'grets] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['pʌmpkɪn]

might	alarms	and	partial	regrets	be	assumed	to	animate	the	splendid	pumpkin
可能	警报	和	部分的	遗憾	是	假定	到	动画	这	灿烂	南瓜

[kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌkəz] .

cut	loose	from	the	suckers	.
切	松动的	从	这	傻瓜	.

或许，惊恐和些许遗憾会赋予这颗脱离吸盘的壮丽南瓜以生命。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːpɔːt]

Deprived	of	that	prodigious	nourishment	of	the	shop	in	the	fashionable	seaport
被剥夺的	的	那	惊人	营养	的	这	店铺	在	这	时髦	海港

[ɒv; əv] - ,

of	Helmstone	,
的	-	,

失去了在时尚海港赫尔姆斯通的商店里获得的丰盛营养，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ðə; ðɪ] [sɪŋk] [pɔːt] [ɒv; əv] - ,

he	retired	upon	his	native	town	,	the	Cinque	Port	of	Crikswich	,
他	退休	之上	他的	本国的	镇	,	这	五	港口	的	-	,

他退休后回到了家乡，五港联盟的克里克西奇镇。

[weə(r)] [hiː; hi] ['rentɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] ['rezɪdəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

where	he	rented	the	cheapest	residence	he	could	discover	for	his	habitation	,
在哪里	他	租来的	这	最便宜	住宅	他	可以	发现	为了	他的	居住地	,

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

the	House	on	the	Beach	,
这	房子	在	这	海滩	,

他租下了他能找到的最便宜的住处——海滩上的房子。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ɪm'poʊzɪŋli] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðərz]

and	lived	imposingly	,	though	not	in	total	disaccord	with	his	old	mother's
和	居住地	气势磅礴地	,	尽管	不是	在	全部的	分歧	和	他的	老的	母亲的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

他过着令人敬畏的生活，但并非完全违背了他老母亲的原则。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['sɒlətri] [kəm'pænjən]

His	income	,	as	he	observed	to	his	widowed	sister	and	solitary	companion
他的	收入	,	作为	他	观察到	到	他的	寡	姐姐	和	孤	伴侣

['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪvəsi] ,

almost	daily	in	their	privacy	,
几乎	日常的	在	他们的	隐私	,

他几乎每天都会私下向他守寡的妹妹和唯一的伴侣谈起自己的收入。

[wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] .

was	respectable	.
曾是	可敬	.

体面。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

The	descent	from	an	altitude	of	fifty	to	five	per	cent	.
这	下降	从	一个	高度	的	五十	到	五	每	中心	.

从百分之五十的高度下降到百分之五。

['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [felt] .

cannot	but	be	felt	.
不能	但	是	毛毡	.

无法忽视。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['mɪdnaɪt] ['bəʊlstə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

Nevertheless	it	was	a	comforting	midnight	bolster	reflection	for	a	man	,
尽管如此	它	曾是	一个	令人感到安慰	午夜	支撑	反射	为了	一个	男人	,

然而，对于一个男人来说，这却是午夜时分令人感到慰藉的沉思。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

turning	over	to	the	other	side	between	a	dream	and	a	wink	,
转弯	超过	到	这	其他	边	之间	一个	梦	和	一个	眨眼	,

在梦境与眨眼之间，翻身进入另一边。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][bæd] [dets] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest]

that	he	was	making	no	bad	debts	,	and	one	must	pay	to	be	addressed
那	他	曾是	制作	不	坏的	债务	,	和	一	必须	支付	到	是	已解决

[æz; əz][ɪ'skwaɪə(r)] .

as	esquire	.
作为	绅士	.

他没有欠任何坏账，而且要被人尊称为"绅士"是要付费的。

[wʌns] [æn; ən][ɪ'skwaɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] .

Once	an	esquire	,	you	are	off	the	ground	in	England	and	on	the	ladder	.
一次	一个	绅士	,	你	是	离开	这	地面	在	英格兰	和	在	这	梯子	.

一旦成为绅士，你在英国就迈出了成功的第一步，开始步入社会阶梯。

[æn; ən][ɪ'skwaɪə(r)][kæn; kən]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ;

An	esquire	can	offer	his	hand	in	marriage	to	a	lady	in	her	own	right	;
一个	绅士	能	提供	他的	手	在	婚姻	到	一个	女士	在	她	自己的	正确的	;

绅士可以向一位出身名门的女士求婚；

[pleɪn] [i'skwaiə, 'eskwaiə][hæv; həv] ['mærid] ['dʌtʃis]

plain	esquires	have	married	duchesses
清楚的	绅士们	有	已婚	公爵夫人

普通乡绅也娶了公爵夫人

; [ðeɪ] ['mæri] ['bærənət] - [dʼɔːtəz] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

;	they	marry	baronets	'	daughters	every	day	of	the	week	.
;	他们	结婚	男爵	-	女儿们	每一个	天	的	这	星期	.

她们每天都娶男爵的女儿。

[θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]

Thoughts	of	this	kind	were	as	the	rise	and	fall	of	waves	in	the	bosom
想法	的	这	种类	是	作为	这	上升	和	落下	的	波浪	在	这	怀

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪ'skwaɪə(r)] .

of	the	new	esquire	.
的	这	新的	绅士	.

这种想法就像新绅士胸膛里的波浪起伏一样。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃɒp] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [hɜːd] ['taɪtld] ['leɪdɪz] [dis'dein] [tuː; tə]

How	often	in	his	Helmstone	shop	had	he	not	heard	titled	ladies	disdaining	to
如何	经常	在	他的	-	店铺	有	他	不是	听到	标题	女士们	轻蔑	到

[tɔːk] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] ['prɪtɪli] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] ;

talk	a	whit	more	prettily	than	ordinary	women	;
讲话	一个	白色	更多的	漂亮	比	普通的	女性	;

在他的赫尔姆斯通商店里，他经常听到有爵位的女士不屑于说话，哪怕比普通妇女说话更漂亮一些；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] — [hiː; hi]

and	he	had	been	a	match	for	the	subtlety	of	their	pride	—	he
和	他	有	到过	一个	匹配	为了	这	微妙之处	的	他们的	自豪	—	他

[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

understood	it	.
理解	它	.

他完全能理解他们那种微妙的骄傲——他明白。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

He	knew	well	that	at	the	hint	of	a	proposal	from	him	they	would	have
他	知道	出色地	那	在	这	暗示	的	一个	提议	从	他	他们	会	有

['spəʊkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] .

spoken	out	in	a	manner	very	different	to	that	of	ordinary	women	.
说	出去	在	一个	方式	非常	不同的	到	那	的	普通的	女性	.

他很清楚，只要他暗示一下求婚，她们的反应就会与普通女性截然不同。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'skwaɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

The	lightning	,	only	to	be	warded	by	an	esquire	,	was	in	them	.
这	闪电	,	仅有的	到	是	监护	经过	一个	绅士	,	曾是	在	他们	.

闪电就在他们之中，只有侍从才能抵挡。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] ,

He	quitted	business	at	the	age	of	forty	,
他	辞职	商业	在	这	年龄	的	四十	,

他四十岁时退出了商界。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [prɪ'tend] [tuː; tə] [i'spauzəl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːn] ['leɪdi] ;

that	he	might	pretend	to	espousals	with	a	born	lady	;
那	他	可能	假装	到	订婚	和	一个	出生	女士	;

他或许会假装与一位天生的淑女订婚；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

or	at	least	it	was	one	of	the	ideas	in	his	mind	.
或者	在	至少	它	曾是	一	的	这	想法	在	他的	头脑	.

或者至少这是他脑海中的一个想法。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][hɪm]

And	here	,	I	think	,	is	the	moment	for	the	epitaph	of	anticipation	over	him
和	这里	,	我	思考	,	是	这	片刻	为了	这	墓志铭	的	预期	超过	他

,

,
,

我认为，现在正是为他写下充满期待的墓志铭的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ə'læs] !

and	the	exclamation	,	alas	!
和	这	感叹	,	唉	!

还有那句感叹：唉！

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['premətʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm]

I	would	not	be	premature	,	but	it	is	necessary	to	create	some	interest	in	him
我	会	不是	是	过早	,	但	它	是	必要的	到	创造	一些	兴趣	在	他

,

,

,

我现在这么说还为时过早，但有必要让他引起一些兴趣。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	no	one	but	a	foreigner	could	feel	it	at	present	for	the
和	不	一	但	一个	外国人	可以	感觉	它	在	展示	为了	这

['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɪz] [bɜːstɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

Englishman	who	is	bursting	merely	to	do	like	the	rest	of	his	countrymen	,
英国人	WHO	是	爆发	仅仅	到	做	喜欢	这	休息	的	他的	同胞们	,

而现在，除了外国人之外，没有人能体会到英国人的这种感受，他们只想和同胞们一样生活。

[ænd; ənd][raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [klɑːs] [baɪ] [klɑːs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm]

and	rise	above	them	to	shake	them	class	by	class	as	the	dust	from
和	上升	多于	他们	到	摇	他们	班级	经过	班级	作为	这	灰尘	从

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他凌驾于他们之上，将他们一个个震慑起来，就像拂去他脚后的尘土一样。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðen] [æn; ən] — ['ʌndərˌteɪkərz] ['peɪθɒs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

then	an	—	undertaker's	pathos	is	better	than	none	at	all	—	he	was	not	a
然后	一个	—	殡仪馆的	感伤	是	更好的	比	没有任何	在	全部	—	他	曾是	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]['æspərənt][tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɒnəz] .

single	-	minded	aspirant	to	our	social	honours	.
单身的	-	有思想	有志者	到	我们的	社会的	荣誉	.

那么，一个——殡葬承办人的悲情总比没有好——他并不是一个一心想获得我们社会荣誉的人。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪtɪŋ] ['mʌðə(r)] ; [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

The	old	marketing	mother	;	to	whom	he	owed	his	fortunes	,
这	老的	营销	母亲	;	到	谁	他	欠款	他的	财富	,

那位老牌营销大师；他的财富都归功于她。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [wɒz; wəz]

was	in	his	blood	to	confound	his	ambition	;	and	so	contradictory	was
曾是	在	他的	血	到	混杂	他的	志向	;	和	所以	矛盾的	曾是

[ðə; ði] [mænz] ['neɪtʃə(r)] ,

the	man's	nature	,
这	男人的	自然	,

他天生就有一种挫败野心的倾向；而这个人的性格就是如此矛盾。

[ðæt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [disə'pɔintmənt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'genst]

that	in	revenge	for	disappointments	,	there	were	times	when	he	turned	against
那	在	复仇	为了	失望	,	那里	是	时代	什么时候	他	转向	反对

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːsɪməni] .

the	saving	spirit	of	parsimony	.
这	保存	精神	的	节俭	.

为了报复失望，他有时甚至会违背节俭的救赎精神。

['ridər] [di:p] [ɪn] [gri:k] [drə'mætɪk] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]

Readers	**deep**	**in**	**Greek**	**dramatic**	**writings**	**will**	**see**	**the**	**fatal**	**Sisters**	**behind**	**the**	**chair**	**of**
读者	深的	在	希腊语	戏剧性	著作	将要	看	这	致命的	姐妹	在后面	这	椅子	的

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [gɪvz] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['dinəz] ,

a	**man**	**who**	**gives**	**frequent**	**and**	**bigger**	**dinners**	**,**
一个	男人	WHO	给予	频繁	和	大	晚餐	,

深入研读希腊戏剧作品的读者会发现，那对致命的姐妹花就藏身于一位经常举办盛大晚宴的男士的椅子后面。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] , [waɪl] [dɪ'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi]

that	**he**	**may**	**become**	**important**	**in**	**his**	**neighbourhood**	**,**	**while**	**decreasing**	**the**	**price**	**he**
那	他	可能	变得	重要的	在	他的	邻里	,	尽管	递减	这	价格	他

[peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪn] ,

pays	**for**	**his**	**wine**	**,**
支付	为了	他的	葡萄酒	,

这样他就能在他的社区里变得举足轻重，同时还能降低他购买葡萄酒的价格。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['mɪzrəbli] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtleɪ] .

that	**he**	**may**	**miserably**	**indemnify**	**himself**	**for**	**the**	**outlay**	**.**
那	他	可能	惨痛地	赔偿	他自己	为了	这	支出	.

他或许会因此遭受惨重的损失。

[ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] [fetʃt] [ðə; ði] [breθ] ,

A	**sip**	**of**	**his**	**wine**	**fetched**	**the**	**breath**	**,**
一个	啜饮	的	他的	葡萄酒	已获取	这	气息	,

他抿了一口酒，顿时喘了口气。

[æz; əz] [wen] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

as	**when**	**men**	**are**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**tremendous**	**elements**	**of**	**nature**	**.**
作为	什么时候	男人	是	在	这	在场	的	这	巨大的	元素	的	自然	.

就像当人们面对大自然的磅礴力量时一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][mɔ:(r)] ['dɑ:kli] - ['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊndər] ['testɪməni]

It	**sounded**	**the**	**constitution**	**more**	**darkly**	**-**	**awful**	**,**	**and**	**with**	**a**	**profounder**	**testimony**
它	听起来	这	宪法	更多的	黑暗	-	可怕	,	和	和	一个	更深	见证

[tu:; tə] ['stʌbən] [helθ] ,

to	**stubborn**	**health**	**,**
到	固执的	健康	,

它听起来像是对宪法的更阴暗可怕的诠释，也更深刻地证明了顽固的健康问题。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

than	**the**	**physician's**	**instruments**	**.**
比	这	医生的	仪器	.

比医生的器械还要好。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ]

Most	**of**	**the**	**guests**	**at**	**Mr**	**.**	**Tinman's**	**table**	**were**	**so**	**constructed**	**that**	**they**
最多	的	这	客人	在	先生	.	-	桌子	是	所以	建造	那	他们

[əd'maɪəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ðə; ði][mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

admired	**him**	**for**	**its**	**powerful**	**quality**	**the**	**more**	**at**	**his**	**announcement**	**of**	**the**
钦佩	他	为了	它是	强大的	质量	这	更多的	在	他的	公告	的	这

[praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

price	**of**	**it**	**;**
价格	的	它	;

廷曼先生餐桌上的大多数客人都是这样体格健壮的人，当他宣布这件东西的价格时，他们更加钦佩他那强大的体格；

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tʃi:pnəs] ['prɒbəbli] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][baɪ] [ə'nʌðə(r)]

the	**combined**	**strength**	**and**	**cheapness**	**probably**	**flattering**	**them**	**,**	**as**	**by**	**another**
这	合并	力量	和	廉价	大概	奉承	他们	,	作为	经过	其他

['mɪstɪk] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] .

mystic	**instance**	**of**	**the**	**national**	**energy**	**.**
神秘	实例	的	这	国家的	活力	.

实力与廉价的结合或许会让他们感到受宠若惊，就像民族能量的又一个神秘例子一样。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzmən] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][heɪl] [hɪm][æz; əz] [hed]

It	must	have	been	so	,	since	his	townsmen	rejoiced	to	hail	him	as	head
它	必须	有	到过	所以	,	自从	他的	镇民	欣喜若狂	到	冰雹	他	作为	头

[ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] .

of	their	town	.
的	他们的	镇	.

事实必定如此，因为他的乡亲们都欢欣鼓舞地拥戴他为镇长。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ɪˈskwaɪə(r)] ,

Here	and	there	a	solitary	esquire	,
这里	和	那里	一个	孤	绅士	,

偶尔会遇到孤零零的乡绅，

[fiʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsiːz(ə)n][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

fished	out	of	the	bathing	season	to	dine	at	the	house	on	the	beach	,
钓鱼	出去	的	这	洗澡	季节	到	用餐	在	这	房子	在	这	海滩	,

他们避开游泳季节，到海滩边的房子里用餐。

[wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈklæmə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhedeikiz] ,

was	guilty	of	raising	one	of	those	clamours	concerning	subsequent	headaches	,
曾是	有罪的	的	提高	一	的	那些	喧闹声	有关	随后的	头痛	,

曾因引发后续头痛的抱怨而受到指责。

[wɪtʃ] [spred] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] .

which	spread	an	evil	reputation	as	a	pall	.
哪个	传播	一个	邪恶的	名声	作为	一个	灵柩	.

它像阴霾一样散播着邪恶的名声。

[ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪˈskwaɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

A	resident	esquire	or	two	,
一个	居民	绅士	或者	二	,

一两位当地绅士，

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv] - [ˈteɪb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaikən] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [wɪtʃ]

in	whom	a	reminiscence	of	Tinman's	table	may	be	likened	to	the	hook	which
在	谁	一个	怀旧	的	-	桌子	可能	是	类似	到	这	钩	哪个

[sʌm; səm][əʊld] [traʊt] [hæz; həz] [bɔːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋglə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][ɒv; əv]

some	old	trout	has	borne	away	from	the	angler	as	the	most	vivid	of
一些	老的	鳟鱼	有	出生	离开	从	这	垂钓者	作为	这	最多	生动	的

['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][bɪˈweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

warnings	to	him	to	beware	for	the	future	,
警告	到	他	到	提防	为了	这	未来	,

对他而言，回忆起锡人餐桌就像是老鳟鱼从垂钓者身上叼走的鱼钩，是对垂钓者最生动的警告，提醒他以后要小心。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [ˌaɪ ˈtiː] .

caught	up	the	black	report	and	propagated	it	.
捕捉	向上	这	黑色的	报告	和	传播	它	.

他获取了这份负面报道并进行了传播。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['kɒnʃəs] ['vɪktɪm] , [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ]

The	Lieutenant	of	the	Coastguard	,	hearing	the	latest	conscious	victim	,	or	hearing
这	中尉	的	这	海岸警卫队	,	听力	这	最新的	有意识的	受害者	,	或者	听力

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

海岸警卫队中尉，听到最新一名意识清醒的受害者的消息，或者听到他的消息，

[wʊd] [nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [daind] [æt; ət] - ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

would	nod	his	head	and	say	he	had	never	dined	at	Tinman's	table	without
会	点头	他的	头	和	说	他	有	绝不	用餐	在	-	桌子	没有

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn'sjuːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [ʃɒp] ;

a	headache	ensuing	and	a	visit	to	the	chemist's	shop	;
一个	头痛	随后	和	一个	访问	到	这	化学家的	店铺	;

他会点点头说，他从来没有在铁皮人家的餐桌上吃过饭而不头疼，然后不得不去药店买药；

[wɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [,ækwi'es] ,

which	,	he	was	assured	,	was	good	for	trade	,	and	he	acquiesced	,
哪个	,	他	曾是	保证	,	曾是	好的	为了	贸易	,	和	他	默许	,

他被告知这样做有利于贸易，于是便同意了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

as	it	was	right	to	do	in	a	man	devoted	to	his	country	.
作为	它	曾是	正确的	到	做	在	一个	男人	奉献	到	他的	国家	.

对于一个忠于祖国的人来说，这样做是正确的。

[hiː; hi] [daind] [wɪð] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ə'gen] .

He	dined	with	Tinman	again	.
他	用餐	和	铁皮人	再次	.

他又和铁皮人一起吃饭了。

[wiː; wi][traɪ]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l] .

We	try	our	best	to	be	social	.
我们	尝试	我们的	最好的	到	是	社会的	.

我们尽力融入社交圈。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn]['aʊə(r)] [jɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪn] [wɪð]

For	eight	months	in	our	year	he	had	little	choice	but	to	dine	with
为了	八	几个月	在	我们的	年	他	有	小的	选择	但	到	用餐	和

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

Tinman	or	be	a	hermit	attached	to	a	telescope	.
铁皮人	或者	是	一个	隐士	随附的	到	一个	望远镜	.

一年中有八个月，他别无选择，只能和铁皮人一起吃饭，或者做一个隐士，整天待在望远镜旁。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [leftenənt] ?

"	Where	are	you	going	,	Lieutenant	?
"	在哪里	是	你	去	,	中尉	?

“中尉，你要去哪里？”

" [hɪz; ɪz][fræŋk][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ;

"	His	frank	reply	to	the	question	was	,	"	I	am	going	to	be	killed	;
"	他的	坦率	回复	到	这	问题	曾是	,	"	我	是	去	到	是	被杀	;

他对这个问题的坦率回答是：“我将被杀；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðɪs] [ment] - ['teɪb(ə)l] .

"	and	it	grew	notorious	that	this	meant	Tinman's	table	.
"	和	它	生长	臭名昭著	那	这	意思是	-	桌子	.

“而这指的正是铁皮人的桌子，这事儿也因此臭名昭著了。”

[wiː; wi][get][ɒn] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We	get	on	together	as	well	as	we	can	.
我们	得到	在	一起	作为	出色地	作为	我们	能	.

我们相处得尽可能融洽。

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'kjuːtli] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	if	we	were	an	acutely	calculating	people	we	should	find	it
也许	如果	我们	是	一个	急性	计算	人们	我们	应该	寻找	它

['prefrəb(ə)l] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [prɒ'sperəti] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [kɪl]

preferable	both	for	trade	and	our	physical	prosperity	to	turn	and	kill
优选	两个都	为了	贸易	和	我们的	身体的	繁荣	到	转动	和	杀

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,

Tinman	,
铁皮人	,

如果我们是一个精于算计的民族，或许我们会觉得，无论从贸易还是物质繁荣的角度来看，杀死锡人都是更明智的选择。

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

in	contempt	of	consequences	.
在	鄙视	的	结果	.

罔顾后果。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['grædʒuəli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

But	we	are	not	,	and	so	he	does	the	business	gradually	for	us	.
但	我们	是	不是	,	和	所以	他	做	这	商业	逐步地	为了	我们	.

但我们不是，所以他逐步为我们完成这项工作。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz][nɒt] [di'test] .

A	generous	people	we	must	be	,	for	Tinman	was	not	detested	.
一个	慷慨的	人们	我们	必须	是	,	为了	铁皮人	曾是	不是	令人厌恶的	.

我们一定是慷慨大方的人民，因为铁皮人并没有被人憎恨。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [nekst] ['mɔːnɪŋ] " [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dɪmli] [fɪəd] .

The	recollection	of	"	next	morning	"	caused	him	to	be	dimly	feared	.
这	回忆	的	"	下一个	早晨	"	导致	他	到	是	依稀	害怕	.

对"第二天早上"的回忆让他隐隐感到恐惧。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

Tinman	,	meanwhile	,	was	awake	only	to	the	Circumstance	that	he	made
铁皮人	,	同时	,	曾是	醒	仅有的	到	这	环境	那	他	制成

[nəʊ] ['prəʊgres] [æz; əz][æn; ən][ɪ'skwaɪə(r)] ,

no	progress	as	an	esquire	,
不	进步	作为	一个	绅士	,

与此同时，蒂姆曼只意识到自己作为一名侍从毫无建树。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'stiːm] .

except	on	the	envelopes	of	letters	,	and	in	his	own	esteem	.
除了	在	这	信封	的	信件	,	和	在	他的	自己的	尊重	.

除了信件信封上的内容，以及他自己对自己的评价之外。

[ðæt] [brɔːd] ['riːdʒən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] ;

That	broad	region	he	began	to	occupy	to	the	exclusion	of	other	inhabitants	;
那	广阔	地区	他	开始	到	占据	到	这	排除	的	其他	居民	;

他开始占据那片广阔的区域，将其他居民拒之门外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɒv; əv]

and	the	result	of	such	a	state	of	princely	isolation	was	a	plunge	of
和	这	结果	的	这样的	一个	状态	的	王子	隔离	曾是	一个	暴跌	的

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːts] .

his	whole	being	into	deep	thoughts	.
他的	所有的	存在	进入	深的	想法	.

这种与世隔绝的王子状态，导致他全身心地投入到深刻的思考中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [taʊnz] [tʃiːf] [mæn] ,

From	the	hour	of	his	investiture	as	the	town's	chief	man	,
从	这	小时	的	他的	授职	作为	这	镇上的	首席	男人	,

从他被任命为镇长之时起，

[θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ʃɒts] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

thoughts	which	were	long	shots	took	possession	of	him	.
想法	哪个	是	长的	镜头	采取	拥有	的	他	.

一些原本不太可能实现的念头占据了他的思绪。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ;

He	had	his	wits	about	him	;	he	was	alive	to	ridicule	;
他	有	他的	智慧	关于	他	;	他	曾是	活	到	嘲笑	;

他头脑清醒，不怕被嘲笑；

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['pɒpjələ(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)][ɒn] ['iːzi] [tɜːmz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [əˈbʌv] [hɪm] ,

he	knew	he	was	not	popular	below	,	or	on	easy	terms	with	people	above	him	,
他	知道	他	曾是	不是	受欢迎的	以下	,	或者	在	简单的	条款	和	人们	多于	他	,

他知道自己在下属中不受欢迎，和上级的关系也不融洽。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mediteit] [ə; eɪ] [səˈpɑːsɪŋ] [strəʊk] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ˌiː es 'kjuː] . ,

and	he	meditated	a	surpassing	stroke	as	one	of	the	Band	of	Esq	.	,
和	他	冥想	一个	超越	中风	作为	一	的	这	乐队	的	先生	.	,

他沉思着，准备以绅士团成员的身份，做出一次超凡脱俗的举动。

[ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pəˈpleks] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] ,

that	had	nothing	original	about	it	to	perplex	and	annoy	the	native	mind	,
那	有	没有什么	原来的	关于	它	到	困扰	和	烦人	这	本国的	头脑	,

[jet] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .

yet	was	dazzling	.
然而	曾是	耀眼的	.

虽然没有什么原创之处能让人感到困惑和恼怒，但却令人眼花缭乱。

[fjuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [bænd][deə(r)]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

Few	members	of	the	privileged	Band	dare	even	imagine	the	thing	.
很少	成员	的	这	特权	乐队	敢	甚至	想象	这	事物	.

乐队里那些享有特权的成员，几乎没人敢想象这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ,

It	will	hardly	be	believed	,	but	it	is	historical	fact	,
它	将要	几乎	是	相信	,	但	它	是	历史	事实	,

或许难以置信，但这却是历史事实。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [freʃ] ['herɪŋz] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

that	in	the	act	of	carrying	fresh	herrings	home	on	his	arm	,
那	在	这	行为	的	携带	新鲜的	鲱鱼	家	在	他的	手臂	,

他当时正抱着新鲜的鲱鱼回家，

[hiː; hi] [entəˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	entertained	the	idea	of	a	visit	to	the	First	Person	and	Head	of	the
他	娱乐	这	主意	的	一个	访问	到	这	第一的	人	和	头	的	这

[relm] ,

realm	,
领域	,

他萌生了拜访第一人称国王兼国家元首的想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

and	was	indulging	in	pleasing	visions	of	the	charms	of	a	personal
和	曾是	沉溺于	在	令人愉悦	愿景	的	这	魅力	的	一个	个人的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

并沉浸在对一位熟人魅力的美好幻想中。

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] ['brʌðə(r)] ['dʒʊəræt] .

Nay	,	he	had	already	consulted	with	brother	jurats	.
不	,	他	有	已经	咨询	和	兄弟	陪审员	.

不，他已经和兄弟陪审员商议过了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['sʌfəd]

For	you	must	know	that	one	of	the	princesses	had	recently	suffered
为了	你	必须	知道	那	一	的	这	公主们	有	最近	遭受

[bɪ'trəʊð(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

betrothal	in	the	newspapers	,
订婚	在	这	报纸	,

你应该知道，最近有一位公主在报纸上公开了订婚的消息。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

and	supposing	her	to	deign	to	ratify	the	engagement	,
和	假如	她	到	设计	到	批准	这	订婚	,

假设她屈尊批准了这桩婚约，

[wɒt] [səʊ] ['riːznəbl] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪŋk] [pɔːt] ['tʃiːftən] [æz; əz][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

what	so	reasonable	on	the	part	of	a	Cinque	Port	chieftain	as	to	congratulate
什么	所以	合理的	在	这	部分	的	一个	五	港口	头目	作为	到	祝贺

[hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['mɪstrəs] ,

his	liege	mistress	,
他的	列日	情妇	,

五港联盟的酋长有什么理智可言，竟然会向他的领主情妇表示祝贺?

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['mʌðə(r)] ?

her	illustrious	mother	?
她	杰出	母亲	?

她那位杰出的母亲?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [diːdz] >which [gɪv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

These	are	thoughts	and	these	are	deeds	>which	give	emotional	warmth	and
这些	是	想法	和	这些	是	契约	>which	给	情绪	温暖	和

['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪdʒɛktɚ] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['retʃɪdli] [bɪ'fɒgd] .

colour	to	the	ejecter	members	of	a	population	wretchedly	befogged	.
颜色	到	这	喷射器	成员	的	一个	人口	可悲地	迷雾	.

这些想法和行动，为那些被驱逐出境的、生活在迷茫中的人们带来了情感上的温暖和色彩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [braɪtə] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

They	are	our	sunlight	,	and	our	brighter	theme	of	conversation	.
他们	是	我们的	阳光	,	和	我们的	更亮	主题	的	对话	.

它们是我们的阳光，也是我们更明亮的谈话主题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn][maɪnd] ;

They	are	necessary	to	the	climate	and	the	Saxon	mind	;
他们	是	必要的	到	这	气候	和	这	撒克逊	头脑	;

它们对气候和撒克逊人的思维方式都至关重要;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	it	would	be	foolish	to	put	them	away	,
和	它	会	是	愚蠢	到	放	他们	离开	,

把它们收起来是愚蠢的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [nɒt][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [tə'restrɪəl]

as	it	is	foolish	not	to	do	our	utmost	to	be	intimate	with	terrestrial
作为	它	是	愚蠢	不是	到	做	我们的	极致	到	是	亲密的	和	陆地

['splendə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['wɔːdən] ,

splendours	while	we	have	them	—	as	it	may	be	said	of	wardens	,
辉煌	尽管	我们	有	他们	—	作为	它	可能	是	说	的	狱警	,

正如人们常说的，当我们拥有尘世美景时，如果不尽力去亲近它们，那就是愚蠢的。

[mɛəz] , [ænd; ənd] ['beɪlɪf] - [æt; ət] [kə'mɑːnd] .

mayors	,	and	bailiffs	-	at	command	.
市长	,	和	法警	-	在	命令	.

市长和法警——听候差遣。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz][kwaɪt][ɒv; əv][ðɪs][ə'pɪnjən] .

Tinman	was	quite	of	this	opinion	.
铁皮人	曾是	相当	的	这	观点	.

铁皮人对此深表赞同。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'liːv]['aʊə(r)]['dʌlnɪs] .

They	are	there	to	relieve	our	dulness	.
他们	是	那里	到	缓解	我们的	沉闷	.

它们的存在是为了驱散我们的无聊。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pleɪs][ɒv; əv]['hevn(ə)nli] ;

We	have	them	in	the	place	of	heavenly	;
我们	有	他们	在	这	地方	的	天上	;

我们把它们放在天上的位置;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][hæv; həv]['ɑːgjuːd][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə]['bɒðə(r)][ðem; ðəm][tuː] .

and	he	would	have	argued	that	we	have	a	right	to	bother	them	too	.
和	他	会	有	争论	那	我们	有	一个	正确的	到	打扰	他们	也	.

他会辩称，我们也有权去打扰他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] ,

He	had	a	notion	,	up	in	the	clouds	,
他	有	一个	概念	,	向上	在	这	云	,

他脑海中浮现出一个想法，天马行空，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪləz] - [ˌkɒnvə'les(ə)nt]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - [tuː; tə][sɪ'djuːs][ə; eɪ][prɪns][wɪð] , [hænd]

of	a	Sailors	'	Convalescent	Hospital	at	Crikswich	to	seduce	a	prince	with	,	hand
的	一个	水手们	-	康复期	医院	在	-	到	勾引	一个	王子	和	,	手

[hɪm][ðə; ði]['traʊəl] ,

him	the	trowel	,
他	这	镘	,

在克里克维奇的一家水手疗养院里，有人用泥刀勾引王子，把泥刀递给他。

[meɪk][hɪm] " [leɪ][ðə; ði][stəʊn] , " [ænd; ənd][ðen][pɔː(r); pʊə(r)][prɪns] !

make	him	"	lay	the	stone	,	"	and	then	poor	prince	!
制作	他	"	躺	这	石头	,	"	和	然后	贫穷的	王子	!

让他"安放石头"，可怜的王子!

[rɪ'freʃ] [hɪm][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

refresh	him	at	table	.
刷新	他	在	桌子	.

让他到餐桌旁休息一下。

[bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

But	that	was	a	matter	for	by	and	by	.
但	那	曾是	一个	事情	为了	经过	和	经过	.

但那是以后的事了。

[hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [kəm'plitɪd] ,

His	purchase	of	herrings	completed	,
他的	购买	的	鲱鱼	完全的	,

他购买鲱鱼的交易完成了。

['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Tinman	walked	across	the	mound	of	shingle	to	the	house	on	the
先生	.	铁皮人	步行	穿过	这	冢	的	卵石	到	这	房子	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

廷曼先生穿过鹅卵石堆，走向海滩上的房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [mæn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

He	was	rather	a	fresh	-	faced	man	,	of	the	Saxon	colouring	,	and	at	a
他	曾是	相当	一个	新鲜的	-	面对	男人	,	的	这	撒克逊	染色	,	和	在	一个

['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

distance	looking	good	-	humoured	.
距离	寻找	好的	-	幽默	.

他面容清秀，有着撒克逊人的肤色，远远看去，显得和蔼可亲。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [waɪl] ['duːɪŋ] ['deɪli]

That	he	should	have	been	able	to	make	such	an	appearance	while	doing	daily
那	他	应该	有	到过	有能力的	到	制作	这样的	一个	外貌	尽管	正在做	日常的

['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪn] ,

battle	with	his	wine	,
战斗	和	他的	葡萄酒	,

他居然还能在每天与酒作斗争的同时，还能有这样的表现，真是不可思议。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] .

was	a	proof	of	great	physical	vigour	.
曾是	一个	证明	的	伟大的	身体的	活力	.

这证明了他拥有极强的体魄。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [wɒz; wəz] ['leʒəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['peb(ə)lz] ,

His	pace	was	leisurely	,	as	it	must	needs	be	over	pebbles	,
他的	步伐	曾是	悠闲	,	作为	它	必须	需求	是	超过	鹅卵石	,

他的步伐很慢，因为走在鹅卵石路上必然如此。

[weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ][step][ɪz] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [həʊl] [wʌn][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

where	half	a	step	is	subtracted	from	each	whole	one	in	passing	;	and	,
在哪里	一半	一个	步	是	减去	从	每个	所有的	一	在	通过	;	和	,

其中，每经过一个整步时，都要减去半步；并且，

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [breθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt]

besides	,	he	was	aware	of	a	general	breath	at	his	departure	that
除了	,	他	曾是	意识到的	的	一个	一般的	气息	在	他的	离开	那

[bi'təukən] [ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] [ə'sembli] .

betokened	a	censorious	assembly	.
标记	一个	审查的	集会	.

此外，他意识到在他离开时，人们普遍感到一阵不满，这预示着一场严厉的批评。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ?

Why	should	he	not	market	for	himself	?
为什么	应该	他	不是	市场	为了	他自己	?

他为什么不自己做市场推广呢?

[hiː; hi] [θruː] ['dɪgnəti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'traɪtɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

He	threw	dignity	into	his	retreating	figure	in	response	to	the	internal	interrogation	.
他	扔	尊严	进入	他的	撤退	数字	在	回复	到	这	内部的	审讯	.

面对内心的拷问，他带着尊严离开了。

[ðə; ði]['məʊmənt] >was [wʌn] [wen] ['kɒnʃəs] ['rektɪtjuːd] =pliers [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl]

The	moment	>was	one	when	conscious	rectitude	=pliers	man	should	have	a	tail
这	片刻	>was	一	什么时候	有意识的	正直	=pliers	男人	应该	有	一个	尾巴

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][dʒʌst] [dɪ'spleɪ] .

for	its	just	display	.
为了	它是	只是	展示	.

那一刻，正直自觉的人应该有一条尾巴来展现其公正的一面。

[fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres]
Philosophers **have** **drawn** **attention** **to** **the** **power** **of** **the** **human** **face** **to** **express**
哲学家 有 绘制 注意力 到 这 力量 的 这 人类 脸 到 表达
[pjʊə(r)]['vɜːtʃuː] ,
pure **virtue** **,**
纯的 美德 ,

哲学家们已经注意到，人的面容具有表达纯粹美德的力量。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒn][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪ'rekt] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [siːm]
but **no** **sooner** **has** **it** **passed** **on** **than** **the** **spirit** **erect** **within** **would** **seem**
但 不 很快 有 它 通过了 在 比 这 精神 直立 之内 会 似乎
['helpləs] .
helpless **.**
无助 .

但它刚一过去，其中升起的灵魂似乎就无能为力了。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪz] [ə'pærəntli] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['krɪtɪks][tuː; tə] [raɪt]
The **breadth** **of** **our** **shoulders** **is** **apparently** **presented** **for** **our** **critics** **to** **write**
这 宽度 的 我们的 肩膀 是 显然 呈现 为了 我们的 评论家 到 写
[ɒn] .
on **.**
在 .

我们宽阔的肩膀显然是摆在批评者面前的，任由他们评头论足。

[pɔː(r); pʊə(r)]['djuːti][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəl] [wɜːθ] ,
Poor **duty** **is** **done** **by** **the** **simple** **sense** **of** **moral** **worth** **,**
贫穷的 责任 是 完毕 经过 这 简单的 感觉 的 道德 值得 ,

良好的职责源于简单的道德感。

[tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðæt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [flæt] [bæk] .
to **supplant** **that** **absence** **of** **feature** **in** **the** **plain** **flat** **back** **.**
到 取代 那 缺席 的 特征 在 这 清楚的 平坦的 后退 .

为了弥补平面背面的这一缺陷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] .
We **are** **below** **the** **animals** **in** **this** **.**
我们 是 以下 这 动物 在 这 .

在这件事上，我们甚至不如动物。

[haʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒg] !
How **charged** **with** **language** **behind** **him** **is** **a** **dog** **!**
如何 带电 和 语言 在后面 他 是 一个 狗 !

他身后那条狗充满了语言的力量!

['evribɒdi] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody **has** **noticed** **it** **.**
大家 有 注意到 它 .

大家都注意到了。

[let] [ə; eɪ][dɒg] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['sɜːk(ə)l] ,
Let **a** **dog** **turn** **away** **from** **a** **hostile** **circle** **,**
让 一个 狗 转动 离开 从 一个 敌对的 圆圈 ,

让狗远离敌对的圈子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɪsp][ænd; ənd]['weəri][teɪl][nɒt] ['mɪəli] [di'fend] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['menəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
and **his** **crisp** **and** **wary** **tail** **not** **merely** **defends** **him** **,** **it** **menaces** **;** **it** **is** **a**
和 他的 脆 和 警惕 尾巴 不是 仅仅 辩护 他 , 它 威胁 ; 它 是 一个
['wepən] .
weapon **.**
武器 .

他那条干脆利落、警惕性极高的尾巴不仅可以保护他，还能起到威慑作用；它是一种武器。

[mæn][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [bɔɪl] , [ɔː(r)]['stɪf(ə)n] [prɪ'pɒstərəsli] .

Man	has	no	choice	but	to	surge	and	boil	,	or	stiffen	preposterously	.
男人	有	不	选择	但	到	涌	和	熬	,	或者	变硬	荒谬地	.

人要么奋起反抗、沸腾咆哮，要么僵化得荒谬可笑。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [men] [kæn; kən] [siː] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] ,

Knowing	the	popular	sentiment	about	his	marketing	—	for	men	can	see	behind	their	backs	,
会心	这	受欢迎的	情绪	关于	他的	营销	—	为了	男人	能	看	在后面	他们的	背部	,

他深知大众对他的营销方式的看法——因为男人能看到背后的秘密——

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] — ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [huː] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !

though	they	may	have	nothing	to	speak	with	—	Tinman	resembled	those	persons	of	principle	who	decline	to	pay	for	a	"	Bless	your	honour	!
尽管	他们	可能	有	没有什么	到	说话	和	—	铁皮人	类似	那些	人	的	原则	WHO	衰退	到	支付	为了	一个	"	保佑	你的	荣誉	!

尽管他们可能没什么可说的——Tinman 就像那些有原则的人，他们拒绝为一句"保佑你的荣誉！"付费。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l] ['begə(r)] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] .

"	from	a	voluble	beggar	-	woman	,	and	obtain	the	reverse	of	it	after	they	have	gone	by	.
"	从	一个	健谈的	乞丐	-	女士	,	和	获得	这	撤销	的	它	后	他们	有	已消失	经过	.

"从一位健谈的乞丐妇人那里得到，等她们走后，再得到相反的结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tʃɔːkt] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] .

He	was	sufficiently	sensitive	to	feel	that	his	back	was	chalked	as	on	a	slate	.
他	曾是	足够	敏感的	到	感觉	那	他的	后退	曾是	粉笔	作为	在	一个	石板	.

他非常敏感，能感觉到自己的背上像石板一样被涂上了粉笔。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] , " [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

The	only	remark	following	him	was	,	"	There	he	goes	!
这	仅有的	评论	下列的	他	曾是	,	"	那里	他	去	!

他走后，唯一跟着他的评论是："他走了！"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːwəd] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	He	went	to	the	seaward	gate	of	the	house	on	the	beach	,
"	他	去	到	这	向海	门	的	这	房子	在	这	海滩	,

他走到海滩边那栋房子的临海大门，

[meɪd] ['præktɪkəbl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [flɪnt] [wɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɑːθə] ,

made	practicable	in	a	low	flint	wall	,	where	he	was	met	by	his	sister	Martha	,
制成	切实可行的	在	一个	低的	燧石	墙	,	在哪里	他	曾是	遇见	经过	他的	姐姐	玛莎	,

在一堵低矮的燧石墙内，他遇到了他的妹妹玛莎，这使得他的生活变得切实可行。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

to	whom	he	handed	the	basket	.
到	谁	他	递交	这	篮子	.

他把篮子递给了他。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [pə(r)]['dʌz(ə)n] .

Apparently	he	named	the	cost	of	his	purchase	per	dozen	.
显然	他	命名	这	成本	的	他的	购买	每	打	.

他显然报出了每打的价格。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] ,

She	**touched**	**the**	**fish**	**and**	**pressed**	**the**	**bellies**	**of**	**the**	**topmost**	**,**
她	感动	这	鱼	和	按下	这	肚子	的	这	最顶层	,

她摸了摸鱼，按了按最上面那条鱼的肚子。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ['tendəli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊz] .

it	**might**	**be**	**to**	**question**	**them**	**tenderly**	**concerning**	**their**	**roes**	**.**
它	可能	是	到	问题	他们	温柔地	有关	他们的	鱼子	.

或许是要温柔地询问它们关于它们的鹿卵的情况。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Then	**the**	**couple**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**.**
然后	这	夫妻	通过了	出去	的	视线	.

然后，这对夫妇消失在了人们的视线中。

['herɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ðeə(r)] ['əudəz] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [ɔːl]

Herrings	**were**	**soon**	**after**	**this**	**despatching**	**their**	**odours**	**through**	**the**	**chimneys**	**of**	**all**
鲱鱼	是	很快	后	这	派遣	他们的	气味	通过	这	烟囱	的	全部

-

,

Crikswich	**,**
-	,

此后不久，鲱鱼便开始通过克里克维奇所有城镇的烟囱散发出它们的气味。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['festɪv] ['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**there**	**was**	**that**	**much**	**of**	**concord**	**and**	**festive**	**union**	**among**	**the**
和	那里	曾是	那	很多	的	和睦	和	节日	联盟	之中	这

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	**.**
居民	.

居民之间充满了和谐与欢乐。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [wʌn] [sə'pəuz] ,

The	**house**	**on**	**the**	**beach**	**had**	**been**	**posted**	**where**	**it**	**stood**	**,**	**one**	**supposes**	**,**
这	房子	在	这	海滩	有	到过	发布	在哪里	它	站立	,	一	假设	,

人们推测，海滩上的那栋房子是被人竖立在那里的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [vjuː] ,

for	**the**	**sake**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**view**	**,**
为了	这	清酒	的	这	海	-	看法	,

为了欣赏海景，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs]

from	**which**	**it**	**turned**	**right**	**about**	**to**	**face**	**the**	**town**	**across**	**a**	**patch**	**of**	**grass**
从	哪个	它	转向	正确的	关于	到	脸	这	镇	穿过	一个	修补	的	草

[ænd; ənd] [sɔːlt] [skɜːf] ,

and	**salt**	**scurf**	**,**
和	盐	皮屑	,

然后它向右转弯，穿过一片草地和盐蓬，面向城镇。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] ['kɔːpərəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]

looking	**like**	**a**	**square**	**and**	**scornful**	**corporal**	**engaged**	**in**	**the**	**perpetual**	**review**	**of**
寻找	喜欢	一个	正方形	和	轻蔑的	下士	已订婚的	在	这	永久	审查	的

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [skwɒd] [ɒv; əv] [ri'kruːts] .

an	**awkward**	**squad**	**of**	**recruits**	**.**
一个	尴尬的	队	的	新兵	.

看起来像个一本正经、满脸轻蔑的下士，正在不停地检阅一群笨拙的新兵。

[siː] [dɪ'laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [nɔː(r)] [lænd] ['aɪðə(r)] .

Sea	**delighted**	**it**	**not**	**,**	**nor**	**land**	**either**	**.**
海	高兴极了	它	不是	,	也不	土地	任何一个	.

它不喜欢大海，也不喜欢陆地。

[məˈriːn] [pəˈreɪd] [ˈfrʌntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈʃeɪdɪd] [ˈsɪkli] [aɪz] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːn] [griːn]
Marine **Parade** **fronting** **it** **to** **the** **left** **,** **shaded** **sickly** **eyes** **,** **under** **a** **worn** **green**
海洋 游行 正面 它 到 这 左边 , 阴影 病弱的 眼睛 , 在下面 一个 磨损 绿色的
[vəˈrændə] ,
verandah **,**
阳台 ,

左侧是滨海大道，阴暗的目光笼罩着病态的眼睛，在破旧的绿色阳台下。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ˈreəli] [əˈpɪəd] ,
from **a** **sun** **that** **rarely** **appeared** **,**
从 一个 太阳 那 很少 出现 ,

来自一个很少露面的太阳，

[æz; əz][ðə; ði] [trəˈdjuːsə] [ɒv; əv] [ˈspɪnstə(r)] [prɪˈtend] [ðəʊz] [ˈvəːdʒinz][ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [ˈkiːnli] [ɒn][ðeə(r)]
as **the** **traducers** **of** **spinsters** **pretend** **those** **virgins** **are** **ever** **keenly** **on** **their**
作为 这 诽谤者 的 老处女 假装 那些 处女 是 曾经 敏锐地 在 他们的
[gɑːd] [əˈgenst] [hɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [nɒt] .
guard **against** **him** **that** **cometh** **not** **.**
警卫 反对 他 那 到来 不是 .

那些诋毁老处女的人假装这些处女时刻警惕着那个不会来的人。

[bel] [vjuː] [ˈterəs] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv][læŋk] [glɑːs] [peɪnz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] , [ˌʌnəˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪts]
Belle **Vue** **Terrace** **stared** **out** **of** **lank** **glass** **panes** **without** **reserve** **,** **unashamed** **of** **its**
美女 维尤 阳台 凝视 出去 的 空白 玻璃 窗格 没有 预订 , 毫不羞愧 的 它是
[ˈjeləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
yellow **complexion** **.**
黄色的 肤色 .

贝尔维尤露台从狭长的玻璃窗向外凝视，毫不掩饰其泛黄的外观。

[ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪtˈself] [ˈnjuːli] [həʊˈtel] , [fel] [ˈbækwəd] [ə; eɪ] [step] .
A **gaping** **public** **-** **house** **,** **calling** **itself** **newly** **Hotel** **,** **fell** **backward** **a** **step** **.**
一个 张开的 民众 - 房子 , 呼叫 本身 新 酒店 , 跌倒 落后 一个 步 .

一家敞开大门的酒馆，自称新酒店，向后倒退了一步。

[ˈvɪləz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)lz] [kleɪmd] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ˈgɑːd(ə)n] ,
Villas **with** **the** **titles** **of** **royalty** **and** **bloody** **battles** **claimed** **five** **feet** **of** **garden** **,**
别墅 和 这 标题 的 皇室 和 血腥 战斗 声称 五 脚 的 花园 ,

那些拥有皇室头衔、与血腥战役相关的别墅，占据了五英尺的花园。

[ænd; ənd] [sweld] [ɪn] - [bɪˈsaɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈvɪləz] [wɪtʃ] [druː] [ʌp] [ˈfɜːmli] ,
and **swelled** **in** **bowwindows** **beside** **other** **villas** **which** **drew** **up** **firmly** **,**
和 肿胀 在 - 旁 其他 别墅 哪个 画 向上 牢牢 ,

并在其他别墅旁边的凸窗中膨胀起来，这些别墅都紧紧地靠拢着。

[kəˈmend] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈstreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈtruːsɪv] [dɪˈkɔːrəm] [ɪn]
commending **to** **the** **attention** **a** **decent** **straightness** **and** **unintrusive** **decorum** **in**
表扬 到 这 注意力 一个 体面的 笔直 和 非侵入性 礼仪 在
[ˈprefrəns] .
preference **.**
偏爱 .

值得称赞的是，应以端庄的姿态和不张扬的礼仪为佳。

[ɒn] [æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈmedəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊtʃ] .
On **an** **elevated** **meadow** **to** **the** **right** **was** **the** **Crouch** **.**
在 一个 升高 草地 到 这 正确的 曾是 这 蹲伏 .

右侧地势较高的草地上是克劳奇山。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['elbə] ['nesld] [ə'mʌŋ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [dwɔːf] [wʊdz] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf]

The	Hall	of	Elba	nestled	among	weather	-	beaten	dwarf	woods	further	toward	the	cliff
这	大厅	的	厄尔巴岛	依偎	之中	天气	-	被打败	矮人	树林	更远	朝向	这	悬崖

.

:

.

埃尔巴大厅坐落在悬崖边饱经风霜的矮树林中。

- , ['fiːtʃəlis] , ['emptinəs] , ['klæmɪnɪs] ['skɜːrfinəs] ,

Shavenness	,	featurelessness	,	emptiness	,	clamminess	scurfiness	,
-	,	无特征	,	空虚	,	湿冷	粗糙	,

剃光头，面无表情，空虚，潮湿，粗糙

[fɔːmd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli]

formed	the	outward	expression	of	a	town	to	which	people	were	reasonably
形成	这	向外	表达	的	一个	镇	到	哪个	人们	是	合理

[glæd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

glad	to	come	from	London	in	summer	-	time	,
高兴的	到	来	从	伦敦	在	夏天	-	时间	,

形成了这座小镇的外在形象，人们相当乐意在夏天从伦敦来到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [helθ] .

for	there	was	nothing	in	Crikswich	to	distract	the	naked	pursuit	of	health	.
为了	那里	曾是	没有什么	在	-	到	转移	这	裸	追逐	的	健康	.

因为在克里克维奇，没有任何东西会分散人们对健康的纯粹追求。

[ðə; ði] [siː] [tɒst] [ɪts] ['renəˌveɪtɪŋ] [braɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪndli] ['snɪfɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

The	sea	tossed	its	renovating	brine	to	the	determinedly	sniffing	animal	,
这	海	抛掷	它是	翻新	盐水	到	这	坚定地	嗅闻	动物	,

大海将净化海水的咸水抛向那只执着地嗅探的动物。

[huː] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] ['rendəd] [hɪm] ['kɔːdiəli] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [ɒv; əv]

who	went	to	his	meals	with	an	appetite	that	rendered	him	cordially	eulogistic	of
WHO	去	到	他的	餐	和	一个	食欲	那	渲染	他	诚挚地	颂词	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他胃口极佳地去用餐，并对那里的景色赞不绝口。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fræŋk] [wɪf] [ɒv; əv] ['suːərɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [æn; ən] ['əʊpən] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn] [ðə; ði]

in	spite	of	certain	frank	whiffs	of	sewerage	coming	off	an	open	deposit	on	the
在	尽管如此	的	肯定	坦率	嗅觉	的	污水	未来	离开	一个	打开	订金	在	这

['kɒmən] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [braɪn] .

common	to	mingle	with	the	brine	.
常见的	到	交融	和	这	盐水	.

尽管从公共用地上的露天堆场散发出一些明显的污水气味，与盐水混合在一起。

[trə'dɪʃ(ə)n] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk]

Tradition	told	of	a	French	lady	and	gentleman	entering	the	town	to	take
传统	讲述	的	一个	法语	女士	和	绅士	进入	这	镇	到	拿

['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

lodgings	for	a	month	,
住宿	为了	一个	月	,

传说中，一对法国夫妇来到镇上，打算在此住一个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	that	on	the	morrow	they	took	a	boat	from	the	shore	,
和	那	在	这	明天	他们	采取	一个	船	从	这	支撑	,

第二天，他们从岸边乘船出发。

['seɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [feɪnt] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ,

saying	in	their	faint	English	to	a	sailor	veteran	of	the	coastguard	,
说	在	他们的	头晕的	英语	到	一个	水手	老将	的	这	海岸警卫队	,

他们用蹩脚的英语对一位海岸警卫队退伍水手说：

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][zɪz][zæn][zæt] ,

whom	they	had	consulted	about	the	weather	,	"	It	is	better	zis	zan	zat	,
谁	他们	有	咨询	关于	这	天气	,	"	它	是	更好的	zis	赞	扎特	,

他们咨询了天气情况，对方说：“最好是zis zan zat，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ʃrʌg] [bɪ'twiːn] [rʌf] [siː] [ænd; ənd] ['kɒːpslaik] [lænd] .

"	as	they	shrugged	between	rough	sea	and	corpselike	land	.
"	作为	他们	耸了耸肩	之间	粗糙的	海	和	像尸体一样	土地	.

他们耸了耸肩，在波涛汹涌的大海和荒凉的陆地之间徘徊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːn] [ə'gen] .

And	they	were	not	seen	again	.
和	他们	是	不是	已见	再次	.

从此以后，他们再也没有出现过。

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [nʌn] [njuː] .

Their	meaning	none	knew	.
他们的	意义	没有任何	知道	.

它们的含义无人知晓。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðeə(r)] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mædnəs] .

Having	paid	their	bill	at	the	lodging	-	house	,	their	conduct	was	ascribed	to	systematic	madness	.
拥有	有薪酬的	他们的	账单	在	这	住宿	-	房子	,	他们的	执行	曾是	归因于	到	系统	疯狂	.

他们在旅馆付清账单后，他们的行为被归咎于系统性的精神错乱。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][sɔːlt] [siː] [eə(r)] ,

English	people	came	to	Crikswich	for	the	pure	salt	sea	air	,
英语	人们	来了	到	-	为了	这	纯的	盐	海	空气	,

英国人来到克里克维奇是为了呼吸纯净的咸咸的海风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	they	did	not	expect	it	to	be	cooked	and	dressed	and	decorated	for	them	.
和	他们	做过	不是	预计	它	到	是	煮熟	和	穿着	和	装饰	为了	他们	.

他们没想到这道菜会被人烹饪、装扮和装饰。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['neɪtʃə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

If	these	things	are	done	to	nature	,	it	is	nature	no	longer	that	you	have	,
如果	这些	事物	是	完毕	到	自然	,	它	是	自然	不	更长	那	你	有	,

如果对自然做出这些事，你所拥有的就不再是自然了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['frentʃifai] .

but	something	Frenchified	.
但	某物	法式风格	.

但带点法式风情。

[ðəʊz] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] ['nɛptjuːnz] [bɪəd] !

Those	French	are	for	trimming	Neptune's	beard	!
那些	法语	是	为了	修剪	海王星的	胡须	!

那些法语是用来修剪海王星胡子的！

['əʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][və'raɪəti][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] .

Only	**wait**	**,**	**and**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**find**	**variety**	**in**	**nature**	**,**	**more**	**than**	**you**	**may**	**like**	**.**
仅有的	等待	,	和	你	是	当然	到	寻找	种类	在	自然	,	更多的	比	你	可能	喜欢	.

只需耐心等待，你就会发现大自然的多样性，甚至可能比你想象的还要丰富。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['neptjuːn] .

You	**will**	**find**	**it**	**in**	**Neptune**	**.**
你	将要	寻找	它	在	海王星	.

你会在海王星找到它。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [wɔːl] ,

What	**say**	**you**	**to**	**a**	**breach**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**wall**	**,**
什么	说	你	到	一个	违反	的	这	海	-	墙	,

你对海堤被攻破有何看法?

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌærə'mætɪk] [grɑːs] - [flæt] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɒtərɪŋ] ['terəsɪz] ,

and	**an**	**inundation**	**of**	**the**	**aromatic**	**grass**	**-**	**flat**	**extending**	**from**	**the**	**house**	**on**	**the**	**beach**	**to**	**the**	**tottering**	**terraces**	**,**
和	一个	洪水	的	这	芳香	草	-	平坦的	扩展	从	这	房子	在	这	海滩	到	这	颤巍巍	露台	,

还有一大片芳香的草地，从海滩上的房子一直延伸到摇摇欲坠的露台上。

['vɪləz] , ['kɔtɪdʒz] : [ænd; ənd]['pʌblɪk] - [haʊs] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ɪts] ['ensən] [tuː; tə][həʊ'tel] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ?

villas	**,**	**cottages**	**:**	**and**	**public**	**-**	**house**	**transformed**	**by**	**its**	**ensign**	**to**	**Hotel**	**,**	**along**	**the**	**frontage**	**of**	**the**	**town**	**?**
别墅	,	小屋	:	和	民众	-	房子	转变	经过	它是	军旗	到	酒店	,	沿着	这	临街面	的	这	镇	?

城镇沿街的别墅、小屋：以及挂着招牌改建成酒店的酒馆?

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒv; əv][əʊld] ,

Such	**an**	**event**	**had**	**occurred**	**of**	**old**	**,**
这样的	一个	事件	有	发生	的	老的	,

古代就发生过这样的事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['ʃeɪkɪŋ] [greɪt] ['neptjuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] .

and	**had**	**given**	**the**	**house**	**on**	**the**	**beach**	**the**	**serious**	**shaking**	**great**	**Neptune**	**in**	**his**	**wrath**	**alone**	**can**	**give**	**.**
和	有	给定	这	房子	在	这	海滩	这	严肃的	摇晃	伟大的	海王星	在	他的	愤怒	独自的	能	给	.

并且让海滩上的房子经历了只有伟大的海神尼普顿在愤怒之下才能带来的剧烈震动。

[bʌt; bət] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] .

But	**many**	**years**	**had**	**intervened**	**.**
但	许多	年	有	介入	.

但多年过去了。

[grɔɪn] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm][ænd; ənd][daɪ'vɜːt][hɪm] .

Groynes	**had**	**been**	**run**	**down**	**to**	**intercept**	**him**	**and**	**divert**	**him**	**.**
防波堤	有	到过	跑步	向下	到	截距	他	和	转移	他	.

格罗因斯被派去拦截并转移他的注意力。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɒn][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][sɔːlt] ['mɑːrʃəz] ['ləʊə(r)] ['westwəd] .

He	**generally**	**did**	**his**	**winter**	**mischief**	**on**	**a**	**mill**	**and**	**salt**	**marshes**	**lower**	**westward**	**.**
他	一般来说	做过	他的	冬天	恶作剧	在	一个	磨	和	盐	沼泽	降低	向西	.

他通常在冬季于西部的磨坊和盐沼地带作恶。

['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪk'striːmli] ['zeləs] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Tinman	had	always	been	extremely	zealous	in	promoting	the
先生	.	铁皮人	有	总是	到过	极其	热心	在	推广	这

[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['mʌni] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][tuː; tə][speə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

expenditure	of	what	moneys	the	town	had	to	spare	upon	the	protection	of
支出	的	什么	钱	这	镇	有	到	空闲的	之上	这	保护	的

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

廷曼先生一直非常热衷于推动将镇上所有可支配的资金用于海岸保护。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɒd] .

as	it	were	for	the	propitiation	or	defiance	of	the	sea	-	god	.
作为	它	是	为了	这	安抚	或者	蔑视	的	这	海	-	上帝	.

仿佛是为了安抚或违抗海神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][dʒəʊk] [ə'genst] [hɪm][æn; ən] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ə'mʌŋ] ['brʌðə(r)] ['dʒʊərət] .

There	was	a	kindly	joke	against	him	an	that	subject	among	brother	jurats	.
那里	曾是	一个	亲切地	开玩笑	反对	他	一个	那	主题	之中	兄弟	陪审员	.

兄弟陪审员之间曾就此事对他开过一个善意的玩笑。

[hiː; hi] [ri'tɔːt] [wɪð] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]

He	retorted	with	the	joke	,	that	the	first	thing	for	Englishmen	to	look	to
他	反驳	和	这	开玩笑	,	那	这	第一的	事物	为了	英国人	到	看	到

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋgləndz] [dɪ'fensɪz] .

were	England's	defences	.
是	英格兰的	防御	.

他反驳说，英国人首先要关注的是英国的防守。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['dwelɪŋ] [tuː] ['fɒndli] [ɒn]['aʊə(r)]['iəɹəz][ɒv; əv] [piːs] ,

But	it	will	not	do	to	be	dwelling	too	fondly	on	our	eras	of	peace	,
但	它	将要	不是	做	到	是	住宅	也	深情地	在	我们的	时代	的	和平	,

但是，我们不应过分沉湎于和平的时代。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] .

for	which	we	make	such	splendid	sacrifices	.
为了	哪个	我们	制作	这样的	灿烂	牺牲	.

我们为此做出了如此伟大的牺牲。

[piːs] , ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd] ,

Peace	,	saving	for	the	advent	of	a	German	band	,
和平	,	保存	为了	这	来临	的	一个	德语	乐队	,

除了等待德国乐队的出现之外，和平终将到来。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hæd; həd] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	troubled	the	repose	of	the	town	at	intervals	,	had	imparted	to	the
哪个	麻烦	这	休息	的	这	镇	在	间隔	,	有	传授	到	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - ,

inhabitants	of	Crikswich	,
居民	的	-	,

这不时扰乱小镇的宁静，给克里克维奇的居民带来了……

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][ɪts][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] , [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

within	and	without	,	the	likeness	to	its	most	perfect	image	,	together	,	it
之内	和	没有	,	这	相似	到	它是	最多	完美的	图像	,	一起	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

内外兼修，与它最完美的形象如此相似，这一点必须承认。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [ðæt] [ɪn'vestɪd] ['kɒmən] [ɪ'vents] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	degree	of	nervousness	that	invested	common	events	with	some	of	the
和	一个	程度	的	紧张	那	投资	常见的	活动	和	一些	的	这

[t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] ,

terrors	of	the	Last	Trump	,
恐怖	的	这	最后的	王牌	,

人们带着某种程度的紧张感，将普通的事件也与《最后的王牌》中的恐怖联系起来。

[wen] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

when	one	night	,	just	upon	the	passing	of	the	vernal	equinox	,	something	happened	.
什么时候	一	夜晚	,	只是	之上	这	通过	的	这	春季	春分	,	某物	发生	.

一天晚上，就在春分刚过之时，发生了一件奇怪的事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] ['kændllaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['fiːbli]

A	carriage	Stopped	short	in	the	ray	of	candlelight	that	was	fitfully	and	feebly
一个	运输	停止	短的	在	这	射线	的	烛光	那	曾是	断断续续地	和	虚弱地

['keipə] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] - ,

capering	on	the	windy	blackness	outside	the	open	workshop	of	Crickledon	,
嬉戏	在	这	刮风	黑	外部	这	打开	车间	的	-	,

一辆马车在克里克尔顿露天工坊外狂风呼啸的黑暗中，忽明忽暗地摇曳着一束烛光，戛然而止。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] .

the	carpenter	,	fronting	the	sea	-	beach	.
这	木匠	,	正面	这	海	-	海滩	.

木匠站在海滩边。

['mɪstə(r)] . - [haʊs] [wɒz; wəz] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] .

Mr	.	Tinnnan's	house	was	inquired	for	.
先生	.	-	房子	曾是	询问	为了	.

有人询问了廷南先生的住处。

- [left] [ɒf] ['pleɪnɪŋ] ; [æt; ət][hɑːf] - [sprɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] , [hiː; hi] [bɔːl] [aʊt] , " [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

Crickledon	left	off	planing	;	at	half	-	sprawl	over	the	board	,	he	bawled	out	,	"	Turn	to	the	right	;
-	左边	离开	规划	;	在	一半	-	蔓延	超过	这	木板	,	他	嚎啕大哭	出去	,	"	转动	到	这	正确的	;

克里克尔顿停止了刨削；他半趴在木板上，大声喊道："向右转；

[raɪt] [ə'hed] ; [kænt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .

right	ahead	;	can't	mistake	it	.
正确的	前方	;	不能	错误	它	.

就在前面，肯定不会错。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊniːz] [ɪn'tent] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] :

"	He	nodded	to	one	of	the	cronies	intent	on	watching	his	labours	:
"	他	点头	到	一	的	这	亲信	意图	在	观看	他的	劳动	:

他向一个一心想监视他劳作的亲信点了点头：

" [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][beɪt][fɔː(r); fə(r)] ['waɪtɪŋ] - [paʊt] .

"	Not	unless	they	mean	to	be	bait	for	whiting	-	pout	.
"	不是	除非	他们	意思是	到	是	饵	为了	白鳕	-	噘	.

"除非他们想用它们来钓鳕鱼。"

[huz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Who's	that	for	Tinman	,	I	wonder	?
谁是	那	为了	铁皮人	,	我	想知道	?

我想知道，铁皮人，那是给谁看的?

" [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

"	The	speculations	of	Crickledon's	friends	were	lost	in	the	scream	of	the	plane
"	这	猜测	的	-	朋友们	是	丢失的	在	这	尖叫	的	这	飞机

.

:
.

“克里克尔顿的朋友们的猜测被飞机的尖啸声淹没了。”

[wʌn] [kɑːst][æn; ən] [aɪ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

One	cast	an	eye	through	the	door	and	observed	that	the	carriage	was	there
一	投掷	一个	眼睛	通过	这	门	和	观察到	那	这	运输	曾是	那里

[stɪl] .

still	.
仍然	.

有人透过门缝往里看了一眼，发现马车还停在那里。

" ['dʒɛntəlmənz] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , " [sed] - .

"	Gentleman's	got	out	and	walked	,	"	said	Crickledon	.
"	绅士的	得到	出去	和	步行	,	"	说	-	.

“先生下车走了，”克里克尔顿说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

He	was	informed	that	somebody	was	visible	inside	.
他	曾是	知情的	那	某人	曾是	可见的	里面	.

他被告知里面有人。

" ['dʒɛntəlmənz] [waɪf] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gentleman's	wife	,	mayhap	,	"	he	said	.
"	绅士的	妻子	,	或许	,	"	他	说	.

“或许是这位先生的妻子吧。”他说。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

His	friends	indulged	in	their	privilege	of	thinking	what	they	liked	,
他的	朋友们	沉溺其中	在	他们的	特权	的	思维	什么	他们	喜欢	,

他的朋友们沉浸在自己想什么就想什么的特权之中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['saɪləns] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	there	was	the	usual	silence	of	tongues	in	the	shop	.
和	那里	曾是	这	通常	沉默	的	舌头	在	这	店铺	.

店内一片寂静，无人交谈。

[hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [saʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [naʊ]

He	furnished	them	sound	and	motion	for	their	amusement	,	and	now
他	提供	他们	声音	和	运动	为了	他们的	娱乐	,	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

and	then	a	scrap	of	conversation	;
和	然后	一个	废料	的	对话	;

他为他们提供声音和动作以娱乐，偶尔还会进行一些简单的交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'deɪtər] ['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	sedater	spirits	dwelling	in	his	immediate	neighbourhood	were
和	这	镇静剂	烈酒	住宅	在	他的	即时	邻里	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [wɜːk] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

accustomed	to	step	in	and	see	him	work	up	to	supper	-	time	,
习惯	到	步	在	和	看	他	工作	向上	到	晚餐	-	时间	,

而住在附近那些比较安静的精灵们，也经常会过来看看他是如何一直工作到晚餐时间的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['tɜ:bɪd] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] -
instead of resorting to the more turbid and costly excitement of the public -
反而 的 复原 到 这 更多的 混浊 和 昂贵 激动 的 这 民众 -
[haʊs] .
house .
房子 .

而不是去酒吧里寻求更嘈杂、更昂贵的刺激。

- [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θʌm] - [laɪn] .
Crickledon looked up from the measurement of a thumb - line .
- 看起来 向上 从 这 测量 的 一个 拇指 - 线 .

克里克尔顿从测量拇指线的动作中抬起头来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['dʒentlmən] , [hu:] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ]
In the doorway stood a bearded gentleman , who announced himself with the startling
在 这 门口 站立 一个 留着胡子的 绅士 , WHO 宣布 他自己 和 这 令人震惊
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
exclamation ,
感叹 ,

门口站着一位留着胡子的绅士，他突然惊呼一声，表明了自己的身份：

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] !
" Here's a pretty pickle !
" 这里是 一个 漂亮的 泡菜 !

“这真是个棘手的问题！”

" [ænd; ənd] ['bʌsl] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ned]
" and bustled to make way for a man well known to them as Ned
" 和 熙熙攘攘 到 制作 方式 为了 一个 男人 出色地 已知 到 他们 作为 内德
- ,
Crummins ,
- ,

“然后他们匆匆忙忙地给一个他们都很熟悉的人——内德·克鲁明斯——让路。”

[ðə; ði] [əpoʊlstɚz] [mæn] , [ɒn] [hu:z] [bæk] [hʌŋ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
the upholsterer's man , on whose back hung an article of furniture , the condition
这 室内装潢师 男人 , 在 谁 后退 悬挂 一个 文章 的 家具 , 这 状况
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

家具修理工的背上背着一件家具，这件家具的状况是.....

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'denst] ['brevəti] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
with a condensed brevity of humour worthy of literary admiration ,
和 一个 浓缩版 简洁 的 幽默 值得 的 文学 钦佩 ,

以简洁精炼的幽默感，堪称文学佳作。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['mju:tli] ['tɜ:nɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] .
he displayed by mutely turning himself about as he entered .
他 显示 经过 默默地 转弯 他自己 关于 作为 他 进入 .

他默默地转身走进去，以此来表达自己的意思。

" [smæʃt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] .
" Smashed ! " was the general outcry .
" 粉碎 ! " 曾是 这 一般的 强烈抗议 .

“砸烂了！”人们纷纷喊道。

" [ai][ræn][slæp]['ɪntu:][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" I ran slap into him , " said the gentleman .
" 我 跑 拍击 进入 他 , " 说 这 绅士 .

“我一头撞上了他，”这位先生说道。

" [huː] [ðə; ði] [djuːs] ! — [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
" Who the deuce ! — no bones broken , that's one thing .
" WHO 这 二 ! — 不 骨头 破碎的 , 那就是 一 事物 .

“谁啊！——没断骨头，这还算不错。”

[ðə; ði] ['feləʊ] — [ðeə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm] : [hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] ['tɔːtəs] . "
The fellow — there , look at him : he's like a glass tortoise . "
这 同伴 — 那里 , 看 在 他 : 他是 喜欢 一个 玻璃 龟 . "

那家伙——瞧瞧他：他就像一只玻璃龟。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [glɑːs] , " - [ri'mɑːk] , [ænd; ənd] [leɪd] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" It's a chiwal glass , " Crickledon remarked , and laid finger on the star in the
" 它是 一个 - 玻璃 , " - 评论 , 和 铺设 手指 在 这 星星 在 这
['sentə(r)] .
centre .
中心 .

“这是个奇瓦尔玻璃杯，”克里克尔顿说道，并将手指放在杯中央的星星上。

" ['dʒentlmən] [ræn] [slæp] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
" Gentleman ran slap into me , " said Crummins , depositing the frame on the floor
" 绅士 跑 拍击 进入 我 , " 说 - , 存款 这 框架 在 这 地面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .
of the shop .
的 这 店铺 .

“那家伙撞到我了，”克鲁明斯说着，把画框放在了店里的地板上。

" ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Never had such a shock in my life , " continued the gentleman .
" 绝不 有 这样的 一个 震惊 在 我的 生活 , " 持续 这 绅士 .

“我这辈子都没这么震惊过，”这位先生继续说道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [aɪ] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] : [aɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] .
" Upon my soul , I took him for a door : I did indeed .
" 之上 我的 灵魂 , 我 采取 他 为了 一个 门 : 我 做过 的确 .

“我发誓，我把他当成了一扇门：我确实这么做了。”

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪt] [flæʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ]
A kind of light flashed from one of your houses here , and in the pitch
一个 种类 的 光 闪光灯 从 一 的 你的 房屋 这里 , 和 在 这 沥青
[dɑːk]
dark
黑暗的

这里你们的一栋房子里闪过一道光，在漆黑一片的夜里

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [mɑːt] - [haʊs] ,
I thought I was at the door of old Mart Tinman's house ,
我 想法 我 曾是 在 这 门 的 老的 市场 - 房子 ,

我当时以为自己站在老马特·廷曼家门口，

[ænd; ənd] [dæʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nt] [gəʊ] [ɪn] — [kræʃ] !
and dash me if I did n't go in — crash !
和 短跑 我 如果 我 做过 不 去 在 — 碰撞 !

如果我不进去，就撞我——砰！

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['kærɪɪŋ] [ðæt] [greɪt] [bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [æt; ət]
But what the deuce do you do , carrying that great big looking - glass at
但 什么 这 二 做 你 做 , 携带 那 伟大的 大的 寻找 - 玻璃 在
[naɪt] , [mæn] ?
night , man ?
夜晚 , 男人 ?

但是，你晚上带着那么大的镜子到底是怎么回事？

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] ;

And	,	look	here	tell	me	;
和	,	看	这里	告诉	我	;

还有，你看，告诉我；

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [glɑːs] [ˈfɔːməʊst] [wen] [jʊd] [gɒt][ðə; ði][glɑːs]

how	was	it	you	happened	to	be	going	glass	foremost	when	you'd	got	the	glass
如何	曾是	它	你	发生	到	是	去	玻璃	首先	什么时候	你会	得到	这	玻璃

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ? "

on	your	back	?	"
在	你的	后退	?	"

你怎么会先看到玻璃碎片，然后背上又看到玻璃碎片呢?

" [wel] , - [tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , [ai] [nəʊz] [ðæt] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] - .

"	Well	,	'	t	ain't	my	fault	,	I	knows	that	,	"	rejoined	Crummins	.
"	出色地	,	-	t	不是	我的	过错	,	我	知道	那	,	"	重新加入	-	.

“嗯，这不是我的错，我知道，”克鲁明斯重新说道。

" [ai] [keɪm] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ˈkeəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] .

"	I	came	along	as	careful	as	a	man	could	.
"	我	来了	沿着	作为	小心	作为	一个	男人	可以	.

我一路小心翼翼地前行。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːl] [aʊt][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn] , - [ai] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] ,

I	was	just	going	to	bawl	out	to	Master	Tinman	,	'	I	knows	the	way	,
我	曾是	只是	去	到	呶	出去	到	掌握	铁皮人	,	-	我	知道	这	方式	,

我正要冲着铁皮人大喊：“我知道路！”

[ˈnevə(r)][fɪə(r)][ˌem ˈiː] - ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋks] [ai] [hˈiəz] [hɪm] [kɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

never	fear	me	'	;	for	I	thinks	I	hears	him	call	from	his	house	,
绝不	害怕	我	-	;	为了	我	思考	我	听到	他	称呼	从	他的	房子	,

不要害怕我；因为我好像听到他从家里喊我。

- [duː; də][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [wei] ? -

'	Do	ye	see	the	way	?	'
-	做	是的	看	这	方式	?	-

你们看到这条路了吗?

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [rʌnz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] [smæʃ] [gəʊz][ðə; ði][glɑːs] .

and	into	me	this	gentleman	runs	all	his	might	,	and	smash	goes	the	glass	.
和	进入	我	这	绅士	跑步	全部	他的	可能	,	和	粉碎	去	这	玻璃	.

这位先生用尽全力冲向我，玻璃破碎了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ten] [steps] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['keəf(ə)l] ,

I	was	just	ten	steps	from	Master	Tinman's	gate	,	and	that	careful	,
我	曾是	只是	十	步骤	从	掌握	-	门	,	和	那	小心	,

我离铁匠大师的大门只有十步之遥，而且非常小心。

[ai] [ˈrekən] ['evri] [fʊt] [ai] [pʊt] [daʊn] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ; [ai] [nəʊz] [ai][dɪd] , [ðəʊ] . "

I	reckoned	every	foot	I	put	down	,	that	I	was	;	I	knows	I	did	,	though	.	"
我	估计	每一个	脚	我	放	向下	,	那	我	曾是	;	我	知道	我	做过	,	尽管	.	"

我认定我迈出的每一步，都代表着我；我知道我确实做到了。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [ˈkɔːlɪŋ] , - [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [wei] . -

"	Why	,	it	was	me	calling	,	'	I'm	sure	I	can't	see	the	way	.	'
"	为什么	,	它	曾是	我	呼叫	,	-	我是	当然	我	不能	看	这	方式	.	-

“为什么？是我在打电话，‘我肯定看不到路了。’”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈdɒŋki] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [ˈbɪədɪd] [ˈdʒentlmən] .

"	You	heard	me	,	you	donkey	!	"	retorted	the	bearded	gentleman	.
"	你	听到	我	,	你	驴	!	"	反驳	这	留着胡子的	绅士	.

“你听到了，你这头驴！”留着胡子的绅士反驳道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [glɑːs] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk]
" What was the good of your turning that glass against me in the very nick
" 什么 曾是 这 好的 的 你的 转弯 那 玻璃 反对 我 在 这 非常 缺口
[wen] [ai] [dæʃt] [ɒn][juː; jʊ] ? "
when I dashed on you ? "
什么时候 我 虚线 在 你 ? "

“就在我冲向你的时候，你把酒杯转向我，这有什么用呢？”

" [wel] , - [tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , [ai][sweə(r)] , " [sed] - .
" Well , ' t ain't my fault , I swear , " said Crummins .
" 出色地 , - t 不是 我的 过错 , 我 发誓 , " 说 - .

“好吧，我发誓，这真不是我的错，”克鲁明斯说道。

" [ðə; ði][wɪnd] [kætʃɪz] ['vɔɪsɪz] [səʊ][ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɑːk] [naɪt] ,
" The wind catches voices so on a pitch dark night ,
" 这 风 捕获物 声音 所以 在 一个 沥青 黑暗的 夜晚 ,

“在漆黑的夜晚，风会捕捉到人声，

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
you never can tell whether they be on one shoulder or the other .
你 绝不 能 告诉 无论 他们 是 在 一 肩膀 或者 这 其他 .

你永远无法确定它们是在哪一边肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] — — "
And if I'm to go and lose my place through no fault of mine — — "
和 如果 我是 到 去 和 失去 我的 地方 通过 不 过错 的 矿 — — "

如果我非因自身过错而失去职位——”

" [hæv; həv] [nt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ?
" Have n't I told you , sir , I'm going to pay the damage ?
" 有 不 我 讲述 你 , 先生 , 我是 去 到 支付 这 损害 ?

“先生，我不是告诉过您吗？我会赔偿损失的。”

[hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , " [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [kɑːd] .
Here , " said the gentleman , fumbling at his waistcoat , " here , take this card .
这里 , " 说 这 绅士 , 笨拙 在 他的 马甲 , " 这里 , 拿 这 卡片 .

“给你，”这位先生一边摸索着他的背心一边说，“给你，拿着这张卡。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Read it .
读 它 .

读一下。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] ,
" For the first time during the scene in the carpenter's shop ,
" 为了 这 第一的 时间 期间 这 场景 在 这 木匠的 店铺 ,

“在木匠铺的场景中，第一次出现了……”

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɒm'pɒsəti] [sweld] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [təʊn] .
a certain pomposity swelled the gentleman's tone .
一个 肯定 华丽 肿胀 这 绅士的 语气 .

这位先生的语气中带着一丝傲慢。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ækt][ɒn][hɪm] [laɪk][ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His delivery of the card appeared to act on him like the flourish of a
他的 送货 的 这 卡片 出现 到 行为 在 他 喜欢 这 繁荣 的 一个
['trʌmpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [greɪt] [men] .
trumpet before great men .
喇叭 前 伟大的 男人 .

他递出这张卡片的举动，对他来说就像伟人在面前吹响号角一样振奋人心。

" [væn] ['di:mən] [smɪθ] , " [hi:; hi] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ned]
" Van Diemen Smith , " he proclaimed himself for the assistance of Ned
" 范 迪门 史密斯 , " 他 宣布 他自己 为了 这 协助 的 内德
- [ɪn][hɪz; ɪz][tɑ:sk] ;
Crummins in his task ;
- 在 他的 任务 ;

“范迪门·史密斯，”他自称是内德·克鲁明斯的助手，以协助他完成任务；

[ðə; ði] ['lætərz] [lʊk] [ɒv; əv][sæd] [kən'sɜ:n] [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:d] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][æn; ən]
the latter's look of sad concern on receiving the card seeming to declare an
这 后者的 看 的 伤心 忧虑 在 接收 这 卡片 似乎 到 宣布 一个
['ʌn'skɔləli] ['kɒnʃəns] .
unscholarly conscience .
不学术的 良心 .

后者收到卡片时流露出的悲伤担忧的神情，似乎表明他缺乏学术精神。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['femənɪn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [væn] ['di:mən] [smɪθ] .
An anxious feminine voice was heard close beside Mr . Van Diemen Smith .
一个 焦虑的 女性 嗓音 曾是 听到 关闭 旁 先生 . 范 迪门 史密斯 .

范迪门·史密斯先生身边传来一个焦急的女声。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] [æn; ən]['æksɪdənt] ?
" Oh , papa , has there been an accident ?
" 哦 , 爸爸 , 有 那里 到过 一个 事故 ?

“哦，爸爸，出什么意外了吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ['neti] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit , Netty ; not a bit .
" 不是 一个 少量 , 内蒂 ; 不是 一个 少量 .

“一点也不，内蒂；一点也不。”

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ðæts] [ɔ:l] .
Walked into a big looking - glass in the dark , that's all .
步行 进入 一个 大的 寻找 - 玻璃 在 这 黑暗的 , 那就是 全部 .

就像在黑暗中走进了一面巨大的镜子，仅此而已。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [paʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [stʌmp] [ju: 'es] .
A matter of eight or ten pound , and that won't stump us .
一个 事情 的 八 或者 十 磅 , 和 那 惯于 树桩 我们 .

八到十磅的事，难不倒我们。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ][kɔ:l][kwɪə(r)][' du: ɪŋz][ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] ,
But these are what I call queer doings in Old England ,
但 这些 是 什么 我 称呼 酷儿 行为 在 老的 英格兰 ,

但这些就是我所说的旧英格兰的怪异行径。

[wen] [ju:; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
when you can't take a step in the dark ,
什么时候 你 不能 拿 一个 步 在 这 黑暗的 ,

当你在黑暗中寸步难行时，

[ɒn][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['plʌndʒɪŋ] [bæŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glɑ:s] .
on the seashore without plunging bang into a glass .
在 这 海滨 没有 骤降 砰 进入 一个 玻璃 .

在海边玩耍，却没有一头栽进玻璃杯里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][bæd] [lʌk] [tuː; tə][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][əʊld] [mɑːt]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] . "

And	it	looks	like	bad	luck	to	my	visit	to	old	Mart	Tinman	.	"
和	它	看起来	喜欢	坏的	运气	到	我的	访问	到	老的	市场	铁皮人	.	"

看来我去拜访老马丁·廷曼的行程不太顺利。

" [kæn; kən][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm]

"	Can	you	,	"	he	addressed	the	company	,	"	tell	me	of	a	clean	,	wholesome
"	能	你	,	"	他	已解决	这	公司	,	"	告诉	我	的	一个	干净的	,	健康

['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ?

lodging	-	house	?
住宿	-	房子	?

“你们能告诉我哪里有干净卫生的旅馆吗？”他问在场的人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [flɪŋ] [maɪ'self] , ['bɒdi] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [meə(r)] ,

I	was	thinking	of	flinging	myself	,	body	and	baggage	,	on	your	mayor	,
我	曾是	思维	的	投掷	我	,	身体	和	行李	,	在	你的	市长	,

我当时想，要带着我的身体和行李，扑到你们市长身上去。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [maɪ][əʊld] ['skuːlmeɪt] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

or	whatever	he	is	—	my	old	schoolmate	;	but	I	don't	so	much	like	this	beginning	.
或者	任何	他	是	—	我的	老的	同学	;	但	我	不	所以	很多	喜欢	这	开始	.

或者不管他是什么人——我的老同学；但我不太喜欢这样的开头。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bed] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [kliːn] [ʃiːts] , [wel] [eəd] ; [gʊd]

A	couple	of	bed	-	rooms	and	sitting	-	room	;	clean	sheets	,	well	aired	;	good
一个	夫妻	的	床	-	房间	和	坐着	-	房间	;	干净的	纸张	,	出色地	播出	;	好的

[fuːd] , [wel] [kʊkt] ;

food	,	well	cooked	;
食物	,	出色地	煮熟	;

几间卧室和一间起居室；干净的床单，通风良好；美味的食物，烹饪得当；

['peɪmənt] [pə(r)] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] .

payment	per	week	in	advance	.
支付	每	星期	在	进步	.

每周预付一次。

" [ðə; ði] ['peb(ə)l] [drɒpt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ɪts] [depθ] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːdi] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

"	The	pebble	dropped	into	deep	water	speaks	of	its	depth	by	the	tardy	arrival	of
"	这	卵石	掉落	进入	深的	水	说话	的	它是	深度	经过	这	迟迟	到达	的

['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

bubbles	on	the	surface	,
气泡	在	这	表面	,

“投入深水中的鹅卵石，其水面气泡迟迟不出现，便能反映出水的深度。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

and	,	in	like	manner	,
和	,	在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ] [pə'sjuːd] [ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv]

the	very	simple	question	put	by	Mr	.	Van	Diemen	Smith	pursued	its	course	of
这	非常	简单的	问题	放	经过	先生	.	范	迪门	史密斯	追击	它是	课程	的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembəld] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

penetration	in	the	assembled	mind	in	the	carpenter's	shop	for	a	considerable
渗透	在	这	组装	头脑	在	这	木匠的	店铺	为了	一个	大量

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

范迪门·史密斯先生提出的这个非常简单的问题，在木匠车间里聚集的人们心中酝酿了相当长一段时间。

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

with	no	sign	to	show	that	it	had	reached	the	bottom	.
和	不	符号	到	展示	那	它	有	达到	这	底部	.

没有迹象表明它已经到达底部。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [pə'pɑː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] ?

"	Surely	,	papa	,	we	can	go	to	an	inn	?
"	一定	,	爸爸	,	我们	能	去	到	一个	客栈	?

“爸爸，我们肯定可以去客栈吧？”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [həʊ'tel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

There	must	be	some	hotel	,	"	said	his	daughter	.
那里	必须	是	一些	酒店	,	"	说	他的	女儿	.

“肯定有家旅馆，”他女儿说。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [həʊ'tel] [hɑːd] [baɪ] , " [sed] - .

"	There's	good	accommodation	at	the	Cliff	Hotel	hard	by	,	"	said	Crickledon	.
"	有	好的	住宿	在	这	悬崖	酒店	难的	经过	,	"	说	-	.

克里克尔顿说：“附近的克利夫酒店住宿条件很好。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] ,

"	But	,	"	said	one	of	his	friends	,	"	if	you	don't	want	to	go	so	far	,
"	但	,	"	说	一	的	他的	朋友们	,	"	如果	你	不	想	到	去	所以	远的	,

“但是，”他的一位朋友说，“如果你不想走那么远，

[sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] ['mɑːstə(r)] - [əʊn] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lets] ['lɒdʒɪŋz] ,

sir	,	there's	Master	Crickledon's	own	house	next	door	,	and	his	wife	lets	lodgings	,
先生	,	有	掌握	-	自己的	房子	下一个	门	,	和	他的	妻子	让我们	住宿	,

先生，隔壁是克里克尔顿先生的房子，他夫人出租房间。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kʊk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] . "

and	there's	not	a	better	cook	along	this	coast	.	"
和	有	不是	一个	更好的	厨师	沿着	这	海岸	.	"

这条海岸线上没有比他更好的厨师了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [nt] [ðə; ði] [mæn] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	why	did	n't	the	man	mention	it	?
"	然后	为什么	做过	不	这	男人	提到	它	?

“那为什么那个人没有提到这件事呢？”

[ɪz] [hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt]

Is	he	afraid	of	having	me	?	"	asked
是	他	害怕的	的	拥有	我	?	"	问

他是不是怕有我？“问道

['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θʌndərɪŋli] .

Mr	.	Smith	,	a	little	thunderingly	.
先生	.	史密斯	,	一个	小的	雷鸣般地	.

史密斯先生，声音有些雷鸣。

" [ai] [meɪ] [nt] [biː; bi] [nəʊn] [mʌtʃ] [jet] [ɪn]

"	I	may	n't	be	known	much	yet	in
"	我	可能	不	是	已知	很多	然而	在

“我可能还不太出名。”

['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ]

England	;	but	I'll	tell	you	,	you	inquire	the	route	to	Mr	.	Van	Diemen	Smith
英格兰	;	但	患病的	告诉	你	,	你	查询	这	路线	到	先生	.	范	迪门	史密斯

英格兰；但我告诉你，你打听一下去范迪门·史密斯先生的路。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] . "

over	there	in	Australia	.	"
超过	那里	在	澳大利亚	.	"

“在澳大利亚那边。”

" [jes] , [pə'pɑː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" Yes , papa , " interrupted his daughter ,
" 是的 , 爸爸 , " 中断 他的 女儿 ,

“是的，爸爸，”女儿打断了他的话。

" ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət]
" only you must consider that it may not be convenient to take us in at
" 仅有的 你 必须 考虑 那 它 可能 不是 是 方便的 到 拿 我们 在 在
[ðɪs] ['aʊə(r)] — [səʊ] [leɪt] . "
this hour — so late . "
这 小时 — 所以 晚的 . "

“只是您必须考虑到，这么晚了，收留我们可能不太方便。”

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , [mɪs] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] - .
" It's not that , miss , begging your pardon , " said Crickledon .
" 它是 不是 那 , 错过 , 乞讨 你的 赦免 , " 说 - .

“小姐，不是那样的，请您再说一遍，”克里克尔顿说道。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [maɪ] [əʊn] [haʊs] .
" I make a point of never recommending my own house .
" 我 制作 一个 观点 的 绝不 推荐 我的 自己的 房子 .

“我从来不推荐自己的房子。”

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's where it is .
那就是 在哪里 它 是 .

就在那里。

['ʌðəwaɪz] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ][ˌjuː 'es] . "
Otherwise you're welcome to try us . "
否则 你是 欢迎 到 尝试 我们 . "

否则，欢迎您来试试我们。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [baʊns] [ɒn][maɪ][əʊld] ['skuːlmeɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [əʊld]
" I was thinking of falling bounce on my old schoolmate , and putting Old
" 我 曾是 思维 的 坠落 弹跳 在 我的 老的 同学 , 和 推杆 老的

我当时想着要不要摔倒在我以前的同学身上，然后把老同学.....

['ɪŋglɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , " ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['mediteit] .
English hospitality to the proof , " Mr . Smith meditated .
英语 热情好客 到 这 证明 , " 先生 . 史密斯 冥想 .

“英国人的热情好客证明了这一点，”史密斯先生沉思道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [leɪt] .
" But it's late .
" 但 它是 晚的 .

但现在太晚了。

[jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [glɑːs] !
Yes , and that confounded glass !
是的 , 和 那 令人困惑 玻璃 !

没错，还有那该死的玻璃杯！

[nəʊ] , [wiːl; wil] [baɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] .
No , we'll bide with you , Mr . Carpenter .
不 , 出色地 比德 和 你 , 先生 . 木匠 .

不，我们会陪着你，卡彭特先生。

[aɪl] [send] [maɪ] [kɑːd] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [mɑːt] [ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [əˈgɒg]

I'll	send	my	card	across	to	Mart	Tinman	to	-	morrow	,	and	set	him	agog
患病的	发送	我的	卡片	穿过	到	市场	铁皮人	到	-	明天	,	和	放	他	兴奋

[æt; ət]

at
在

我明天会把卡片寄给马特·廷曼，让他大吃一惊。

[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .

his	breakfast	.
他的	早餐	.

他的早餐。

" [ˈmɪstə(r)] . [væn] [ˈdiːmən] [smɪθ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	Mr	.	Van	Diemen	Smith	waved	his	hand	for	Crickledon	to	lead	the	way	.
"	先生	.	范	迪门	史密斯	挥手	他的	手	为了	-	到	带领	这	方式	.

范迪门·史密斯先生挥手示意克里克尔顿带头。

[ˌhɪərəˈpɒn] [ned] - [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

Hereupon	Ned	Crummins	looked	up	from	the	card	he	had	been	turning	over
于是	内德	-	看起来	向上	从	这	卡片	他	有	到过	转弯	超过

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

这时，内德·克鲁明斯从他反复翻看的那张牌上抬起头来。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkɒndəmˈneɪt(ə)rɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

more	and	more	like	one	arriving	at	a	condemnatory	judgment	of	a	fish	.
更多的	和	更多的	喜欢	一	抵达	在	一个	谴责	判断	的	一个	鱼	.

越来越像是在对一条鱼做出谴责性的判断。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːk]

"	I	can't	go	and	give	my	master	a	card	instead	of	his	glass	,	"	he	remarked
"	我	不能	去	和	给	我的	掌握	一个	卡片	反而	的	他的	玻璃	,	"	他	评论

.

:
.

“我不能去给主人递张卡片而不是杯子，”他说道。

" [jes] , [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] ;

"	Yes	,	that	reminds	me	;
"	是的	,	那	提醒	我	;

“是的，这让我想起来了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [glɑːs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

and	I	should	like	to	know	what	you	meant	by	bringing	that	glass	away	from
和	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	意思是	经过	带来	那	玻璃	离开	从

[ˈmɪstə(r)] . - [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

Mr	.	Tinman's	house	at	night	,
先生	.	-	房子	在	夜晚	,

我想知道你晚上把那只玻璃杯从廷曼先生家带走是什么意思。

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .

"	said	Mr	.	Smith	.
"	说	先生	.	史密斯	.

史密斯先生说道。

" [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	If	I'm	to	pay	for	it	,	I've	a	right	to	know	.
"	如果	我是	到	支付	为了	它	,	我已经	一个	正确的	到	知道	.

“如果我要为此付费，我有权知道。”

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ?

What's	the	meaning	of	moving	it	at	night	?
是什么	这	意义	的	移动	它	在	夜晚	?

晚上移动它是什么意思?

[eɪ] , [lets] [hɪə(r)] .

Eh	,	let's	hear	.
嗯	,	我们来吧	听到	.

嗯，让我听听。

[naɪts] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [bɪg] ['glɑːsɪz] [laɪk] [ðæt] .

Night's	not	the	time	for	moving	big	glasses	like	that	.
夜晚	不是	这	时间	为了	移动	大的	眼镜	喜欢	那	.

晚上可不是搬动这种大杯子的好时机。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [keɪs] . "

I'm	not	so	sure	I	haven't	got	a	case	.	"
我是	不是	所以	当然	我	还没有	得到	一个	案件	.	"

我不太确定我是否真的没有胜诉的可能。

" [ɪf] [jʊl] [step] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] - , "

"	If	you'll	step	round	to	my	master	along	o	'	me	,	sir	,	"	said	Crummins	,	"
"	如果	你会	步	圆形的	到	我的	掌握	沿着	o	-	我	,	先生	,	"	说	-	,	"

[pə'hæps] [hiːl] [ɪk'spleɪn] .

perhaps	he'll	explain	.
也许	地狱	解释	.

“先生，如果您能和我一起走到我主人那里去，”克鲁明斯说，“也许他会解释一下。”

" - [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [steɪt] [huː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

"	Crummins	was	requested	to	state	who	his	master	was	,	and	he	replied
"	-	曾是	请求	到	状态	WHO	他的	掌握	曾是	,	和	他	回复

,

,

,

“有人要求克鲁明斯说出他的主人是谁，他回答说：

" - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ; " [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

"	Phippun	and	Company	;	"	but	Mr	.	Smith	positively	refused	to	go	with	him	.
"	-	和	公司	;	"	但	先生	.	史密斯	积极地	拒绝	到	去	和	他	.

“菲蓬公司；”但史密斯先生断然拒绝与他同行。

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['feləʊ]

"	But	here	,	"	said	he	,	"	is	a	crown	for	you	,	for	you're	a	civil	fellow
"	但	这里	,	"	说	他	,	"	是	一个	王冠	为了	你	,	为了	你是	一个	民用	同伴

.

:

.

“但是，”他说，“这里有一顶王冠给你，因为你是一个文明人。”

[jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [maɪnd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt]

You'll	know	where	to	find	me	in	the	morning	;	and	mind	,	I	shall	expect
你会	知道	在哪里	到	寻找	我	在	这	早晨	;	和	头脑	,	我	将	预计

明天早上你就知道在哪里能找到我了；记住，我会期待你的。

- [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Phippun	and	Company	to	give	me	a	very	good	account	of	their	reason	for
-	和	公司	到	给	我	一个	非常	好的	帐户	的	他们的	原因	为了

菲普恩及其同伙向我详细解释了他们的理由

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

moving	a	big	looking	-	glass	on	a	night	like	this	.
移动	一个	大的	寻找	-	玻璃	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

在这样的夜晚搬动一面巨大的镜子。

[ðeə(r)] , [biː; bi] [ɒf] .
There , be off .
那里 , 是 离开 .

好了，走吧。

" [ðə; ði] [kraʊn] - [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - - [ˌdɪspə'zɪʃn]
" The crown - piece in his hand effected a genial change in Crummins ' disposition
" 这 王冠 - 片 在 他的 手 受影响 一个 和蔼可亲 改变 在 - - 处置
[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
to communicate .
到 交流 .

“他手中的王冠使克鲁明斯的交流意愿发生了愉快的转变。

- [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt]
Crickledon spoke to him about the glass ; two or three of the others present
- 辐 到 他 关于 这 玻璃 ; 二 或者 三 的 这 其他的 展示
['dʒɒgd] [hɪm] .
jogged him .
慢跑 他 .

克里克尔顿和他谈起了玻璃的事；在场的另外两三个人催促他慢跑。

" [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wɒnt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [muːvd] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" What did Mr . Tinman want by having the glass moved so late in the day ,
" 什么 做过 先生 . 铁皮人 想 经过 拥有 这 玻璃 已搬 所以 晚的 在 这 天 ,
[ned] ?
Ned ?
内德 ?

“内德，廷曼先生为什么要在这么晚的时候移动玻璃杯呢？”

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['wʌznt] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
Your master wasn't nervous about his property , was he ? "
你的 掌握 不是 紧张的 关于 他的 财产 , 曾是 他 ? "

你的主人对他的财产并不感到担忧，对吗?

" [nɒt] [hiː; hi] , " [sed] - ,
" Not he , " said Crummins ,
" 不是 他 , " 说 - ,

“不是他，”克鲁明斯说。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [stænd]
and began to suck down his upper lip and agitate his eyelids and stand
和 开始 到 吸 向下 他的 上 唇 和 激荡 他的 眼睑 和 站立
[ʌn'iːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

他开始咬着上唇，揉搓着眼皮，不安地站着。

['glɪmərɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
glimmering signs of the setting in of the tide of narration .
微光 标志 的 这 环境 在 的 这 潮 的 旁白 .

叙事浪潮即将到来，这是不争的事实。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ðen] [lʊkt] [ə'bæʃt] [æt; ət] [mɪs] .
He caught the eye of Mr . Smith , then looked abashed at Miss .
他 捕捉 这 眼睛 的 先生 . 史密斯 , 然后 看起来 羞愧 在 错过 .

他引起了史密斯先生的注意，然后又不好意思地看向小姐。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .
Crickledon saw his dilemma .
- 锯 他的 困境 .

克里克尔顿看到了他的困境。

" [seɪ] [wʌts] ['ʌpəməʊst] , [ned] ; ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
" Say what's uppermost , Ned ; never mind how you says it .
" 说 是什么 最上层 , 内德 ; 绝不 头脑 如何 你 说道 它 .

“内德，说出你最想说的话；不用在意怎么说。”

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
English is English .
英语 是 英语 .

英语就是英语。

['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'weɪ] , [naʊ] , [dɪd] [nt] [hiː; hi] ?
Mr . Tinman sent for you to take the glass away , now , did n't he ?
先生 . 铁皮人 发送 为了 你 到 拿 这 玻璃 离开 , 现在 , 做过 不 他 ?
"
"
"

廷曼先生派人叫你来把杯子拿走，对吧?

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] - .
" He did , " said Crummins .
" 他 做过 , " 说 - .

“他确实这么做了，”克鲁明斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [hɪm] . "
" And you went to him . "
" 和 你 去 到 他 . "

“然后你就去找他了。”

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] . "
" Ay , that I did . "
" 哎 , 那 我 做过 . "

“是的，我的确这么做了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] - [glɑːs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] "
" And he fastened the chiwal glass upon your back "
" 和 他 系紧 这 - 玻璃 之上 你的 后退 "

“然后他把那面玻璃罩绑在你背上。”

" [hiː; hi][dɪd] [ðæt] . "
" He did that . "
" 他 做过 那 . "

“是他干的。”

" [ðæts] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
" That's all plain sailing .
" 那就是 全部 清楚的 帆船 .

“一切都一帆风顺。”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [glɑːs] ? "
Had he bought the glass ? "
有 他 买 这 玻璃 ? "

他买下那只玻璃杯了吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , he had n't bought it .
" 不 , 他 有 不 买 它 .

“不，他没买。”

[id] ['haɪəd][ˌaɪ 'tiː] .
He'd hired it .
他会 雇用 它 .

他雇佣了它。

" [æz; əz] [wen] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'fɔ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] , ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn]

"	As	when	upon	an	enforced	visit	to	the	dentist	,	people	have	had	one
"	作为	什么时候	之上	一个	强制执行	访问	到	这	牙医	,	人们	有	有	一

[tu:θ] [aʊt] ,

tooth	out	,
齿	出去	,

“就像有人被迫去看牙医，结果拔掉了一颗牙一样，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'fendər] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	remaining	offenders	are	more	willingly	submitted	to	the	operation	,
这	其余的	罪犯	是	更多的	心甘情愿	提交	到	这	手术	,

其余的违法者更愿意接受手术。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['laɪs(ə)ns] [maɪt] ['hæzəd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃed] [ðem; ðəm]

insomuch	that	a	poetical	licence	might	hazard	the	statement	that	they	shed	them
就此而言	那	一个	诗意的	执照	可能	冒险	这	陈述	那	他们	棚	他们

[laɪk] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,

like	leaves	of	the	tree	,
喜欢	树叶	的	这	树	,

以至于我们可以用诗意的夸张手法来形容它们像树叶一样凋落。

[səʊ] - , [hu:] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [spi:tʃ] , [naʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [həʊl] ['sentənsɪz] [ɪn]

so	Crummins	,	who	had	shrunk	from	speech	,	now	volunteered	whole	sentences	in
所以	-	,	WHO	有	缩小	从	演讲	,	现在	自愿	所有的	句子	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

于是，原本不愿开口说话的克鲁明斯，现在却能一连串地说出完整的句子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [di:md] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ]

and	how	important	they	were	deemed	by	his	fellow	-	townsman	,	Mr	.	Smith
和	如何	重要的	他们	是	被认为	经过	他的	同伴	-	镇民	,	先生	.	史密斯

, [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [mɪs] [ə'net] [smɪθ] ,

,	and	especially	Miss	Annette	Smith	,
,	和	尤其	错过	安妮特	史密斯	,

以及他的同乡史密斯先生，尤其是安妮特·史密斯小姐，认为它们有多么重要。

[kʊd; kəd] [pə'si:v] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði]

could	perceive	in	their	ejaculations	,	before	they	themselves	were	drawn	into	the
可以	感知	在	他们的	射精	,	前	他们	他们自己	是	绘制	进入	这

[strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

strong	current	of	interest	.
强的	当前的	的	兴趣	.

在他们自己被卷入这股强烈的兴趣浪潮之前，他们就能从自己的射精中感受到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] : ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [hæd; həd] ['haɪəd] [ðə; ði] [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:]

And	this	was	the	matter	:	Tinman	had	hired	the	glass	for	three
和	这	曾是	这	事情	:	铁皮人	有	雇用	这	玻璃	为了	三

[deɪz] .

days	.
天	.

事情是这样的：铁匠租下了这块玻璃三天。

['leɪtɪʃ] , [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪərɪŋ] , [kləʊz] [ə'pɒn] [dɑ:k] ,

Latish	,	on	the	very	first	day	of	the	hiring	,	close	upon	dark	,
迟到的	,	在	这	非常	第一的	天	的	这	招聘	,	关闭	之上	黑暗的	,

Latish，在招聘的第一天，天黑后就关门了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ɪm'perətɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he	had	despatched	imperative	orders	to	Phippun	and	Company	to	take	the
他	有	已派送	至关重要的	订单	到	-	和	公司	到	拿	这

[glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

glass	out	of	his	house	on	the	spot	.
玻璃	出去	的	他的	房子	在	这	点	.

他向菲蓬公司发出紧急命令，要求他们立即将玻璃制品从他家搬走。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən]

Because	,	as	he	maintained	,	there	was	a	fault	in	the	glass	causing	an
因为	,	作为	他	维持	,	那里	曾是	一个	过错	在	这	玻璃	导致	一个

[ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

incongruous	and	absurd	reflection	;
不协调	和	荒诞	反射	;

因为正如他所说，玻璃有缺陷，导致反射影像不协调且荒谬；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] - - [glɑːs] .

and	he	was	at	that	moment	awaiting	the	arrival	of	another	chiwal	-	glass	.
和	他	曾是	在	那	片刻	等待中	这	到达	的	其他	-	-	玻璃	.

那一刻，他正等待着另一只奇瓦尔玻璃的到来。

" [kʌt] [ə'lɒŋ] , [ned] , " [sed] - .

"	Cut	along	,	Ned	,	"	said	Crickledon	.
"	切	沿着	,	内德	,	"	说	-	.

“快走，内德，”克里克尔顿说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] - - [glɑːs] [æt; ət] [ɔːl] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ]

"	What	the	deuce	does	he	want	with	a	chiwal	-	glass	at	all	?	"	cried	Mr	.	Smith
"	什么	这	二	做	他	想	和	一个	-	-	玻璃	在	全部	?	"	哭	先生	.	史密斯

,

,

’

“他到底想用那只玻璃杯干什么？”史密斯先生喊道。

[ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

endangering	the	flow	of	the	story	by	suggesting	to	the	narrator	that	he
危及	这	流动	的	这	故事	经过	建议	到	这	旁白	那	他

[mʌst; məst] " [hɑːk] [bæk] ,

must	"	hark	back	,
必须	"	听着	后退	,

暗示叙述者他必须“回想过去”，从而危及故事的流畅性。

" [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæzəm] ['haɪndwəd] .

"	which	to	him	was	equivalent	to	the	jumping	of	a	chasm	hindward	.
"	哪个	到	他	曾是	相等的	到	这	跳	的	一个	深渊	向后	.

对他来说，这相当于向后跳过一道深渊。

['hæpɪli] [hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] :

Happily	his	brain	had	seized	a	picture	:
快乐地	他的	脑	有	查获	一个	图片	:

幸运的是，他的脑海中浮现出一幅画面：

" ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [hiːz] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kɔːt] [suːt] .

"	Mr	.	Tinman	,	he's	a	-	standin	'	in	his	best	Court	suit	.
"	先生	.	铁皮人	,	他是	一个	-	替身	-	在	他的	最好的	法庭	套装	.

“铁皮人先生，他穿着他最好的法庭西装站在那里。”

" ['mɪstə(r)] . - [əʊld] ['skuːlmeɪt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

"	Mr	.	Tinmau's	old	schoolmate	gave	a	jump	;	and	no	wonder	.
"	先生	.	-	老的	同学	给予	一个	跳	;	和	不	想知道	.

“廷茂先生的老同学吓了一跳；这毫不奇怪。”

" ['stændɪŋ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt]

"	Standing	?	"	he	cried	;	and	as	the	act	of	standing	was	really	not
"	常设	?	"	他	哭	;	和	作为	这	行为	的	常设	曾是	真的	不是

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

“站着？”他喊道；而站立这个动作其实并不稀奇，

[hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][suːt] : " [kɔːt] ? "

he	fixed	upon	the	suit	:	"	Court	?	"
他	固定的	之上	这	套装	:	"	法庭	?	"

他注意到诉讼内容：“法庭？”

" [səʊ]['mɪsɪz] . - [təʊld][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɪn] ,

"	So	Mrs	.	Cavely	told	me	,	it	was	what	he	was	standin	'	in	,
"	所以	太太	.	-	讲述	我	,	它	曾是	什么	他	曾是	替身	-	在	,

“所以卡维利太太告诉我，那是他当时站的地方。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [faʊnd] - [em][aɪ] [left] - [em] , " [sed] - .

and	as	I	found	'	m	I	left	'	m	,	"	said	Crummins	.
和	作为	我	成立	-	米	我	左边	-	米	,	"	说	-	.

“我找到他们之后就离开了，”克鲁明斯说。

" [hiːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪp] .

"	He's	standing	in	it	now	?	"	said	Mr	.	Van	Diemen	Smith	,	with	a	great	gape	.
"	他是	常设	在	它	现在	?	"	说	先生	.	范	迪门	史密斯	,	和	一个	伟大的	张开	.

“他现在就站在里面？”范迪门·史密斯先生目瞪口呆地说。

- ['dɒgɪdli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

Crummins	doggedly	repeated	the	statement	.
-	顽强地	重复	这	陈述	.

克鲁明斯执意重复这一说法。

['meni] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːnəmentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][beə(r)]

Many	would	have	ornamented	it	in	the	repetition	,	but	he	was	for	bare
许多	会	有	装饰	它	在	这	重复	,	但	他	曾是	为了	裸

[flæt] [truːθ] .

flat	truth	.
平坦的	真相	.

许多人会在重复中加以修饰，但他却坚持直白的真理。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['preʃəs] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [suːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

"	He	must	be	precious	proud	of	having	a	Court	suit	,	"	said	Mr	.	Smith	,
"	他	必须	是	宝贵的	自豪的	的	拥有	一个	法庭	套装	,	"	说	先生	.	史密斯	,

史密斯先生说：“他一定为自己打赢官司而感到无比自豪。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [səʊ] ['glæsɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

and	gazed	at	his	daughter	so	glassily	that	she	smiled	,
和	凝视	在	他的	女儿	所以	玻璃般地	那	她	微笑	,

他目光空洞地望着女儿，女儿不禁笑了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['lɒdʒɪŋz] .

though	she	was	impatient	to	proceed	to	Mrs	.	Crickledon's	lodgings	.
尽管	她	曾是	不耐烦	到	继续	到	太太	.	-	住宿	.

尽管她迫不及待地想前往克里克尔顿太太的住处。

" [əʊ] ! [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,

"	Oh	!	there's	where	it	is	?	"	interjected	the	carpenter	,
"	哦	!	有	在哪里	它	是	?	"	插话	这	木匠	,

“哦！原来在那儿啊？”木匠插话道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [fraʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ned] - .

with	a	funny	frown	at	a	low	word	from	Ned	Crummins	.
和	一个	有趣的	皱眉	在	一个	低的	单词	从	内德	-	.

听到内德·克鲁明斯说的一句低俗的话，他滑稽地皱起了眉头。

" ['præktɪsɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	Practicing	,	is	he	?
"	练习	,	是	他	?

“他是在练习吗？”

['mɪstə(r)] . - ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Tinman's	practicing	before	the	glass	preparatory	to	his	going	to	the
先生	.	-	练习	前	这	玻璃	预备	到	他的	去	到	这

['pæləs] [ɪn] ['lʌndən] . "

palace	in	London	.	"
宫殿	在	伦敦	.	"

廷曼先生正在玻璃前练习，为他前往伦敦宫殿做准备。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - , " [sed] - .

"	He	gave	me	a	shillin	'	,	"	said	Crummins	.
"	他	给予	我	一个	先令	-	,	"	说	-	.

“他给了我一个先令，”克鲁明斯说。

- [ˌkɔmpri'hend] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

Crickledon	comprehended	him	immediately	.
-	理解	他	立即地	.

克里克尔顿立刻就明白了他的意思。

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	sha'n't	speak	about	it	,
"	我们	不会	说话	关于	它	,

我们不谈论这件事，

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? [wɒz; wəz] [ðʌs] ['kɔːʃəsli] [sə'dʒestid] .

"	What	did	you	see	?	was	thus	cautiously	suggested	.
"	什么	做过	你	看	?	曾是	因此	谨慎地	建议	.

于是有人小心翼翼地问道：“你看到了什么？”

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] - - [tʌŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

The	shilling	was	on	Crummins	'	tongue	to	check	his	betrayal	of	the	secret
这	先令	曾是	在	-	-	舌头	到	查看	他的	背叛	的	这	秘密

[siːn] .

scene	.
场景	.

那枚先令放在克鲁明斯的嘴边，是为了防止他泄露秘密行动。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] ,

But	remembering	that	he	had	only	witnessed	it	by	accident	,
但	记住	那	他	有	仅有的	目击者	它	经过	事故	,

但他想起自己只是偶然目睹了这一切，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæd; həd][nɒt] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns]

and	that	Mr	.	Tinman	had	not	completely	taken	him	into	his	confidence
和	那	先生	.	铁皮人	有	不是	完全地	已采取	他	进入	他的	信心

,

,

,

而且，廷曼先生并没有完全信任他。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [kraʊn] - [piːs] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['feləʊʃɪp]

he	thrust	his	hand	down	his	pocket	to	finger	the	crown	-	piece	lying	in	fellowship
他	推力	他的	手	向下	他的	口袋	到	手指	这	王冠	-	片	说谎	在	奖学金

[wɪð] [ðə; ði] [kɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪd] [faɪv] [taɪmz] ,

with	the	coin	it	multiplied	five	times	,
和	这	硬币	它	乘以	五	时代	,

他将手伸进口袋，摸索着那枚与它五倍大小的硬币放在一起的克朗币。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] :

and	was	inspired	to	think	himself	at	liberty	to	say	:
和	曾是	灵感	到	思考	他自己	在	自由	到	说	:

于是他受到启发，认为自己可以自由地说：

" [ɔːl] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

"	All	I	saw	was	when	the	door	opened	.
"	全部	我	锯	曾是	什么时候	这	门	打开	.

我只看到门打开的那一刻。

[nɒt] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] .

Not	the	house	-	door	.
不是	这	房子	-	门	.

不是房门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)] .

It	was	the	parlour	-	door	.
它	曾是	这	客厅	-	门	.

那是客厅的门。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] .

I	saw	him	walk	up	to	the	glass	,	and	walk	back	from	the	glass	.
我	锯	他	走	向上	到	这	玻璃	,	和	走	后退	从	这	玻璃	.

我看到他走到玻璃前，然后又从玻璃前走回来。

[ænd; ənd] [wen] [id] [gɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [baʊd] , [hiː; hi][dɪd] ,

And	when	he'd	got	up	to	the	glass	he	bowed	,	he	did	,
和	什么时候	他会	得到	向上	到	这	玻璃	他	鞠躬	,	他	做过	,

当他走到玻璃前时，他鞠了一躬，真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] - [dʒʌst][səʊ] .

and	he	went	back'ards	just	so	.
和	他	去	-	只是	所以	.

于是他就往后退了。

" ['daʊtləs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] [ðæt] [prɪ'ventɪd]

"	Doubtless	the	presence	of	a	lady	was	the	active	agent	that	prevented
"	毫无疑问	这	在场	的	一个	女士	曾是	这	积极的	代理人	那	阻止

- [frɒm; frəm] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn'taɪəli] ,

Crummins	from	doubling	his	body	entirely	,
-	从	翻倍	他的	身体	完全	,

“毫无疑问，那位女士的出现是阻止克鲁明斯完全复制自己身体的关键因素。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	giving	more	than	a	rapid	indication	of	the	posture	of	Mr	.
和	给予	更多的	比	一个	迅速的	指示	的	这	姿势	的	先生	.

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .

Tinman	in	his	retreat	before	the	glass	.
铁皮人	在	他的	撤退	前	这	玻璃	.

这不仅迅速地表明了蒂姆曼先生在玻璃前退缩时的姿态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [brɔːd] [bɜː'lesk] ,

But	it	was	a	glimpse	of	broad	burlesque	,
但	它	曾是	一个	一瞥	的	广阔	滑稽剧	,

但这只是对一场夸张滑稽表演的惊鸿一瞥。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'braɪəti][baɪ][ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ]

and	though	it	was	received	with	becoming	sobriety	by	the	men	in	the
和	尽管	它	曾是	已收到	和	成为	清醒	经过	这	男人	在	这

['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] ,

carpenter's	shop	,
木匠的	店铺	,

虽然木匠铺里的男人们对此反应变得严肃起来，

[ə'net] [plʌkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .

Annette	plucked	at	her	father's	arm	.
安妮特	拨弦	在	她	父亲的	手臂	.

安妮特揪了揪她父亲的胳膊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

She	could	not	get	him	to	depart	.
她	可以	不是	得到	他	到	离开	.

她没办法让他离开。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmeɪt] ['mɑːtɪn]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] -

That	picture	of	his	old	schoolmate	Martin	Tinman	practicing	before	a	chiwal
那	图片	的	他的	老的	同学	马丁	铁皮人	练习	前	一个	-

[glɑːs] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [suːt] ,

glass	to	present	himself	at	the	palace	in	his	Court	suit	,
玻璃	到	展示	他自己	在	这	宫殿	在	他的	法庭	套装	,

那张照片是他以前的同学马丁·廷曼在玻璃镜前练习，准备穿着宫廷礼服去宫廷亮相。

[siːmd] [tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɒ'streɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] .

seemed	to	stupefy	his	Australian	intelligence	.
似乎	到	使人昏厥	他的	澳大利亚	智力	.

这似乎让他的澳大利亚式智慧感到麻木。

" [wɒt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] ?

"	What	right	has	he	got	to	go	to	Court	?
"	什么	正确的	有	他	得到	到	去	到	法庭	?

他有什么权利去法院?

" ['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ] [in'kwaiə] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['fɒrənə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θruː]

"	Mr	.	Van	Diemen	Smith	inquired	,	like	the	foreigner	he	had	become	through
"	先生	.	范	迪门	史密斯	询问	,	喜欢	这	外国人	他	有	变得	通过

['eksaɪl] .

exile	.
流亡	.

“范迪门·史密斯先生问道，就像他因流亡而变成的外国人一样。”

" ['mɪstə(r)] . - ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , " [sed] - .

"	Mr	.	Tinman's	bailiff	of	the	town	,	"	said	Crickledon	.
"	先生	.	-	法警	的	这	镇	,	"	说	-	.

“他是镇上廷曼先生的执达吏，”克里克尔顿说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [glɑ:s] [aɪ] [smæʃt] ? "
" And what was his objection to that glass I smashed ? "
" 和 什么 曾是 他的 异议 到 那 玻璃 我 粉碎 ? "

“那他为什么反对我打碎的那个玻璃杯呢？”

" [hi:z] ['rɑ:ðə(r)][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['dʒentlmən] , " - [m'ɜ:məd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]
" He's rather an irritable gentleman , " Crickledon murmured , and turned to
" 他是 相当 一个 易怒的 绅士 , " - 低声说道 , 和 转向 到

“他真是个脾气不太好的先生，”克里克尔顿低声说道，然后转过身去。

- .
Crummins .
- .

克鲁明斯。

- [graul] : " [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪsti] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [twɪst] . "
Crummins growled : " He said it was misty , and gave him a twist . "
- 咆哮 : " 他 说 它 曾是 蒙蒙 , 和 给予 他 一个 捻 . "

克鲁明斯咆哮道：“他说有雾，然后给了他一记耳光。”

" [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [fu:l] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] !
" What a big fool he must be !
" 什么 一个 大的 傻子 他 必须 是 !

“他真是个大傻瓜！”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt]
" Mr . Smith glanced at Crickledon and the other faces for the verdict
" 先生 . 史密斯 瞥了一眼 在 - 和 这 其他 面孔 为了 这 判决
[ɒv; əv] - ['taʊnzmən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
of Tinman's townsmen upon his character .
的 - 镇民 之上 他的 特点 .

史密斯先生瞥了一眼克里克尔顿和其他人，想看看廷曼镇的居民对他的品行有何评价。

[ðeɪ] [hæd; həd] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfrəntli] [ɒv; əv]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .
They had grounds for thinking differently of Tinman .
他们 有 理由 为了 思维 不同 的 铁皮人 .

他们有理由对铁皮人有不同的看法。

" [hi:z] [nəʊ] [fu:l] , " [sed] - .
" He's no fool , " said Crickledon .
" 他是 不 傻子 , " 说 - .

“他可不是傻瓜，”克里克尔顿说道。

[ə'nʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Another shook his head .
其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [ʃɑ:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑ:gən] . "
" Sharp at a bargain . "
" 锋利的 在 一个 便宜货 . "

“物美价廉。”

" [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
" That he be , " said the chorus .
" 那 他 是 , " 说 这 合唱 .

“愿他如此，”合唱队说道。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wʊd] ['prɒbəbli] [end] [baɪ] ['baɪɪŋ]

Mr	.	Smith	was	informed	that	Mr	.	Tinman	would	probably	end	by	buying
先生	.	史密斯	曾是	知情的	那	先生	.	铁皮人	会	大概	结尾	经过	购买

[ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [taʊn] .

up	half	the	town	.
向上	一半	这	镇	.

史密斯先生得知，廷曼先生最终可能会买下半个镇子。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɑːf] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	,	"	said	Mr	.	Smith	,	"	he	can	afford	to	pay	half	the	money	for
"	然后	,	"	说	先生	.	史密斯	,	"	他	能	买得起	到	支付	一半	这	钱	为了

[ðæt] [glɑːs] ,

that	glass	,
那	玻璃	,

“那么，”史密斯先生说，“他就能付得起那只玻璃杯一半的钱了。”

[ænd; ənd] [peɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] .

and	pay	he	shall	.
和	支付	他	将	.

他必须偿还。

" [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

"	A	serious	view	of	the	recent	catastrophe	was	presented	by	his	declaration	.
"	一个	严肃的	看法	的	这	最近的	灾难	曾是	呈现	经过	他的	宣言	.

“他的声明对最近发生的灾难表达了严肃的看法。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒləkwi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ,

In	the	midst	of	a	colloquy	regarding	the	cost	of	the	glass	,
在	这	中间	的	一个	对话	关于	这	成本	的	这	玻璃	,

在讨论玻璃价格的过程中，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - ['taʊnzmən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

during	which	it	began	to	be	seen	by	Mr	.	Tinman's	townsmen	that	there	was
期间	哪个	它	开始	到	是	已见	经过	先生	.	-	镇民	那	那里	曾是

['lɑːfɪŋ] - [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] ['witnis] [baɪ] - ,

laughing	-	stuff	for	a	year	or	so	in	the	scene	witnessed	by	Crummins	,
笑	-	东西	为了	一个	年	或者	所以	在	这	场景	目击者	经过	-	,

在此期间，蒂姆曼先生的镇民们开始注意到，在克鲁明斯目睹的场景中，出现了一些令人发笑的事情，这种情况持续了大约一年时间。

[ɪf] [ðeɪ] [pə'spəʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dəʊsɪz] ,

if	they	postponed	a	bit	their	right	to	the	laugh	and	took	it	in	doses	,
如果	他们	推迟	一个	少量	他们的	正确的	到	这	笑	和	采取	它	在	剂量	,

如果他们稍微推迟一下自己欢笑的权利，而是分次地享受，

[ə'net] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [gəʊ]

Annette	induced	her	father	to	signal	to	Crickledon	his	readiness	to	go
安妮特	诱导	她	父亲	到	信号	到	-	他的	准备就绪	到	去

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] .

and	see	the	lodgings	.
和	看	这	住宿	.

安妮特促使她的父亲向克里克尔顿发出信号，表示他愿意去看看住处。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sed] ,

No	sooner	had	he	done	it	than	he	said	,
不	很快	有	他	完毕	它	比	他	说	,

他刚做完这件事就说道：

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪə(r)] ?

"	What	on	earth	made	us	wait	all	this	time	here	?
"	什么	在	地球	制成	我们	等待	全部	这	时间	这里	?

“究竟是什么原因让我们在这里等了这么久？”

[aɪm] ['hʌŋgri] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ] [wɒnt] ['sʌpə(r)] . "
I'm hungry , my dear ; I want supper . "
我是 饥饿的 , 我的 亲爱的 ; 我 想 晚餐 . "

亲爱的，我饿了，我想吃晚饭。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" That is because you have had a disappointment .
" 那 是 因为 你 有 有 一个 失望 .

那是因为你遭遇了失望。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] , " [sed]
I know you , papa , " said
我 知道 你 , 爸爸 , " 说

“我认识你，爸爸，”他说。

[ə'net] .
Annette .
安妮特 .

安妮特。

" [jes] , [ɪts] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['dæmpə(r)] [ə'baʊt] [əʊld] [mɑ:t] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , " [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'sent] .
" Yes , it's rather a damper about old Mart Tinman , " her father assented .
" 是的 , 它是 相当 一个 阻尼器 关于 老的 市场 铁皮人 , " 她 父亲 同意 .

“是啊，老马特·廷曼的事确实挺让人沮丧的，”她父亲同意道。

" [ɔ:(r)] [els] [aɪ][hæv; həv] [nt] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [ðæt] [glɑ:s] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:]
" Or else I have n't recovered the shock of smashing that glass , and visit it
" 或者 别的 我 有 不 恢复 这 震惊 的 粉碎 那 玻璃 , 和 访问 它
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

“否则我还没从打碎玻璃的震惊中缓过来，就会把这种震惊发泄到他身上。”

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] , [hi:z] [maɪ]['əʊnli] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
But , upon my honour , he's my only friend in England ,
但 , 之上 我的 荣誉 , 他是 我的 仅有的 朋友 在 英格兰 ,

但是，我以我的荣誉发誓，他是我在英国唯一的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [nt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['relətɪv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
I have n't a single relative that I know of ,
我 有 不 一个 单身的 相对的 那 我 知道 的 ,

我一个亲戚都没有，至少我所知是这样的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [frend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and to come and find your only friend making a donkey of himself ,
和 到 来 和 寻找 你的 仅有的 朋友 制作 一个 驴 的 他自己 ,

结果却发现你唯一的朋友出尽了洋相，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
is enough to make a man think of eating and drinking .
是 足够的 到 制作 一个 男人 思考 的 吃 和 喝 .

足以让人想到吃喝。

" [ə'net] [m'ɜ:məd] [rɪ'prəʊtʃfəli] : " [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [seɪ] [hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [frend] [ɪn]
" Annette murmured reproachfully : " We can hardly say he is our only friend in
" 安妮特 低声说道 责备地 : " 我们 能 几乎 说 他 是 我们的 仅有的 朋友 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

安妮特责备地低声说道：“我们很难说他是我们在英国唯一的朋友。”

[pə'pɑː] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "

papa	,	can	we	?	"
爸爸	,	能	我们	?	"

爸爸，我们可以吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] ?

"	Do	you	mean	that	young	fellow	?
"	做	你	意思是	那	年轻的	同伴	?

你指的是那个年轻人吗?

[jʊl] [teɪk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] .

You'll	take	my	appetite	away	if	you	talk	of	him	.
你会	拿	我的	食欲	离开	如果	你	讲话	的	他	.

你一提起他，我就没胃口了。

[hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

He's	a	stranger	.
他是	一个	陌生人	.

他是个陌生人。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] .

I	don't	believe	he's	worth	a	penny	.
我	不	相信	他是	值得	一个	一分钱	.

我觉得他一文不值。

[hiː; hi] [əʊnz] [hiːz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] .

He	owns	he's	what	he	calls	a	journalist	.
他	拥有	他是	什么	他	呼叫	一个	记者	.

他承认自己是一名记者。

" [ðiːz] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

"	These	latter	remarks	were	hurriedly	exchanged	at	the	threshold	of
"	这些	后者	评论	是	匆匆	交换	在	这	临界点	的

“后几句话是在门口匆匆交换的……”

- [haʊs] .

Crickledon's	house	.
-	房子	.

克里克尔顿的房子。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] ['prɒmɪsɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

"	It	don't	look	promising	,	"	said	Mr	.	Smith	.
"	它	不	看	有前途	,	"	说	先生	.	史密斯	.

“情况看起来不太乐观，”史密斯先生说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	I	didn't	recommend	it	,	"	said	Crickledon	.
"	我	没有	推荐	它	,	"	说	-	.

“我并不推荐这样做，”克里克尔顿说。

" [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , [ðen] ? "

"	Why	the	deuce	do	you	let	your	lodgings	,	then	?	"
"	为什么	这	二	做	你	让	你的	住宿	,	然后	?	"

“那你为什么出租你的住处呢？”

" ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [wʌns] [kʌm] [ə'gen] . "

"	People	who	have	come	once	come	again	.	"
"	人们	WHO	有	来	一次	来	再次	.	"

“来过一次的人还会再来。”

" [əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , " [ə'net] [saɪd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	Oh	!	I	am	in	England	,	"	Annette	sighed	joyfully	,
"	哦	!	我	是	在	英格兰	,	"	安妮特	叹了口气	欣喜地	,

“哦！我到英国了！”安妮特欣喜地叹了口气。

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][sʌm; səm] [treɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn] - .

feeling	at	home	in	some	trait	she	had	detected	in	Crickledon	.
感觉	在	家	在	一些	特征	她	有	检测到	在	-	.

她在克里克尔顿身上发现了一些让她感到自在的特质。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] - - [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] - [əʊld]

The	story	of	the	shattered	chiwal	-	glass	and	the	visit	of	Tinman's	old
这	故事	的	这	破碎	-	-	玻璃	和	这	访问	的	-	老的

['skuːlmeɪt] [freʃ] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,

schoolmate	fresh	from	Australia	,
同学	新鲜的	从	澳大利亚	,

破碎的玻璃杯和锡人刚从澳大利亚来的旧同学来访的故事

[wɒz; wəz][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .

was	at	many	a	breakfast	-	table	before	.
曾是	在	许多	一个	早餐	-	桌子	前	.

以前经常出现在早餐桌上。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Tinman	heard	a	word	of	it	,
铁皮人	听到	一个	单词	的	它	,

铁皮人听到了一点风声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] ,

and	when	he	did	he	had	no	time	to	spare	for	such	incidents	,
和	什么时候	他	做过	他	有	不	时间	到	空闲的	为了	这样的	事件	,

而当他有时间处理这类事情时，他根本没有余力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] ['mɑːθə] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [təʊn]

for	he	was	reading	to	his	widowed	sister	Martha	,	in	an	impressive	tone
为了	他	曾是	阅读	到	他的	寡	姐姐	玛莎	,	在	一个	感人的	语气

,

,

,

因为他正在用一种令人印象深刻的语气给守寡的姐姐玛莎朗读。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

at	a	tolerably	high	pitch	of	the	voice	,
在	一个	勉强可以接受	高的	沥青	的	这	嗓音	,

以相当高的音调，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'stɜːn(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	with	a	suppressed	excitement	that	shook	away	all	things	external	from	his
和	和	一个	被抑制	激动	那	摇晃	离开	全部	事物	外部的	从	他的

[maɪnd][æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

mind	as	violently	as	it	agitated	his	body	.
头脑	作为	暴力	作为	它	激动	他的	身体	.

他压抑着内心的激动，这种激动如同剧烈的震动一般，将他脑海中所有与外界无关的事物都震荡开来，同时也令他的身体躁动不安。

[nɒt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd]

Not	the	waves	without	but	the	engine	within	it	is	which	gives	the	shock	and
不是	这	波浪	没有	但	这	引擎	之内	它	是	哪个	给予	这	震惊	和

['tremə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪzi] ['stiːmə(r)] ,

tremor	to	the	crazy	steamer	,
震颤	到	这	疯狂的	汽船	,

并非船外的波浪，而是船内的引擎，才是这艘疯狂的轮船产生冲击和震颤的原因。

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spreɪ] ;

forcing	it	to	cut	through	the	waves	and	scatter	them	to	spray	;
强制	它	到	切	通过	这	波浪	和	分散	他们	到	喷	;

迫使它劈开波浪，并将波浪散射开来，溅起水花；

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['mɑːtɪn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd]

and	so	did	Martin	Tinman	make	light	of	the	external	attack	of	the	card
和	所以	做过	马丁	铁皮人	制作	光	的	这	外部的	攻击	的	这	卡片

[ɒv; əv][væn] ['diːmən] [smɪθ] ,

of	VAN	DIEMEN	SMITH	,
的	VAN	迪门	史密斯	,

马丁·廷曼也轻描淡写地对待了范迪门·史密斯这张牌带来的外部攻击。

[ænd; ənd][ɪts] ['pensəld] [laɪn] : " [æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [ɒv; əv] [jɔːz] , [eɪ] , ['meɪti] ?

and	its	pencilled	line	:	"	An	old	chum	of	yours	,	eh	,	matey	?
和	它是	铅笔画	线	:	"	一个	老的	密友	的	你的	,	嗯	,	伙计	?

还有上面用铅笔写的一行字："是你的老朋友，是吧，伙计？"

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - & [ˌsiː 'əʊ] . [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - - [glɑːs] ,

"	Even	the	communication	of	Phippun	&	Co	.	concerning	the	chiwal	-	glass	,
"	甚至	这	沟通	的	-	&	合作	.	有关	这	-	-	玻璃	,

"甚至连菲蓬公司关于奇瓦尔玻璃的通讯，

[feɪld] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][tɑːsk] .

failed	to	divert	him	from	his	particular	task	.
失败的	到	转移	他	从	他的	特别的	任务	.

未能让他分心，偏离他特定的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['djuːti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - - [glɑːs] , [ðəʊ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

It	was	indeed	a	public	duty	;	and	the	chiwal	-	glass	,	though	pertaining	to
它	曾是	的确	一个	民众	责任	;	和	这	-	-	玻璃	,	尽管	相关的	到

[ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

it	,	was	a	private	business	.
它	,	曾是	一个	私人的	商业	.

这的确是一项公共职责；而奇瓦尔玻璃虽然与此相关，但却是私人业务。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [glɑːs] , [let] [ðæt] [mæn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	that	has	broken	the	glass	,	let	that	man	pay	for	it	,
他	那	有	破碎的	这	玻璃	,	让	那	男人	支付	为了	它	,

谁打破了玻璃，就让他付出代价。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] — [nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['sɪmplə] ['fæʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

he	pronounced	—	no	doubt	in	simpler	fashion	,	being	at	his	ease	in	his	home	,
他	发音	—	不	怀疑	在	更简单	时尚	,	存在	在	他的	舒适	在	他的	家	,

他宣布——毫无疑问，由于在家中感到自在，他的措辞会更加简洁——

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][wʌn] [ˌʌp'lɪftɪd] .

but	with	the	serenity	of	one	uplifted	.
但	和	这	宁静	的	一	提升	.

但内心却带着一种升华后的宁静。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [væn] ['diːmən] [smɪθ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

As	to	the	name	VAN	DIEMEN	SMITH	,	he	knew	it	not	,
作为	到	这	姓名	VAN	迪门	史密斯	,	他	知道	它	不是	,

至于范迪门·史密斯这个名字，他并不知晓。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] ['ækjərətli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	he	said	to	himself	while	accurately	recollecting	the	identity	of	the
和	所以	他	说	到	他自己	尽管	准确	回忆	这	身份	的	这

[əʊld] [tʃʌm] [huː] [ə'ləʊn][ɒv; əv][men] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [eɪ] ,

old	chum	who	alone	of	men	would	have	thought	of	writing	eh	,
老的	密友	WHO	独自的	的	男人	会	有	想法	的	写作	嗯	,

于是他一边自言自语，一边准确地回忆起那位老朋友的身份，只有他这样的人才会想到写"呃"。

['meɪti]	?
matey	**?**
伙计	?

伙计?

['mɪstə(r)]	.	[væn]	['di:mən]	[smɪθ]	[dɪd]	[nɒt]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	[kɑ:d]	[ɪn]	['pɜ:s(ə)n]	.
Mr	**.**	**Van**	**Diemen**	**Smith**	**did**	**not**	**present**	**the**	**card**	**in**	**person**	**.**
先生	.	范	迪门	史密斯	做过	不是	展示	这	卡片	在	人	.

范迪门·史密斯先生没有亲自出示这张卡。

"	[æt; ət]	-	,	"	[hi:; hi]	[rəʊt]	,
"	**At**	**Crickledon's**	**,**	**"**	**he**	**wrote**	**,**
"	在	-	,	"	他	写道	,

“在克里克尔顿，”他写道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

[əˈpærəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnəʊɪŋ]
apparently **expecting** **the** **bailiff** **of** **the** **town** **to** **rush** **over** **to** **him** **before** **knowing**
显然 期待 这 法警 的 这 镇 到 匆忙 超过 到 他 前 会心
[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
who **he** **was** **.**
WHO 他 曾是 .

他显然以为镇上的法警会在不知道自己是谁的情况下就冲过来抓他。

[ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ˈbɪzi] .
Tinman **was** **far** **too** **busy** **.**
铁皮人 曾是 远的 也 忙碌的 .

铁皮人太忙了。

[ˈenibɒdi] [kæn; kən] [riːd] [pleɪn] [ˈpenmənʃɪp] [ɔː(r)] [prɪnt] ,
Anybody **can** **read** **plain** **penmanship** **or** **print** **,**
任何人 能 读 清楚的 书法 或者 打印 ,

任何人都能读懂普通的笔迹或印刷体。

[bʌt; bət][ɑːsk] [ˈenibɒdi] [nɒt][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈmɪnɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [lɔːd] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd]
but **ask** **anybody** **not** **a** **Cabinet** **Minister** **or** **a** **Lord** **-** **in** **-** **Waiting** **to** **read** **out** **loud**
但 问 任何人 不是 一个 内阁 部长 或者 一个 主 - 在 - 等待 到 读 出去 大声
[ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
and **clear** **in** **a** **Palace** **,**
和 清除 在 一个 宫殿 ,

但你只要让一个非内阁大臣或侍从官在宫廷里大声清晰地朗读，就会发现

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [θrəʊn] .
before **a** **Throne** **.**
前 一个 王座 .

在王座之前。

[əʊ] ! [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [dɪˈstɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
Oh **!** **the** **nature** **of** **reading** **is** **distorted** **in** **a** **trice** **,**
哦 ! 这 自然 的 阅读 是 扭曲 在 一个 瞬间 ,

哦！阅读的本质瞬间就被扭曲了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ˈsɪstə(r)] : " [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **as** **Tinman** **said** **to** **his** **worthy** **sister** **:** **"** **I** **can** **do** **it** **,**
和 作为 铁皮人 说 到 他的 值得 姐姐 : " 我 能 做 它 ,

正如铁皮人对他贤惠的妹妹所说：“我可以做到，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [maɪˈself] .
but **I** **must** **lose** **no** **time** **in** **preparing** **myself** **.**
但 我 必须 失去 不 时间 在 准备 我 .

但我必须抓紧时间做好准备。

" [əˈgen] , [æt; ət][ə; eɪ] [repəˈruːzl] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] : " [aɪ][mʌst; məst] [həˈbɪtʃuˌeɪt] [maɪˈself] .
" **Again** **,** **at** **a** **reperusal** **,** **he** **informed** **her** **:** **"** **I** **must** **habituate** **myself** **.**
" 再次 , 在 一个 重读 , 他 知情的 她 : " 我 必须 习惯化 我 .

“再次，在重读之后，他告诉她：‘我必须让自己习惯。’

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][suːt] [ˌəʊvəˈnaɪt] .
" **For** **this** **purpose** **he** **had** **put** **on** **the** **suit** **overnight** **.**
" 为了 这 目的 他 有 放 在 这 套装 过夜 .

“为此，他昨晚穿上了这身衣服。”

[ðə; ðɪ] [ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfɔːltləs] [ˈɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

The	articulation	of	faultless	English	was	his	object	.
这	关节	的	完美无瑕	英语	曾是	他的	目的	.

他的目标是说一口流利的英语。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [sæt] [vaɪs] - ['riːgəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ðɪ]

His	sister	Martha	sat	vice	-	regally	to	receive	his	loyal	congratulations	on	the
他的	姐姐	玛莎	卫星	副	-	皇家气派	到	收到	他的	忠诚	恭喜!	在	这

[ɪ'lʌstriəs] ['mærɪdʒ] ,

illustrious	marriage	,
杰出	婚姻	,

他的妹妹玛莎端坐在副王后的位置上，接受了他对这桩显赫婚姻的真诚祝贺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pensɪv] , [les] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [nɒt] ['hævɪŋ]

and	she	was	pensive	,	less	nervous	than	her	brother	from	not	having
和	她	曾是	沉思的	,	较少的	紧张的	比	她	兄弟	从	不是	拥有

[tuː; tə] [spiːk] [kən'tɪnjuəsli] ,

to	speak	continuously	,
到	说话	持续	,

她若有所思，因为不用一直说话，所以比哥哥不那么紧张。

[jet] ['sʌmwɒt] [pə'tɜːbd] .

yet	somewhat	perturbed	.
然而	有些	忐忑	.

但又有些不安。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

She	also	had	her	task	,
她	还	有	她	任务	,

她也有自己的任务，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	to	avoid	thinking	herself	the	Person	addressed	by	her
和	它	曾是	到	避免	思维	她自己	这	人	已解决	经过	她

['sʌpliənt] ['brʌðə(r)] ,

suppliant	brother	,
请求者	兄弟	,

她这样做是为了避免把自己误认为是她恳求的哥哥所称呼的那个人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɒləli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]

while	at	the	same	time	she	took	possession	of	the	scholarly	training	and	perfect
尽管	在	这	相同的	时间	她	采取	拥有	的	这	学术性的	训练	和	完美的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [biː; bi]

knowledge	of	diction	and	rules	of	pronunciation	which	would	infallibly	be
知识	的	措辞	和	规则	的	发音	哪个	会	绝对正确	是

[brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dres] .

brought	to	bear	on	him	in	the	terrible	hour	of	the	delivery	of	the	Address	.
带来	到	熊	在	他	在	这	糟糕的	小时	的	这	送货	的	这	地址	.

与此同时，她掌握了学术训练和对措辞及发音规则的完美理解，这些知识将在他发表演说的可怕时刻发挥重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk][mɔːr'əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [raɪt] [θruː] [tuː; tə]

It	was	no	small	task	moreover	to	be	compelled	to	listen	right	through	to
它	曾是	不	小的	任务	而且	到	是	被迫	到	听	正确的	通过	到

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dres] ,

the	end	of	the	Address	,
这	结尾	的	这	地址	,

此外，被迫完整听完这篇演讲也绝非易事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['veri] [dʒˈɛntləst] [wɜːd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] [ə'laʊd] .

before	the	very	gentlest	word	of	criticism	was	allowed	.
前	这	非常	最温柔的	单词	的	批评	曾是	允许	.

甚至连最温和的批评之词都不被允许。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] :

She	did	not	exactly	complain	of	the	renewal	of	the	rehearsal	:
她	做过	不是	确切地	抱怨	的	这	续期	的	这	排演	:

她并没有对重新排练表示不满：

[ə; eɪ] [fə'tiːg] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] .

a	fatigue	can	be	endured	when	it	is	a	joy	.
一个	疲劳	能	是	忍受	什么时候	它	是	一个	喜悦	.

如果疲惫是快乐的，那么疲惫也是可以忍受的。

[wɒt] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

What	vexed	her	was	her	failing	memory	for	the	points	of	objection	,
什么	烦恼	她	曾是	她	失败	记忆	为了	这	积分	的	异议	,

令她烦恼的是，她越来越记不清对方提出的反对意见。

[æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [haɪ] [siːt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [truːθ] ,

as	in	her	imagined	High	Seat	she	conceived	them	;	for	,	in	painful	truth	,
作为	在	她	想象	高的	座位	她	构思	他们	;	为了	,	在	痛苦	真相	,

就像她在想象中的高位上构想它们一样；因为，在痛苦的真相中，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv]

the	instant	her	brother	had	finished	she	entirely	lost	her	acuteness	of
这	立即的	她	兄弟	有	完成的	她	完全	丢失的	她	急性	的

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

她哥哥说完话的那一刻，她的听力就完全丧失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] : [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə]

and	with	that	her	recollection	:	so	there	was	nothing	to	do	but	to
和	和	那	她	回忆	:	所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到

[seɪ] : " ['eksələnt] !

say	:	"	Excellent	!
说	:	"	出色的	!

她的记忆也随之恢复了：所以除了说："太好了！"之外，别无他法！

[kwaɪt] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] , [dɪə(r)] ['mɑːtɪn] , [kwaɪt] : " [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ;

Quite	unobjectionable	,	dear	Martin	,	quite	:	"	so	she	said	,	and	emphatically	;
相当	无可指摘	,	亲爱的	马丁	,	相当	:	"	所以	她	说	,	和	强调地	;

"完全没问题，亲爱的马丁，完全没问题。"她斩钉截铁地说；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['əʊnli] " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'træktɪd] [braʊ] ,

but	the	addition	of	the	word	"	only	"	was	printed	on	her	contracted	brow	,
但	这	添加	的	这	单词	"	仅有的	"	曾是	打印	在	她	合同	眉头	,

但"只有"这三个字却清晰地印在了她紧绷的眉头上。

[ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] - [maɪnd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [streɪn] [dʒʌst] [ðen] ,

and	every	faculty	of	Tinman's	mind	and	nature	being	at	strain	just	then	,
和	每一个	学院	的	-	头脑	和	自然	存在	在	拉紧	只是	然后	,

而就在那时，廷曼的身心都处于紧张状态。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪli] : " [wɒt] [naʊ] ?

he	asked	her	testily	:	"	What	now	?
他	问	她	暴躁地	:	"	什么	现在	?

他不耐烦地问她："现在怎么办？"

[wʌts] [ðə; ði] [fɔːlt] [naʊ] ?

what's	the	fault	now	?
是什么	这	过错	现在	?

现在又出什么问题了？

" [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [wɪð] ['læŋgə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːlt] .

"	She	assured	him	with	languor	that	there	was	not	a	fault	.
"	她	保证	他	和	倦怠	那	那里	曾是	不是	一个	过错	.

她懒洋洋地向他保证，这没有任何过错。

" [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

"	It's	not	your	way	of	talking	,	"	said	he	,	and	what	he	said	was	true	.
"	它是	不是	你的	方式	的	说	,	"	说	他	,	和	什么	他	说	曾是	真的	.

“这不是你的说话方式，”他说，而他说的没错。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsɜːnmənt] [wɒz; wəz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ; ['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

His	discernment	was	extraordinary	;	generally	he	noticed	nothing	.
他的	辨别力	曾是	非凡的	;	一般来说	他	注意到	没有什么	.

他的洞察力非凡；通常情况下，他什么都注意不到。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]

Not	only	were	his	perceptions	quickened	by	the	preparations	for	the	day
不是	仅有的	是	他的	感知	加速	经过	这	准备工作	为了	这	天

[ɒv; əv] [greɪt] ['splendə(r)] :

of	great	splendour	:
的	伟大的	辉煌	:

不仅他敏锐的感知力因盛大庆典的筹备工作而增强：

[deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːnɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [θruː] ['laɪkwaɪz] !

day	of	a	great	furnace	to	be	passed	through	likewise	!
天	的	一个	伟大的	炉	到	是	通过了	通过	同样地	!

如同经历大火炉一般！

— [hiː; hi] , [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [reɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

—	he	,	was	learning	English	at	an	astonishing	rate	into	the	bargain	.
—	他	,	曾是	学习	英语	在	一个	惊人	速度	进入	这	便宜货	.

而且，他的英语学习速度惊人。

[ə; eɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

A	pronouncing	Dictionary	lay	open	on	his	table	.
一个	发音	字典	躺	打开	在	他的	桌子	.

他桌上摊开着一本发音词典。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['meθəd] , [ænd; ənd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,

To	this	he	flew	at	a	hint	of	a	contrary	method	,	and	disputes	,
到	这	他	飞翔	在	一个	暗示	的	一个	相反	方法	,	和	争议	,

对此，他一听到相反的方法就立刻起哄，并提出异议。

[ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] ['brʌðə(r)]

verifications	and	triumphs	on	one	side	and	the	other	ensued	between	brother
验证	和	胜利	在	一	边	和	这	其他	随后	之间	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	sister	.
和	姐姐	.

兄妹之间，一方取得了胜利，另一方则经历了验证和胜利。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][mæn] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [gaɪd] .

In	his	heart	the	agitated	man	believed	his	sister	to	be	a	misleading	guide	.
在	他的	心	这	激动	男人	相信	他的	姐姐	到	是	一个	误导性的	指导	.

这个焦躁不安的男人内心深处认为他的妹妹会误导他。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	dared	not	say	it	,	he	thought	it	,
他	敢于	不是	说	它	,	他	想法	它	,

他不敢说出口，只是心里这么想。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æfrɪkən]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

and	previous	to	his	African	travel	through	the	Dictionary	he	had	thought
和	以前的	到	他的	非洲	旅行	通过	这	字典	他	有	想法

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪn'fæləbl] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

his	sister	infallible	on	these	points	.
他的	姐姐	绝对正确	在	这些	积分	.

在通过《字典》进行非洲之旅之前，他一直认为他的姐姐在这些方面是绝对正确的。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [els] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	dared	not	say	it	,	because	he	knew	no	one	else	before	whom	he	could
他	敢于	不是	说	它	,	因为	他	知道	不	一	别的	前	谁	他	可以

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

他不敢说出口，因为他不知道还能在谁面前练习。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːfli] ['wɒntɪd] — [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	as	it	was	confidence	that	he	chiefly	wanted	—	above	all	things	,
和	作为	它	曾是	信心	那	他	主要	通缉	—	多于	全部	事物	,

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

confidence	and	confidence	comes	of	practice	,
信心	和	信心	来	的	实践	,

而他最渴望的正是自信——自信，而自信源于实践，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]

he	preferred	the	going	on	with	his	practice	to	an	absolute	certainty	as	to
他	首选	这	去	在	和	他的	实践	到	一个	绝对	肯定	作为	到

[kə'rektnəs] .

correctness	.
正确性	.

他宁愿继续进行他的实践，也不愿追求绝对的正确性。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

At	midday	came	another	card	from	Mr	.	Van	Diemen	Smith	bearing	the
在	正午	来了	其他	卡片	从	先生	.	范	迪门	史密斯	轴承	这

[ˌsjuːpə'skrɪpʃən] : ['eɪliəs] ['fɪl] [ɑː(r)] .

superscription	:	alias	Phil	R	.
上标	:	别名	菲尔	拉	.

中午时分，范迪门·史密斯先生又寄来一张卡片，上面写着：化名菲尔·R。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

"	Can	it	be	possible	,	"	Tinman	asked	his	sister	,
"	能	它	是	可能的	,	"	铁皮人	问	他的	姐姐	,

“这有可能吗？”铁皮人问他妹妹。

" [ðæt] ['fɪlɪp] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ?

"	that	Philip	Ribstone	has	had	the	audacity	to	return	to	this	country	?
"	那	菲利普	肋石	有	有	这	大胆	到	返回	到	这	国家	?

“菲利普·里布斯通竟然胆敢回到这个国家？”

[aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	think	,	"	he	added	,
我	思考	,	"	他	额外	,

“我认为，”他补充道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['triːtɪŋ] [huː'evə(r)] [sendz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] .

"	I	am	right	in	treating	whoever	sends	me	this	card	as	a	counterfeit	.
"	我	是	正确的	在	治疗	谁	发送	我	这	卡片	作为	一个	伪造	.

“我有权将寄给我这张卡片的人视为伪造品。”

" ['mɑːrθəz] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] .

"	Martha's	advice	was	,	that	he	should	take	no	notice	of	the	card	.
"	玛莎的	建议	曾是	,	那	他	应该	拿	不	注意	的	这	卡片	.

玛莎的建议是，他不应该理会这张卡片。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəsli] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	I	am	seriously	engaged	,	"	said	Tinman	.
"	我	是	严重地	已订婚的	,	"	说	铁皮人	.

“我已经正式订婚了，”廷曼说道。

[wɪð] [ə; eɪ] " [naʊ] [ðen] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

With	a	"	Now	then	,	dear	,	"	he	resumed	his	labours	.
和	一个	"	现在	然后	,	亲爱的	,	"	他	恢复	他的	劳动	.

他说了声“好了，亲爱的”，然后继续干活。

['mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ænd; ənd] - ;

Messages	had	passed	between	Tinman	and	Phippun	;
消息	有	通过了	之间	铁皮人	和	-	;

Tinman 和 Phippun 之间曾传递过信息；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] - [ə'pɪəd] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['peɪmənt]

and	in	the	afternoon	Phippun	appeared	to	broach	the	question	of	payment
和	在	这	下午	-	出现	到	拉钩	这	问题	的	支付

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - - [glɑːs] .

for	the	chiwal	-	glass	.
为了	这	-	-	玻璃	.

下午，菲蓬出现并提出了支付奇瓦尔玻璃费用的问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['veri] [streɪndʒ] , ['rɑːðə(r)]

He	had	seen	Mr	.	Van	Diemen	Smith	,	had	found	him	very	strange	,	rather
他	有	已见	先生	.	范	迪门	史密斯	,	有	成立	他	非常	奇怪的	,	相当

[ɪmˈpræktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

他见过范迪门·史密斯先生，觉得他非常古怪，而且不太务实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [həʊld] [hɪm] [rɪˈspɒnsəb(ə)l]

He	was	obliged	to	tell	Tinman	that	he	must	hold	him	responsible
他	曾是	有义务	到	告诉	铁皮人	那	他	必须	抓住	他	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ;

for	the	glass	;
为了	这	玻璃	;

他不得不告诉铁皮人，他必须让铁皮人对玻璃的损失负责；

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [send] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'tɪl] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .

nor	could	he	send	a	second	until	payment	was	made	for	the	first	.
也不	可以	他	发送	一个	第二	直到	支付	曾是	制成	为了	这	第一的	.

在第一笔款项支付完毕之前，他无法寄出第二笔。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

It	really	seemed	as	if	Tinman	would	be	compelled	,	by	the	force	of
它	真的	似乎	作为	如果	铁皮人	会	是	被迫	,	经过	这	力量	的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

似乎铁皮人真的会被环境所迫，被迫.....

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

to	go	and	shake	his	old	friend	by	the	hand	.
到	去	和	摇	他的	老的	朋友	经过	这	手	.

走过去和老朋友握手。

['ʌðəwaɪz] [wʌn][kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði][mæn] [mait] [biː; bi] [ɒf] : [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɒf] [æt; ət] ['eni]

Otherwise	one	could	clearly	see	the	man	might	be	off	:	he	might	be	off	at	any
否则	一	可以	清楚地	看	这	男人	可能	是	离开	:	他	可能	是	离开	在	任何

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

否则人们很容易看出这个人可能随时会离开：他随时都可能离开。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

leaving	a	legal	contention	behind	him	.
离开	一个	合法的	争论	在后面	他	.

他抛下了一个法律纠纷。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn]

On	the	other	hand	,	supposing	he	had	come	to	Crikswich	for	assistance	in
在	这	其他	手	,	假如	他	有	来	到	-	为了	协助	在

['mʌni] ?

money	?
钱	?

另一方面，假设他来克里克维奇是为了寻求经济援助呢?

['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ]

Friendship	is	a	good	thing	,	and	so	is	hospitality	,	which	is	an	essentially	English
友谊	是	一个	好的	事物	,	和	所以	是	热情好客	,	哪个	是	一个	本质上	英语

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

友谊是件好事，热情好客也是，而热情好客本质上是英国的传统。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti]

and	consequently	one	that	it	behoves	an	Englishman	to	think	it	his	duty
和	最后	一	那	它	理应	一个	英国人	到	思考	它	他的	责任

[tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

to	perform	,
到	履行	,

因此，履行这项职责是英国人的义务。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɔːpə] .

but	we	do	not	extend	it	to	paupers	.
但	我们	做	不是	延长	它	到	贫民	.

但我们并不将这项福利扩展到贫民。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] [get] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

But	should	a	pauper	get	so	close	to	us	as	to	lay	hold	of	us	,
但	应该	一个	穷光蛋	得到	所以	关闭	到	我们	作为	到	躺	抓住	的	我们	,

但如果一个穷人靠近我们，甚至抓住了我们，

[vau] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] ['aʊə(r)] [frend] , [haʊ] [ʃeɪk] [hɪm] [luːs] ?

vowing	he	was	once	our	friend	,	how	shake	him	loose	?
发誓	他	曾是	一次	我们的	朋友	,	如何	摇	他	松动的	?

他曾是我们的朋友，我们该如何摆脱他?

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Tinman	foresaw	that	it	might	be	a	matter	of	five	pounds	thrown	to	the
铁皮人	预见	那	它	可能	是	一个	事情	的	五	磅	抛掷	到	这

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

蒂姆曼预见到这可能会变成把五英镑扔给狗。

[pə'hæps] [ten] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] .

perhaps	ten	,	counting	the	glass	.
也许	十	,	计数	这	玻璃	.

算上玻璃杯，大概有十个吧。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [pri'zentimənt] ;

He	put	on	his	hat	,	full	of	melancholy	presentiments	;
他	放	在	他的	帽子	,	满的	的	忧郁	预感	;

他戴上帽子，心中充满忧郁的预感；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi]

and	it	was	exactly	half	-	past	five	o'clock	of	the	spring	afternoon	when	he
和	它	曾是	确切地	一半	-	过去的	五	点钟	的	这	春天	下午	什么时候	他

[nɒkt] [æt; ət] - [dɔː(r)] .

knocked	at	Crickledon's	door	.
敲门	在	-	门	.

那天下午五点半，他敲响了克里克尔顿的家门。

[hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [ʃɒp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,

Had	he	looked	into	Crickledon's	shop	as	he	went	by	,
有	他	看起来	进入	-	店铺	作为	他	去	经过	,

他路过时有没有往克里克尔顿的店里看一眼?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [væn] ['diːmən] [smɪθ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .

he	would	have	perceived	Van	Diemen	Smith	astride	a	piece	of	timber	,	smoking	a	pipe	.
他	会	有	感知	范	迪门	史密斯	跨骑	一个	片	的	木材	,	吸烟	一个	管道	.

他会看到范迪门·史密斯骑在一根木头上，叼着烟斗。

[væn] ['diːmən] [sɔː] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

Van	Diemen	saw	Tinman	.
范	迪门	锯	铁皮人	.

范迪门看到了铁皮人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɒkt] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] .

His	eyes	cocked	and	watered	.
他的	眼睛	上膛	和	浇水	.

他眯起眼睛，眼眶湿润。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [fækt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [pə'rɪfrəsɪs] .

It	is	a	disgraceful	fact	to	record	of	him	without	periphrasis	.
它	是	一个	可耻	事实	到	记录	的	他	没有	迂回表达	.

直白地记录他的遭遇，而不加以拐弯抹角，是一件令人不齿的事情。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [hɑːt] ,

In	truth	,	the	bearded	fellow	was	almost	a	woman	at	heart	,
在	真相	,	这	留着胡子的	同伴	曾是	几乎	一个	女士	在	心	,

事实上，这个留着胡子的男人内心几乎是个女人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [θrɒbɪŋ] [tuː; tə] [slæp] ['mɑːtɪn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

and	had	come	from	the	Antipodes	throbbing	to	slap	Martin	Tinman	on	the	back	,
和	有	来	从	这	南跖点	悸动	到	拍击	马丁	铁皮人	在	这	后退	,

他从遥远的南半球赶来，迫不及待地想拍拍马丁·廷曼的背。

[skwiːz] [hɪz; ɪz] [hænd] , [rʌn] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɪm] , [triːt] [hɪm] ,

squeeze	his	hand	,	run	over	England	with	him	,	treat	him	,
挤	他的	手	,	跑步	超过	英格兰	和	他	,	对待	他	,

握紧他的手，和他一起游遍英格兰，照顾他，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

and	talk	of	old	times	in	the	presence	of	a	trotting	regiment	of	champagne	.
和	讲话	的	老的	时代	在	这	在场	的	一个	小跑	团	的	香槟酒	.

在香槟酒的簇拥下，谈起了往事。

[ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [glɑːs] [hæd; həd] ['temprərəli] [dæmpt] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] .

That	affair	of	the	chiwal	-	glass	had	temporarily	damped	his	enthusiasm	.
那	事务	的	这	-	-	玻璃	有	暂时地	阻尼	他的	热情	.

那件奇瓦尔玻璃事件暂时浇灭了他的热情。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːdz] [hæd; həd] ['wuːndɪd]

The	absence	of	a	reply	to	his	double	transmission	of	cards	had	wounded
这	缺席	的	一个	回复	到	他的	双倍的	传播	的	牌	有	受伤

[hɪm] ;

him	;
他	;

他两次发送纸牌均未得到回复，这让他很受伤；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [teɪst] .

and	something	in	the	look	of	Tinman	disgusted	his	rough	taste	.
和	某物	在	这	看	的	铁皮人	厌恶	他的	粗糙的	品尝	.

铁皮人的外表让他粗俗的口味感到厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .

But	the	well	-	known	features	recalled	the	days	of	youth	.
但	这	出色地	-	已知	特征	召回	这	天	的	青年	.

但那些熟悉的特色让人想起了青春岁月。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [æz; əz][ðə; ði]

Tinman	was	his	one	living	link	to	the	country	he	admired	as	the
铁皮人	曾是	他的	一	活的	关联	到	这	国家	他	钦佩	作为	这

['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

conqueror	of	the	world	,
征服者	的	这	世界	,

蒂姆曼是他与他所敬仰的、被他视为世界征服者的国家之间唯一的活人联系。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ,

and	imaginatively	delighted	in	as	the	seat	of	pleasures	,
和	富有想象力	高兴极了	在	作为	这	座位	的	快乐	,

并充满想象力地将其视为享乐之所，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skɑːd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]

and	he	could	not	discard	the	feeling	of	some	love	for	Tinman
和	他	可以	不是	丢弃	这	感觉	的	一些	爱	为了	铁皮人

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

without	losing	his	grasp	of	the	reason	why	,
没有	输	他的	抓牢	的	这	原因	为什么	,

他无法摆脱对铁皮人的某种爱慕之情，否则就会失去对这种感觉的理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [səʊ] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['trævld] [səʊ] ['breθləsli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)] .

he	had	longed	so	fervently	and	travelled	so	breathlessly	to	return	hither	.
他	有	渴望	所以	热切地	和	旅行	所以	气喘吁吁	到	返回	这里	.

他曾如此热切地渴望，如此不辞辛劳地跋涉，只为回到这里。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] , [væn] ['diːmən] [hæd; həd] [biːn] - ['kɔːdiəl] ['spɪrɪt] ,

In	the	days	of	their	youth	,	Van	Diemen	had	been	Tinman's	cordial	spirit	,
在	这	天	的	他们的	青年	,	范	迪门	有	到过	-	亲切	精神	,

在他们年轻的时候，范迪门是廷曼的挚友。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [sip] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][laɪf] ,

at	whom	he	sipped	for	cheerful	visions	of	life	,
在	谁	他	啜饮	为了	快乐	愿景	的	生活	,

他啜饮着酒，想象着美好的生活景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	a	good	honest	glow	of	emotion	now	and	then	.
和	一个	好的	诚实的	辉光	的	情感	现在	和	然后	.

偶尔也会流露出真挚的情感。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ɔː(r)][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['sipə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'blɪviəs] ,

Whether	it	was	odd	or	not	that	the	sipper	should	be	oblivious	,
无论	它	曾是	奇怪的	或者	不是	那	这	啜饮者	应该	是	浑然不觉	,

无论啜饮者对此浑然不觉是否奇怪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['spɪrɪt] ['hɑːtɪli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə]

and	the	cordial	spirit	heartily	reminiscent	of	those	times	,	we	will	not	stay	to
和	这	亲切	精神	衷心地	令人怀念的	的	那些	时代	,	我们	将要	不是	停留	到

[ɪn'kwaɪə(r)] .

inquire	.
查询	.

以及那份令人不禁回想起往昔的热情好客，我们就不留下来细问了。

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [ʃɒp] .

Their	meeting	took	place	in	Crickledon's	shop	.
他们的	会议	采取	地方	在	-	店铺	.

他们的会面地点在克里克尔顿的商店里。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz][led][ɪn][baɪ]['mɪsɪz] . - .

Tinman	was	led	in	by	Mrs	.	Crickledon	.
铁皮人	曾是	引领	在	经过	太太	.	-	.

铁皮人被克里克尔顿夫人领了进去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

His	voice	made	a	sound	of	metal	in	his	throat	,
他的	嗓音	制成	一个	声音	的	金属	在	他的	喉	,

他的声音听起来像是喉咙里哽着金属，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bʌtənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] ,

and	his	air	was	that	of	a	man	buttoned	up	to	the	palate	,
和	他的	空气	曾是	那	的	一个	男人	纽扣	向上	到	这	味蕾	,

他一副谨小慎微、拘谨不苟的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːd] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , " ['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən]

as	he	read	from	the	card	,	glancing	over	his	eyelids	,	"	Mr	.	Van	Diemen
作为	他	读	从	这	卡片	,	瞥了一眼	超过	他的	眼睑	,	"	先生	.	范	迪门

[smɪθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Smith	,	I	believe	.	"
史密斯	,	我	相信	.	"

他一边看着卡片，一边瞥了一眼眼皮说："我想，是范迪门·史密斯先生。"

" ['fɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .

"	Phil	Ribstone	,	if	you	like	,	"	said	the	other	,	without	rising	.
"	菲尔	肋石	,	如果	你	喜欢	,	"	说	这	其他	,	没有	上升	.

"如果你愿意的话，可以叫他菲尔·里布斯通，"另一个人说道，没有起身。

" [əʊ] , [ɑː] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	ah	,	indeed	!
"	哦	,	啊	,	的确	!

"哦，啊，确实如此！"

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['tempərətli] [kɔːf] .

"	Tinman	temperately	coughed	.
"	铁皮人	温和地	咳嗽	.

铁皮人轻轻咳嗽了一声。

" [jes] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] .
" Yes , dear me .
" 是的 , 亲爱的 我 .

“是的，我的天哪。”

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [ɒd] ? "
It strikes you as odd ? "
它 罢工 你 作为 奇怪的 ? "

你觉得奇怪吗?

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .
" The change of name , " said Tinman .
" 这 改变 的 姓名 , " 说 铁皮人 .

“改名了，”锡人说道。

" [nɒt] ['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] ! "
" Not nature , though ! "
" 不是 自然 , 尽管 ! "

“但自然界并非如此！”

" [ɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
" Ah ! Have you been long in England ? "
" 啊 ! 有 你 到过 长的 在 英格兰 ? "

“啊！你在英国待很久了吗？”

" [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɒn][hɪə(r)] .
" Time to run to Helmstone , and on here .
" 时间 到 跑步 到 - , 和 在 这里 .

“是时候奔赴赫尔姆斯通了，就在这里。”

[juːv] [biːn] ['lʌki] [ɪn] ['bɪznəs] ,
You've been lucky in business ,
你已经 到过 幸运的 在 商业 ,

你在生意上运气不错。

[aɪ][hɪə(r)] . "
I hear . "
我 听到 . "

我听说了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ] .
" Thank you ; as things go .
" 感谢 你 ; 作为 事物 去 .

“谢谢；事情就是这样。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
Do you think of remaining in England ? "
做 你 思考 的 其余的 在 英格兰 ? "

你考虑留在英国吗?

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] [brəʊk] [lɑːst] [naɪt] . "
" I've got to settle about a glass I broke last night . "
" 我已经 得到 到 定居 关于 一个 玻璃 我 打破 最后的 夜晚 . "

“我得处理一下昨晚打碎的那只玻璃杯的事。”

" [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Ah ! I have heard of it .
" 啊 ! 我 有 听到 的 它 .

“啊！我听说过。”

[jes] , [ai][fɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] . "

Yes	,	I	fear	there	will	have	to	be	a	settlement	.	"
是的	,	我	害怕	那里	将要	有	到	是	一个	沉降	.	"

是的，恐怕最终不得不达成和解。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

"	I	shall	pay	half	of	the	damage	.
"	我	将	支付	一半	的	这	损害	.

“我将承担一半的损失。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stʌmp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

You'll	have	to	stump	up	your	part	.
你会	有	到	树桩	向上	你的	部分	.

你得拿出你那份钱来。

" [væn] ['diːmən] [smaɪld] ['rəʊgɪʃli] .

"	Van	Diemen	smiled	roguishly	.
"	范	迪门	微笑	狡猾地	.

范迪门露出了狡黠的笑容。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ðæt] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] ,

"	We	must	discuss	that	,	"	said	Tinman	,	smiling	too	,
"	我们	必须	讨论	那	,	"	说	铁皮人	,	微笑	也	,

“我们必须讨论一下这个问题，”铁皮人笑着说。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][bed] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dʒəʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	a	patient	in	bed	may	smile	at	a	doctor's	joke	;	for	he	was	,
作为	一个	病人	在	床	可能	微笑	在	一个	医生的	开玩笑	;	为了	他	曾是	,

就像卧床的病人可能会对医生的笑话露出微笑一样；因为他就是，

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [nəʊ] [fuːl] [ɒn] ['præktɪkl] [pɔɪnts] ,

as	Crickledon	had	said	of	him	,	no	fool	on	practical	points	,
作为	-	有	说	的	他	,	不	傻子	在	实际的	积分	,

正如克里克尔顿评价他的那样，他在实际问题上并不愚蠢。

[ænd; ənd][væn] ['diːmənz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['peɪmənt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm][æz; əz][tuː; tə]

and	Van	Diemen's	mention	of	the	half	-	payment	reassured	him	as	to
和	范	迪门的	提到	的	这	一半	-	支付	放心	他	作为	到

[hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

his	old	friend's	position	in	the	world	,
他的	老的	朋友们	位置	在	这	世界	,

范迪门提到支付一半款项，这让他更加确信老朋友在世界上的地位。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [θɔːd] [hɪm] .

and	softly	thawed	him	.
和	轻轻	解冻	他	.

然后轻轻地将他解冻。

" [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Will	you	dine	with	me	to	-	day	?	"
"	将要	你	用餐	和	我	到	-	天	?	"

“你今天愿意和我一起用餐吗？”

" [ai][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] .

"	I	don't	mind	if	I	do	.
"	我	不	头脑	如果	我	做	.

“我不介意这么做。”

[aɪv] [ə; eɪ][gɜːl] .

I've	a	girl	.
我已经	一个	女孩	.

我有个女儿。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neti] ?

You	remember	little	Netty	?
你	记住	小的	内蒂	?

你还记得小内蒂吗?

[ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] [fɛlɪŋhæm] ,

She's	walking	out	on	the	beach	with	a	young	fellow	named	Fellingham	,
她是	步行	出去	在	这	海滩	和	一个	年轻的	同伴	命名	费林汉姆	,

她正和一个名叫费林厄姆的年轻人一起在海滩上散步。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nt] [left] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə]

whose	acquaintance	we	made	on	the	voyage	,	and	has	n't	left	us	long	to
谁	熟人	我们	制成	在	这	航程	,	和	有	不	左边	我们	长的	到

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们在航行途中结识了他，他很快就缠上了我们。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] ?

Will	you	have	her	as	well	?
将要	你	有	她	作为	出色地	?

你也会拥有她吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [hɪm] .

And	I	suppose	you	must	ask	him	.
和	我	认为	你	必须	问	他	.

我想你肯定得问问他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ; [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [siːn] [ə; eɪ] [lɒt] .

He's	a	newspaper	man	;	been	round	the	world	;	seen	a	lot	.
他是	一个	报纸	男人	;	到过	圆形的	这	世界	;	已见	一个	很多	.

他是一名报社记者，去过世界各地，见多识广。

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Tinman	hesitated	.
"	铁皮人	犹豫了一下	.

铁皮人犹豫了一下。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ʃeri] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['dʌz(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l]

An	electrical	idea	of	putting	sherry	at	fifteen	shillings	per	dozen	on	his	table
一个	电气	主意	的	推杆	雪利酒	在	十五	先令	每	打	在	他的	桌子

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [waɪn] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

instead	of	the	ceremonial	wine	at	twenty	-	five	shillings	,
反而	的	这	仪式	葡萄酒	在	二十	-	五	先令	,

他突发奇想，用每打15先令的雪利酒代替每打25先令的礼仪用酒摆在桌上。

[ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , " [əʊ] ! [ɑː] !

assisted	him	to	say	hospitably	,	"	Oh	!	ah	!
协助	他	到	说	热情好客	,	"	哦	!	啊	!

帮助他热情地说："哦！啊！

[jes] ; ['eni] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

yes	;	any	friend	of	yours	.	"
是的	;	任何	朋友	的	你的	.	"

是的，你的任何朋友都可以。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [jʊl] [ʃeɪk] [maɪ] [fɪst] , " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	And	now	perhaps	you'll	shake	my	fist	,	"	said	Van	Diemen	.
"	和	现在	也许	你会	摇	我的	拳头	,	"	说	范	迪门	.

"现在或许你会跟我握拳，"范迪门说道。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	With	pleasure	,	"	said	Tinman	.
"	和	乐趣	,	"	说	铁皮人	.

“乐意之至，”铁皮人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɪlɪp] .

"	It	was	your	change	of	name	,	you	know	,	Philip	.
"	它	曾是	你的	改变	的	姓名	,	你	知道	,	菲利普	.

“你知道，那是因为你改了名字，菲利普。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑːtɪn] .

"	Look	here	,	Martin	.
"	看	这里	,	马丁	.

“马丁，你看这里。”

[væn] ['diːmən] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][maɪ]['benɪfæktə(r)] .

Van	Diemen	Smith	was	a	convict	,	and	my	benefactor	.
范	迪门	史密斯	曾是	一个	定罪	,	和	我的	恩人	.

范迪门·史密斯是一名囚犯，也是我的恩人。

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ;

Why	the	deuce	he	was	so	fond	of	that	name	,	I	can't	tell	you	;
为什么	这	二	他	曾是	所以	喜爱	的	那	姓名	,	我	不能	告诉	你	;

我实在无法告诉你他为什么那么喜欢这个名字；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

but	his	dying	wish	was	for	me	to	take	it	and	carry	it	on	.
但	他的	垂死	希望	曾是	为了	我	到	拿	它	和	携带	它	在	.

但他临终前的遗愿是让我接过它，继续传承下去。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)][væn] ['diːmən] [smɪθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [dɪd] ,

He	left	me	his	fortune	,	for	Van	Diemen	Smith	to	enjoy	life	,	as	he	never	did	,
他	左边	我	他的	财富	,	为了	范	迪门	史密斯	到	享受	生活	,	作为	他	绝不	做过	,

他把财产留给了我，让范·迪门·史密斯能够享受他生前从未享受过的生活。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

poor	fellow	,	when	he	was	alive	.
贫穷的	同伴	,	什么时候	他	曾是	活	.

可怜的人，他生前真是太不幸了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][gɒt] ['ɒnɪstli] , [baɪ] [hɑːd] ['leɪbə(r)][æt; ət][ə; eɪ][stɔː(r)] .

The	money	was	got	honestly	,	by	hard	labour	at	a	store	.
这	钱	曾是	得到	诚实地	,	经过	难的	劳动	在	一个	店铺	.

这笔钱是他在商店辛勤劳动挣来的，是正当的。

[hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)l][wʌns] , [ænd; ənd] [ri'pent] ['ɑːftə(r)] .

He	did	evil	once	,	and	repented	after	.
他	做过	邪恶的	一次	,	和	悔改	后	.

他曾作恶一次，后来忏悔了。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

But	,	by	Heaven	!
但	,	经过	天堂	!

我的天哪！

" — [væn] ['diːmən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['θʌndə] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] — " [ðə; ði][mæn]

"	—	Van	Diemen	jumped	up	and	thundered	out	of	a	broad	chest	—	"	the	man
"	—	范	迪门	跳了起来	向上	和	雷鸣	出去	的	一个	广阔	胸部	—	"	这	男人

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɑːts] [ðæt] ['evə(r)] [biːt] .

was	one	of	the	finest	hearts	that	ever	beat	.
曾是	一	的	这	最好的	心	那	曾经	打	.

“——范迪门猛地站起身，从他宽阔的胸膛里发出雷鸣般的声音——“这个人拥有一颗有史以来跳动过的最善良的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] !

He	was	!
他	曾是	!

没错!

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	I'm	proud	of	him	.
和	我是	自豪的	的	他	.

我为他感到骄傲。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ai] [tɜːnd] [maɪ] [θɔːts] [həʊm] [tuː; tə][əʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] . "

When	he	died	,	I	turned	my	thoughts	home	to	Old	England	and	you	,	Martin	.	"
什么时候	他	死亡	,	我	转向	我的	想法	家	到	老的	英格兰	和	你	,	马丁	.	"

他去世后，我的思绪回到了故乡英格兰，回到了你，马丁。

" [əʊ] ! " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ; [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [baɪ][væn] ['diːmənz] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	Oh	!	"	said	Tinman	;	and	reminded	by	Van	Diemen's	way	of	speaking	,
"	哦	!	"	说	铁皮人	;	和	提醒	经过	范	迪门的	方式	的	请讲	,

“哦！”铁皮人说道；范·迪门说话的方式让他想起了……

[ðæt] [ˌkɔːdi'æləti] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['brɪsknəs] ,

that	cordiality	was	expected	of	him	,	he	shook	his	limbs	to	some	briskness	,
那	亲切	曾是	预期的	的	他	,	他	摇晃	他的	四肢	到	一些	轻快	,

他表现出人们期望的那种热情友好，于是他轻快地摆动了一下四肢。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [wel] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪf] [wiː; wi]

and	continued	,	"	Well	,	yes	,	we	must	all	die	in	our	native	land	if	we
和	持续	,	"	出色地	,	是的	,	我们	必须	全部	死	在	我们的	本国的	土地	如果	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他接着说：“是的，如果可以的话，我们都应该死在自己的祖国。”

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ? "

I	hope	you're	comfortable	in	your	lodgings	?	"
我	希望	你是	舒服的	在	你的	住宿	?	"

希望你住得舒适?

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['dinəz] [tuː; tə][traɪ] .

"	I'll	give	you	one	of	Mrs	.	Crickledon's	dinners	to	try	.
"	患病的	给	你	一	的	太太	.	-	晚餐	到	尝试	.

“我给你尝尝克里克尔顿太太做的晚餐。”

[jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ai][hɪə(r)] ? "

You're	as	good	as	mayor	of	this	town	,	I	hear	?	"
你是	作为	好的	作为	市长	的	这	镇	,	我	听到	?	"

我听说你在这个镇上的表现堪比镇长?

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	I	am	the	bailiff	of	the	town	,	"	said	Mr	.	Tinman	.
"	我	是	这	法警	的	这	镇	,	"	说	先生	.	铁皮人	.

“我是镇上的治安官，”廷曼先生说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] , [aɪm][təʊld] . "

"	You're	going	to	Court	,	I'm	told	.	"
"	你是	去	到	法庭	,	我是	讲述	.	"

“我听说你要上法庭。”

" [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , " [wɪl] [suːn] [biː; bi] [meɪd] .

"	The	appointment	,	"	replied	Mr	.	Tinman	,	"	will	soon	be	made	.
"	这	预约	,	"	回复	先生	.	铁皮人	,	"	将要	很快	是	制成	.

“任命，”廷曼先生回答说，“很快就会做出。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .

I	have	not	yet	an	appointed	day	.
我	有	不是	然而	一个	任命	天	.

我还没有确定具体日期。

" [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'rəʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]

"	On	the	great	highroad	of	life	there	is	Expectation	,	and	there	is
"	在	这	伟大的	大路	的	生活	那里	是	期待	,	和	那里	是

“在人生的大道上，既有期待，也有……”

[ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz] ['envi] .

Attainment	,	and	also	there	is	Envy	.
素养	,	和	还	那里	是	嫉妒	.

成就，以及嫉妒。

['mɪstə(r)] . - ['pɒstʃə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Tinman's	posture	stood	for
先生	.	-	姿势	站立	为了

铁皮人先生的姿势代表着

[ə'teɪnmənt] ['ʃædəuɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]

Attainment	shadowing	Expectation	,	and	sunning	itself	in	the	glass	of
素养	阴影	期待	,	和	日光浴	本身	在	这	玻璃	的

成就掩盖了期望，并在玻璃中沐浴阳光

['envi] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .

Envy	,	as	he	spoke	of	the	appointed	day	.
嫉妒	,	作为	他	辐	的	这	任命	天	.

当他谈到那指定的日子时，心中充满了嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] , [ænd; ənd]

It	was	involuntary	,	and
它	曾是	非自愿	,	和

这是非自愿的，而且

['nætʃ(ə)rəli] [ˌevə'nes(ə)nt] , [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

naturally	evanescent	,	a	momentary	view	of	the	spirit	.
自然	转瞬即逝	,	一个	瞬间	看法	的	这	精神	.

自然而然地转瞬即逝，对精神的短暂瞥见。

[hiː; hi] [ʌn'bent] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	unbent	,	and	begged	to	be	excused	for	the	present	,
他	未弯曲	,	和	乞求	到	是	已原谅	为了	这	展示	,

他挺直身子，恳求暂时原谅他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [ə'praɪz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [gests] ['kʌmɪŋ] .

that	he	might	go	and	apprise	his	sister	of	guests	coming	.
那	他	可能	去	和	通知	他的	姐姐	的	客人	未来	.

他可能会去通知他姐姐有客人要来。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [væn] ['diːmən] .

I	daresay	we	shall	see	,	enough	of	one	another	,	"	said	Van	Diemen	.
我	敢说	我们	将	看	,	足够的	的	一	其他	,	"	说	范	迪门	.

“我敢说我们很快就会见识到彼此的底细，”范迪门说道。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] - [hiːlz] [wɒz; wəz] ['dednd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

And	almost	before	the	creak	of	Tinman's	heels	was	deadened	on	the	road
和	几乎	前	这	吱嘎声	的	-	高跟鞋	曾是	麻木	在	这	路

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

outside	the	shop	,
外部	这	店铺	,

几乎就在铁皮人脚后跟在商店外马路上的吱嘎声消失之前，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fʌni] ['kwestʃən] [tuː; tə] - , " [duː; də][juː; jʊ][bɒks] ? "

he	put	the	funny	question	to	Crickledon	,	"	Do	you	box	?	"
他	放	这	有趣的	问题	到	-	,	"	做	你	盒子	?	"

他向克里克尔顿抛出了一个有趣的问题：“你会打拳击吗？”

" [ai] [meɪk] - [ɪm] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	I	make	'	em	,	"	Crickledon	replied	.
"	我	制作	-	呃	,	"	-	回复	.

“是我做的，”克里克尔顿回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][ɪn][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [frend] .

"	Because	I	should	like	to	have	a	go	in	at	something	,	my	friend	.
"	因为	我	应该	喜欢	到	有	一个	去	在	在	某物	,	我的	朋友	.

“因为我想尝试做点什么，我的朋友。”

" [væn] ['diːmən] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːn] .

"	Van	Diemen	stretched	and	yawned	.
"	范	迪门	拉伸	和	打哈欠	.

范迪门伸了个懒腰，打了个哈欠。

- [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] .

Crickledon	recommended	the	taking	of	a	walk	.
-	受到推崇的	这	采取	的	一个	走	.

克里克尔顿建议大家散步。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ə'brʌptli] .

"	I	think	I	will	,	"	said	the	other	,	and	turned	back	abruptly	.
"	我	思考	我	将要	,	"	说	这	其他	,	和	转向	后退	突然	.

“我想我会的，”另一个人说着，突然转身走了。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ? "

"	How	long	do	you	work	in	the	day	?	"
"	如何	长的	做	你	工作	在	这	天	?	"

你一天工作多久？

" ['dʒen(ə)rəli] , [ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [laɪt] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə]

"	Generally	,	all	the	hours	of	light	,	"	Crickledon	replied	;	"	and	always	up	to
"	一般来说	,	全部	这	小时	的	光	,	"	-	回复	;	"	和	总是	向上	到

['sʌpə(r)] - [taɪm] . "

supper	-	time	.	"
晚餐	-	时间	.	"

“一般来说，只要天亮，”克里克尔顿回答说；“一直到晚餐时间。”

" [jʊr; jər] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] ? "

"	You're	healthy	and	happy	?	"
"	你是	健康	和	快乐的	?	"

你身体健康，心情愉快吗？

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] . "
" **Nothing to complain of .** "
" 没有什么 到 抱怨 的 . "

“没什么可抱怨的。”

" [gʊd] ['æpɪtaɪt] ? "
" **Good appetite ?** "
" 好的 食欲 ? "

“胃口好吗？”

" ['prɪti] ['regjələ(r)] . "
" **Pretty regular .** "
" 漂亮的 常规的 . "

“相当正常。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ? "
" **You never take a holiday ?** "
" 你 绝不 拿 一个 假期 ? "

你从来不休假吗?

" [ɪk'sept] ['sʌndez] . "
" **Except Sundays .** "
" 除了 星期日 . "

“除了星期天。”

" [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ðen] ? "
" **You'd like to be working then ?** "
" 你会 喜欢 到 是 在职的 然后 ? "

“那你愿意工作吗？”

" [aɪ][woʊnt] [seɪ] [ðæt] . "
" **I won't say that .** "
" 我 惯于 说 那 . "

“我不会这么说。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ? "
" **But you're glad to be up Monday morning ?** "
" 但 你是 高兴的 到 是 向上 周一 早晨 ? "

“但你很高兴周一早上能起床吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] . "
" **It feels cheerfuller in the shop .** "
" 它 感觉 乐观者 在 这 店铺 . "

“店里气氛更轻松愉快。”

" [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] ? "
" **And carpentering's your joy ?** "
" 和 - 你的 喜悦 ? "

“木工就是你的乐趣吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .
" **I think I may say so .**
" 我 思考 我 可能 说 所以 .

我想我可以这么说。

" [væn] ['diːmən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" **Van Diemen slapped his thigh .**
" 范 迪门 被掌掴 他的 大腿 .

范迪门拍了拍自己的大腿。

" [ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][əʊld] ['ɪŋgləndˌ] [jet] !
" **There's life in Old England yet !**
" 有 生活 在 老的 英格兰 然而 !

“古老的英格兰依然充满活力！”

" - [aɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

"	Crickledon	eyed	him	as	he	walked	away	to	the	beach	to	look	for	his
"	-	眼睛	他	作为	他	步行	离开	到	这	海滩	到	看	为了	他的

[ˈdɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

“克里克尔顿看着他走向海滩寻找女儿，

[ænd; ənd] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪn] [hɪm] .

and	conceived	that	there	was	a	touch	of	the	soldier	in	him	.
和	构思	那	那里	曾是	一个	触碰	的	这	士兵	在	他	.

他觉得他身上有几分军人的气质。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[əˈnet] [smɪθs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋglənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

Annette	Smith's	delight	in	her	native	England	made	her	see	beauty	and
安妮特	史密斯	喜	在	她	本国的	英格兰	制成	她	看	美丽	和

[ˈkaɪndnəs] [ˈevriweə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

kindness	everywhere	around	her	;
仁慈	到处	大约	她	;

安妮特·史密斯对她的故乡英格兰充满热爱，这让她在周围的一切都看到了美丽和善良；

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈheɪləʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

it	put	a	halo	about	the	house	on	the	beach	,
它	放	一个	光环	关于	这	房子	在	这	海滩	,

它给海滩上的房子蒙上了一层光环。

[ænd; ənd] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] - [ˈteɪb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	thrilled	her	at	Tinman's	table	when	she	heard	the	thunder	of	the
和	激动不已	她	在	-	桌子	什么时候	她	听到	这	雷	的	这

[weɪvz] [hɑːd] [baɪ] .

waves	hard	by	.
波浪	难的	经过	.

当她在 Tinman 的餐桌旁听到近处海浪的轰鸣声时，她感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsid] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd]

She	fancied	it	had	been	a	most	agreeable	dinner	to	her	father	and
她	幻想	它	有	到过	一个	最多	同意	晚餐	到	她	父亲	和

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɜːbət] [fɛlɪŋhæm] — [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ,

Mr	.	Herbert	Fellingham	—	especially	to	the	latter	,
先生	.	赫伯特	费林汉姆	—	尤其	到	这	后者	,

她觉得父亲和赫伯特·费林厄姆先生一定吃得很开心——尤其是后者。

[huː] [hæd; həd] [lɑːft] [ˈveri] [mʌtʃ] ;

who	had	laughed	very	much	;
WHO	有	笑了	非常	很多	;

他笑得很开心；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [bəuθ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv]

and	she	was	astonished	to	hear	them	at	breakfast	both	complaining	of
和	她	曾是	惊讶	到	听到	他们	在	早餐	两个都	抱怨	的

[ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋ] .

their	evening	.
他们的	晚上	.

早餐时，她惊讶地听到他们俩都在抱怨昨晚发生的事。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

In	answer	to	which	,	she	exclaimed	,	"	Oh	,	I	think	the	situation	of	the	house	is
在	回答	到	哪个	,	她	惊呼	,	"	哦	,	我	思考	这	情况	的	这	房子	是

[səʊ][rəʊ'mæntɪk] ! "

so	romantic	!	"
所以	浪漫的	!	"

对此，她惊呼道："哦，我觉得这房子的处境太浪漫了！"

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] ; " [bʌt; bət]

"	The	situation	of	the	host	is	exceedingly	so	,	"	said	Mr	.	Fellingham	;	"	but
"	这	情况	的	这	主持人	是	非常	所以	,	"	说	先生	.	费林汉姆	;	"	但

费林厄姆先生说："东道主的情况确实非常如此；"

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ðə; ði][məʊst][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]['lɪkwɪd][ai][hæv; həv]['evə(r)] ['teɪstɪd] . "

I	think	his	wine	the	most	unromantic	liquid	I	have	ever	tasted	.	"
我	思考	他的	葡萄酒	这	最多	不浪漫的	液体	我	有	曾经	尝过	.	"

我觉得他酿的酒是我喝过最不浪漫的酒。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] !

"	It	must	be	that	!
"	它	必须	是	那	!

一定是这样！

" [kraɪd] [væn] ['diːmən] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ]['nɒv(ə)l] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

"	cried	Van	Diemen	,	puzzled	by	novel	pains	in	the	head	.
"	哭	范	迪门	,	困惑	经过	小说	疼痛	在	这	头	.

"范迪门叫道，他感到头部一阵莫名其妙的疼痛。"

" [əʊld] ['mɑːtɪn] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] [self] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "

"	Old	Martin	woke	up	a	little	like	his	old	self	after	dinner	.	"
"	老的	马丁	觉醒	向上	一个	小的	喜欢	他的	老的	自己	后	晚餐	.	"

"老马丁晚饭后醒了过来，有点像以前的样子了。"

" [hiː; hi] [dræŋk] ['speərɪŋli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] .

"	He	drank	sparingly	,	"	said	Mr	.	Fellingham	.
"	他	喝	少量地	,	"	说	先生	.	费林汉姆	.

"他很少喝酒，"费林汉姆先生说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'tɪrɪkl] [lɑːst] [naɪt] , " [ə'net] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	I	am	sure	you	were	satirical	last	night	,	"	Annette	said	reproachfully	.
"	我	是	当然	你	是	讽刺	最后的	夜晚	,	"	安妮特	说	责备地	.

"我确信你昨晚是在讽刺，"安妮特责备地说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][təʊld][hɪm][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

"	On	the	contrary	,	I	told	him	I	thought	he	was	in	a	romantic	situation	.	"
"	在	这	相反	,	我	讲述	他	我	想法	他	曾是	在	一个	浪漫的	情况	.	"

"恰恰相反，我告诉他，我觉得他陷入了恋爱关系中。"

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌmædəmwə'zel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][æn; ən]

"	But	I	have	had	a	French	mademoiselle	for	my	governess	and	an
"	但	我	有	有	一个	法语	小姐	为了	我的	家庭教师	和	一个

['ɒksfəd] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tjuːtə(r)] ;

Oxford	gentleman	for	my	tutor	;
牛津	绅士	为了	我的	导师	;

"但我曾有过一位法国小姐做我的家庭教师，以及一位牛津绅士做我的导师；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]

and	I	know	you	accepted	French	and	English	from	Mr	.	Tinman
和	我	知道	你	公认	法语	和	英语	从	先生	.	铁皮人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] . "

and	his	sister	that	I	should	not	have	approved	.	"
和	他的	姐姐	那	我	应该	不是	有	得到正式认可的	.	"

我知道你接受了廷曼先生和他妹妹教的法语和英语，而我不应该批准这些教材。

" ['neti] , " [sed] [væn] ['di:mən] , " [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['mʌni] [kʊd; kəd]
" Netty , " said Van Diemen , " has had the best instruction money could
" 内蒂 , " 说 范 迪门 , " 有 有 这 最好的 操作说明 钱 可以
[prə'kjʊə(r)] ;
procure ;
采购 ;

“内蒂，”范迪门说，“接受了金钱所能买到的最好的指导；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sə'tɪrɪkl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] . "
and if she says you were satirical , you may depend on it you were . "
和 如果 她 说道 你 是 讽刺 , 你 可能 依赖 在 它 你 是 . "

如果她说你是在讽刺，那你大可放心，你的确是在讽刺。

" [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" Oh , in that case , of course !
" 哦 , 在 那 案件 , 的 课程 !

“哦，既然如此，当然可以！”

" ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [ˌri:'dʒɔin, ri-] .
" Mr . Fellingham rejoined .
" 先生 . 费林汉姆 重新加入 .

费林汉姆先生重新加入。

" [hu:] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Who could help it ?
" WHO 可以 帮助 它 ?

谁又能帮上忙呢?

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [sə'tɪrɪkl] ['spɪrɪt] ,
" He thought himself warranted in giving the rein to his wicked satirical spirit ,
" 他 想法 他自己 有保证 在 给予 这 缰绳 到 他的 邪恶 讽刺 精神 ,

他认为自己有理由放纵自己那邪恶的讽刺精神。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [eɪtʃ][ɪn] -
and talked lightly of the accidental character of the letter H in Tinman's
和 谈话 轻轻 的 这 偶然 特点 的 这 信 H 在 -
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;
pronunciation ;
发音 ;

并轻松地谈到了 Tinman 发音中字母 H 的偶然性；

[ɒv; əv] [haʊ] , [laɪk] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [ɒn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz]
of how , like somebody else's hat in a high wind , it descended on somebody else's
的 如何 , 喜欢 某人 其他人的 帽子 在 一个 高的 风 , 它 下降 在 某人 其他人的
[hed] ,
head ,
头 ,

就像狂风中吹落的别人的帽子一样，它落到了别人的头上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['ɑ:skɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and of how his words walked about asking one another who they were
和 的 如何 他的 字 步行 关于 问 一 其他 WHO 他们 是
[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ,
and what they were doing ,
和 什么 他们 是 正在做 ,

他的话语四处游荡，彼此询问对方是谁，在做什么，

[dɑ:nst] [tə'geðə(r)] ['mædli] , ['snæpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
danced together madly , snapping their fingers at signification ; and so forth .
跳舞 一起 疯狂地 , 啪啪 他们的 手指 在 意义 ; 和 所以 前进 .

他们疯狂地一起跳舞，打着响指表示各种含义；等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flɪpənt] .

He	was	flippant	.
他	曾是	轻浮的	.

他轻浮不羁。

[ə'net] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

Annette	glanced	at	her	father	,	and	dropped	her	eyelids	.
安妮特	瞥了一眼	在	她	父亲	,	和	掉落	她	眼睑	.

安妮特瞥了父亲一眼，然后垂下了眼皮。

['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

Mr	.	Fellingham	perceived	that	he	was	enjoined	to	be	on	his	guard	.
先生	.	费林汉姆	感知	那	他	曾是	禁止	到	是	在	他的	警卫	.

费林汉姆先生意识到自己被要求提高警惕。

[hiː; hi] [went] [wʌn] [step] ['fɑːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʌn] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [væn] ['diːmən] [sed] ,

He	went	one	step	farther	in	his	fun	;	upon	which	Van	Diemen	said	,
他	去	一	步	更远	在	他的	乐趣	;	之上	哪个	范	迪门	说	,

他玩笑开得更过火了；对此，范·迪门说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

with	a	frown	,	"	If	you	please	!
和	一个	皱眉	,	" 如果	你	请	!	

他皱着眉头说："请便！"

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðæt] .

"	Nothing	could	withstand	that	.
"	没有什么	可以	经受	那	.

"没有什么能抵挡得住它。"

" [hæŋ] [əʊld] [mɑːt] - [waɪn] !

"	Hang	old	Mart	Tinman's	wine	!
"	悬挂	老的	市场	-	葡萄酒	!

"把老马特·廷曼的酒挂起来！"

" [væn] ['diːmən] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [pɔːz] .

"	Van	Diemen	burst	out	in	the	dead	pause	.
"	范	迪门	爆裂	出去	在	这	死的	暂停	.

"范迪门突然停顿了一下。

" [maɪ] [hɛdz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	My	head's	a	bullet	.
"	我的	头部	一个	子弹	.

"我的脑袋就像一颗子弹。"

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [bæd]['tempə(r)] .

I'm	in	a	shocking	bad	temper	.
我是	在	一个	令人震惊	坏的	脾气	.

我心情糟透了。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] .

I	can	hardly	see	.
我	能	几乎	看	.

我几乎看不见。

[aɪm] ['bɪliəs] .

I'm	bilious	.
我是	胆汁	.

我感到恶心反胃。

" ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] ['kaʊnsld] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

"	Mr	.	Fellingham	counselled	his	lying	down	for	an	hour	,	and	he	went
"	先生	.	费林汉姆	建议	他的	说谎	向下	为了	一个	小时	,	和	他	去

['grʌmblɪŋ] ,

grumbling	,
抱怨	,

费林汉姆先生劝他躺下休息一个小时，但他却一路抱怨个不停。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːt] - [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['bjuːtɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

complaining	of	Mart	Tinman's	incredulity	about	the	towering	beauty	of	a	place	in
抱怨	的	市场	-	怀疑	关于	这	参天	美丽	的	一个	地方	在

[ɒ'streɪlɪə] [kɔːld] [gɪpslænd] .

Australia	called	Gippsland	.
澳大利亚	称为	吉普斯兰	.

抱怨马特·廷曼对澳大利亚吉普斯兰地区令人叹为观止的美景难以置信。

[ə'net] [kən'faɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

Annette	confided	to	Mr	.	Fellingham	,	as	soon	as	they	were	alone	,
安妮特	坦白	到	先生	.	费林汉姆	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,

安妮特和费林厄姆先生独处时，她向他吐露了心声。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] ,

the	chivalrous	nature	of	her	father	in	his	friendships	,
这	骑士精神	自然	的	她	父亲	在	他的	友谊	,

她父亲在友谊中展现出的骑士精神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmeɪt] ,

and	his	indisposition	to	hear	a	satirical	remark	upon	his	old	schoolmate	,
和	他的	病痛	到	听到	一个	讽刺	评论	之上	他的	老的	同学	,

他无法忍受听到别人对他的老同学进行讽刺挖苦，

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sætaɪə(r)] .

the	moment	he	understood	it	to	be	satire	.
这	片刻	他	理解	它	到	是	讽刺	.

他意识到这是讽刺作品的那一刻。

[fɛlɪŋhæm] ['pliːdɪd] : " [ðə; ðɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bɜː'lesk] .

Fellingham	pleaded	:	"	The	man's	a	perfect	burlesque	.
费林汉姆	恳求	:	"	这	男人的	一个	完美的	滑稽剧	.

费林厄姆恳求道：“这个人简直就是个完美的滑稽演员。”

[hiːz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][mɑːsk][ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] . "

He's	as	distinctly	made	to	be	laughed	at	as	a	mask	in	a	pantomime	.	"
他是	作为	明显地	制成	到	是	笑了	在	作为	一个	面具	在	一个	哑剧	.	"

他就像哑剧里的面具一样，一看就是用来引人发笑的。

" [pə'pɑː] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ə'net] ;

"	Papa	will	not	think	so	,	"	said	Annette	;
"	爸爸	将要	不是	思考	所以	,	"	说	安妮特	;

“爸爸不会这么想的，”安妮特说；

" [ænd; ənd][pə'pɑː][hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

"	and	papa	has	been	told	that	he	is	not	to	be	laughed	at	as	a	man
"	和	爸爸	有	到过	讲述	那	他	是	不是	到	是	笑了	在	作为	一个	男人

[ɒv; əv] ['bɪznəs] . "

of	business	.	"
的	商业	.	"

“爸爸被告知，不能嘲笑他作为商人的能力。”

" [duː; də][juː; jʊ] [praɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "

"	Do	you	prize	him	for	that	?	"
"	做	你	奖	他	为了	那	?	"

你因此而珍视他吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [dʒʌdʒ] .
" I am no judge .
" 我 是 不 法官 .

我不是法官。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "
I am too happy to be in England to be a judge of anything . "
我 是 也 快乐的 到 是 在 英格兰 到 是 一个 法官 的 任何事物 . "

我很高兴能待在英国，没空去评判任何事情。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪn] ! "
" You did not touch his wine ! "
" 你 做过 不是 触碰 他的 葡萄酒 ! "

你没碰他的酒！

" [juː; jʊ] [men] [ə'tætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [waɪn] ! "
" You men attach so much importance to wine ! "
" 你 男人 附 所以 很多 重要性 到 葡萄酒 ! "

“你们男人这么看重酒啊！”

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] ['paʊdər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - [waɪn] ,
" They do say that powders is a good thing after Mr . Tinman's wine ,
" 他们 做 说 那 粉末 是 一个 好的 事物 后 先生 . - 葡萄酒 ,

“他们说喝了廷曼先生的酒之后，扑热息痛是件好事。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
" observed Mrs . Crickledon , who had come into the sitting - room to take away
" 观察到 太太 . - , WHO 有 来 进入 这 坐着 - 房间 到 拿 离开
[ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
the breakfast things .
这 早餐 事物 .

“克里克尔顿太太说道，她走进起居室去拿早餐用品。”

['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [geɪv] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] - [beɪd] [hɪm][biː; bi]
Mr . Fellingham gave a peal of laughter ; but Mrs Crickledon bade him be
先生 . 费林汉姆 给予 一个 皮尔 的 笑声 ; 但 太太 - 巴德 他 是
[hʌʃt] ,
hushed ,
静静地 ,

费林汉姆先生放声大笑；但克里克尔顿太太示意他安静。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪkɪŋ]
for Mr . Van Diemen Smith had gone to lay down his poor aching
为了 先生 . 范 迪门 史密斯 有 已消失 到 躺 向下 他的 贫穷的 疼痛
[hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
head on his pillow .
头 在 他的 枕头 .

范迪门·史密斯先生已经躺下，把疼痛难忍的脑袋放在枕头上休息了。

[ə'net] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
Annette ran upstairs to speak to her father about a doctor .
安妮特 跑 楼上 到 说话 到 她 父亲 关于 一个 医生 .

安妮特跑上楼去和她父亲谈论医生的事。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
During her absence ,
期间 她 缺席 ,

在她不在的这段时间里，

['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][frɒm; frəm]

Mr	.	Fellingham	received	the	popular	portrait	of	Mr	.	Tinman	from
先生	.	费林汉姆	已收到	这	受欢迎的	肖像	的	先生	.	铁皮人	从

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .

the	lips	of	Mrs	.	Crickledon	.
这	嘴唇	的	太太	.	-	.

费林汉姆先生从克里克尔顿夫人手中得到了广受欢迎的锡人先生画像。

[hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [strəul] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get][ə; eɪ]

He	subsequently	strolled	to	the	carpenter's	shop	,	and	endeavoured	to	get	a
他	随后	漫步	到	这	木匠的	店铺	,	和	努力	到	得到	一个

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

confirmation	of	it	.
确认	的	它	.

随后，他漫步走到木匠的店门口，试图确认此事。

" [maɪ][waɪf] [tɔ:ks] [tu:] [mʌtʃ] , " [sed] - .

"	My	wife	talks	too	much	,	"	said	Crickledon	.
"	我的	妻子	会谈	也	很多	,	"	说	-	.

“我妻子话太多了，”克里克尔顿说。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] ,

When	questioned	by	a	gentleman	,	however	,
什么时候	被质问	经过	一个	绅士	,	然而	,

然而，当被一位绅士问及此事时，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [baʊnd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

he	was	naturally	bound	to	answer	to	the	extent	of	his	knowledge	.
他	曾是	自然	边界	到	回答	到	这	程度	的	他的	知识	.

他自然有义务在他所知的范围内回答问题。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	What	a	funny	old	country	it	is	!
"	什么	一个	有趣的	老的	国家	它	是	!

“这真是一个有趣的国家！”

" ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [sed] [tu:; tə] [ə'net] , [ɒn][ðeə(r)] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

"	Mr	.	Fellingham	said	to	Annette	,	on	their	walk	to	the	beach	.
"	先生	.	费林汉姆	说	到	安妮特	,	在	他们的	走	到	这	海滩	.

“费林汉姆先生在和安妮特一起去海滩的路上对她说。

[ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

She	implored	him	not	to	laugh	at	anything	English	.
她	恳求	他	不是	到	笑	在	任何事物	英语	.

她恳求他不要嘲笑任何与英国有关的东西。

" [aɪ][dəʊnt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	don't	,	I	assure	you	,	"	said	he	.
"	我	不	,	我	保证	你	,	"	说	他	.

“我没有，我向你保证，”他说。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:] .

"	I	love	the	country	,	too	.
"	我	爱	这	国家	,	也	.

“我也热爱这个国家。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kʌmz] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

But	when	one	comes	back	from	abroad	,	and	plunges	into	their	daily	life	,
但	什么时候	一	来	后退	从	国外	,	和	暴跌	进入	他们的	日常的	生活	,

但是，当一个人从国外回来，投入到日常生活中时，

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [siːn] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

it's	difficult	to	retain	the	real	figure	of	the	old	country	seen	from	outside	,
它是	难的	到	保持	这	真实的	数字	的	这	老的	国家	已见	从	外部	,

从外部视角很难保留故土的真实面貌。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [nems] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn'self] .

and	one	has	to	remember	half	a	dozen	great	names	to	right	oneself	.
和	一	有	到	记住	一半	一个	打	伟大的	姓名	到	正确的	自己	.

一个人必须记住至少六个伟人的名字才能把自己说清楚。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] !

And	Englishmen	are	so	funny	!
和	英国人	是	所以	有趣的	!

英国人真有趣!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

Your	father	comes	here	to	see	his	old	friend	,
你的	父亲	来	这里	到	看	他的	老的	朋友	,

你父亲来这里看望他的老朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪpslænd] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	begins	boasting	of	the	Gippsland	he	has	left	behind	.
和	开始	吹嘘	的	这	吉普斯兰	他	有	左边	在后面	.

然后开始吹嘘他离开的吉普斯兰。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ɪ'miːdiətli] [brægz][ɒv; əv] [hel'velin] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flɪŋ] ['maʊntənz] [æt; ət][wʌn]

Tinman	immediately	brags	of	Helvellyn	,	and	they	fling	mountains	at	one
铁皮人	立即地	吹嘘	的	赫尔维林	,	和	他们	一扔	山脉	在	一

[ə'nʌðə(r)] [tɪl] ,

another	till	,
其他	直到	,

铁皮人立刻吹嘘起赫尔维林山来，他们互相投掷山峰，直到.....

[ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] ['rʌptʃə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

on	their	first	evening	together	,	there's	earthquake	and	rupture	—	they	were
在	他们的	第一的	晚上	一起	,	有	地震	和	破裂	—	他们	是

['nɪəli] [æt; ət] ['fɪstɪkʌfs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . "

nearly	at	fisticuffs	at	one	time	.	"
几乎	在	拳击	在	一	时间	.	"

他们在一起的第一个晚上就发生了地震和冲突——他们一度几乎大打出手。

" [əʊ] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] , " [sed] [ə'net] .

"	Oh	!	surely	no	,	"	said	Annette	.
"	哦	!	一定	不	,	"	说	安妮特	.

"哦！肯定不是，"安妮特说。

" [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

"	I	did	not	hear	them	.
"	我	做过	不是	听到	他们	.

我没听到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] .

They	were	good	friends	when	you	came	to	the	drawingroom	.
他们	是	好的	朋友们	什么时候	你	来了	到	这	客厅	.

当你来到客厅时，他们都是很好的朋友。

[pə'hæps] [ðə; ði] [waɪn] [dɪd] [ə'fekt] [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [waɪn] .

Perhaps	the	wine	did	affect	poor	papa	,	if	it	was	bad	wine	.
也许	这	葡萄酒	做过	影响	贫穷的	爸爸	,	如果	它	曾是	坏的	葡萄酒	.

如果酒质不好，那或许真的会影响到可怜的爸爸。

[ai] [wɪʃ] [men] [wʊd] ['nevə(r)] [drɪŋk] ['eni] .

I	wish	men	would	never	drink	any	.
我	希望	男人	会	绝不	喝	任何	.

我希望男人们永远都不要喝酒。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] . "

How	much	happier	they	would	be	.	"
如何	很多	更快乐	他们	会	是	.	"

他们会多么快乐啊!

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

"	But	then	there	would	cease	to	be	social	meetings	in	England	.
"	但	然后	那里	会	停止	到	是	社会的	会议	在	英格兰	.

但那样一来，英国就不会再有社交聚会了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ? "

What	should	we	do	?	"
什么	应该	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][snɪə(r)] ;

"	I	know	that	is	a	sneer	;
"	我	知道	那	是	一个	冷笑	;

我知道那是嘲讽;

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , "

and	you	were	nearly	as	enthusiastic	as	I	was	on	board	the	vessel	,	"
和	你	是	几乎	作为	热情的	作为	我	曾是	在	木板	这	血管	,	"

[ə'net] [sed] , ['sædli] .

Annette	said	,	sadly	.
安妮特	说	,	令人遗憾的是	.

“你在船上的热情几乎和我一样高涨，”安妮特悲伤地说。

" [kwaɪt] [truː] .

"	Quite	true	.
"	相当	真的	.

“完全正确。”

[ai][wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我是。

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] [kweɪnt] ['kriːtʃəz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː 'es] !

But	see	what	quaint	creatures	we	have	about	us	!
但	看	什么	古雅	生物	我们	有	关于	我们	!

但看看我们周围这些奇特的生物吧!

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [suːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - - [glɑːs] !

Tinman	practicing	in	his	Court	suit	before	the	chiwal	-	glass	!
铁皮人	练习	在	他的	法庭	套装	前	这	-	-	玻璃	!

铁皮人在法庭上练习他的诉讼服，面对着玻璃杯!

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['feləʊ] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , - ,

And	that	good	fellow	,	the	carpenter	,	Crickledon	,
和	那	好的	同伴	,	这	木匠	,	-	,

还有那位好心的木匠，克里克尔顿

[huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ['frʌntɪŋ] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	has	lived	with	the	sea	fronting	him	all	his	life	,
WHO	有	居住地	和	这	海	正面	他	全部	他的	生活	,

他一生都生活在海边，

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fes] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][wʌns]

and	has	never	been	in	a	boat	,	and	he	confesses	he	has	only	once
和	有	绝不	到过	在	一个	船	,	和	他	坦白	他	有	仅有的	一次

[gɒn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

gone	inland	,
已消失	内陆	,

他从未坐过船，并坦言自己只去过内陆一次。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən]['eɪkɔːn] ! "

and	has	never	seen	an	acorn	!	"
和	有	绝不	已见	一个	橡子	!	"

他从未见过橡子!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk] , " [sed] [ə'net] .

"	I	wish	I	could	see	one	—	of	a	real	English	oak	,	"	said	Annette	.
"	我	希望	我	可以	看	一	—	的	一个	真实的	英语	橡木	,	"	说	安妮特	.

“我真希望我能亲眼看看一棵真正的英国橡树，”安妮特说。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	And	after	being	in	England	a	few	months	you	will	be	sighing	for	the
"	和	后	存在	在	英格兰	一个	很少	几个月	你	将要	是	叹息	为了	这

“在英国待上几个月后，你就会开始怀念……”

['kɒntɪnənt] . "

Continent	.	"
大陆	.	"

大陆。”

" ['nevə(r)] ! "

"	Never	!	"
"	绝不	!	"

“绝不！ ”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [hɪə(r)] ? "

"	You	think	you	will	be	quite	contented	here	?	"
"	你	思考	你	将要	是	相当	满足	这里	?	"

你觉得你会在这里过得很开心吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	I	am	sure	I	shall	be	.
"	我	是	当然	我	将	是	.

我肯定会的。

[meɪ] [pə'pɑː]

May	papa
可能	爸爸

五月爸爸

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][biː; bi]['eksaɪlz] [ə'gen] !

and	I	never	be	exiles	again	!
和	我	绝不	是	流亡者	再次	!

我再也不会成为流亡者了!

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ;

I	did	not	feel	it	when	I	was	three	years	old	,	going	out	to	Australia	;
我	做过	不是	感觉	它	什么时候	我	曾是	三	年	老的	,	去	出去	到	澳大利亚	;

我三岁时去澳大利亚旅行，当时并没有这种感觉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

but	it	would	be	like	death	to	me	now	.
但	它	会	是	喜欢	死亡	到	我	现在	.

但对我来说，这简直如同死亡一般。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ə'net] ['ʃivə] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ɛksaɪlz] [tʃɪl] .
" Annette shivered , as with the exile's chill .
" 安妮特 瑟瑟发抖 , 作为 和 这 流亡者的 寒意 .

安妮特打了个寒颤，像流亡者一样瑟瑟发抖。

" [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] ,
" On my honour , " said Mr . Fellingham ,
" 在 我的 荣誉 , " 说 先生 . 费林汉姆 ,

“以我的荣誉起誓，”费林汉姆先生说道。

[æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
as softly as he could with the wind in his teeth ,
作为 轻轻 作为 他 可以 和 这 风 在 他的 牙齿 ,

他尽量轻声细语，任凭风吹拂着牙齿。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I love the old country ten times more from your love of it . "
" 我 爱 这 老的 国家 十 时代 更多的 从 你的 爱 的 它 . "

“因为你热爱这片土地，我对它的爱比你加倍。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [haʊ] [ai] [wɒnt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , " [rɪ'tɜːnd] [ə'net] .
" That is not how I want England to be loved , " returned Annette .
" 那 是 不是 如何 我 想 英格兰 到 是 喜爱 , " 返回 安妮特 .

“我不希望人们这样爱护英格兰，”安妮特回答道。

" [ðə; ði] [lʌv] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
" The love is in your hands .
" 这 爱 是 在 你的 双手 .

爱掌握在你手中。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" She seemed indifferent on hearing it .
" 她 似乎 冷漠 在 听力 它 .

她听到这话似乎漠不关心。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He should have seen that the way to woo her was to humour her
他 应该 有 已见 那 这 方式 到 哇 她 曾是 到 幽默 她
[ˌpriːpə'zeʃən] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
prepossession by another passion .
预感 经过 其他 热情 .

他本该明白，赢得她芳心的办法是用另一种激情来安抚她的戒备。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nəʊb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
He could feel that it ennobled her in the abstract ,
他 可以 感觉 那 它 贵族 她 在 这 抽象的 ,

他能感觉到，从某种意义上说，这使她变得高贵了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [spaɪt] [æt; ət]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
but a latent spite at Tinman on account of his wine ,
但 一个 潜 尽管如此 在 铁皮人 在 帐户 的 他的 葡萄酒 ,

但内心深处却对他的酒怀有怨恨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [æz; əz] [ʌn'wəʊntɪd] ['dɪzɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	which	he	continued	angrily	to	attribute	as	unwonted	dizziness	of	the
到	哪个	他	持续	愤怒地	到	属性	作为	不寻常的	头晕	的	这

[hed] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪˌræsə'bɪlətɪ] ,

head	and	slight	irascibility	,
头	和	轻微	肝火	,

他继续愤怒地将此归咎于不寻常的头晕和轻微的易怒。

[meɪd] [hɪm] ['ɜːdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]

made	him	urgent	in	his	desire	that	she	should	separate	herself	from	Tinman
制成	他	紧迫的	在	他的	欲望	那	她	应该	分离	她自己	从	铁皮人

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

and	his	sister	by	the	sharp	division	of	derision	.
和	他的	姐姐	经过	这	锋利的	分配	的	嘲笑	.

嘲笑的尖锐划分，让他更加迫切地希望她能与铁皮人和他的妹妹划清界限。

[ə'net] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪzəb(ə)l] ['kærikətjuə, -tʃə] [ɒv; əv] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

Annette	declined	to	laugh	at	the	most	risible	caricatures	of	Tinman	.
安妮特	拒绝	到	笑	在	这	最多	可笑的	漫画	的	铁皮人	.

安妮特拒绝嘲笑那些最滑稽可笑的铁皮人漫画。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tægənɪzəm] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

In	her	antagonism	she	forced	her	simplicity	so	far	as	to	say	that	she	did
在	她	对抗	她	强制	她	简单	所以	远的	作为	到	说	那	她	做过

[nɒt] [θɪŋk] [hɪm] [əb'sɜːd] .

not	think	him	absurd	.
不是	思考	他	荒诞	.

在她的敌意中，她故意装出一副单纯的样子，说她并不认为他荒谬。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪtld] ['wɪdəʊ] ,

And	supposing	Mr	.	Tinman	to	have	proposed	to	the	titled	widow	,
和	假如	先生	.	铁皮人	到	有	建议的	到	这	标题	寡妇	,

['leɪdi] [reɪ] ,

Lady	Ray	,
女士	射线	,

假设廷曼先生向那位有爵位的寡妇雷夫人求婚了，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

as	she	had	heard	,	and	to	other	ladies	young	and	middle	-	aged	in	the
作为	她	有	听到	,	和	到	其他	女士们	年轻的	和	中间	-	老年人	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

据她所听闻，以及附近其他年轻和中年女士们所说，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ?

why	should	he	not	,	if	he	wished	to	marry	?
为什么	应该	他	不是	, 如果		他	希望	到	结婚	?

如果他想结婚，为什么不行呢?

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz]

If	he	was	economical	,	surely	he	had	a	right	to	manage	his	own	affairs
如果	他	曾是	经济	,	一定	他	有	一个	正确的	到	管理	他的	自己的	事务

.

:

.

如果他节俭，那么他当然有权管理自己的事务。

[hɜː(r); hə(r)] [dred] [wɒz; wəz] [lest] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɒrəl]

Her	dread	was	lest	Mr	.	Tinman	and	her	father	should	quarrel
她	恐惧	曾是	免得	先生	.	铁皮人	和	她	父亲	应该	争吵

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] - - [glɑːs] :

over	the	payment	for	the	broken	chiwal	-	glass	:
超过	这	支付	为了	这	破碎的	-	-	玻璃	:

她最担心的是，蒂姆曼先生和她父亲会因为赔偿碎玻璃而争吵：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɛlɪŋhæm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz] [tuː; tə] [rɔː(r)]

that	she	honestly	admitted	,	and	Fellingham	was	so	indiscreet	as	to	roar
那	她	诚实地	承认	,	和	费林汉姆	曾是	所以	轻率	作为	到	吼

[ə'laʊd] , [nɒt] [səʊ] ['veri] ['kɔːdiəli] .

aloud	,	not	so	very	cordially	.
大声	,	不是	所以	非常	诚挚地	.

她坦诚地承认了这一点，而费林厄姆却非常不谨慎地大声咆哮起来，语气很不友好。

[ə'net] [θɔːt] [hɪm] [ʌn'kaɪndli] [sə'tɪrɪkl] ;

Annette	thought	him	unkindly	satirical	;
安妮特	想法	他	不友善的	讽刺	;

安妮特认为他言辞刻薄，带有讽刺意味；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	his	thoughts	of	her	reduced	her	to	the	condition	of	a
和	他的	想法	的	她	减少	她	到	这	状况	的	一个

['kɒmənpleɪs] [gɜːl] [wɪð] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

commonplace	girl	with	expressive	eyes	.
平凡	女孩	和	富有表现力的	眼睛	.

他对她的想法，使她沦为一个有着迷人双眼的普通女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

She	had	to	return	to	her	father	.
她	有	到	返回	到	她	父亲	.

她不得不回到父亲身边。

['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ;

Mr	.	Fellingham	took	a	walk	on	the	springy	turf	along	the	cliffs	;
先生	.	费林汉姆	采取	一个	走	在	这	有弹性的	草皮	沿着	这	悬崖	;

费林汉姆先生沿着悬崖边柔软的草地散步；

[ænd; ənd] " ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [gɜːl] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] ;

and	"	certainly	she	is	a	commonplace	girl	,	"	he	began	by	reflecting	;
和	"	当然	她	是	一个	平凡	女孩	,	"	他	开始	经过	反思	;

“她当然是一个普通的女孩，”他沉思着说道；

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] -

with	a	side	eye	at	the	fact	that	his	meditations	were	excited	by	Tinman's
和	一个	边	眼睛	在	这	事实	那	他的	冥想	是	兴奋的	经过	-

['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baɪl] .

poisoning	of	his	bile	.
中毒	的	他的	胆汁	.

他斜眼看着自己的冥想竟然是因为廷曼毒害了他的胆汁而引起的。

" [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [kænt] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

"	A	girl	who	can't	see	the	absurdity	of	Tinman	must	be	destitute	of
"	一个	女孩	WHO	不能	看	这	荒谬	的	铁皮人	必须	是	贫困	的

['kɒmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

common	intelligence	.
常见的	智力	.

“一个女孩如果看不出铁皮人的荒谬之处，那她一定是缺乏基本的智力。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [faɪn] [ʃɑːp] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː]

"	After	a	while	he	sniffed	the	fine	sharp	air	of	mingled	earth	and	sea
"	后	一个	尽管	他	嗅了嗅	这	美好的	锋利的	空气	的	混合	地球	和	海

[dɪ'laɪtɪdli] ,

delightedly	,
欣喜地	,

过了一会儿，他欣喜地嗅了嗅泥土和海洋混合而成的清新空气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	he	strode	back	to	the	town	late	in	the	afternoon	,
和	他	大步走	后退	到	这	镇	晚的	在	这	下午	,

傍晚时分，他大步走回了镇上。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['bɪliəs] [ɪm'preʃnz] ,

laughing	at	himself	in	scorn	of	his	wretched	susceptibility	to	bilious	impressions	,
笑	在	他自己	在	轻蔑	的	他的	可怜	易感性	到	胆汁	印象	,

他嘲笑自己如此容易受到负面情绪影响，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɔːl][bʌt; bət] ['heɪtɪŋ] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] — [ɪn]

and	really	all	but	hating	Tinman	as	the	cause	of	his	weakness	—	in
和	真的	全部	但	憎恨	铁皮人	作为	这	原因	的	他的	弱点	—	在

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	manner	of	the	criminal	hating	the	detective	,
这	方式	的	这	刑事	憎恨	这	侦探	,

他几乎恨透了铁皮人，认为他是自己弱点的根源——就像罪犯恨透了侦探一样。

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ðæt] [ə'nɛts] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

He	cast	it	altogether	on	Tinman	that	Annette's	complexion	of	character
他	投掷	它	共	在	铁皮人	那	安妮特的	肤色	的	特点

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌlə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

had	become	discoloured	to	his	mind	;
有	变得	变色	到	他的	头脑	;

他认为安妮特的性格在他看来已经变质，这完全是蒂姆曼的错觉；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['freʃnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	,	in	spite	of	the	physical	freshness	with	which	he	returned	to	her
为了	,	在	尽管如此	的	这	身体的	新鲜	和	哪个	他	返回	到	她

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

尽管他以焕然一新的面貌重返她的身边，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒmənpleɪs] ;

he	was	incapable	of	throwing	off	the	idea	of	her	being	commonplace	;
他	曾是	无法	的	投掷	离开	这	主意	的	她	存在	平凡	;

他始终无法摆脱她平庸无奇的想法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frɒm; frəm]

and	it	was	with	regret	that	he	acknowledged	he	had	gained	from
和	它	曾是	和	后悔	那	他	已确认	他	有	获得	从

[hɪz; ɪz] [wɔːk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

his	walk	only	a	higher	opinion	of	himself	.
他的	走	仅有的	一个	更高	观点	的	他自己	.

他遗憾地承认，这次散步唯一让他感到的只是更高的自我评价。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] , [['maɪgreɪn; 'miːgreɪn] — [diː] .

Her	father	was	the	victim	of	a	sick	headache	,	[	Migraine	—	D	.
她	父亲	曾是	这	受害者	的	一个	生病的	头痛	,	[	偏头痛	—	D	.

['dʌbljuː] .] [ænd; ənd] [leɪ] , [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [mæn] ,

W	.	]	and	lay	,	a	groaning	man	,
W	.	]	和	躺	,	一个	呻吟	男人	,

她的父亲头痛欲裂，[偏头痛—DW]躺了下来，呻吟不止。

[ɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][baɪ]['mɪsɪz] . - ['tʃiːfli] .

on	his	bed	,	ministered	to	by	Mrs	.	Crickledon	chiefly	.
在	他的	床	,	服事	到	经过	太太	.	-	主要	.

他卧床不起，主要由克里克尔顿夫人照料。

[ə'net] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

Annette	had	to	conduct	the	business	with	Mr	.	Phippun	and	Mr	.
安妮特	有	到	执行	这	商业	和	先生	.	-	和	先生	.

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][æz; əz][tuː; tə] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [glɑːs] .

Tinman	as	to	payment	for	the	chiwal	-	glass	.
铁皮人	作为	到	支付	为了	这	-	-	玻璃	.

安妮特必须与菲蓬先生和廷曼先生商讨奇瓦尔玻璃的付款事宜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɑːf][ðə; ði][praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][glɑːs][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	was	commissioned	to	offer	half	the	price	for	the	glass	on	her
她	曾是	委托	到	提供	一半	这	价格	为了	这	玻璃	在	她

['fɑː.ðərz] [pɑːt] ;

father's	part	;
父亲的	部分	;

她受父亲委托，出价一半购买这件玻璃制品；

[mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [peɪ] .

more	he	would	not	pay	.
更多的	他	会	不是	支付	.

他不会再付更多钱了。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ænd; ənd] - [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - ['kɒtɪdʒ] ,

Tinman	and	Phippun	sat	with	her	in	Crickledon's	cottage	,
铁皮人	和	-	卫星	和	她	在	-	小屋	,

铁皮人和菲蓬陪着她坐在克里克尔顿的小屋里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [brɔːt] [daʊn] [tuː] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] , [iːtʃ]

and	Mrs	.	Crickledon	brought	down	two	messages	from	her	invalid	,	each
和	太太	.	-	带来	向下	二	消息	从	她	无效的	,	每个

['pɒzətɪv] ,

positive	,
积极的	,

克里克尔顿夫人带来了她病人的两条消息，都是好消息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

to	the	effect	that	he	would	fight	with	all	the	arms	of	English	law	rather	than
到	这	影响	那	他	会	斗争	和	全部	这	武器	的	英语	法律	相当	比

[jiːld] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

yield	his	point	.
屈服	他的	观点	.

也就是说，他宁愿动用英国法律的一切手段进行抗争，也不愿让步。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

Tinman	declared	it	to	be	quite	out	of	the	question	that	he	should	pay
铁皮人	声明	它	到	是	相当	出去	的	这	问题	那	他	应该	支付

[ə; eɪ] ['peni] .

a	penny	.
一个	一分钱	.

铁皮人宣称，他绝对不可能支付一分钱。

- [vau] [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

Phippun	vowed	that	from	one	or	the	other	of	them	he	would	have	the
-	发誓	那	从	一	或者	这	其他	的	他们	他	会	有	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

菲蓬发誓，他一定要从他们两人中的一个那里弄到钱。

[ə'net] ['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [fɛlɪŋhæm] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Annette	naturally	was	in	deep	distress	,	and	Fellingham	postponed	the	discussion
安妮特	自然	曾是	在	深的	痛苦	,	和	费林汉姆	推迟	这	讨论

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

to	the	morrow	.
到	这	明天	.

安妮特自然非常难过，费林厄姆便将讨论推迟到第二天。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][æz; əz] [ðæt] ,

Even	after	such	a	taste	of	Tinman	as	that	,
甚至	后	这样的	一个	品尝	的	铁皮人	作为	那	,

即使尝过那样一顿“铁皮人”的滋味，

[ə'net] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪm] ['praɪvətli] .

Annette	could	not	be	induced	to	join	in	deriding	him	privately	.
安妮特	可以	不是	是	诱导	到	加入	在	嘲笑	他	私下	.

无论如何也无法让安妮特私下里加入嘲笑他的行列。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['kruːəl][dʒest] .

She	looked	pained	by	Mr	.	Fellingham's	cruel	jests	.
她	看起来	痛苦	经过	先生	.	-	残忍的	笑话	.

费林汉姆先生的残酷玩笑让她看起来很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] , [fɛlɪŋhæm] [kən'sɪdəd] ,

It	was	monstrous	,	Fellingham	considered	,
它	曾是	滔天	,	费林汉姆	经过考虑的	,

费林厄姆心想，这太可怕了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] ['reprɪmɑːnd][frɒm; frəm][væn] ['diːmən] [smɪθ] ,

that	he	should	draw	on	himself	a	second	reprimand	from	Van	Diemen	Smith	,
那	他	应该	画	在	他自己	一个	第二	训诫	从	范	迪门	史密斯	,

他应该因此受到范迪门·史密斯的第二次训斥。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn][ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

while	they	were	consulting	in	entire	agreement	upon	the	case	of	the	chiwal	-
尽管	他们	是	咨询	在	全部的	协议	之上	这	案件	的	这	-	-

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

他们在就奇瓦尔玻璃案进行磋商时达成了完全一致意见。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [væn] ['diːmən] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	I	must	tell	you	this	,	mister	sir	,	"	said	Van	Diemen	,	"	I	like	you	,
"	我	必须	告诉	你	这	,	先生	先生	,	"	说	范	迪门	,	"	我	喜欢	你	,

“先生，我必须告诉您，”范迪门说，“我喜欢您。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['truːθfl] , [ɔː(r)][aɪm][nɒt] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

but	I'll	be	straightforward	and	truthful	,	or	I'm	not	worthy	the	name	of
但	患病的	是	直截了当	和	真实	,	或者	我是	不是	值得	这	姓名	的

['ɪŋglɪʃmən] ;

Englishman	;
英国人	;

但我会坦诚直率，否则我就不配被称为英国人；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][laɪk][juː; jʊ] ,

and	I	do	like	you	,
和	我	做	喜欢	你	,

我确实很喜欢你。

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][juː 'es] [tuː] .

or	I	should	n't	have	given	you	leave	to	come	down	here	after	us	two	.
或者	我	应该	不	有	给定	你	离开	到	来	向下	这里	后	我们	二	.

否则我就不该允许你跟在我们后面下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [maɪ] [frend] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'spekt] .

You	must	respect	my	friend	if	you	care	for	my	respect	.
你	必须	尊重	我的	朋友	如果	你	关心	为了	我的	尊重	.

如果你在乎我的尊严，就必须尊重我的朋友。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

Now	you	know	my	conditions	.	"
现在	你	知道	我的	状况	.	"

现在你知道我的条件了。

" [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [saɪn] [ðə; ði] ['triːti] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

"	I	'	m	afraid	I	can't	sign	the	treaty	,	"	said	Fellingham	.
"	我	-	米	害怕的	我	不能	符号	这	条约	,	"	说	费林汉姆	.

“恐怕我不能签署这项条约，”费林厄姆说。

" [hɪrz] [mɔː(r)] , " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	Here's	more	,	"	said	Van	Diemen	.
"	这里是	更多的	,	"	说	范	迪门	.

“还有更多，”范迪门说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['tʃɪli] [mæn][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	I'm	a	chilly	man	myself	if	I	hear	a	laugh	and	think	I	know	the	aim	of	it
"	我是	一个	寒冷	男人	我	如果	我	听到	一个	笑	和	思考	我	知道	这	目的	的	它

.

:
.

“如果我听到笑声，并且认为自己知道笑声的目的是什么，我本人也会感到不寒而栗。”

[aɪl] [miːt] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] [ɪk'sept] [skɔːn] .

I'll	meet	what	you	like	except	scorn	.
患病的	见面	什么	你	喜欢	除了	轻蔑	.

除了鄙视，你喜欢什么我都会满足。

[aɪ][kænt][stænd] [kən'tempt] .

I	can't	stand	contempt	.
我	不能	站立	鄙视	.

我最无法容忍蔑视。

[səʊ][aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

So	I	feel	for	another	.
所以	我	感觉	为了	其他	.

所以我很同情别人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . "

And	now	you	know	.	"
和	现在	你	知道	.	"

现在你知道了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈstɒpə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ðɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]

"	It	puts	a	stopper	on	the	play	of	fancy	,	and	checks	the	throwing	off	of
"	它	放置	一个	塞子	在	这	玩	的	想要	,	和	检查	这	投掷	离开	的

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

“它能阻止花哨的表演，也能抑制情绪的发泄。”

" [fɛlɪŋhæm] [ˈremənstreit, riˈmɔn-] .

"	Fellingham	remonstrated	.
"	费林汉姆	抗议	.

费林厄姆抗议道。

" [ai] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [aɪv] [ˈevə(r)] [met] [ɪn] [maɪ] [laɪf] —

"	I	promise	to	do	my	best	,	but	of	all	the	men	I've	ever	met	in	my	life	—
"	我	承诺	到	做	我的	最好的	,	但	的	全部	这	男人	我已经	曾经	遇见	在	我的	生活	—

[ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn] !

Tinman	!
铁皮人	!

“我保证会尽我所能，但在我一生中遇到的所有男人中——铁皮人！

— [ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] !

—	the	ridiculous	!
—	这	荒谬的	!

真是荒谬！

[preɪ] [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈdɒŋki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] !

Pray	pardon	me	;	but	the	donkey	and	his	looking	-	glass	!
祈祷	赦免	我	;	但	这	驴	和	他的	寻找	-	玻璃	!

请原谅我；但是驴子和它的镜子！

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [wɒz; wəz] [ˈmɪsti] !

The	glass	was	misty	!
这	玻璃	曾是	蒙蒙	!

玻璃上起雾了！

[hiː; hi] — [æz; əz] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	—	as	particular	about	his	reflection	in	the	glass	as	a	poet	with	his
他	—	作为	特别的	关于	他的	反射	在	这	玻璃	作为	一个	诗人	和	他的

[ˈvɜːrsəz] !

verses	!
诗句	!

他对自己在镜子里的倒影，就像诗人对自己的诗句一样在意！

[ədˈvɑːns] , [rɪˈtaɪə(r)] , [baʊ; bəʊ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri]

Advance	,	retire	,	bow	;	and	such	murder	of	the	Queen's	English	in	the	very
进步	,	退休	,	弓	;	和	这样的	谋杀	的	这	女王大学	英语	在	这	非常

[ˈprez(ə)ns] !

presence	!
在场	!

前进、后退、鞠躬；竟然当着女王的面如此糟蹋英语！

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wɪð] [hɪm] ,

If	I	thought	he	was	going	to	take	his	wine	with	him	,
如果	我	想法	他	曾是	去	到	拿	他的	葡萄酒	和	他	,

如果我认为他要把他的酒带走，

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] . "

I'd	have	him	arrested	for	high	treason	.	"
ID	有	他	被捕	为了	高的	叛国罪	.	"

我会以叛国罪逮捕他。

" [juːv] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][best] [laɪk] , " [sed] [væn] ['diːmən] ,

"	You've	chosen	,	and	you	know	what	you	best	like	,	"	said	Van	Diemen	,
"	你已经	选定	,	和	你	知道	什么	你	最好的	喜欢	,	"	说	范	迪门	,

“你已经做出了选择，你也知道自己最喜欢什么，”范迪门说道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['æksents; æk'sents] — [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [pɔːz] , [ðə; ði] ['pɪtfɔːl]

pointing	his	accents	—	by	which	is	produced	the	awkward	pause	,	the	pitfall
指向	他的	口音	—	经过	哪个	是	生产	这	尴尬的	暂停	,	这	陷阱

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['æməti] .

of	conversation	,	and	sometimes	of	amity	.
的	对话	,	和	有时	的	和睦	.

指出他的口音——这造成了尴尬的停顿，这是谈话的陷阱，有时也是友谊的陷阱。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [fɛlɪŋhæm] ['dʒɜːrnid] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [deɪ]

Thus	it	happened	that	Mr	.	Herbert	Fellingham	journeyed	back	to	London	a	day
因此	它	发生	那	先生	.	赫伯特	费林汉姆	旅程	后退	到	伦敦	一个	天

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

earlier	than	he	had	intended	,
早些时候	比	他	有	故意的	,

因此，赫伯特·费林厄姆先生比原计划提前一天返回了伦敦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

and	without	saying	what	he	meant	to	say	.
和	没有	说	什么	他	意思是	到	说	.

但他并没有说出他想说的话。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

A	month	later	,
一个	月	之后	,

一个月后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːmə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

after	a	night	of	sharp	frost	on	the	verge	of	the	warmer	days	of	spring	,
后	一个	夜晚	的	锋利的	霜	在	这	边缘	的	这	更温暖	天	的	春天	,

在春暖花开之际，经历了一夜的严寒霜冻之后，

['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] ['entəd] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [bluː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

Mr	.	Fellingham	entered	Crikswich	under	a	sky	of	perfect	blue	that	was	in
先生	.	费林汉姆	进入	-	在下面	一个	天空	的	完美的	蓝色的	那	曾是	在

['brɪliənt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [daʊnz] ,

brilliant	harmony	with	the	green	downs	,
杰出的	和谐	和	这	绿色的	下坡	,

费林厄姆先生进入克里克维奇时，天空湛蓝如洗，与绿色的丘陵交相辉映，美不胜收。

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [siː] ,

the	white	cliffs	and	sparkling	sea	,
这	白色的	悬崖	和	闪闪发光	海	,

白色的悬崖和波光粼粼的大海，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][ɒv; əv]

and	no	doubt	it	was	the	beauty	before	his	eyes	which	persuaded	him	of
和	不	怀疑	它	曾是	这	美丽	前	他的	眼睛	哪个	被说服	他	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] [ɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'net] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [gɜːl] .

his	delusion	in	having	taken	Annette	for	a	commonplace	girl	.
他的	错觉	在	拥有	已采取	安妮特	为了	一个	平凡	女孩	.

毫无疑问，正是眼前的美貌让他相信自己之前把安妮特当作普通女孩的想法是错误的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪəli] ['kjʊəriəs] [muːd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɔː(r)]

He	had	come	in	a	merely	curious	mood	to	discover	whether	she	was	one	or
他	有	来	在	一个	仅仅	好奇的	情绪	到	发现	无论	她	曾是	一	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

他只是出于好奇，想看看她是不是一个人。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [gɜːl] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] - , [hiː; hi][hæd; həd]

Who	but	a	commonplace	girl	would	care	to	reside	in	Crikswich	,	he	had
WHO	但	一个	平凡	女孩	会	关心	到	居住	在	-	,	他	有

[ɑːskt] [hɪm'self] ;

asked	himself	;
问	他自己	;

他心想，除了普通的女孩，谁会愿意住在克里克维奇呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['kɒmənpleɪs] [gɜːl] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][hæd; həd]

and	now	he	was	full	sure	that	no	commonplace	girl	would	ever	have	had
和	现在	他	曾是	满的	当然	那	不	平凡	女孩	会	曾经	有	有

[ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	idea	.
这	主意	.

现在他完全确信，任何一个普通的女孩都不会有这种想法。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ;

Exquisitely	simple	,	she	certainly	was	;
精美绝伦	简单的	,	她	当然	曾是	;

她的确是一位极其朴素的人；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresɪv] .

but	that	may	well	be	a	distinction	in	a	young	lady	whose	eyes	are	expressive	.
但	那	可能	出色地	是	一个	区别	在	一个	年轻的	女士	谁	眼睛	是	富有表现力的	.

但这对于一位眼神富有表现力的年轻女士来说，或许恰恰是一种区别。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɔːɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə] - [ʃɒp] ,

The	sound	of	sawing	attracted	him	to	Crickledon's	shop	,
这	声音	的	锯切	吸引	他	到	-	店铺	,

锯木的声音把他吸引到了克里克尔顿的店门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['kɑːpəntə(r)] [suːn] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	the	industrious	carpenter	soon	put	him	on	the	tide	of	affairs	.
和	这	勤劳	木匠	很快	放	他	在	这	潮	的	事务	.

勤劳的木匠很快就让他走上了正轨。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [væn]

Crickledon	pointed	to	the	house	on	the	beach	as	the	place	where	Mr	.	Van
-	尖	到	这	房子	在	这	海滩	作为	这	地方	在哪里	先生	.	范

克里克尔顿指着海滩上的那栋房子，说那是范先生的住处。

['diːmən] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] .

Diemen	Smith	and	his	daughter	were	staying	.
迪门	史密斯	和	他的	女儿	是	入住	.

迪门·史密斯和他的女儿留了下来。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ? " [sed] [fɛlɪŋhæm] .
and how does he look ? " said Fellingham .
和 如何 做 他 看 ? " 说 费林汉姆 .

“他看起来怎么样？”费林厄姆问道。

" [ˈaʊə(r)] [taʊn] [siːm] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] , [sɜː(r)] . "
" Our town seems to agree with him , sir . "
" 我们的 镇 似乎 到 同意 和 他 , 先生 . "

“我们镇上的人似乎都同意他的看法，先生。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ai] [səˈpəʊz] .
" Well , I must not say any more , I suppose .
" 出色地 , 我 必须 不是 说 任何 更多的 , 我 认为 .

“好吧，我想我不能再多说了。”

" [fɛlɪŋhæm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Fellingham checked his tongue .
" 费林汉姆 已检查 他的 舌头 .

费林厄姆摸了摸自己的舌头。

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - - [glɑːs] ? "
" How have they settled that dispute about the chiwal - glass ? "
" 如何 有 他们 定居 那 争议 关于 这 - - 玻璃 ? "

“他们是如何解决关于奇瓦尔玻璃的纠纷的？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] . "
" Mr . Tinman had to give way . "
" 先生 . 铁皮人 有 到 给 方式 . "

“铁皮人先生不得不让步。”

" [ˈriːəli] . "
" Really . "
" 真的 . "

“真的。”

" [bʌt; bət] , " - [stɒpt] [wɜːk] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn][səʊld][hɪm][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] . "
" But , " Crickledon stopped work , " Mr . Tinman sold him a meadow . "
" 但 , " - 停止 工作 , " 先生 . 铁皮人 卖 他 一个 草地 . "

“但是，”克里克尔顿停下手里的活，“廷曼先生卖给他一块草地。”

" [ai] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [hæz; həz] [biːn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʊdɪʃ] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [hɪə(r)] .
" Mr . Smith has been buying a goodish bit of ground here .
" 先生 . 史密斯 有 到过 购买 一个 还不错 少量 的 地面 这里 .

“史密斯先生在这里买下了一块相当不错的地皮。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [hiːz] [əˈbaʊt] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˈelbə] .
They tell me he's about purchasing Elba .
他们 告诉 我 他是 关于 购买 厄尔巴岛 .

他们告诉我他正准备收购艾尔巴。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [kraʊtʃ] .
He has bought the Crouch .
他 有 买 这 蹲伏 .

他买下了克劳奇。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

He	and	Mr	.	Tinman	are	always	out	together	.
他	和	先生	.	铁皮人	是	总是	出去	一起	.

他和铁皮人先生总是形影不离。

['ðer] ['əʊvə(r)][æt; ət] - [naʊ] .

They're	over	at	Helmstone	now	.
它们是	超过	在	-	现在	.

他们现在在赫尔姆斯通那边。

[ðev] [biːn] [tuː; tə] ['lʌndən] . "

They've	been	to	London	.	"
他们有	到过	到	伦敦	.	"

他们去过伦敦。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Are	they	likely	to	be	back	to	-	day	?	"
"	是	他们	可能	到	是	后退	到	-	天	?	"

他们今天有可能回来吗?

" ['sɜːt(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	Certain	,	I	should	think	.
"	肯定	,	我	应该	思考	.

“当然，我想应该是这样。”

['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Mr	.	Tinman	has	to	be	in	London	to	-	morrow	.
先生	.	铁皮人	有	到	是	在	伦敦	到	-	明天	.

蒂姆曼先生明天必须到伦敦。

" - [lʊkt] .

"	Crickledon	looked	.
"	-	看起来	.

克里克尔顿看了看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːtfl] ,

He	was	not	the	man	to	look	artful	,
他	曾是	不是	这	男人	到	看	巧	,

他不是那种会摆出一副花哨姿态的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kɔːnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [rɪ'vaɪvd] - [ˌrekə'lekʃnz] ,

but	there	was	a	lighted	corner	in	his	look	that	revived	Fellingham's	recollections	,
但	那里	曾是	一个	照明	角落	在	他的	看	那	复活	-	回忆	,

但他眼神中闪过一丝光芒，唤醒了费林厄姆的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [bɜːst] [aʊt] :

and	the	latter	burst	out	:
和	这	后者	爆裂	出去	:

后者随即爆发出来:

" [ðə; ði] [ə'dres] ?

"	The	Address	?
"	这	地址	?

地址?

[aɪ] - [diː][hɑːf] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	'	d	half	forgotten	it	.
我	-	d	一半	被遗忘的	它	.

我都快忘了这件事了。

[ðæts] [nɒt]['əʊvə(r)] [jet] ?

That's	not	over	yet	?
那就是	不是	超过	然而	?

还没结束吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [mʌtʃ] ? "

Has	he	been	practicing	much	?	"
有	他	到过	练习	很多	?	"

他经常练习吗?

" [nəʊ][mɔː(r)] ['glɑːsɪz] [hɑː] - [biːn] ['brəʊkən] . "

"	No	more	glasses	ha	'	been	broken	.	"
"	不	更多的	眼镜	哈	-	到过	破碎的	.	"

“再也没有玻璃杯被打碎了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , - ? "

"	And	how	is	your	wife	,	Crickledon	?	"
"	和	如何	是	你的	妻子	,	-	?	"

“克里克尔顿，你妻子近况如何？”

" [ʃiːz] [æt; ət] [həʊm] , [sɜː(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	She's	at	home	,	sir	,	ready	for	a	talk	,	if	you've	a	mind	to	try	her
"	她是	在	家	,	先生	,	准备好	为了	一个	讲话	,	如果	你已经	一个	头脑	到	尝试	她

.

:
.

“先生，她在家，随时准备和您谈谈，如果您想试试她的话。”

" ['mɪsɪz] . - [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['redi] .

"	Mrs	.	Crickledon	proved	to	be	very	ready	.
"	太太	.	-	已证实	到	是	非常	准备好	.

“克里克尔顿夫人表现得非常得心应手。”

" [ðæt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] .

"	That	Tinman	,	"	was	her	theme	.
"	那	铁皮人	,	"	曾是	她	主题	.

她的主题曲是《那个铁皮人》。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts] .

He	had	taken	away	her	lodgers	,	and	she	knew	his	objects	.
他	有	已采取	离开	她	房客	,	和	她	知道	他的	对象	.

他带走了她的房客，她也知道他的目的。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ri'pent] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Smith	repented	of	leaving	her	,	she	knew	,	though	he	dared	not	say	it
先生	.	史密斯	悔改	的	离开	她	,	她	知道	,	尽管	他	敢于	不是	说	它

[ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] .

in	plain	words	.
在	清楚的	字	.

她知道，史密斯先生后悔离开她，尽管他不敢直说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [mɪs] [smɪθ] [wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['mɪsɪz] .

She	knew	Miss	Smith	was	tired	to	death	of	constant	companionship	with	Mrs	.
她	知道	错过	史密斯	曾是	疲劳的	到	死亡	的	持续的	友谊	和	太太	.

- , - ['sɪstə(r)] .

Cavely	,	Tinman's	sister	.
-	,	-	姐姐	.

她知道史密斯小姐已经厌倦了和蒂姆曼的妹妹凯夫利太太朝夕相处。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ,

She	generally	came	once	in	the	day	just	to	escape	from	Mrs	.	Cavely	,
她	一般来说	来了	一次	在	这	天	只是	到	逃脱	从	太太	.	-	,

她通常一天只来一次，只是为了躲开卡维利太太。

[huː] [wʊd] [nɒt] , [bles] [juː; jʊ] !

who	would	not	,	bless	you	!
WHO	会	不是	,	保佑	你	!

谁会不喜欢你呢，愿上帝保佑你!

[step] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] .

step	into	a	cottager's	house	where	she	was	not	allowed	to	patronize	.
步	进入	一个	-	房子	在哪里	她	曾是	不是	允许	到	惠顾	.

走进一间她原本不被允许光顾的农舍。

['fɔːtʃənətli] [mɪs] [smɪθ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

Fortunately	Miss	Smith	had	induced	her	father	to	get	his	own	wine	from	the	merchants	.
幸运的是	错过	史密斯	有	诱导	她	父亲	到	得到	他的	自己的	葡萄酒	从	这	商人	.

幸好史密斯小姐说服了她父亲自己从酒商那里购买葡萄酒。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wʌn] .

"	A	happy	resolution	,	"	said	Fellingham	;	"	and	a	saving	one	.
"	一个	快乐的	解决	,	"	说	费林汉姆	;	"	和	一个	保存	一	.

“这是一个令人欣慰的结局，”费林厄姆说；“也是一个挽救局面的结局。”

" [hiː; hi] [hɜːd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊtʃ] [nekst] [mʌnθ] ,

"	He	heard	further	that	Mr	.	Smith	would	take	possession	of	the	Crouch	next	month	,
"	他	听到	更远	那	先生	.	史密斯	会	拿	拥有	的	这	蹲伏	下一个	月	,

“他还听说史密斯先生将于下个月接管克劳奇酒店，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [mɪs] [smɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] .

and	that	Mrs	.	Cavely	hung	over	Miss	Smith	like	a	kite	.
和	那	太太	.	-	悬挂	超过	错过	史密斯	喜欢	一个	风筝	.

卡维利太太像风筝一样悬在史密斯小姐头上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	And	that	old	Tinman	,	old	enough	to	be	her	father	!	"	said	Mrs	.
"	和	那	老的	铁皮人	,	老的	足够的	到	是	她	父亲	!	"	说	太太	.

Crickledon	.
-	.

“还有那个老铁皮人，年纪都够当她爸爸了！”克里克尔顿太太说道。

[ʃiː; ʃi] [delt] [ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [aɪ'diəz] .

She	dealt	in	the	flashes	which	connect	ideas	.
她	已处理	在	这	闪光灯	哪个	连接	想法	.

她擅长捕捉连接各种想法的灵光一现。

[fɛlɪŋhæm] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['weɪkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

Fellingham	,	though	a	man	,	and	an	Englishman	,	was	nervously	wakeful	enough	to	see	the	connection	.
费林汉姆	,	尽管	一个	男人	,	和	一个	英国人	,	曾是	紧张地	清醒	足够的	到	看	这	联系	.

费林厄姆虽然是男人，而且是英国人，但他却保持着高度的警觉，能够看出其中的联系。

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɜːst] , [mæm] . "

"	They'll	have	to	consult	the	young	lady	first	,	ma'am	.	"
"	他们会	有	到	咨询	这	年轻的	女士	第一的	,	女士	.	"

“他们得先咨询一下这位小姐，夫人。”

" [ɪf] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nɒd] [ʃɪl] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] .

"	If	it's	her	father's	nod	she'll	bow	to	it	;	now	mark	me	,	"	Mrs	.
"	如果	它是	她	父亲的	点头	壳	弓	到	它	;	现在	标记	我	,	"	太太	.

- [sed] ,

Crickledon	said	,
-	说	,

“如果是她父亲的点头，她就会照办；记住我的话，”克里克尔顿太太说道。

[wɪð] ['emfəsɪs] .

with	emphasis	.
和	强调	.

强调。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

"	She's	a	young	lady	who	thinks	for	herself	,
"	她是	一个	年轻的	女士	WHO	思考	为了	她自己	,

她是一位有独立思考能力的年轻女士，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [weə(r)] [ɪts] ['fiːlɪŋ] .

but	she	takes	her	start	from	her	father	where	it's	feeling	.
但	她	需要	她	开始	从	她	父亲	在哪里	它是	感觉	.

但她从父亲那里继承了这种感觉。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [stəʊn] - [blaɪnd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

And	he's	gone	stone	-	blind	over	that	Tinman	.
和	他是	已消失	石头	-	瞎的	超过	那	铁皮人	.

他完全被那个铁皮人迷住了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ə'net] [ə'pɪəd] .

"	While	they	were	speaking	,	Annette	appeared	.
"	尽管	他们	是	请讲	,	安妮特	出现	.

“他们说话的时候，安妮特出现了。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [fɛlɪŋhæm] ; ['glædli] [ænd; ənd]['əʊpənli] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]

"	I	saw	you	,	"	she	said	to	Fellingham	;	gladly	and	openly	,	in	the	most
"	我	锯	你	,	"	她	说	到	费林汉姆	;	乐意	和	公然	,	在	这	最多

['kɒmənpleɪs] ['mænə(r)] .

commonplace	manner	.
平凡	方式	.

“我看见你了，”她对费林厄姆说；语气轻松愉快，毫不掩饰，就像最普通的说话方式一样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Are	you	going	to	give	me	a	walk	along	the	beach	?	"	said	he	.
"	是	你	去	到	给	我	一个	走	沿着	这	海滩	?	"	说	他	.

“你打算带我去海滩散步吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

She	proposed	the	country	behind	the	town	,	and	that	was	quite	as	much	to
她	建议的	这	国家	在后面	这	镇	,	和	那	曾是	相当	作为	很多	到

[hɪz; ɪz] [teɪst] .

his	taste	.
他的	品尝	.

她提议去镇子后面的乡村，这正合他的心意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wɔːk] .

But	it	was	not	a	happy	walk	.
但	它	曾是	不是	一个	快乐的	走	.

但这并不是一次愉快的散步。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	decided	that	he	admired	her	,
他	有	决定	那	他	钦佩	她	,

他认定自己很欣赏她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

and	the	notion	of	having	Tinman	for	a	rival	annoyed	him	.
和	这	概念	的	拥有	铁皮人	为了	一个	竞争对手	恼怒	他	.

想到要和铁皮人做竞争对手，他就很恼火。

[hiː; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə]

He	overflowed	with	ridicule	of	Tinman	,	and	this	was	distressing	to
他	溢出	和	嘲笑	的	铁皮人	,	和	这	曾是	令人痛心	到

[ə'net] ,

Annette	,
安妮特	,

他对铁皮人的嘲讽溢于言表，这让安妮特很伤心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'trəʊl] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

because	not	only	did	she	see	that	he	would	not	control	himself	before	her	father
因为	不是	仅有的	做过	她	看	那	他	会	不是	控制	他自己	前	她	父亲

,

,

,

因为她不仅看到他在她父亲面前无法控制自己，

[bʌt; bət][hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'tɪrɪkl] ['spɪrɪt][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

but	he	kindled	her	own	satirical	spirit	in	opposition	to	her	father's
但	他	点燃	她	自己的	讽刺	精神	在	反对	到	她	父亲的

['frendli] ['sentɪmənts] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmeɪt] .

friendly	sentiments	toward	his	old	schoolmate	.
友好的	情感	朝向	他的	老的	同学	.

但他却激发了她自己的讽刺精神，与她父亲对这位老同学的友好态度截然相反。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] [hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]

"	Mr	.	Tinman	has	been	extremely	hospitable	to	us	,	"	she	said	,	a
"	先生	.	铁皮人	有	到过	极其	好客	到	我们	,	"	她	说	,	一个

['lɪt(ə)l]['kəʊldli] .

little	coldly	.
小的	冷冷地	.

“廷曼先生对我们非常热情好客，”她有些冷淡地说。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd]

"	May	I	ask	you	,	has	he	consented	to	receive	instruction	in	deportment	and
"	可能	我	问	你	,	有	他	同意	到	收到	操作说明	在	仪态	和

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?

pronunciation	?
发音	?

请问，他是否同意接受仪态和发音方面的指导?

" [ə'net] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Annette	did	not	answer	.
"	安妮特	做过	不是	回答	.

安妮特没有回答。

" [ɪf] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	If	practice	makes	perfect	,	he	must	be	near	the	mark	by	this	time	.
"	如果	实践	制作	完美的	,	他	必须	是	靠近	这	标记	经过	这	时间	.

“如果熟能生巧，那么他现在应该已经接近目标了。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .

"	She	continued	silent	.
"	她	持续	沉默的	.

她继续沉默不语。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] , [hiːz] [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

"	I	dare	say	,	in	domestic	life	,	he's	as	amiable	as	he	is	hospitable	,
"	我	敢	说	,	在	国内的	生活	,	他是	作为	可亲	作为	他	是	好客	,

“我敢说，在家庭生活中，他既和蔼可亲又热情好客。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [suːt] . "

and	it	must	be	a	daily	gratification	to	see	him	in	his	Court	suit	.	"
和	它	必须	是	一个	日常的	满足感	到	看	他	在	他的	法庭	套装	.	"

每天看到他出庭受审，想必对他来说是一种莫大的安慰。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [suːt] . "

"	I	have	not	seen	him	in	his	Court	suit	.	"
"	我	有	不是	已见	他	在	他的	法庭	套装	.	"

“我没有在法庭上见到他。”

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɔɪnəs] . "

"	That	is	his	coyness	.	"
"	那	是	他的	羞怯	.	"

“那是他故作矜持的样子。”

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "

"	People	talk	of	those	things	.	"
"	人们	讲话	的	那些	事物	.	"

人们都在谈论这些事。

" [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['skændəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] , [ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn]

"	The	common	people	scandalize	the	great	,	about	whom	they	know	nothing	,	you	mean
"	这	常见的	人们	丑闻	这	伟大的	,	关于	谁	他们	知道	没有什么	,	你	意思是

!

!
!

你的意思是，普通民众会因为对他们一无所知而羞辱伟人！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kɔːts] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['kiːnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

I	am	sure	that	is	true	,	and	living	in	Courts	one	must	be	keenly	aware	of
我	是	当然	那	是	真的	,	和	活的	在	法院	一	必须	是	敏锐地	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我相信这是真的，生活在法院里的人对此肯定有深刻的认识。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skaɪ][ænd; ənd] - [siː] ! "

But	what	a	splendid	sky	and	-	sea	!	"
但	什么	一个	灿烂	天空	和	-	海	!	"

但天空和大海真是太美了！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

"	Is	it	not	?
"	是	它	不是	?

难道不是吗?

" [ə'net] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['ræptʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kændə(r)] [ðæt] ['meltɪd] [hɪm] .

"	Annette	echoed	his	false	rapture	with	a	candour	that	melted	him	.
"	安妮特	回声	他的	错误的	狂喜	和	一个	坦率	那	融化	他	.

“安妮特用一种坦率回应了他虚假的狂喜，这种坦率让他心软了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,

He	was	preparing	to	make	up	for	lost	time	,
他	曾是	准备	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

他正准备弥补失去的时间。

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəsɒl] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

when	the	wild	waving	of	a	parasol	down	a	road	to	the	right	,
什么时候	这	荒野	挥手	的	一个	阳伞	向下	一个	路	到	这	正确的	,

当右侧道路上有人疯狂地挥舞着阳伞时

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [kɔːzd] [ə'net] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

coming	from	the	town	,	caused	Annette	to	stop	and	say	,	"	I	think	that
未来	从	这	镇	,	导致	安妮特	到	停止	和	说	,	"	我	思考	那

[mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . - .

must	be	Mrs	.	Cavely	.
必须	是	太太	.	-	.

从镇上传来的声音让安妮特停下来说道："我想那一定是凯夫利太太。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

We	ought	to	meet	her	.
我们	应该	到	见面	她	.

我们应该见见她。

" [fɛlɪŋhæm] [ɑːskt] [waɪ] .

"	Fellingham	asked	why	.
"	费林汉姆	问	为什么	.

费林厄姆问为什么。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɔːks] , " [ˌænɪ'zet] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp]

"	She	is	so	fond	of	walks	,	"	Anisette	replied	,	with	a	tooth	on	her	lip
"	她	是	所以	喜爱	的	散步	,	"	茴香酒	回复	,	和	一个	齿	在	她	唇

"她很喜欢散步，"安妮塞特咬着嘴唇回答道。

[fɛlɪŋhæm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɒnd] [ɒv; əv] [rʌnz] .

Fellingham	thought	she	seemed	fond	of	runs	.
费林汉姆	想法	她	似乎	喜爱	的	跑步	.

费林厄姆觉得她似乎很喜欢跑步。

['mɪsɪz] . - [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['breθləs] .

Mrs	.	Cavely	joined	them	,	breathless	.
太太	.	-	加入	他们	,	喘不过气	.

卡维利夫人气喘吁吁地加入了他们。

" [maɪ][dɪə(r)] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

"亲爱的！

[ðə; ði] [peɪs] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət] !

the	pace	you	go	at	!
这	步伐	你	去	在	!

你的速度！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	shouted	.
"	她	喊叫	.

她喊道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stɑrtɪŋ] .

"	I	saw	you	starting	.
"	我	锯	你	开始	.

我看到你开始了。

[aɪ] ['fɒləʊd] , [aɪ][ræn] , [aɪ][tɔː(r)] [ə'lɒŋ] .

I	followed	,	I	ran	,	I	tore	along	.
我	随后	,	我	跑	,	我	撕裂	沿着	.

我跟随，我奔跑，我一路狂奔。

[ai] [fɪəd] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ] .

I	feared	I	never	should	catch	you	.
我	害怕	我	绝不	应该	抓住	你	.

我害怕我永远也抓不到你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

And	to	lose	such	a	morning	of
和	到	失去	这样的	一个	早晨	的

失去这样一个美好的早晨

['ɪŋglɪʃ] ['siːnəri] !

English	scenery	!
英语	风景	!

英国风景!

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hev(ə)nli] ? "

"	Is	it	not	heavenly	?	"
"	是	它	不是	天上	?	"

“这难道不是人间仙境吗？”

" [wʌn] [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] , " [fɛlɪŋhæm] [əb'zɜːvd] , ['bəʊɪŋ] .

"	One	can't	say	more	,	"	Fellingham	observed	,	bowing	.
"	一	不能	说	更多的	,	"	费林汉姆	观察到	,	鞠躬	.

“没什么好说的了，”费林厄姆鞠躬说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] .

"	I	am	sure	I	am	very	glad	to	see	you	again	,	sir	.
"	我	是	当然	我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	,	先生	.

先生，我很高兴再次见到您。

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] - ? "

You	enjoy	Crikswich	?	"
你	享受	-	?	"

你喜欢克里克维奇吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

" [wʌns] ['vɪzɪtɪd] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪəd] , [laɪk] ['venɪs] , [mæm] .

"	Once	visited	,	always	desired	,	like	Venice	,	ma'am	.
"	一次	到访	,	总是	想要的	,	喜欢	威尼斯	,	女士	.

“一旦游览过，就会一直向往，就像威尼斯一样，女士。”

[meɪ] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

May	I	venture	to	inquire	whether	Mr	.	Tinman	has	presented	his
可能	我	风险投资	到	查询	无论	先生	.	铁皮人	有	呈现	他的

[ə'dres] ? "

Address	?	"
地址	?	"

请问廷曼先生是否已经发表过演讲?

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	The	day	after	to	-	morrow	.
"	这	天	后	到	-	明天	.

后天。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [mɔː(r)] [ə'fɪʃəli] [ɪn] ['mænə(r)] ,

The	appointment	is	made	with	him	,	"	said	Mrs	.	Cavely	,	more	officially	in	manner	,
这	预约	是	制成	和	他	,	"	说	太太	.	-	,	更多的	官方	在	方式	,

“已经和他约好了，”卡维利夫人用更正式的语气说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	for	the	day	after	to	-	morrow	.
"	为了	这	天	后	到	-	明天	.

“后天。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] .

He	is	excited	,	as	you	may	well	believe	.
他	是	兴奋的	,	作为	你	可能	出色地	相信	.

正如你所料，他很兴奋。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði] ['veri] [dɪ'strækʃn] [hiː; hi]

But	Mr	.	Smith	is	an	immense	relief	to	him	—	the	very	distraction	he
但	先生	.	史密斯	是	一个	巨大	宽慰	到	他	—	这	非常	分心	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但史密斯先生的出现让他如释重负——这正是他想要的消遣。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn]['fæməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

We	have	become	one	family	,	you	know	.	"
我们	有	变得	一	家庭	,	你	知道	.	"

我们已经像一家人一样了。

" [ɪn'diːd] , [mæm] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

"	Indeed	,	ma'am	,	I	did	not	know	it	,	"	said	Fellingham	.
"	的确	,	女士	,	我	做过	不是	知道	它	,	"	说	费林汉姆	.

“的确，夫人，我不知道，”费林汉姆说道。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [im'paːtid] [sʌtʃ] [sə'tɪrɪk] ['venəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,

The	communication	imparted	such	satiric	venom	to	his	further	remarks	,
这	沟通	传授	这样的	讽刺的	毒液	到	他的	更远	评论	,

这段话使他接下来的言论充满了讽刺意味。

[ðæt] [ə'net] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

that	Annette	resolved	to	break	her	walk	and	dismiss	him	for	the	day	.
那	安妮特	已解决	到	休息	她	走	和	解雇	他	为了	这	天	.

安妮特决定停下脚步，让他下班回家。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .

He	called	at	the	house	on	the	beach	after	the	dinner	-	hour	,	to	see	Mr	.
他	称为	在	这	房子	在	这	海滩	后	这	晚餐	-	小时	,	到	看	先生	.

[væn] ['diːmən] [smɪθ] ,

Van	Diemen	Smith	,
范	迪门	史密斯	,

晚饭后，他去海边的房子拜访了范迪门·史密斯先生。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ;

when	there	was	literally	a	duel	between	him	and	Tinman	;
什么时候	那里	曾是	字面上地	一个	决斗	之间	他	和	铁皮人	;

他和铁皮人之间真的发生了一场决斗；

[fɔː(r); fə(r)] [væn] ['diːmənz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]

for	Van	Diemen's	contribution	to	the	table	was	champagne	,	and	that
为了	范	迪门的	贡献	到	这	桌子	曾是	香槟酒	,	和	那

[hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] ,

had	been	drunk	,
有	到过	醉	,

范迪门为餐桌贡献的是香槟，而且已经被喝光了。

[bʌt; bət] - ['ʃeri] [rɪ'meɪnd] .

but	Tinman's	sherry	remained	.
但	-	雪利酒	剩余	.

但锡人留下了雪利酒。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] .

Tinman	would	insist	on	Fellingham's	taking	a	glass	.
铁皮人	会	坚持	在	-	采取	一个	玻璃	.

廷曼会坚持让费林厄姆喝一杯。

[fɛlɪŋhæm] ['pæri] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['grævəti] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [pə'septəb(ə)l]

Fellingham	parried	him	with	a	sedate	gravity	of	irony	that	was	painfully	perceptible
费林汉姆	招架	他	和	一个	稳重	重力	的	讽刺	那	曾是	痛苦地	可感知的

[tuː; tə] [ˌænɪ'zet] .

to	Anisette	.
到	茴香酒	.

费林厄姆以一种沉稳的、略带讽刺的语气回应了他，这种语气让阿尼塞特感到十分痛苦。

[væn] ['diːmən] [æt; ət] [lɑːst] [bækt] - [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] -

Van	Diemen	at	last	backed	Tinman's	hospitable	intent	,	and	,	to	Fellingham's	-
范	迪门	在	最后的	支持的	-	好客	意图	,	和	,	到	-	

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

范迪门最终支持了廷曼的热情好客之道，令费林厄姆惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæʃfəli]

he	found	that	he	had	been	supposed	by	these	two	men	to	be	bashfully
他	成立	那	他	有	到过	据称	经过	这些	二	男人	到	是	害羞地

[rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['ɒfə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɒv; əv] [fens] [ænd; ənd]

retreating	from	a	seductive	offer	all	the	time	that	his	tricks	of	fence	and
撤退	从	一个	诱人的	提供	全部	这	时间	那	他的	技巧	的	栅栏	和

- [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [skɪl] .

transpiercings	of	one	of	them	had	been	marvels	of	skill	.
-	的	一	的	他们	有	到过	奇迹	的	技能	.

他发现，这两个人一直以为他羞于拒绝诱人的提议，而事实上，他耍的花招和对其中一人的刺穿技巧堪称奇迹。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [pʊʃt] [ðə; ði] [glɑːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

Tinman	pushed	the	glass	into	his	hand	.
铁皮人	推动	这	玻璃	进入	他的	手	.

铁皮人把玻璃杯塞进手里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][spɪlt][sʌm; səm] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

"	You	have	spilt	some	,	"	said	Fellingham	.
"	你	有	洒了	一些	,	"	说	费林汉姆	.

“你洒了一些，”费林汉姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	It	won't	hurt	the	carpet	,	"	said	Tinman	.
"	它	惯于	伤害	这	地毯	,	"	说	铁皮人	.

“不会损坏地毯的，”铁皮人说。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Won't	it	?
"	惯于	它	?

难道不是吗?

" [fɛlɪŋhæm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə][ə'raɪz] .

"	Fellingham	gazed	at	the	carpet	,	as	if	expecting	a	flame	to	arise	.
"	费林汉姆	凝视	在	这	地毯	,	作为	如果	期待	一个	火焰	到	出现	.

费林厄姆凝视着地毯，仿佛期待着火焰升起。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɒf]

He	then	related	the	tale	of	the	magnanimous	Alexander	drinking	off
他	然后	有关的	这	故事	的	这	坦荡	亚历山大	喝	离开

[ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] ,

the	potion	,
这	药水	,

然后他讲述了慷慨的亚历山大喝下药水的故事。

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['slændərər] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .

in	scorn	of	the	slanderer	,	to	show	faith	in	his	friend	.
在	轻蔑	的	这	诽谤者	,	到	展示	信仰	在	他的	朋友	.

为了表达对诽谤者的蔑视，也为了表达对朋友的信任。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Alexander	—	Who	was	that	?	"	said	Tinman	,	foiled	in	his
"	亚历山大	—	WHO	曾是	那	?	"	说	铁皮人	,	挫败	在	他的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːneɪm] .

historical	recollections	by	the	absence	of	the	surname	.
历史	回忆	经过	这	缺席	的	这	姓	.

“亚历山大——那是谁？”蒂姆曼说道，由于缺少姓氏，他的历史回忆受到了阻碍。

" ['dʒen(ə)rəl][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

"	General	Alexander	,	"	said	Fellingham	.
"	一般的	亚历山大	,	"	说	费林汉姆	.

“亚历山大将军，”费林厄姆说道。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['fɪlɪpsən] , [ɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ; [ænd; ənd] ['veri]

"	Alexander	Philipson	,	or	he	declared	it	was	Joveson	;	and	very
"	亚历山大	菲利普森	,	或者	他	声明	它	曾是	-	;	和	非常

[fɒnd] [ɒv; əv] [waɪn] .

fond	of	wine	.
喜爱	的	葡萄酒	.

“亚历山大·菲利普森，或者他自称是乔维森；而且非常喜欢葡萄酒。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃeri] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][lɑːst] . "

But	his	sherry	did	for	him	at	last	.	"
但	他的	雪利酒	做过	为了	他	在	最后的	.	"

但最终还是他的雪利酒要了他的命。

" [ɑː] ! [hiː; hi][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [ðen] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	Ah	!	he	drank	too	much	,	then	,	"	said	Tinman	.
"	啊	!	他	喝	也	很多	,	然后	,	"	说	铁皮人	.

“啊！看来他喝多了。”铁皮人说道。

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !

"	Of	his	own	!
"	的	他的	自己的	!

“他自己的！”

" [ˌænɪ'zet] [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ]

"	Anisette	admonished	the	vindictive	young	gentleman	by	saying	,	"	How	long	do	you
"	茴香酒	告诫	这	报复心强的	年轻的	绅士	经过	说	,	"	如何	长的	做	你

[steɪ] [ɪn] - ,

stay	in	Crikswich	,
停留	在	-	,

安妮塞特斥责那位怀恨在心的年轻绅士说：“你打算在克里克维奇待多久？”

['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] ?

Mr	.	Fellingham	?
先生	.	费林汉姆	?

费林汉姆先生?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['grəʊsli] [ˌmis'kɔndʌkt, ˌmiskən'dʌkt] [hɪm'self] .

"	He	had	grossly	misconducted	himself	.
"	他	有	粗略地	行为不端	他自己	.

“他的行为极其不当。”

[bʌt; bət][æn; ən] ['ædvəsəri] [æt; ət][wʌns] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['helpləs] [prəu'vəuk][bruː'tæləti] .

But	an	adversary	at	once	offensive	and	helpless	provokes	brutality	.
但	一个	对手	在	一次	进攻	和	无助	挑衅	残酷	.

但是，当对手既咄咄逼人又无能为力时，就会引发残暴行为。

[ˌænɪ'zet] ['pruːdntli] [ə'vɔɪdɪd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sætaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Anisette	prudently	avoided	letting	her	father	understand	that	satire	was	in	the
茴香酒	谨慎地	避免	出租	她	父亲	理解	那	讽刺	曾是	在	这

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

阿尼塞特谨慎地避免让父亲察觉到空气中弥漫着讽刺的气氛；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] :

and	neither	he	nor	Tinman	was	conscious	of	it	exactly	:
和	两者都不	他	也不	铁皮人	曾是	有意识的	的	它	确切地	:

他和铁皮人都没有意识到这一点：

[jet] [bəuθ] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [blɑːst] ['bləʊɪŋ] .

yet	both	shrank	within	themselves	under	the	sensation	of	a	devilish	blast	blowing	.
然而	两个都	缩小	之内	他们自己	在下面	这	感觉	的	一个	恶魔般的	爆炸	吹	.

然而，在感受到一股邪恶的狂风吹拂时，他们都畏缩了起来。

[fɛlɪŋhæm] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['dʒʊəræt][tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [deɪ] .

Fellingham	accompanied	them	and	certain	jurats	to	London	next	day	.
费林汉姆	伴随	他们	和	肯定	陪审员	到	伦敦	下一个	天	.

费林厄姆第二天陪同他们和一些陪审员前往伦敦。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] : [wen] [ə; eɪ] [meə(r)] ['vɪzɪts] ['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] ,

Yes	,	if	you	like	:	when	a	mayor	visits	Majesty	,	it	is	an	important	circumstance	,
是的	,	如果	你	喜欢	:	什么时候	一个	市长	访问	威严	,	它	是	一个	重要的	环境	,

是的，如果你愿意这么说的话：市长拜访陛下是一件大事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['ɑːgjuː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	you	are	at	liberty	to	argue	at	length	that	it	means	more	than
和	你	是	在	自由	到	争论	在	长度	那	它	方法	更多的	比

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['paʊə(r)] :

a	desire	on	his	part	to	show	his	writing	power	and	his	reading	power	:
一个	欲望	在	他的	部分	到	展示	他的	写作	力量	和	他的	阅读	力量	:

你完全可以详细论证，这不仅仅意味着他想展示自己的写作能力和阅读能力：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [æz; əz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mædʒəsti] ['laɪkwaɪz] ;

it	is	full	of	comfort	the	people	,	as	an	exhibition	of	their	majesty	likewise	;
它	是	满的	的	舒适	这	人们	,	作为	一个	展览	的	他们的	威严	同样地	;

它既给人民带来慰藉，也展现了他们的威严；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][men][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɛəz] , ['beɪlɪf] ,

and	it	is	an	encouragement	to	men	to	strive	to	become	mayors	,	bailiffs	,
和	它	是	一个	鼓励	到	男人	到	努力	到	变得	市长	,	法警	,

这鼓励男性努力成为市长、法警等职位。

[ɔː(r)] [praɪm] [men] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ;

or	prime	men	of	any	sort	;
或者	主要的	男人	的	任何	种类	;

或者任何类型的首领；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stres] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

but	a	stress	in	the	reporting	of	it	—	the	making	it	appear	too	important
但	一个	压力	在	这	报道	的	它	—	这	制作	它	出现	也	重要的

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] — [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [briːð] [ðə; ðɪ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] - ['maɪndɪd]

a	circumstance	—	will	surely	breathe	the	intimation	to	a	politically	-	minded
一个	环境	—	将要	一定	呼吸	这	暗示	到	一个	政治上	-	有思想

['piːp(ə)l] [ðæt] ['sætaɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

people	that	satire	is	in	the	air	,
人们	那	讽刺	是	在	这	空气	,

但是，报道中如果过分强调此事——将其渲染成一件过于重要的事情——肯定会向有政治意识的人们暗示，讽刺的意味已经弥漫开来。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['dɪəli] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɔː(r)][ɒv; əv]

and	however	dearly	they	cherish	the	privilege	of	knocking	at	the	first	door	of
和	然而	亲爱的	他们	珍惜	这	特权	的	敲门	在	这	第一的	门	的

[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

然而，无论他们多么珍视能够敲开王国第一扇门的这份殊荣，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ˌserə'məʊniəsli] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] ,

and	walking	ceremoniously	in	to	read	their	writings	,	they	will	,
和	步行	庄严地	在	到	读	他们的	著作	,	他们	将要	,

他们将庄严地走进来，朗读他们的作品。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [muːdz] [fɔː(r); fə(r)] [prɒ'streɪʃn] , [lɑːf] .

if	they	are	not	in	one	of	their	moods	for	prostration	,	laugh	.
如果	他们	是	不是	在	一	的	他们的	情绪	为了	俯伏	,	笑	.

如果他们没有心情行跪拜礼，那就笑吧。

[ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] .

They	will	laugh	at	the	report	.
他们	将要	笑	在	这	报告	.

他们会嘲笑这份报告。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [pɪərɪədz] ;

All	the	greater	reason	is	it	that	we	should	not	indulge	them	at	such	periods	;
全部	这	更大的	原因	是	它	那	我们	应该	不是	放纵	他们	在	这样的	时期	;

正因如此，我们更不应该在这种时期纵容他们；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [-] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pen] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][sʌm; səm]

and	I	say	woe's	me	for	any	brother	of	the	pen	,	and	one	in	some
和	我	说	唉	我	为了	任何	兄弟	的	这	笔	,	和	一	在	一些

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

我为所有笔杆子兄弟，尤其是那些小有名气的兄弟，感到悲哀。

[huː] [drest] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][baɪ]

who	dressed	the	report	of	that	presentation	of	the	Address	of	congratulation	by
WHO	穿着	这	报告	的	那	推介会	的	这	地址	的	恭喜	经过

['mɪstə(r)] . ['beɪlɪf] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,

Mr	.	Bailiff	Tinman	,
先生	.	法警	铁皮人	,

谁负责撰写关于蒂姆曼法官致贺词的报告?

[ɒv; əv] - !

of	Crikswich	!
的	-	!

来自克里克维奇!

['hɜːbət] [fɛlɪŋhæm] [riːkt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [spaɪt] [ɒn]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

Herbert	Fellingham	wreaked	his	personal	spite	on	Tinman	.
赫伯特	费林汉姆	破坏	他的	个人的	尽管如此	在	铁皮人	.

赫伯特·费林厄姆将他个人的怨恨发泄在了锡人身上。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ðæt] [ɪz]

He	should	have	bethought	him	that	it	involved	another	than	Tinman	that	is
他	应该	有	思考	他	那	它	涉及	其他	比	铁皮人	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他应该想到，这件事不仅仅牵涉到铁皮人，也就是说，

[æn; ən] ['ɒfɪs] — [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪtf(ə)l] [biːst] [riˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [kən'temptʃuəsli]

an	office	—	which	the	fitful	beast	rejoices	to	paw	and	play	with	contemptuously
一个	办公室	—	哪个	这	断断续续	兽	欢欣鼓舞	到	爪子	和	玩	和	轻蔑地

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

一间办公室——那只喜怒无常的野兽时不时会轻蔑地用爪子扒拉玩耍，

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

one	may	think	,	as	a	solace	to	his	pride	,
一	可能	思考	,	作为	一个	慰藉	到	他的	自豪	,

人们或许会认为，这能抚慰他的自尊心，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kə'priːsiz] [ɒv; əv]['æbdʒekt] ['wɜːʃɪp] [səʊ] ['strɒŋli]

and	an	indemnification	for	those	caprices	of	abject	worship	so	strongly
和	一个	保障	为了	那些	一掷千金	的	卑贱	崇拜	所以	强烈

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wiː; wi] [siː] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['glɑːsɪz] .

recalling	the	days	we	see	through	Mr	.	Darwin's	glasses	.
回忆	这	天	我们	看	通过	先生	.	达尔文的	眼镜	.

并赔偿那些令人不禁想起我们透过达尔文先生的视角所看到的那些卑鄙崇拜的反复无常。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] .

He	should	not	have	written	the	report	.
他	应该	不是	有	书面	这	报告	.

他不应该写这份报告。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] .

It	sent	a	titter	over	England	.
它	发送	一个	嘻嘻地笑	超过	英格兰	.

这让英国上下都窃笑起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ]

He	was	so	unwise	as	to	despatch	a	copy	of	the	newspaper	containing
他	曾是	所以	失策	作为	到	调度	一个	复制	的	这	报纸	包含

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [væn] ['diːmən] [smɪθ] .

it	to	Van	Diemen	Smith	.
它	到	范	迪门	史密斯	.

他真是太不明智了，竟然把刊登了这篇文章的报纸寄给了范迪门·史密斯。

[væn] ['diːmən] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Van	Diemen	perused	it	with	satisfaction	.
范	迪门	仔细阅读	它	和	满意	.

范迪门满意地仔细阅读了这份文件。

[səʊ] [dɪd] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

So	did	Tinman	.
所以	做过	铁皮人	.

铁皮人也这么做了。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [preɪzd] [ðə; ðɪ] ['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] .

Both	of	these	praised	the	able	young	writer	.
两个都	的	这些	赞扬	这	有能力的	年轻的	作家	.

两人都对这位才华横溢的年轻作家赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kəʊstgɑːd] [lefˈtenənt] , [huː] [ɑːskt]

But	they	handed	the	paper	to	the	Coastguard	Lieutenant	,	who	asked
但	他们	递交	这	纸	到	这	海岸警卫队	中尉	,	WHO	问

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Tinman	how	he	liked	it	;
铁皮人	如何	他	喜欢	它	;

但他们把文件交给了海岸警卫队中尉，中尉问锡人觉得怎么样；

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [tuː; tə] - ,

and	visitors	were	beginning	to	drop	in	to	Crikswich	,
和	访客	是	开始	到	降低	在	到	-	,

游客开始陆续来到克里克维奇。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [mæn] ;

who	made	a	point	of	asking	for	a	sight	of	the	chief	man	;
WHO	制成	一个	观点	的	问	为了	一个	视线	的	这	首席	男人	;

他特意要求见见首领；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

and	then	came	a	comic	publication	,	all	in	the	Republican	tone	of	the	time	,
和	然后	来了	一个	漫画	发布	,	全部	在	这	共和党人	语气	的	这	时间	,

随后出现了一份漫画刊物，完全是当时共和党的风格。

[wɪð] [mænz] ['dɪgnətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wiːzi] ['lɑːftə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [əʊld]

with	Man's	Dignity	for	the	standpoint	,	and	the	wheezy	laughter	residing	in	old
和	男人的	尊严	为了	这	立场	,	和	这	喘息	笑声	居住	在	老的

[pʌnz] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

puns	to	back	it	,
双关语	到	后退	它	,

以"人的尊严"为立场，并以老掉牙的双关语中透出的那种沙哑的笑声作为支撑，

[ɪn] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'tɪrɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'dres] [ɒv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in eulogy of the satiric report of the famous Address of congratulation of the
在 颂 的 这 讽刺的 报告 的 这 著名的 地址 的 恭喜 的 这
['beɪlɪf] [ɒv; əv] - .
Bailiff of Crikswich .
法警 的 - .

赞扬对克里克维奇执达吏著名祝贺致辞的讽刺报道。

" [ə'net] , " [væn] ['diːmən] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" Annette , " Van Diemen said to his daughter ,
" 安妮特 , " 范 迪门 说 到 他的 女儿 ,

“安妮特，”范迪门对他的女儿说，

" [jʊl] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" you'll not encourage that newspaper fellow to come down here any more .
" 你会 不是 鼓励 那 报纸 同伴 到 来 向下 这里 任何 更多的 .

“你不会再鼓励那个报社记者来这里了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] .
He had his warning .
他 有 他的 警告 .

他已经收到警告了。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] ,
One of the most difficult lessons for spirited young men to learn is ,
一 的 这 最多 难的 课程 为了 精神抖擞 年轻的 男人 到 学习 是 ,

对于充满活力的年轻人来说，最难学到的教训之一是：

[ðæt] [gʊd] [dʒəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['pɒləsi] .
that good jokes are not always good policy .
那 好的 笑话 是 不是 总是 好的 政策 .

好的笑话并不总是好的政策。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [gʊd] ['dinəz] ,
They have to be paid for , like good dinners ,
他们 有 到 是 有薪酬的 为了 , 喜欢 好的 晚餐 ,

它们都需要付费，就像美味佳肴一样。

[ðəʊ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .
though dinner and joke shall seem to have been at somebody else's expense .
尽管 晚餐 和 开玩笑 将 似乎 到 有 到过 在 某人 其他人的 费用 .

虽然晚餐和玩笑似乎是以取笑别人为代价的。

[jʌŋ] [fɛlɪŋhæm] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['ruːdli] [baɪ] [væn] ['diːmən] [smɪθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [kəʊld]
Young Fellingham was treated rudely by Van Diemen Smith , and with some cold
年轻的 费林汉姆 曾是 治疗 粗鲁地 经过 范 迪门 史密斯 , 和 和 一些 寒冷的
[rɪ'zɜːv] [baɪ] [ə'net] :
reserve by Annette :
预订 经过 安妮特 :

年轻的费林厄姆受到了范·迪门·史密斯的粗鲁对待，安妮特也对他冷淡有加：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['kɒmənpleɪs] .
in consequence of which he thought her more than ever commonplace .
在 结果 的 哪个 他 想法 她 更多的 比 曾经 平凡 .

因此，他比以往任何时候都更加觉得她平庸无奇。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] , ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [ə'piːld]

He	wrote	her	a	letter	of	playful	remonstrance	,	followed	by	one	that	appealed
他	写道	她	一个	信	的	顽皮的	抗议	,	随后	经过	一	那	上诉

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] .

to	her	sentiments	.
到	她	情感	.

他给她写了一封玩笑式的劝诫信，随后又写了一封打动她心弦的信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	she	replied	to	neither	of	them	.
但	她	回复	到	两者都不	的	他们	.

但她没有回复他们任何人。

[səʊ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] - [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

So	his	visits	to	Crikswich	came	to	an	end	.
所以	他的	访问	到	-	来了	到	一个	结尾	.

于是，他再也没有去过克里克维奇了。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][fʌn] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ?

Shall	a	girl	who	has	no	appreciation	of	fun	affect	us	?
将	一个	女孩	WHO	有	不	欣赏	的	乐趣	影响	我们	?

一个不懂享受乐趣的女孩会影响我们吗?

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	expressive	eyes	,	and	her	quaint	simplicity	,	and	her
她	富有表现力的	眼睛	,	和	她	古雅	简单	,	和	她

[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , ['hɔːntɪd] ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] ;

enthusiasm	for	England	,	haunted	Mr	.	Fellingham	;
热情	为了	英格兰	,	闹鬼的	先生	.	费林汉姆	;

她那双会说话的眼睛、她古朴的性格以及她对英国的热情，都让费林汉姆先生难以忘怀；

['biːɪŋ] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][met] [ə'baʊt] [hɪm] .

being	conjured	up	by	contrast	with	what	he	met	about	him	.
存在	召唤	向上	经过	对比	和	什么	他	遇见	关于	他	.

这是由于与他所遇到的关于他的人的对比而产生的。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

But	shall	a	girl	who	would	impose	upon	us	the	task	of	holding	in	our
但	将	一个	女孩	WHO	会	强加	之上	我们	这	任务	的	保持	在	我们的

['lɑːftə(r)] [æt; ət]['tɪnmən; 'tɪn,mæn][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] ?

laughter	at	Tinman	be	much	regretted	?
笑声	在	铁皮人	是	很多	后悔	?

但是，如果一个女孩强迫我们忍住不笑看《铁皮人》，我们会后悔吗?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [fɛlɪŋhæm] [θɔːt] .

There	could	be	no	companionship	between	us	,	Fellingham	thought	.
那里	可以	是	不	友谊	之间	我们	,	费林汉姆	想法	.

费林厄姆心想，我们之间不可能有任何友谊。

[ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][væn] ['diːmən] [smɪθ]

On	an	excursion	to	the	English	Lakes	he	saw	the	name	of	Van	Diemen	Smith
在	一个	短途旅行	到	这	英语	湖泊	他	锯	这	姓名	的	范	迪门	史密斯

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] ,

in	a	visitors	'	book	,
在	一个	访客	-	书	,

在一次前往英格兰湖区的旅行中，他在访客簿上看到了范迪门·史密斯的名字。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	changed	his	ideas	on	the	subject	of	companionship	.
和	已更改	他的	想法	在	这	主题	的	友谊	.

并改变了他对陪伴的看法。

[əˈmʌŋ] [ˈmaʊntənz] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [əˈnet] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

Among	mountains	,	or	on	the	sea	,	or	reading	history	,	Annette	was	one	in	a
之中	山脉	,	或者	在	这	海	,	或者	阅读	历史	,	安妮特	曾是	一	在	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

无论是在山间、海边，还是阅读历史，安妮特都是千里挑一的人物。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [bɔːl][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈsiːz(ə)n] ,

He	happened	to	be	at	a	public	ball	at	Helmstone	in	the	Winter	season	,
他	发生	到	是	在	一个	民众	球	在	-	在	这	冬天	季节	,

冬季，他碰巧参加了赫尔姆斯通举办的一场公开舞会。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [əˈnet] [hɜːˈself] [keɪm] [hwɜːrl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][æn; ən]

and	who	but	Annette	herself	came	whirling	before	him	on	the	arm	of	an
和	WHO	但	安妮特	她自己	来了	旋转	前	他	在	这	手臂	的	一个

['ɒfɪsə(r)] !

officer	!
官	!

而安妮特本人，竟然挽着一名军官的胳膊，转身来到他面前！

[fɛlɪŋhæm] [dɪd][nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Fellingham	did	not	miss	his	chance	of	talking	to	her	.
费林汉姆	做过	不是	错过	他的	机会	的	说	到	她	.

费林厄姆没有错过和她交谈的机会。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [əˈpɒn]

She	greeted	him	gaily	,	and	speaking	with	the	excitement	of	the	dance	upon
她	问候	他	兴高采烈地	,	和	请讲	和	这	激动	的	这	舞蹈	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她兴高采烈地向他问好，说话间还带着跳舞的兴奋之情。

[əˈpɪəd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪˈmoʊʃnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

appeared	a	stranger	to	the	serious	emotions	he	was	willing	to	cherish	.
出现	一个	陌生人	到	这	严肃的	情绪	他	曾是	愿意的	到	珍惜	.

对他想要珍视的那些严肃情感，他似乎显得很陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['skɒtlənd] .

She	had	been	to	the	Lakes	and	to	Scotland	.
她	有	到过	到	这	湖泊	和	到	苏格兰	.

她去过湖区和苏格兰。

[nekst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪlz] .

Next	summer	she	was	going	to	Wales	.
下一个	夏天	她	曾是	去	到	威尔士	.

第二年夏天她要去威尔士。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .

All	her	experiences	were	delicious	.
全部	她	经历	是	可口的	.

她的所有经历都令人愉悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] .

She	was	insatiable	,	but	satisfied	.
她	曾是	贪得无厌	,	但	使满意	.

她贪得无厌，却又感到满足。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

"	I	wish	I	had	been	with	you	,	"	said	Fellingham	.
"	我	希望	我	有	到过	和	你	,	"	说	费林汉姆	.

“我真希望当时能和你在一起，”费林厄姆说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wish	you	had	,	"	said	she	.
"	我	希望	你	有	,	"	说	她	.

“我希望你当时那样做，”她说。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,

Mrs	.	Cavely	was	her	chaperon	at	the	ball	,
太太	.	-	曾是	她	监护人	在	这	球	,

卡维利夫人是她在舞会上的监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['leŋθənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sɪtɪŋ] [wɪð]

and	he	was	not	permitted	to	enjoy	a	lengthened	conversation	sitting	with
和	他	曾是	不是	允许	到	享受	一个	加长	对话	坐着	和

[ə'net] .

Annette	.
安妮特	.

他不被允许和安妮特进行长时间的交谈。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

What	was	he	to	think	of	a	girl	who	could	be	submissive	to	Mrs	.
什么	曾是	他	到	思考	的	一个	女孩	WHO	可以	是	顺从者	到	太太	.

- ,

Cavely	,
-	,

他怎么会认为一个会对卡维利太太百依百顺的女孩呢?

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

and	danced	with	any	number	of	officers	,
和	跳舞	和	任何	数字	的	警官	,

并与多名军官共舞，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [seɪv] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['əʊvə(r)] ['ɪŋgləns] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

and	had	no	idea	save	of	running	incessantly	over	England	in	the	pursuit	of
和	有	不	主意	节省	的	跑步	不已	超过	英格兰	在	这	追逐	的

['pleʒə(r)] ?

pleasure	?
乐趣	?

除了在英格兰四处奔波寻欢作乐之外，他一无所知?

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Her	tone	of	saying	,	"	I	wish	you	had	,	"	was	that	of	the	most
她	语气	的	说	,	"	我	希望	你	有	,	"	曾是	那	的	这	最多

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] ['wɪʃɪz] ,

ordinary	of	wishes	,
普通的	的	愿望	,

她说“我希望你那样做”时的语气，是最普通的那种愿望。

[dɪ'stɪŋktli] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'zaɪnɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ləʊdiəs] [depθ] .

distinctly	,	if	not	designedly	different	from	his	own	melodious	depth	.
明显地	,	如果	不是	故意	不同的	从	他的	自己的	悦耳动听	深度	.

明显不同于他自身旋律的深沉，即便不是刻意为之。

[ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd] [hɪm] [wʌn] [wɔːlts] ,

She	granted	him	one	waltz	,
她	的确	他	一	华尔兹	,

她答应和他跳一支华尔兹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['veigrənsi] [ænd; ənd]

and	he	talked	of	her	father	and	his	whimsical	vagrancies	and
和	他	谈话	的	她	父亲	和	他的	异想天开	流浪	和

['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][væn] ['diːmən] ,

feeling	he	had	a	positive	liking	for	Van	Diemen	,
感觉	他	有	一个	积极的	喜欢	为了	范	迪门	,

他谈到了她的父亲和他古怪的流浪生活，并表示他对范迪门有一种好感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'geɪʃəsli] [sed] [səʊ] .

and	he	sagaciously	said	so	.
和	他	睿智地	说	所以	.

他睿智地指出了这一点。

[ə'nɛts] [aɪz] ['braitən] .

Annette's	eyes	brightened	.
安妮特的	眼睛	明亮	.

安妮特的眼睛亮了起来。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

"	Then	why	do	you	never	go	to	see	him	?
"	然后	为什么	做	你	绝不	去	到	看	他	?

“那你为什么从来不去看他？”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] ['elbə] .

He	has	bought	Elba	.
他	有	买	厄尔巴岛	.

他买下了埃尔巴岛。

[wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .

We	move	into	the	Hall	after	Christmas	.
我们	移动	进入	这	大厅	后	圣诞节	.

圣诞节后我们搬进大厅。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kraʊtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

We	are	at	the	Crouch	at	present	.
我们	是	在	这	蹲伏	在	展示	.

我们现在在克劳奇。

[pə'pɑː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] .

Papa	will	be	sure	to	make	you	welcome	.
爸爸	将要	是	当然	到	制作	你	欢迎	.

爸爸一定会热情欢迎你的。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [breɪks] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ? "

Do	you	not	know	that	he	never	forgets	a	friend	or	breaks	a	friendship	?	"
做	你	不是	知道	那	他	绝不	忘记了	一个	朋友	或者	休息	一个	友谊	?	"

难道你不知道他从不忘记朋友，也从不破坏友谊吗?

" [aɪ][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

"	I	do	,	and	I	love	him	for	it	,	"	said	Fellingham	.
"	我	做	,	和	我	爱	他	为了	它	,	"	说	费林汉姆	.

“我的确这么认为，我为此非常爱他，”费林厄姆说道。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left]

If	he	was	not	greatly	mistaken	a	gentle	pressure	on	the	fingers	of	his	left
如果	他	曾是	不是	非常	错误	一个	温和的	压力	在	这	手指	的	他的	左边

[hænd] [riˈwɔːdid] [hɪm] .

hand	rewarded	him	.
手	奖励	他	.

如果他没有大错特错，那么他左手手指上轻轻一压就会给他带来回报。

[ðɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm] .
This determined him .
这 决定 他 .

这让他下定了决心。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [bɜːθ] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['nɛts]
It should here be observed that he was by birth the superior of Annette's
它 应该 这里 是 观察到 那 他 曾是 经过 出生 这 优越的 的 安妮特的
['peərəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

这里需要指出的是，他出身比安妮特的父母更高贵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [blʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and such is the sentiment of a better blood that the flattery of her
和 这样的 是 这 情绪 的 一个 更好的 血 那 这 奉承 的 她
[wɔːm] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
warm touch was needed for him to overlook the distinction .
温暖的 触碰 曾是 需要 为了 他 到 俯瞰 这 区别 .

这就是上等血统者的心态，他需要她温暖的抚摸和奉承才能忽略彼此之间的差别。

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] - [rɪ'zʌltɪd] ['sɪmpli] [ɪn] ['ɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
Two of his visits to Crikswich resulted simply in interviews and conversations
二 的 他的 访问 到 - 结果 简单地 在 访谈 和 对话
[wɪð] ['mɪsɪz] . - .
with Mrs . Crickledon .
和 太太 . - .

他两次到访克里克维奇，都只是与克里克尔顿夫人进行了访谈和交谈。

[væn] ['diːmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
Van Diemen and his daughter were in London with Tinman and Mrs .
范 迪门 和 他的 女儿 是 在 伦敦 和 铁皮人 和 太太 .
- ,
Cavely ,
- ,

范迪门和他的女儿当时和廷曼以及卡维利夫人一起在伦敦。

['pɜːtʃəsɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['elbə] [hɔːl] .
purchasing furniture for Elba Hall .
购买 家具 为了 厄尔巴岛 大厅 .

为埃尔巴音乐厅购置家具。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ment] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Crickledon had no scruple in saying , that Mrs . Cavely meant her
太太 . - 有 不 顾忌 在 说 , 那 太太 . - 意思是 她
['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [hɔːl] ,
brother to inhabit the Hall ,
兄弟 到 居住 这 大厅 ,

克里克尔顿夫人毫不犹豫地说，卡维利夫人是想让她的兄弟住在庄园里。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [ˌaʊt'bɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .
though Mr . Smith had outbid him in the purchase .
尽管 先生 . 史密斯 有 出价高于对手 他 在 这 购买 .

尽管史密斯先生在购买这件商品时出价更高。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] ;
According to her , Tinman and Mr . Smith had their differences ;
根据 到 她 , 铁皮人 和 先生 . 史密斯 有 他们的 差异 ;

据她所说，铁皮人和史密斯先生之间存在分歧；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [aʊt'spəʊkən] ['dʒentlmən] ,

for	Mr	.	Smith	was	a	very	outspoken	gentleman	,
为了	先生	.	史密斯	曾是	一个	非常	直言不讳	绅士	,

因为史密斯先生是一位非常直言不讳的绅士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][kɔːl]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [nems] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wʊd]

and	had	been	known	to	call	Tinman	names	that	no	man	of	spirit	would
和	有	到过	已知	到	称呼	铁皮人	姓名	那	不	男人	的	精神	会

[beə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['skiːmɪŋ] .

bear	if	he	was	not	scheming	.
熊	如果	他	曾是	不是	心计	.

据说他还曾用一些不堪入耳的词语辱骂锡人，如果不是在耍阴谋诡计，任何一个有胆识的人都不会忍受这些词语。

[fɛlɪŋhæm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] [striːts] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]

Fellingham	returned	to	London	,	where	he	roamed	the	streets	famous	for
费林汉姆	返回	到	伦敦	,	在哪里	他	漫游	这	街道	著名的	为了

['fɜːnɪtʃə(r)] ['weəhaʊzɪz] ,

furniture	warehouses	,
家具	仓库	,

费林厄姆回到伦敦，漫步在以家具仓库闻名的街道上。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [njuː]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['elbə] .

in	the	vain	hope	of	encountering	the	new	owner	of	Elba	.
在	这	徒劳	希望	的	遭遇	这	新的	所有者	的	厄尔巴岛	.

徒劳地希望能够遇到厄尔巴岛的新主人。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][tuː; tə] [ə'net] .

Failing	in	this	endeavour	,	he	wrote	a	love	-	letter	to	Annette	.
失败	在	这	努力	,	他	写道	一个	爱	-	信	到	安妮特	.

这次尝试失败后，他给安妮特写了一封情书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

It	was	her	first	.
它	曾是	她	第一的	.

这是她的第一次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm] .

She	had	liked	him	.
她	有	喜欢	他	.

她曾经喜欢过他。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʌv] [hɪm][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]

Her	manner	of	thinking	she	might	love	him	was	through	the	reflection	that	no
她	方式	的	思维	她	可能	爱	他	曾是	通过	这	反射	那	不

[wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

one	stood	in	the	way	.
一	站立	在	这	方式	.

她认为自己可能爱上他的方式，是源于她认为没有人能阻挡他们之间的感情。

[ðə; ði]['letə(r)] ['əʊpənd][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [brɔːdə] [ðæn; ðən] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

The	letter	opened	a	world	to	her	,	broader	than	Great	Britain	.
这	信	打开	一个	世界	到	她	,	更广泛	比	伟大的	英国	.

这封信为她打开了一个比英国更广阔的世界。

[fɛlɪŋhæm] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][hɪm] ,

Fellingham	begged	her	,	if	she	thought	favourably	of	him	,
费林汉姆	乞求	她	,	如果	她	想法	有利	的	他	,

费林厄姆恳求她，如果她对他有好感的话。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

to	prepare	her	father	for	the	purport	of	his	visit	.
到	准备	她	父亲	为了	这	旨趣	的	他的	访问	.

让她父亲为他此次来访的目的做好准备。

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] ,
If **otherwise** **,**
如果 否则 ,

否则，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɪntədɪkt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [hɪm]
she **was** **to** **interdict** **the** **visit** **with** **as** **little** **delay** **as** **possible** **and** **cut** **him**
她 曾是 到 禁令 这 访问 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 和 切 他
[ə'drɪft] .
adrift **.**
漂流 .

她必须尽快阻止这次访问，并让他独自离开。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
A **decided** **line** **of** **conduct** **was** **imperative** **.**
一个 决定 线 的 执行 曾是 至关重要的 .

必须采取明确的行动方针。

[jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] .
Yet **you** **have** **seen** **that** **she** **was** **not** **in** **love** **.**
然而 你 有 已见 那 她 曾是 不是 在 爱 .

但你已经看出她并没有恋爱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] .
She **was** **only** **not** **unwilling** **to** **be** **in** **love** **.**
她 曾是 仅有的 不是 不情愿 到 是 在 爱 .

她只是并非不愿意恋爱。

[ænd; ənd] [fɛlɪŋhæm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɔ:m] .
And **Fellingham** **was** **just** **a** **trifle** **warmed** **.**
和 费林汉姆 曾是 只是 一个 琐事 温暖 .

费林厄姆只是稍微暖和了一些。

[naʊ] [mɑ:k] [wɒt] [ɪ'vents] [wɪl] [du:; də][tu:; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪərz] .
Now **mark** **what** **events** **will** **do** **to** **light** **the** **fires** **.**
现在 标记 什么 活动 将要 做 到 光 这 火灾 .

现在来分析一下哪些事件会点燃这场大火。

[væn] ['di:mən] [ænd; ənd]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [əʊld] [tʃʌm] [ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
Van **Diemen** **and** **Tinman** **,** **old** **chums** **re** **-** **united** **,** **and** **both** **successful** **in**
范 迪门 和 铁皮人 , 老的 朋友们 关于 - 团结的 , 和 两个都 成功的 在
[laɪf] , [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ,
life **,** **had** **nevertheless** **,**
生活 , 有 尽管如此 ,

范迪门和廷曼，这对老朋友重逢，两人在生活中都取得了成功，然而，

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [sed] , [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .
as **Mrs** **.** **Crickledon** **said** **,** **their** **differences** **.**
作为 太太 . - 说 , 他们的 差异 .

正如克里克尔顿夫人所说，他们的分歧。

[ðeɪ] [kə'menst] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [v'ju:z] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)]
They **commenced** **with** **an** **opposition** **to** **Tinman's** **views** **regarding** **the** **expenditure**
他们 开始 和 一个 反对 到 - 浏览 关于 这 支出
[ɒv; əv] [taʊn] ['mʌni] .
of **town** **moneys** **.**
的 镇 钱 .

他们首先反对廷曼关于城镇资金支出的观点。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)] [di'vəut] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'fens] [ɒv; əv] "

Tinman	was	ever	for	devoting	them	to	the	patriotic	defence	of	"
铁皮人	曾是	曾经	为了	奉献	他们	到	这	爱国	防御	的	"

['aʊə(r)] [ʃɔːz] ; " [ˌweər'æz] [væn] ['diːmən] ,

our	shores	;	"	whereas	Van	Diemen	,
我们的	海岸	;	"	然而	范	迪门	,

廷曼一直主张将他们奉献给保卫"我们的海岸"的爱国事业；而范迪门，

['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['suːərɪdʒ] ['riːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

pointing	in	detestation	of	the	town	sewerage	reeking	across	the	common	under	the
指向	在	憎恶	的	这	镇	污水	臭气熏天	穿过	这	常见的	在下面	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

他厌恶地指着海滩下公共区域散发着恶臭的城镇污水，

['laʊdli] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kə'mensmənt] .

loudly	called	on	him	to	preserve	our	lives	,	by	way	of	commencement	.
高声	称为	在	他	到	保存	我们的	生活	,	经过	方式	的	开始	.

首先，我们大声呼喊他，救救我们的性命。

[ðen] [væn] ['diːmən] [prɪ'sɪpɪtətli] ['pɜːrtʃəst] ['elbə] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˌvælju'eɪʃn] ,

Then	Van	Diemen	precipitately	purchased	Elba	at	a	high	valuation	,
然后	范	迪门	突然地	购买	厄尔巴岛	在	一个	高的	估值	,

随后，范迪门公司以高价仓促收购了埃尔巴公司。

[ænd; ənd]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvælju'eɪʃn]

and	Tinman	had	expected	by	waiting	to	buy	it	at	his	own	valuation
和	铁皮人	有	预期的	经过	等待	到	买	它	在	他的	自己的	估值

,

,

,

而廷曼原本希望通过等待按照自己的估价买下它。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['frendli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	sell	it	out	of	friendly	consideration	to	his	friend	afterwards	,	for	a
和	卖	它	出去	的	友好的	考虑	到	他的	朋友	然后	,	为了	一个

['frendli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

friendly	consideration	.
友好的	考虑	.

之后出于友好考虑，又以友好价格将其卖给了他的朋友。

[væn] ['diːmən] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hʌnt] .

Van	Diemen	had	joined	the	hunt	.
范	迪门	有	加入	这	打猎	.

范·迪门也加入了狩猎行列。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][kʊd; kəd] [nɒt] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːs] .

Tinman	could	not	mount	a	horse	.
铁皮人	可以	不是	山	一个	马	.

铁皮人骑不了马。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɒrəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [snæpt] [ə'baʊt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

They	had	not	quarrelled	,	but	they	had	snapped	about	these	and	other
他们	有	不是	争吵	,	但	他们	有	啪啪	关于	这些	和	其他

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

他们没有吵架，但为了这些事情和其他事情发生了争执。

[væn] ['di:mən] ['fænsid] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

Van	Diemen	fancied	Tinman	was	jealous	of	his	wealth	.
范	迪门	幻想	铁皮人	曾是	嫉妒的	的	他的	财富	.

范迪门认为铁皮人嫉妒他的财富。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['ʃru:dli] [sə'spektɪd] [væn] ['di:mən] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

Tinman	shrewdly	suspected	Van	Diemen	to	be	contemptuous	of	his	dignity	.
铁皮人	精明地	怀疑	范	迪门	到	是	轻蔑的	的	他的	尊严	.

廷曼敏锐地怀疑范迪门蔑视他的尊严。

[hi:; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] ,

He	suffered	a	loss	in	a	loan	of	money	;	and	instead	of	pitying	him	,
他	遭受	一个	损失	在	一个	贷款	的	钱	;	和	反而	的	怜悯	他	,

他在借钱时蒙受了损失；然而，人们非但没有同情他，

[væn] ['di:mən] [hæd; həd] [lɑ:ft] [hɪm] [tu:; tə] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)]

Van	Diemen	had	laughed	him	to	scorn	for	expecting	security	for
范	迪门	有	笑了	他	到	轻蔑	为了	期待	安全	为了

[ɪn'vestmənts] [æt; ət] [ten] [pə(r)] [sent] .

investments	at	ten	per	cent	.
投资	在	十	每	中心	.

范迪门嘲笑他，认为他不应该指望10%的投资能有保障。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪntʃ] [tu:; tə]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [meɪd] [hɪm] ['fraɪtfəli] ['sensətɪv] [tu:; tə]

The	bitterness	of	the	pinch	to	Tinman	made	him	frightfully	sensitive	to
这	苦味	的	这	捏	到	铁皮人	制成	他	可怕地	敏感的	到

['striktʃə] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] .

strictures	on	his	discretion	.
狭窄	在	他的	审慎	.

蒂姆曼遭受的打击让他对任何限制都异常敏感。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] ,

In	his	anguish	he	told	his	sister	he	was	ruined	,
在	他的	痛苦	他	讲述	他的	姐姐	他	曾是	毁坏	,

他痛苦万分地告诉妹妹，他完了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] ['mæri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kræʃ] .

and	she	advised	him	to	marry	before	the	crash	.
和	她	建议	他	到	结婚	前	这	碰撞	.

她建议他在车祸前结婚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

She	was	aware	that	he	exaggerated	,	but	she	repeated	her	advice	.
她	曾是	意识到的	那	他	夸张的	,	但	她	重复	她	建议	.

她知道他言过其实，但她还是重复了自己的建议。

[ʃi:; ʃi] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] .

She	went	so	far	as	to	name	the	person	.
她	去	所以	远的	作为	到	姓名	这	人	.

她甚至说出了那个人的名字。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊsmeɪd] , [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ɒv; əv]

This	is	known	,	because	she	was	overheard	by	her	housemaid	,	a	gossip	of
这	是	已知	,	因为	她	曾是	无意中听到	经过	她	保姆	,	一个	闲话	的

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Crickledon's	,
太太	.	-	,

这件事之所以为人所知，是因为她的女佣——克里克尔顿太太的八卦精——无意中听到了她的话。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwəntli] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] .

the	subsequently	famous	"	Little	Jane	.
这	随后	著名的	"	小的	简	.

后来著名的“小简”。

" [naʊ] , [ə'net] [hæd; həd] ['ʃaɪli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['hɜːbət]

"	Now	,	Annette	had	shyly	intimated	to	her	father	the	nature	of	Herbert
"	现在	,	安妮特	有	害羞地	暗示	到	她	父亲	这	自然	的	赫伯特

- ['letə(r)] ,

Fellingham's	letter	,
-	信	,

“安妮特羞涩地向父亲透露了赫伯特·费林厄姆信的内容，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəu'fes] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['redinəs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ;

at	the	same	time	professing	a	perfect	readiness	to	submit	to	his	directions	;
在	这	相同的	时间	声称	一个	完美的	准备就绪	到	提交	到	他的	方向	;

与此同时，他声称完全愿意服从他的指示；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

and	her	father's	perplexity	was	very	great	,
和	她	父亲的	困惑	曾是	非常	伟大的	,

她父亲感到非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'net] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['fɜːvəntli] ['dræmətaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði]

for	Annette	had	rather	fervently	dramatized	the	young	man's	words	at	the
为了	安妮特	有	相当	热切地	戏剧化的	这	年轻的	男人的	字	在	这

[bɔːl][æt; ət] - ,

ball	at	Helmstone	,
球	在	-	,

因为安妮特在赫尔姆斯通的舞会上，曾颇为热情地将那位年轻人的话语戏剧化地演绎了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['plezntli] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

which	had	pleasantly	tickled	him	,	and	,	besides	,	he	liked	the	young	man	.
哪个	有	愉快	挠痒	他	,	和	,	除了	,	他	喜欢	这	年轻的	男人	.

这让他感到十分愉悦，而且，他也很喜欢这个年轻人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

On	the	other	hand	,	he	did	not	at	all	like	the	prospect	of	losing	his	daughter	;
在	这	其他	手	,	他	做过	不是	在	全部	喜欢	这	前景	的	输	他的	女儿	;

另一方面，他非常不愿意失去女儿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] .

and	he	would	have	desired	her	to	be	a	lady	of	title	.
和	他	会	有	想要的	她	到	是	一个	女士	的	标题	.

他希望她是一位有爵位的女士。

[hiː; hi] [hint] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	hinted	at	her	right	to	claim	a	high	position	.
他	暗示	在	她	正确的	到	宣称	一个	高的	位置	.

他暗示她有权要求担任高位。

[ə'net] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspekt] , ['seɪɪŋ] ,

Annette	shrank	from	the	prospect	,	saying	,
安妮特	缩小	从	这	前景	,	说	,

安妮特一想到这个前景就退缩了，说道：

" ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['mæri] [wʌn] [huː] [mait] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ! "

"	Never	let	me	marry	one	who	might	be	ashamed	of	my	father	!	"
"	绝不	让	我	结婚	一	WHO	可能	是	羞愧	的	我的	父亲	!	"

“千万别让我嫁给一个会让我父亲蒙羞的人！”

" [aɪ] ['ʃudnt] ['stʌmək] [ðæt] , " [sed] [væn] ['diːmən] , [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	shouldn't	stomach	that	,	"	said	Van	Diemen	,	more	disposed	in	favour	of	the
"	我	不应该	胃	那	,	"	说	范	迪门	,	更多的	处置	在	偏爱	的	这

['prez(ə)nt]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

present	suitor	.
展示	求婚者	.

“我不应该接受那样的事，”范迪门说道，他更倾向于现在的求婚者。

[ə'net] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)] .

Annette	was	now	in	a	tremor	.
安妮特	曾是	现在	在	一个	震颤	.

安妮特现在浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	had	a	lover	;	he	was	coming	.
她	有	一个	情人	;	他	曾是	未来	.

她有情人；他要来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ?

And	if	he	did	not	come	,	did	it	matter	?
和	如果	他	做过	不是	来	,	做过	它	事情	?

如果他不来，有关系吗?

[nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] .

Not	so	very	much	,	except	to	her	pride	.
不是	所以	非常	很多	,	除了	到	她	自豪	.

倒也没什么特别的，除了让她感到骄傲之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] ?

And	if	he	did	,	what	was	she	to	say	to	him	?
和	如果	他	做过	,	什么	曾是	她	到	说	到	他	?

如果他真的这么做了，她该对他说些什么?

[ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] [hu:] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

She	felt	like	an	actress	who	may	in	a	few	minutes	be	called	on	the	stage	,
她	毛毡	喜欢	一个	演员	WHO	可能	在	一个	很少	分钟	是	称为	在	这	阶段	,

她觉得自己就像一个演员，可能几分钟后就会被叫上台。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .

without	knowing	her	part	.
没有	会心	她	部分	.

她并不知道她扮演的角色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ˌʌn'laɪk] [lʌv] ,

This	was	painfully	unlike	love	,
这	曾是	痛苦地	与此不同	爱	,

这和爱情截然不同，令人痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [fɪəd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['dju:ti][tu:; tə]

and	the	poor	girl	feared	it	would	be	her	conscientious	duty	to
和	这	贫穷的	女孩	害怕	它	会	是	她	尽责的	责任	到

[dɪs'mɪs] [hɪm] — [məʊst]['dʒentli] ,

dismiss	him	—	most	gently	,
解雇	他	—	最多	轻轻地	,

可怜的女孩担心，出于良心，她有义务打发他走——要非常委婉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [rɪ'lent]

of	course	;	and	perhaps	,	should	he	be	impetuous	and	picturesque	,	relent
的	课程	;	和	也许	,	应该	他	是	浮躁	和	如画	,	屈服

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][let] [hɪm] [həʊp] ,

enough	to	let	him	hope	,
足够的	到	让	他	希望	,

当然；或许，如果他足够冲动且富有想象力，就让他抱有希望吧。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	so	bring	about	a	happy	postponement	of	the	question	.
和	所以	带来	关于	一个	快乐的	延期	的	这	问题	.

这样一来，这个问题就被愉快地推迟了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Her	father	had	been	to	a	neighbouring	town	on	business	with	Mr	.
她	父亲	有	到过	到	一个	邻接	镇	在	商业	和	先生	.

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

Tinman	.
铁皮人	.

她的父亲曾与廷曼先生一起去邻镇办事。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	knocked	at	her	door	at	midnight	;	and	she	,
他	敲门	在	她	门	在	午夜	;	和	她	,

他午夜时分敲响了她的房门；而她，

[ɪn] [dred] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] — ['tʃiːfli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [hæd; həd]

in	dread	of	she	knew	not	what	—	chiefly	that	the	Hour	of	the	Scene	had
在	恐惧	的	她	知道	不是	什么	—	主要	那	这	小时	的	这	场景	有

['sʌmhaʊ] [strʌk] — [stept] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [tremblɪŋ] .

somehow	struck	—	stepped	out	to	him	trembling	.
不知何故	击	—	步	出去	到	他	发抖	.

她不知为何感到恐惧——主要是害怕事发之时已经来临——颤抖着走到他面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [ðə; ðɪ][məʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

She	thought	herself	the	most	childish	of	mortals	in	supposing	that	she	could	have
她	想法	她自己	这	最多	幼稚	的	凡人	在	假如	那	她	可以	有

[biːn] ['sʌmənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] ,

been	summoned	at	midnight	to	declare	her	sentiments	,
到过	被召唤	在	午夜	到	宣布	她	情感	,

她觉得自己真是个幼稚的人，竟然会认为自己会在午夜被召来表达自己的感情。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [dɪ'preʃn] .

and	hardly	noticed	his	gloomy	depression	.
和	几乎	注意到	他的	阴沉	沮丧	.

几乎没有注意到他忧郁的情绪。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

He	asked	her	to	give	him	five	minutes	;	then	asked	her	for	a	kiss	,
他	问	她	到	给	他	五	分钟	;	然后	问	她	为了	一个	吻	,

他请求她给他五分钟时间，然后向她要了一个吻。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] .

and	told	her	to	go	to	bed	and	sleep	.
和	讲述	她	到	去	到	床	和	睡觉	.

然后让她上床睡觉。

[bʌt; bət] [ə'net] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,

But	Annette	had	seen	that	a	great	present	affliction	was	on	him	,
但	安妮特	有	已见	那	一个	伟大的	展示	痛苦	曾是	在	他	,

但安妮特看出他正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][sent][tuː; tə] [sliːp] .

and	she	would	not	be	sent	to	sleep	.
和	她	会	不是	是	发送	到	睡觉	.

她不会被送去睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] , [tuː; tə][beə(r)] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

She	promised	to	listen	patiently	,	to	bear	anything	,	to	be	brave	.
她	承诺	到	听	耐心	,	到	熊	任何事物	,	到	是	勇敢的	.

她承诺会耐心倾听，忍受一切，勇敢面对。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
" Is it bad news from home ?
" 是 它 坏的 消息 从 家 ?

“家里传来坏消息了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" she said , speaking of the old home where she had not left her heart ,
" 她 说 , 请讲 的 这 老的 家 在哪里 她 有 不是 左边 她 心 ,

她说，指的是那个她心却永远留在其中的老家。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] .
and where his money was invested .
和 在哪里 他的 钱 曾是 投资 .

以及他的钱都投资到了哪里。

" [ɪts] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['neti] , " [sed] [væn] ['diːmən] , ['sʌfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm]['ɪntuː]
" It's this , my dear Netty , " said Van Diemen , suffering her to lead him into
" 它是 这 , 我的 亲爱的 内蒂 , " 说 范 迪门 , 痛苦 她 到 带领 他 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;
her sitting - room ;
她 坐着 - 房间 ;

“就是这个，我亲爱的内蒂，”范迪门说着，任由她领着他走进她的客厅；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . "
" we shall have to leave the shores of England . "
" 我们 将 有 到 离开 这 海岸 的 英格兰 . "

“我们将不得不离开英格兰的海岸。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] . "
" Then we are ruined . "
" 然后 我们 是 毁坏 . "

“那我们就完了。”

" [wɪr] [nɒt] ; [ðə; ði] ['rɑːskl] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
" We're not ; the rascal can't do that .
" 是 不是 ; 这 恶棍 不能 做 那 .

“我们不会；那个恶棍做不到。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [wɪv]
We might be off to the Continent , or we might go to America ; we've
我们 可能 是 离开 到 这 大陆 , 或者 我们 可能 去 到 美国 ; 我们已经
['mʌni] .
money .
钱 .

我们可能会去欧洲大陆，也可能去美国；我们有钱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
But we can't stay here .
但 我们 不能 停留 这里 .

但我们不能留在这里。

[aɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][æt; ət] ['eni] [mænz] ['mɜːsi] . "
I'll not live at any man's mercy . "
患病的 不是 居住 在 任何 男人的 怜悯 . "

我不会任由任何人摆布。

" [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] !
" The Continent !
" 这 大陆 !

“大陆！

[əˈmerɪkə] !
America !
美国 !

美国!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] .
" exclaimed the enthusiast for England .
" 惊呼 这 爱好者 为了 英格兰 .

“这位英国的狂热爱好者惊呼道。”

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [səʊ] ! "
" Oh , papa , you love living in England so ! "
" 哦 , 爸爸 , 你 爱 活的 在 英格兰 所以 ! "

“哦，爸爸，您真是太喜欢住在英国了！”

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" Not so much as all that , my dear .
" 不是 所以 很多 作为 全部 那 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，没那么夸张。”

[juː; jʊ] [duː; də] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
You do , that I know .
你 做 , 那 我 知道 .

我知道你确实有这个能力。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
But I don't see how it's to be managed .
但 我 不 看 如何 它是 到 是 管理 .

但我看不出该如何管理。

[mɑːt] [ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
Mart Tinman and I have been at tooth and claw to - day and
市场 铁皮人 和 我 有 到过 在 齿 和 爪 到 - 天 和
[hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ;
half the night ;
一半 这 夜晚 ;

我和马特·廷曼今天和半夜都在拼命挣扎；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːsk] , [ɔː(r)] [hiːz] [dæʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt]
and he has thrown off the mask , or he's dashed something from my sight
和 他 有 抛掷 离开 这 面具 , 或者 他是 虚线 某物 从 我的 视线
,
,
,

他摘下了面具，或者他从我的视线中夺走了什么。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
I don't know which .
我 不 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

[aɪ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] . "
I knocked him down . "
我 敲门 他 向下 . "

我把他击倒了。

" [pəˈpɑː] ! "
" Papa ! "
" 爸爸 ! "

爸爸!

" [ai] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] . "

"	I	picked	him	up	.	"
"	我	挑选	他	向上	.	"

我把他接走了。

" [əʊ] , " [kraɪd] [ə'net] , " [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [biːn] [hɜːt] ? "

"	Oh	,	"	cried	Annette	,	"	has	Mr	.	Tinman	been	hurt	?	"
"	哦	,	"	哭	安妮特	,	"	有	先生	.	铁皮人	到过	伤害	?	"

“哦，”安妮特喊道，“铁皮人先生受伤了吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] !

"	He	called	me	a	Deserter	!
"	他	称为	我	一个	逃兵	!

他骂我是逃兵！

" [ˌænɪ'zet] ['ʃʌdə] .

"	Anisette	shuddered	.
"	茴香酒	颤抖	.

安妮塞特打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,

She	did	not	know	what	this	thing	was	,
她	做过	不是	知道	什么	这	事物	曾是	,

她不知道这是什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['hɔrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]

but	the	name	of	it	opened	a	cabinet	of	horrors	,	and	she	touched
但	这	姓名	的	它	打开	一个	内阁	的	恐怖	,	和	她	感动

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] ,

her	father	timidly	,
她	父亲	胆怯地	,

但这个名字却打开了一扇通往恐怖深渊的大门，她怯生生地碰了碰父亲。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː'self]

to	assure	him	of	her	constant	love	,	and	a	little	to	reassure	herself
到	保证	他	的	她	持续的	爱	,	和	一个	小的	到	保证	她自己

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] [aɪ'dentəti] .

of	his	substantial	identity	.
的	他的	重大的	身份	.

为了向他表达她永恒的爱，也为了让自己确信他是一个可靠的人。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , " [væn] ['diːmən] [meɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	I	am	one	,	"	Van	Diemen	made	the	confession	at	the	pitch	of	his
"	和	我	是	一	,	"	范	迪门	制成	这	忏悔	在	这	沥青	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“而我就是其中之一，”范迪门用他特有的嗓音坦白道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ; [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

"	I	am	a	Deserter	;	I'm	liable	to	be	branded	on	the	back	.
"	我	是	一个	逃兵	;	我是	容易	到	是	品牌	在	这	后退	.

“我是个逃兵；我可能会在背上被烙上印记。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [mɑːt] - ['pəʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mɑːʧt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

And	it's	in	Mart	Tinman's	power	to	have	me	marched	away	to	-	morrow
和	它是	在	市场	-	力量	到	有	我	行军	离开	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - ,

morning	in	the	sight	of	Crikswich	,
早晨	在	这	视线	的	-	,

而马特·廷曼完全有能力让我明天早上在克里克维奇的眼皮底下被押走。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtn] ,

and	all	I	can	say	for	myself	,	as	a	man	and	a	Briton	,
和	全部	我	能	说	为了	我	,	作为	一个	男人	和	一个	英国人	,

作为一个男人，一个英国人，我只能说：

[ɪz] , [aɪ][dɪd][nɒt] ['dezət] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['enəmɪ] .

is	,	I	did	not	desert	before	the	enemy	.
是	,	我	做过	不是	沙漠	前	这	敌人	.

也就是说，我没有在敌人面前逃跑。

[ðæt] [aɪ][sweə(r)][aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

That	I	swear	I	never	would	have	done	.
那	我	发誓	我	绝不	会	有	完毕	.

我发誓我绝对不会那样做。

[deθ] , [ɪf] [dɛθs] [ɪn] [frʌnt] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm]

Death	,	if	death's	in	front	;	but	your	poor	mother	was	a	handsome
死亡	,	如果	死亡人数	在	正面	;	但	你的	贫穷的	母亲	曾是	一个	英俊的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

死亡，如果死亡就在前方；但你可怜的母亲曾是一位美丽的女子。

[maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] — [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

my	child	,	and	there	—	I	could	not	go	on	living	in	barracks	and	leaving
我的	孩子	,	和	那里	—	我	可以	不是	去	在	活的	在	兵营	和	离开

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] .

her	unprotected	.
她	未受保护	.

我的孩子，我不能继续住在兵营里，让她无人保护。

[aɪ] [kænt] [tel] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ðɪ] [teɪl] .

I	can't	tell	a	young	woman	the	tale	.
我	不能	告诉	一个	年轻的	女士	这	故事	.

我不能把这个故事讲给一个年轻女子听。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['legəsɪ] ,

A	hundred	pounds	came	on	me	for	a	legacy	,
一个	百	磅	来了	在	我	为了	一个	遗产	,

我继承了一百英镑遗产，

[æz; əz] [plʌmp] [ɪn][maɪ][hændz] [aʊt] [ɒv; əv]['əʊpən] ['hev(ə)n] ,

as	plump	in	my	hands	out	of	open	heaven	,
作为	丰满	在	我的	双手	出去	的	打开	天堂	,

如同从天堂降临，饱满地捧在我手中

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ; [wiː; wi] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd]

and	your	poor	mother	and	I	saw	our	chance	;	we	consulted	,	and
和	你的	贫穷的	母亲	和	我	锯	我们的	机会	;	我们	咨询	,	和

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	determined	to	risk	it	,
我们	决定	到	风险	它	,

你可怜的母亲和我看到了机会；我们商量了一下，决定冒险一试。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ɒn] [bɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['siːz] [wiː; wi] [went] ,

and	I	got	on	board	with	her	and	you	,	and	over	the	seas	we	went	,
和	我	得到	在	木板	和	她	和	你	,	和	超过	这	海域	我们	去	,

于是我上了你和她的船，我们一起渡海远航。

[fɜːst][tuː; tə] ['ʃɪprek] , ['ʌltɪmətlɪ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

first	to	shipwreck	,	ultimately	to	fortune	.
第一的	到	海难	,	最终	到	财富	.

先是遭遇海难，最终却获得了财富。

" [væn] ['di:mən] [lɑ:ft] ['mɪzrəbli] .
" Van Diemen laughed miserably .
" 范 迪门 笑了 惨痛地 .

"范迪门苦笑道。

" [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] [hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [si:t] .
" They noticed in the hunting - field here I had a soldier - like seat .
" 他们 注意到 在 这 打猎 - 场地 这里 我 有 一个 士兵 - 喜欢 座位 .

"他们注意到，在这片狩猎场上，我的坐姿像个士兵。"

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [si:t] ['itl] [bi:; bi] , [wɪð] [ə; eɪ][brænd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
A soldier - like seat it'll be , with a brand on it .
一个 士兵 - 喜欢 座位 它将 是 , 和 一个 品牌 在 它 .

这将是一个类似军用座椅的物件，上面还会印有品牌标识。

[ai] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [si:t] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪblz] [ə'gen] .
I sha'n't be asked to take a soldier - like seat at any of their tables again .
我 不会 是 问 到 拿 一个 士兵 - 喜欢 座位 在 任何 的 他们的 表格 再次 .

我以后再也不想像个士兵一样坐在他们的任何一张桌子上了。

[ai] [meɪ] [æt; ət] [mɑ:t] - , [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] , ['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [ˌʌndə'gɒn] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
I may at Mart Tinman's , out of pity , after I've undergone my punishment .
我 可能 在 市场 - , 出去 的 遗憾 , 后 我已经 经历 我的 惩罚 .

受完惩罚后，我可能会出于怜悯去马特·廷曼那里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][jɪə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ɒv; əv][maɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [dju:] .
There's a year still to run out of the twenty of my term of service due .
有 一个 年 仍然 到 跑步 出去 的 这 二十 的 我的 学期 的 服务 到期的 .

我的二十年服务期还剩一年。

[hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:z] [bi:n] ['rekənɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz][ˌem 'i:] .
He knows it ; he's been reckoning ; he has me .
他 知道 它 ; 他是 到过 清算 ; 他 有 我 .

他知道这一点；他一直在盘算；他有我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
But the worst cat - o ' - nine - tails for me is the disgrace .
但 这 最差 猫 - o - - 九 - 尾巴 为了 我 是 这 耻辱 .

但对我来说，最可怕的九尾鞭是耻辱。

[tu:; tə][hæv; həv][maɪ'self] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , - [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tə(r)] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn]
To have myself pointed at , ' There goes the Deserter ' He was a private in
到 有 我 尖 在 , - 那里 去 这 逃兵 - 他 曾是 一个 私人的 在
[ðə; ði] [ˌkɑ:bɪ'nɪə] ,
the Carbineers ,
这 卡宾枪 ,

被人指着说："那是逃兵！"他当时是卡宾枪骑兵团的一名列兵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:tɪd] . -
and he deserted . -
和 他 荒凉的 . -

他逃走了。

[nəʊ] [wʌnl] [seɪ] , - [eɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['sku:lmeɪt] [wen]
No one'll say , ' Ay , but he clung to the idea of his old schoolmate when
不 一个会 说 , - 哎 , 但 他 紧紧抓住 到 这 主意 的 他的 老的 同学 什么时候
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

没人会说，"是啊，但他出国后仍然对老同学念念不忘。"

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] .

and	came	back	loving	him	,	and	trusted	him	,	and	was	deceived	.
和	来了	后退	爱	他	,	和	可信	他	,	和	曾是	受骗	.

她回来时依然爱着他，信任他，结果却被欺骗了。

" [væn] ['di:mən] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] [kɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Van	Diemen	produced	a	spasmodic	cough	with	a	blow	on	his	chest	.
"	范	迪门	生产	一个	痉挛性的	咳嗽	和	一个	吹	在	他的	胸部	.

范迪门胸口受到重击，剧烈咳嗽起来。

[ˌænɪ'zet] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] .

Anisette	was	weeping	.
茴香酒	曾是	哭泣	.

阿尼塞特在哭泣。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [gəʊ][tu:; tə][bed] , " [sed] [hi:; hi] .

"	There	,	now	go	to	bed	,	"	said	he	.
"	那里	,	现在	去	到	床	,	"	说	他	.

“好了，现在去睡觉吧。”他说。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] [wen] [ai]

"	I	wish	you	might	have	known	no	more	than	you	did	of	our	flight	when	I
"	我	希望	你	可能	有	已知	不	更多的	比	你	做过	的	我们的	航班	什么时候	我

[gɒt][ju:; jʊ][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ;

got	you	on	board	the	ship	with	your	poor	mother	;
得到	你	在	木板	这	船	和	你的	贫穷的	母亲	;

“我真希望你当时对我们的航班一无所知，就像我把你和你可怜的母亲一起带上船时那样；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [naʊ] ,

but	you're	a	young	woman	now	,
但	你是	一个	年轻的	女士	现在	,

但你现在是一位年轻女性了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kʌt][ænd; ənd][rʌn] ,

and	you	must	help	me	to	think	of	another	cut	and	run	,
和	你	必须	帮助	我	到	思考	的	其他	切	和	跑步	,

你必须帮我想出另一个逃跑的办法。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bægɪdʒ] [wi:; wi][kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

and	what	baggage	we	can	scrape	together	in	a	jiffy	,
和	什么	行李	我们	能	刮	一起	在	一个	瞬间	,

以及我们能迅速凑齐的行李，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][woʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət] [mɑ:t] - ['mɜ:si] .

for	I	won't	live	here	at	Mart	Tinman's	mercy	.
为了	我	惯于	居住	这里	在	市场	-	怜悯	.

因为我不想在这里受制于马特·廷曼。

" ['draɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p] [ə'gen] , [ə'net] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] : " [wɪl]

"	Drying	her	eyes	to	weep	again	,	Annette	said	,	when	she	could	speak	:	"	Will
"	烘干	她	眼睛	到	哭泣	再次	,	安妮特	说	,	什么时候	她	可以	说话	:	"	将要

['nʌθɪŋ] ['kwaɪət][hɪm] ?

nothing	quiet	him	?
没有什么	安静的	他	?

安妮特擦干眼泪，再次哭泣起来，等她能说话的时候，她说：“难道没有什么能让他安静下来吗？”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['sɪli] ['kwestʃənz] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][pə'pɑ:]

I	was	going	to	bother	you	with	all	sorts	of	silly	questions	,	poor	dear	papa
我	曾是	去	到	打扰	你	和	全部	排序	的	愚蠢的	问题	,	贫穷的	亲爱的	爸爸

;

;

;

我本来打算问你各种各样傻问题来烦你，可怜的爸爸；

[bʌt; bət][ai] [siː] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ai][traɪ] .

but	I	see	I	can	understand	if	I	try	.
但	我	看	我	能	理解	如果	我	尝试	.

但我发现，只要我尝试，就能理解。

[wɪl] ['nʌθɪŋ] — [ɪz][hiː; hi][səʊ] ['veri] ['æŋgri] ?

Will	nothing	—	Is	he	so	very	angry	?
将要	没有什么	—	是	他	所以	非常	生气的	?

什么都不会发生——他真的那么生气吗?

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] ?

Can	we	not	do	something	to	pacify	him	?
能	我们	不是	做	某物	到	安抚	他	?

我们难道不能采取一些措施安抚他吗?

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['mʌni] .

He	is	fond	of	money	.
他	是	喜爱	的	钱	.

他喜欢钱。

[hiː; hi] — [əʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləənd] !

He	—	oh	,	the	thought	of	leaving	England	!
他	—	哦	,	这	想法	的	离开	英格兰	!

他——哦，一想到要离开英国!

[pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ɒn] ['ɪŋgləənd] .

Papa	,	it	will	kill	you	;	you	set	your	whole	heart	on	England	.
爸爸	,	它	将要	杀	你	;	你	放	你的	所有的	心	在	英格兰	.

爸爸，你会为此付出代价的；你把全部心思都放在了英格兰。

[wiː; wi][kʊd; kəd] — [ai][kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][ai][nɒt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] ? — [step] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

We	could	—	I	could	—	could	I	not	,	do	you	not	think	?	—	step	between	you
我们	可以	—	我	可以	—	可以	我	不是	,	做	你	不是	思考	?	—	步	之间	你

[æz; əz][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] .

as	a	peacemaker	.
作为	一个	和平缔造者	.

我们可以——我可以——难道我不能吗，你不觉得吗？——作为和事佬介入你们之间。

['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Tinman	is	always	very	courteous	to	me	.
先生	.	铁皮人	是	总是	非常	有礼貌	到	我	.

廷曼先生总是对我非常客气。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'nɛts] , [væn] ['diːmən] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [snæp][ɒv; əv] ['sævɪdʒ]

"	At	these	words	of	Annette's	,	Van	Diemen	burst	into	a	short	snap	of	savage
"	在	这些	字	的	安妮特的	,	范	迪门	爆裂	进入	一个	短的	折断	的	野蛮的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

听到安妮特这番话，范迪门突然爆发出一阵短促而狂野的笑声。

" [bʌt; bət] [ðæts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['mɪstə(r)] . [mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] !

"	But	that's	far	away	in	the	background	,	Mr	.	Mart	Tinman	!
"	但	那就是	远的	离开	在	这	背景	,	先生	.	市场	铁皮人	!

“但那只是远处的背景，马特·廷曼先生！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [fləʊn] ,

"	You	stick	to	your	game	,	I	know	that	;	but	you'll	find	me	flown	,
"	你	戳	到	你的	游戏	,	我	知道	那	;	但	你会	寻找	我	飞行	,

“我知道你会坚持你的策略；但你会发现我早已飞走了。”

[ðəʊ] [ai] [liːv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [stɪŋk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmən] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

though	I	leave	a	name	to	stink	like	your	common	behind	me	.
尽管	我	离开	一个	姓名	到	臭	喜欢	你的	常见的	在后面	我	.

虽然我身后会留下一个像你一样臭名昭著的名字。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪl] [rɪˈmaɪndə(r)] , " [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]

And	,	"	he	added	,	as	a	chill	reminder	,	"	that	name	the	name	of	my
和	,	"	他	额外	,	作为	一个	寒意	提醒	,	"	那	姓名	这	姓名	的	我的

[ˈbenɪfæktə(r)] .

benefactor	.
恩人	.

“而且，”他补充道，语气带着一丝不寒而栗，“说出我的恩人的名字。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][væn] [ˈdiːmən] !

Poor	old	Van	Diemen	!
贫穷的	老的	范	迪门	!

可怜的老范迪门!

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [seɪf] [bɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] . "

He	thought	it	a	safe	bequest	to	make	.	"
他	想法	它	一个	安全的	遗赠	到	制作	.	"

他认为这是一项稳妥的遗赠。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	It	was	;	it	is	!
"	它	曾是	;	它	是	!

过去是，现在也是!

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eksaɪld] , " [sed] [əˈnet] .

We	will	stay	;	we	will	not	be	exiled	,	"	said	Annette	.
我们	将要	停留	;	我们	将要	不是	是	放逐	,	"	说	安妮特	.

“我们会留下来，我们不会被流放，”安妮特说。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

"	I	will	do	anything	.
"	我	将要	做	任何事物	.

我什么都愿意做。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt] , [pəˈpɑː] ? "

What	was	the	quarrel	about	,	papa	?	"
什么	曾是	这	争吵	关于	,	爸爸	?	"

爸爸，你们吵架的原因是什么?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	The	fact	is	,	my	dear	,
"	这	事实	是	,	我的	亲爱的	,

“事实是，亲爱的，

[ai][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] — [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] — [aɪm][baɪ][maɪ] [ɒˈstreɪlɪən]

I	just	wanted	to	show	him	—	and	take	down	his	pride	—	I'm	by	my	Australian
我	只是	通缉	到	展示	他	—	和	拿	向下	他的	自豪	—	我是	经过	我的	澳大利亚

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃruːdə(r)] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkʌntri] .

education	a	shrewder	hand	than	his	old	country	.
教育	一个	精明的	手	比	他的	老的	国家	.

我只是想向他证明——并挫挫他的锐气——凭借我在澳大利亚接受的教育，我比他祖国的人更精明。

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃæfə] ,

I	bought	the	house	on	the	beach	while	he	was	chaffering	,
我	买	这	房子	在	这	海滩	尽管	他	曾是	摩擦	,

趁他当司机的时候，我买下了海边的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][səʊld][ˌaɪ ˈtiː][hɪm][æt; ət][ə; eɪ][raɪz] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] — [ˈəʊnli]

and	then	I	sold	it	him	at	a	rise	when	the	town	was	looking	up	—	only
和	然后	我	卖	它	他	在	一个	上升	什么时候	这	镇	曾是	寻找	向上	—	仅有的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] .

to	make	him	see	.
到	制作	他	看	.

然后，趁着小镇经济形势好转，我以高价卖给了他——只是为了让他明白。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [sed] [ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] .

Then	he	burst	up	about	something	I	said	of	Australia	.
然后	他	爆裂	向上	关于	某物	我	说	的	澳大利亚	.

然后，我提到澳大利亚时，他突然大发雷霆。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [kliːn] .

I	will	have	the	common	clean	.
我	将要	有	这	常见的	干净的	.

我会负责日常清洁。

[let] [hɪm][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kraʊtʃ] [æz; əz][maɪ] [ˈtenənt] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

Let	him	live	at	the	Crouch	as	my	tenant	if	he	finds	the	house	on	the	beach
让	他	居住	在	这	蹲伏	作为	我的	租户	如果	他	发现	这	房子	在	这	海滩

[ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] . "

in	danger	.	"
在	危险	.	"

如果他觉得海滩上的房子有危险，就让他住在克劳奇家做我的房客吧。

" [pəˈpɑː] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , " [əˈnet] [rɪˈpiːtɪd] — " [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .

"	Papa	,	I	am	sure	,	"	Annette	repeated	—	"	sure	I	have	influence	with	Mr	.
"	爸爸	,	我	是	当然	,	"	安妮特	重复	—	"	当然	我	有	影响	和	先生	.

“爸爸，我确信，”安妮特重复道，“我确信我对先生有影响力。”

[ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn] . "

Tinman	.	"
铁皮人	.	"

“铁皮人。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɪps][ɒv; əv] [jɔːz] [ˈʃʌtɪŋ] [taɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

"	There	are	those	lips	of	yours	shutting	tight	,	"	said	her	father	.
"	那里	是	那些	嘴唇	的	你的	关闭	紧的	,	"	说	她	父亲	.

“你看，你的嘴唇紧紧地闭上了，”她父亲说。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][əʊ] . [ðə; ði] [ˈdɒŋki] !

"	Just	listen	,	and	they	make	a	big	O	.	The	donkey	!
"	只是	听	,	和	他们	制作	一个	大的	哦	.	这	驴	!

“听听，它们发出一个大大的O形叫声。驴子！”

[hiː; hi] [əʊnz] [juːv] [gɒt] [ˈɪnfluəns] ,

He	owns	you've	got	influence	,
他	拥有	你已经	得到	影响	,

他承认你有影响力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɒfəz] [hiːl] [biː; bi][ˈsaɪlənt] [ɪf] [jʊl] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] .

and	he	offers	he'll	be	silent	if	you'll	pledge	your	word	to	marry	him	.
和	他	优惠	地狱	是	沉默的	如果	你会	保证	你的	单词	到	结婚	他	.

他承诺，如果你发誓嫁给他，他就会保持沉默。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

I'm	not	sure	he	didn't	say	,	within	the	year	.
我是	不是	当然	他	没有	说	,	之内	这	年	.

我不确定他是否说过，在一年之内。

[ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [ə'gen] .

I	told	him	to	look	sharp	not	to	be	knocked	down	again	.
我	讲述	他	到	看	锋利的	不是	到	是	敲门	向下	再次	.

我告诉他要时刻保持警惕，不要再被击倒。

[mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !

Mart	Tinman	for	my	son	-	in	-	law	!
市场	铁皮人	为了	我的	儿子	-	在	-	法律	!

送给我女婿马特·廷曼！

[ðæts] [æn; ən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

That's	an	upside	down	of	my	expectations	,
那就是	一个	上行	向下	的	我的	期望	,

这完全出乎我的意料。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] !

as	good	as	being	at	the	antipodes	without	a	second	voyage	back	!
作为	好的	作为	存在	在	这	对跖点	没有	一个	第二	航程	后退	!

就像身处地球的另一端，却无需再次航行！

[ai] [let] [hɪm] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

I	let	him	know	you	were	engaged	.
我	让	他	知道	你	是	已订婚的	.

我告诉他你已经订婚了。

" [ə'net] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['əʊpən] - [maʊðd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ;

"	Annette	gazed	at	her	father	open	-	mouthed	,	as	he	had	predicted	;
"	安妮特	凝视	在	她	父亲	打开	-	嘴巴	,	作为	他	有	预测	;

正如她父亲预料的那样，安妮特张着嘴凝视着他；

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ['dɪmp(ə)l] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,

now	with	a	little	chilly	dimple	at	one	corner	of	the	mouth	,
现在	和	一个	小的	寒冷	酒窝	在	一	角落	的	这	嘴	,

现在嘴角出现了一个淡淡的、略带寒意的酒窝，

[naʊ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] — [æz; əz] [ə; eɪ] [briːz] [kɜːrvz] [ðə; ði] ['ledn] ['wɪntə(r)] [leɪk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

now	at	another	—	as	a	breeze	curves	the	leaden	winter	lake	here	and	there	.
现在	在	其他	—	作为	一个	微风	曲线	这	铅灰色	冬天	湖	这里	和	那里	.

现在，微风吹拂着铅灰色的冬日湖面，使其不时弯曲。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] ,

She	could	not	get	his	meaning	into	her	sight	,	and	she	sought	,	by	looking	hard	,
她	可以	不是	得到	他的	意义	进入	她	视线	,	和	她	寻求	,	经过	寻找	难的	,

她无法理解他的意思，于是她仔细地寻找，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ; [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [sʌm; səm] ['sɒlətri] ['meɪdn] ['leɪdi] ,

to	understand	it	better	;	much	as	when	some	solitary	maiden	lady	,
到	理解	它	更好的	;	很多	作为	什么时候	一些	孤	少女	女士	,

为了更好地理解它；就像一些独居的少女一样，

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

passing	into	her	bedchamber	in	the	hours	of	darkness	,
通过	进入	她	卧室	在	这	小时	的	黑暗	,

在夜幕降临之际，走进她的寝宫。

[bi'həuld] — [trə'dɪʃ(ə)n] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æbsəluːtli] [bɪ'held] [fʊt] [ɒv; əv]['bɜːglə(r)]['ʌndə(r)][bed]

beholds	—	tradition	telling	us	she	has	absolutely	beheld	foot	of	burglar	under	bed
凝视	—	传统	讲述	我们	她	有	绝对地	观看	脚	的	窃贼	在下面	床

; [ænd; ənd][ləʊ] !

;	and	lo	!
;	和	洛	!

据传，她确实看到了床底下的窃贼的脚；瞧！

[ʃiː; ʃi] [stɛə] , [ænd; ənd] , ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] ['mɒdərət] [hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] , [daut] ,

she	stares	,	and	,	cunningly	to	moderate	her	horror	,	doubts	,
她	凝视	,	和	,	狡猾地	到	缓和	她	恐怖	,	疑虑	,

她凝视着，狡猾地为了缓和内心的恐惧，又开始怀疑，

[jet] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ,

yet	cannot	but	believe	that	there	is	a	leg	,	and	a	trunk	,	and	a	head	,
然而	不能	但	相信	那	那里	是	一个	腿	,	和	一个	树干	,	和	一个	头	,

然而，我仍然相信那里有一条腿、一个躯干和一个头。

[ænd; ənd] [tuː] ['terəb(ə)l] [ɑːmz] , ['beərɪŋ] ['pistlz] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	two	terrible	arms	,	bearing	pistols	,	to	follow	.
和	二	糟糕的	武器	,	轴承	手枪	,	到	跟随	.

还有两名手持手枪的凶残歹徒紧随其后。

[sɪk] , [ʃiː; ʃi] ['pælpiteit] ; [ʃiː; ʃi] [kəm'presɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [kɒfs] ,

Sick	,	she	palpitates	;	she	compresses	her	trepidation	;	she	coughs	,
生病的	,	她	心悸	;	她	压缩	她	忐忑不安	;	她	咳嗽	,

她感到恶心，心悸不已；她压抑着恐惧；她咳嗽着，

[pə'tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːriə] .

perchance	she	sings	a	bar	or	two	of	an	aria	.
或许	她	唱歌	一个	酒吧	或者	二	的	一个	咏叹调	.

或许她会唱上一两小节咏叹调。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [θraɪs] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

Glancing	down	again	,	thrice	horrible	to	her	is	it	to	discover	that	there	is	no
瞥了一眼	向下	再次	,	三次	可怕	到	她	是	它	到	发现	那	那里	是	不

[fʊt] !

foot	!
脚	!

她再次低头，却发现没有脚，这让她感到无比痛苦！

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['hɑːmləs] , ['empti]

For	had	it	remained	,	it	might	have	been	imagined	a	harmless	,	empty
为了	有	它	剩余	,	它	可能	有	到过	想象	一个	无害	,	空的

[buːt] .

boot	.
启动	.

如果它一直留在那里，人们可能会把它想象成一只无害的空靴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dedlɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] . . . .

But	the	withdrawal	has	a	deadly	significance	of	animal	life	.	.	.	.
但	这	退出	有	一个	致命	意义	的	动物	生活	.	.	.	.

但这种撤离对动物的生命有着致命的影响……

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['aʊə(r)] ['strɪkən] [ə'net] [pə'siːvd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

In	like	manner	our	stricken	Annette	perceived	the	object	;
在	喜欢	方式	我们的	受打击的	安妮特	感知	这	目的	;

同样，我们受难的安妮特也感知到了那个物体；

[səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] -

so	did	she	gradually	apprehend	the	fact	of	her	being	asked	for	Tinman's
所以	做过	她	逐步地	逮捕	这	事实	的	她	存在	问	为了	-

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

于是，她逐渐意识到自己被选中成为铁皮人的新娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] .

and	she	could	not	think	it	credible	.
和	她	可以	不是	思考	它	可信的	.

她觉得这根本不可信。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] ['sentɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] ['menʃ(ə)n]

She	half	scented	,	she	devised	her	plan	of	escape	from	another	single	mention
她	一半	香味	,	她	设计	她	计划	的	逃脱	从	其他	单身的	提到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她半梦半醒，盘算着如何才能避免再听到这件事的任何提及。

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

But	on	her	father's	remarking	,	with	a	shuffle	,	frightened	by	her
但	在	她	父亲的	评论	,	和	一个	洗牌	,	害怕	经过	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

但她父亲听到这话后，吓得挪动了一下脚步，显然是被她的表情吓到了。

" [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] , ['neti] .

"	Don't	listen	to	what	I	said	,	Netty	.
"	不	听	到	什么	我	说	,	内蒂	.

“别听我的，内蒂。”

[ai][woʊnt] [peɪnt] [hɪm] ['blækə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] " — [ðen] [ə'net] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

I	won't	paint	him	blacker	than	he	is	"	—	then	Annette	was	sure	she	had	been
我	惯于	画	他	更黑	比	他	是	"	—	然后	安妮特	曾是	当然	她	有	到过

[prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,

proposed	for	by	Mr	.	Tinman	,
建议的	为了	经过	先生	.	铁皮人	,

我不会把他描绘得比他实际更坏——这时安妮特确信，蒂姆曼先生已经向她求婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv] [rɪ'vɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]

and	she	fancied	her	father	might	have	revolved	it	in	his	mind	that	there
和	她	幻想	她	父亲	可能	有	旋转	它	在	他的	头脑	那	那里

[wɒz; wəz] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]['saɪlənt] ,

was	this	means	of	keeping	Tinman	silent	,
曾是	这	方法	的	保持	铁皮人	沉默的	,

她觉得父亲可能一直在琢磨，有办法让铁皮人保持沉默。

['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

silent	for	ever	,	in	his	own	interests	.
沉默的	为了	曾经	,	在	他的	自己的	兴趣	.

为了自身利益，他永远保持沉默。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] , [wen] [juː; jʊ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [pə'pɑː]

"	It	was	not	true	,	when	you	told	Mr	.	Tinman	I	was	engaged	,	papa
"	它	曾是	不是	真的	,	什么时候	你	讲述	先生	.	铁皮人	我	曾是	已订婚的	,	爸爸

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .

,	"	she	said	.
,	"	她	说	.

“爸爸，你告诉廷曼先生我已经订婚了，那不是真的，”她说。

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

"	No	,	I	know	that	.
"	不	,	我	知道	那	.

不，我知道。

[mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['əʊnli] [hɑːf] - [kaɪnd] [ɒv; əv] [hint] .

Mart	Tinman	only	half	-	kind	of	hinted	.
市场	铁皮人	仅有的	一半	-	种类	的	暗示	.

马特·廷曼只是略微暗示了一下。

[kʌm] , [ai] [seɪ] !

Come	,	I	say	!
来	,	我	说	!

来吧，我说！

[wɛrz] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [mæn] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ['neti] !

Where's	the	unmarried	man	wouldn't	like	to	have	a	girl	like	you	,	Netty	!
在哪里?	这	未婚	男人	不会	喜欢	到	有	一个	女孩	喜欢	你	,	内蒂	!

哪个单身汉不想拥有像你这样的女孩，内蒂！

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [bæd] -

They	say	he's	been	rejected	all	round	a	circuit	of	fifteen	miles	;	and	he's	not	bad	-
他们	说	他是	到过	拒绝	全部	圆形的	一个	电路	的	十五	英里	;	和	他是	不是	坏的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

据说他在方圆十五英里内的所有地方都被拒绝了；而且他长得也不差。

['naɪðə(r)] — [hiː; hi] [lʊks] [freʃ] [ænd; ənd] [feə(r)] .

neither	—	he	looks	fresh	and	fair	.
两者都不	—	他	看起来	新鲜的	和	公平的	.

都不是——他看上去神采奕奕，肤色白皙。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [hiː; hi] [mait] [get] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ]

But	I	thought	it	as	well	to	let	him	know	he	might	get	me	at	a
但	我	想法	它	作为	出色地	到	让	他	知道	他	可能	得到	我	在	一个

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

但我认为最好让他知道，他可能会让我处于不利地位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] .

but	he	couldn't	you	.
但	他	不能	你	.

但他不能给你。

[naʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] . "

Now	,	don't	think	about	it	,	my	love	.	"
现在	,	不	思考	关于	它	,	我的	爱	.	"

“别想了，我的爱人。”

" [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] , [pə'pɑː] , " [sed] [ə'net] ;

"	Not	if	it	is	not	necessary	,	papa	,	"	said	Annette	;
"	不是	如果	它	是	不是	必要的	,	爸爸	,	"	说	安妮特	;

“如果不是必要的话，爸爸，”安妮特说；

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['swiːtnəs] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

and	employed	her	familiar	sweetness	in	persuading	him	to	go	to	bed	,
和	受雇	她	熟悉的	甜味	在	说服	他	到	去	到	床	,

她用惯常的甜言蜜语哄他上床睡觉。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn] [ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

as	though	he	were	the	afflicted	one	requiring	to	be	petted	.
作为	尽管	他	是	这	受苦的	一	需要	到	是	被宠爱	.

仿佛他是需要被抚摸的受苦者。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [baɪ][ðə; ði] [siː] , ['feɪsɪŋ] [saʊθ] , [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [siːts] [ɪn]['wɪntə(r)] .

Round	under	the	cliffs	by	the	sea	,	facing	South	,	are	warm	seats	in	winter	.
圆形的	在下面	这	悬崖	经过	这	海	,	面向	南	,	是	温暖的	座位	在	冬天	.

冬天，在海边悬崖下，朝南的方向，会摆放一些温暖的座椅。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [frɒst] [ræps] [juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

The	sun	that	shines	there	on	a	day	of	frost	wraps	you	as	in	a	mantle	.
这	太阳	那	闪耀	那里	在	一个	天	的	霜	卷饼	你	作为	在	一个	地幔	.

即使在霜冻的日子里，那里的阳光也会像斗篷一样将你包裹起来。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [fɛlɪŋhæm] [faʊnd] [ə'net] , [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [blɒk]

Here	it	was	that	Mr	.	Herbert	Fellingham	found	Annette	,	a	chalk	-	block
这里	它	曾是	那	先生	.	赫伯特	费林汉姆	成立	安妮特	,	一个	粉笔	-	堵塞

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

for	her	chair	,
为了	她	椅子	,

赫伯特·费林厄姆先生就是在这里找到了安妮特，还有一块用来垫椅子的粉笔块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [tʃɔːk] - ['rʌbl] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] - [tɪpt]

and	a	mound	of	chalk	-	rubble	defending	her	from	the	keen	-	tipped
和	一个	冢	的	粉笔	-	瓦砾	防守	她	从	这	敏锐的	-	倾斜

[breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

breath	of	the	east	,
气息	的	这	东方	,

还有一堆白垩碎石，挡住了来自东方的尖锐寒风。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [smuːð] [bluː] ['wɔːtə(r)] , ['feɪntli] , [laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

now	and	then	shadowing	the	smooth	blue	water	,	faintly	,	like	reflections	of	a
现在	和	然后	阴影	这	光滑的	蓝色的	水	,	淡淡的	,	喜欢	反思	的	一个

[flaɪt] [ɒv; əv] [gʌlz] .

flight	of	gulls	.
航班	的	海鸥	.

偶尔，它们会在平静的蓝色水面上投下淡淡的影子，就像一群海鸥的倒影。

['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?

Infants	are	said	to	have	their	ideas	,	and	why	not	young	ladies	?
婴儿	是	说	到	有	他们的	想法	,	和	为什么	不是	年轻的	女士们	?

人们常说婴儿都有自己的想法，那么年轻女士为什么不能呢?

[ðəʊz] [huː] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'pleksəti] [ɪn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['kɒmɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɑː(r); ə(r)]

Those	who	write	of	their	perplexities	in	descriptions	comical	in	their	length	are
那些	WHO	写	的	他们的	困惑	在	描述	滑稽	在	他们的	长度	是

[ʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unkind	to	them	,
不友善	到	他们	,

那些用冗长滑稽的文字描述自己困惑的人，对他们来说是不友善的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][məʊst]

by	making	them	appear	the	simplest	of	the	creatures	of	fiction	;	and	most
经过	制作	他们	出现	这	最简单的	的	这	生物	的	小说	;	和	最多

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

通过将它们塑造成虚构作品中最简单的角色；而我们大多数人，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，

[wʊd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm][bɪt][mɔː(r)] ['laɪtli]

would	incline	to	believe	in	them	if	they	were	only	some	bit	more	lightly
会	倾斜	到	相信	在	他们	如果	他们	是	仅有的	一些	少量	更多的	轻轻

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

如果他们受到的触碰再轻一些，我或许会倾向于相信他们。

[ðəʊz] ['trʌbld] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Those	troubled	sentiments	of	our	young	lady	of	the	comfortable	classes	are
那些	麻烦	情感	的	我们的	年轻的	女士	的	这	舒服的	课程	是

[kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] .

quite	worthy	of	mention	.
相当	值得	的	提到	.

这位出身优渥的年轻女士的忧虑之情，确实值得一提。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪ] ['pɔːrɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɪʃlaɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ,

Her	poor	little	eye	poring	as	little	fishlike	as	possible	upon	the	intricate	,
她	贫穷的	小的	眼睛	泡	作为	小的	鱼状	作为	可能的	之上	这	错综复杂	,

她那可怜的小眼睛像鱼儿一样，尽可能地眯着，仔细地观察着错综复杂的……

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

which	she	takes	for	the	infinite	,	has	its	place	in	our	history	,
哪个	她	需要	为了	这	无限	,	有	它是	地方	在	我们的	历史	,

她认为它是无限的，而它在我们的历史中也占有一席之地。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [mɪs] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [səʊ]

nor	should	we	any	of	us	miss	the	pathos	of	it	were	it	not	that	so
也不	应该	我们	任何	的	我们	错过	这	感伤	的	它	是	它	不是	那	所以

[lɑːdʒ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] .

large	a	space	is	claimed	for	the	exposure	.
大的	一个	空间	是	声称	为了	这	接触	.

如果不是因为如此大的篇幅用于揭露真相，我们任何人都不应该错过其中的悲情之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wʌn][hæz; həz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

one	has	almost	to	fight	a	battle	to	persuade	the	world	that	she	has
一	有	几乎	到	斗争	一个	战斗	到	说服	这	世界	那	她	有

['daʊnraɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

downright	thoughts	and	feelings	,
彻头彻尾	想法	和	情怀	,

她几乎需要打一场仗才能让世人相信她有坦率的想法和感受。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['delɪkəsi] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	really	a	superhuman	delicacy	is	required	in	presenting	her	that
和	真的	一个	超人类	美味	是	必需的	在	呈现	她	那

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['kredəb(ə)l] .

she	may	be	credible	.
她	可能	是	可信的	.

要让她显得可信，确实需要超乎常人的技巧。

['iːv(ə)n] [ðen] — [səʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]

Even	then	—	so	much	being	accomplished	the	thousands	accustomed	to	chapters	of
甚至	然后	—	所以	很多	存在	完成	这	数千	习惯	到	章节	的

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'net] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ʃɔːt]

her	when	she	is	in	the	situation	of	Annette	will	be	disappointed	by	short
她	什么时候	她	是	在	这	情况	的	安妮特	将要	是	失望的	经过	短的

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

即便如此——成千上万习惯于阅读她故事长篇大论的读者，在她处于安妮特境地时，也会对简短的句子感到失望。

[dʒʌst][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['iːtə(r)] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'fendɪd] [æt; ət]

just	as	of	old	the	Continental	eater	of	oysters	would	have	been	offended	at
只是	作为	的	老的	这	大陆	食客	的	牡蛎	会	有	到过	被冒犯了	在

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tuː] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ded] [wʌnz] .

the	offer	of	an	exchange	of	two	live	for	two	dozen	dead	ones	.
这	提供	的	一个	交换	的	二	居住	为了	二	打	死的	一个	.

就像过去欧洲大陆的牡蛎食客听到有人提出用两只活牡蛎换二十四只死牡蛎时，一定会感到被冒犯一样。

[ə'net] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grænd] ['kruːʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prəʊz] .

Annette	was	in	the	grand	crucial	position	of	English	imaginative	prose	.
安妮特	曾是	在	这	盛大	至关重要的	位置	的	英语	富有想象力的	散文	.

安妮特在英国文学创作中占据着举足轻重的地位。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['striːmlit] [fləʊ] , [ðens] [pɔːrz] [ðə; ði] [flʌd] .

I	recognize	it	,	and	that	to	this	the	streamlets	flow	,	thence	pours	the	flood	.
我	认出	它	,	和	那	到	这	这	细流	流动	,	因此	倾倒	这	洪水	.

我认得它，溪流汇入此处，洪水由此倾泻而下。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ?

But	what	was	the	plain	truth	?
但	什么	曾是	这	清楚的	真相	?

但真相究竟是什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [tuː; tə]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]

She	had	brought	herself	to	think	she	ought	to	sacrifice	herself	to	Tinman
她	有	带来	她自己	到	思考	她	应该	到	牺牲	她自己	到	铁皮人

,

,

,

她已经说服自己，她应该为了铁皮人牺牲自己。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [wɪð] ['hɜːbət] , ['mænɪfestɪd] [ɪn] [trɪks] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] ['ɔːltəneɪtɪŋ]

and	her	evasions	with	Herbert	,	manifested	in	tricks	of	coldness	alternating
和	她	逃避	和	赫伯特	,	表现出来	在	技巧	的	寒冷	交替

[wɪð] [təʊnz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

with	tones	of	regret	,
和	音调	的	后悔	,

她对赫伯特的闪烁其词，表现为冷漠的伎俩与悔恨的语气交替出现。

[endid] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [hɑːf] - ['sʌlənnəs] .

ended	,	as	they	had	commenced	,	in	a	mysterious	half	-	sullenness	.
结束	,	作为	他们	有	开始	,	在	一个	神秘	一半	-	阴郁	.

结局和开始一样，都笼罩在一种神秘的半忧郁之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

She	had	hardly	a	word	to	say	.
她	有	几乎	一个	单词	到	说	.

她几乎没说什么话。

[let] [ˌem 'iː] [step] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][nəʊ] ['pɔɪntɪd]

Let	me	step	in	again	to	observe	that	she	had	at	the	moment	no	pointed
让	我	步	在	再次	到	观察	那	她	有	在	这	片刻	不	尖

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

intention	of	marrying	Tinman	.
意图	的	结婚	铁皮人	.

让我再补充一点，她当时并没有明确打算嫁给铁皮人。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə]

To	her	mind	the	circumstances	compelled	her	to	embark	on	the	idea
到	她	头脑	这	情况	被迫	她	到	启程	在	这	主意

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

of	doing	so	,
的	正在做	所以	,

在她看来，种种境况迫使她不得不考虑这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] ,

and	she	saw	the	extremity	in	an	extreme	distance	,
和	她	锯	这	末端	在	一个	极端	距离	,

她看到了极远距离的极端景象。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [meɪ] [siː] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

as	those	who	are	taking	voyages	may	see	death	by	drowning	.
作为	那些	WHO	是	采取	航程	可能	看	死亡	经过	溺水	.

那些出海远航的人可能会溺水身亡。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][em'bɑːk, im-] .

Still	she	had	embarked	.
仍然	她	有	启航	.

但她还是启程了。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	At	all	events	,	I	have	your	word	for	it	that	you	don't	dislike	me	?	"
"	在	全部	活动	,	我	有	你的	单词	为了	它	那	你	不	不喜欢	我	?	"

[sed]

said
说

“无论如何，我能相信你不讨厌我吧？”

['hɜːbət] .

Herbert	.
赫伯特	.

赫伯特。

" [əʊ] ! [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	Oh	!	no	,	"	she	sighed	.
"	哦	!	不	,	"	她	叹了口气	.

“哦！不，”她叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][æz; əz] ['eməgrənt] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] .

She	liked	him	as	emigrants	the	land	they	are	leaving	.
她	喜欢	他	作为	移民	这	土地	他们	是	离开	.

她喜欢他，就像喜欢那些即将离开故土的移民一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "

"	And	you	have	not	promised	your	hand	?	"
"	和	你	有	不是	承诺	你的	手	?	"

“你还没有许下婚约吗？”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [saɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] ['prɒmɪs]
" No , " she said , but sighed in thinking that if she could be induced to promise
" 不 , " 她 说 , 但 叹了口气 在 思维 那 如果 她 可以 是 诱导 到 承诺
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“不，”她说，但随即叹了口气，心想如果能让她答应就好了，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['ɪŋglənd] .
there would not be a word of leaving England .
那里 会 不是 是 一个 单词 的 离开 英格兰 .

他们不会提离开英国的事。

" [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][doʊnt] [heɪt] [ˌem 'i:] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ?
" Then , as you are not engaged , and don't hate me , I have a chance ?
" 然后 , 作为 你 是 不是 已订婚的 , 和 不 恨 我 , 我 有 一个 机会 ?

“那么，既然你没有订婚，也不恨我，那我还有机会吗？”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['weɪlfəl] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:gən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪndi]
" he said , in the semi - wailful interrogative of an organ making a mere windy
" 他 说 , 在 这 半 - 哀伤的 疑问 的 一个 器官 制作 一个 仅仅 刮风
[kən'klu:ʒn] .
conclusion .
结论 .

“他用一种半哀怨的疑问语气说道，仿佛管风琴只是在发出一个空洞的结尾。

['əʊʃ(ə)n] [sent] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] [weɪv] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .
Ocean sent up a tiny wave at their feet .
海洋 发送 向上 一个 微小的 海浪 在 他们的 脚 .

海浪在他们脚边激起一道细小的波浪。

" [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪz]['reərə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] , " ['hɜ:bət] [ri'zju:md]
" A day like this in winter is rarer than a summer day , " Herbert resumed
" 一个 天 喜欢 这 在 冬天 是 稀有 比 一个 夏天 天 , " 赫伯特 恢复
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“像这样的冬天天气比夏天天气还要少见，”赫伯特鼓励道。

[ə'net] [wɒz; wəz] [ri'plai] , " ['pi:p(ə)l] [ə'bju:s]['aʊə(r)] ['klaɪmət] —
Annette was replying , " People abuse our climate —
安妮特 曾是 回复 , " 人们 虐待 我们的 气候 —

安妮特回答说：“人们滥用我们的气候——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði]
" But the thought of having to go out away from this climate in the
" 但 这 想法 的 拥有 到 去 出去 离开 从 这 气候 在 这
['dɑ:knəs] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,
darkness of exile ,
黑暗 的 流亡 ,

“但一想到要离开这种气候，流亡的黑暗之中，我就觉得……”

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] , [ˌəʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)]
with her father to suffer under it worse than herself , overwhelmed her
和 她 父亲 到 遭受 在下面 它 更糟 比 她自己 , 不堪重负 她
,
,
,

父亲承受的痛苦比她自己还要严重，这让她难以承受。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]

and	fetched	the	reality	of	her	sorrow	in	the	form	of	Tinman
和	已获取	这	现实	的	她	悲哀	在	这	形式	的	铁皮人

['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsәti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] - [pəʊl] [tu:; tə][ðə; ði]

swimming	before	her	soul	with	the	velocity	of	a	telegraph	-	pole	to	the
游泳	前	她	灵魂	和	这	速度	的	一个	电报	-	极	到	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [treɪn] .

window	of	the	flying	train	.
窗户	的	这	飞行	火车	.

她悲伤的现实以铁皮人的形式出现在她的灵魂面前，以电线杆般的速度游向飞驰的列车的车窗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [si:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['despərət]

It	was	past	as	soon	as	seen	,	but	it	gave	her	a	desperate
它	曾是	过去的	作为	很快	作为	已见	,	但	它	给予	她	一个	绝望的

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spi:d] .

sensation	of	speed	.
感觉	的	速度	.

它转瞬即逝，却给她带来了一种强烈的速度感。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

She	began	to	feel	that	this	was	life	in	earnest	.
她	开始	到	感觉	那	这	曾是	生活	在	认真	.

她开始觉得，这才是真正的生活。

[ænd; ənd] ['hɜ:bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['rezəlu:t] , ['faiəriə] .

And	Herbert	should	have	been	more	resolute	,	fierier	.
和	赫伯特	应该	有	到过	更多的	坚决	,	火热	.

赫伯特本应该更加坚定，更加充满激情。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] .

She	needed	a	strong	will	.
她	需要	一个	强的	将要	.

她需要坚强的意志。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəfl] ['pæʃ(ə)n] .

But	he	was	not	on	the	rapids	of	the	masterful	passion	.
但	他	曾是	不是	在	这	急流	的	这	精湛	热情	.

但他并没有被那份炽热的激情所裹挟。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [peɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pʌlʃn] ;

For	though	going	at	a	certain	pace	,	it	was	by	his	own	impulsion	;
为了	尽管	去	在	一个	肯定	步伐	,	它	曾是	经过	他的	自己的	冲动	;

虽然他以一定的速度前进，但这完全是出于他自己的动力；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][mʌst; məst] , [wɪð] ['meni] [ɐp'blədʒɪz] ,

and	I	am	afraid	I	must	,	with	many	apologies	,
和	我	是	害怕的	我	必须	,	和	许多	致歉	,

恐怕我不得不这样做，并深表歉意。

[kəm'peə(r)] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['skeɪtə(r)] — [tu:; tə][ðə; ði]['skeɪtə(r)][ɒn] ['i:zi] , ['slɪpəri] [aɪs] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]

compare	him	to	the	skater	—	to	the	skater	on	easy	,	slippery	ice	,	be	it
比较	他	到	这	滑冰者	—	到	这	滑冰者	在	简单的	,	滑	冰	,	是	它

[ˌʌndə'stʊd] ;

understood	;
理解	;

把他比作滑冰者——比作在光滑冰面上滑冰的滑冰者，这一点必须理解；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ˌdʒaiə'reiʃən][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [seɪld] [ə'lɒŋ]

but	he	could	perform	gyrations	as	he	went	,	and	he	rather	sailed	along
但	他	可以	履行	旋转	作为	他	去	,	和	他	相当	航行	沿着

[ðæn; ðən] [dæʃt] ;

than	dashed	;
比	虚线	;

但他可以边走边旋转，而且他宁愿悠闲地走，也不愿疾驰；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

he	was	careful	of	his	figuring	.
他	曾是	小心	的	他的	计算	.

他计算得很仔细。

[sʌm; səm] ['lʌvəz] , [raɪt] ['ɒnɪst] ['lʌvəz] , ['nevə(r)][get] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [kweɪnt] ['skeɪtɪŋ] - [steɪdʒ] ; [ænd; ənd]

Some	lovers	,	right	honest	lovers	,	never	get	beyond	this	quaint	skating	-	stage	;	and
一些	恋人	,	正确的	诚实的	恋人	,	绝不	得到	超过	这	古雅	溜冰	-	阶段	;	和

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,

some	ladies	,
一些	女士们	,

有些恋人，真正坦诚的恋人，永远无法超越这古雅的滑冰阶段；而有些女士，

[ə; eɪ] [raɪt] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒgi] ['klaɪmət] , [dɪ'siːvd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [rʌnz] [ə'hed] ,

a	right	goodly	number	in	a	foggy	climate	,	deceived	by	their	occasional	runs	ahead	,
一个	正确的	很好	数字	在	一个	雾蒙蒙的	气候	,	受骗	经过	他们的	偶然	跑步	前方	,

在雾气弥漫的天气里，这真是一个相当不错的数字，他们偶尔的领先优势让他们产生了错觉。

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [lʌv] .

take	them	for	vessels	on	the	very	torrent	of	love	.
拿	他们	为了	船只	在	这	非常	激流	的	爱	.

把他们当作承载爱的洪流的容器。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [reɪs] [kən'tɪnjuː] .

Let	them	take	them	,	and	let	the	race	continue	.
让	他们	拿	他们	,	和	让	这	种族	继续	.

让他们拿走吧，让比赛继续进行。

['əʊnli][wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skeɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smuːð]

Only	we	perceive	that	they	are	skating	;	they	are	careering	over	a	smooth
仅有的	我们	感知	那	他们	是	溜冰	;	他们	是	职业	超过	一个	光滑的

['aɪsi] [flɔː(r)] ,

icy	floor	,
冰冷的	地面	,

只有我们才能看出他们在滑冰；他们正飞速滑过光滑的冰面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

and	they	can	stop	at	a	signal	,
和	他们	能	停止	在	一个	信号	,

它们可以按信号灯停车。

[wɪð] [dʒʌst][hɑːf] - [ə; eɪ] - [jɑːd] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

with	just	half	-	a	-	yard	of	grating	on	the	heel	at	the	outside	.
和	只是	一半	-	一个	-	院子	的	格栅	在	这	脚跟	在	这	外部	.

鞋跟外侧只有半码长的格栅。

[aɪs] , [ænd; ənd][nɒt]['faɪə(r)][nɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] .

Ice	,	and	not	fire	nor	falling	water	,	has	been	their	medium	of	progression	.
冰	,	和	不是	火	也不	坠落	水	,	有	到过	他们的	中等的	的	进展	.

冰，而不是火或流水，是它们前进的媒介。

['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'veɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seks][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

Whether	a	man	should	unveil	his	own	sex	is	quite	another	question	.
无论	一个	男人	应该	揭幕	他的	自己的	性别	是	相当	其他	问题	.

男人是否应该公开自己的性别，则是另一个完全不同的问题。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtektɪd] , [nɒt] ['səʊlli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [lʌv] -

If	we	are	detected	,	not	solely	are	we	done	for	,	but	our	love	-
如果	我们	是	检测到	,	不是	仅	是	我们	完毕	为了	,	但	我们的	爱	-

[teɪlz; ˈteɪliːz] [tuː] .

tales	too	.
故事	也	.

如果我们被发现，不仅我们自己完了，我们的爱情故事也完了。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æŋˈzaɪəti][ɒn] [ðæt] [hed] .

However	,	there	is	not	much	ground	for	anxiety	on	that	head	.
然而	,	那里	是	不是	很多	地面	为了	焦虑	在	那	头	.

然而，在这方面并没有太多值得担忧的理由。

[iːtʃ] ['membə(r)]

Each	member
每个	成员

每个成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ɪz][blaɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] .

of	the	other	party	is	blind	on	her	own	account	.
的	这	其他	派对	是	瞎的	在	她	自己的	帐户	.

对方是出于自身原因而失明。

[tuː; tə] [əˈnet] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l] ,

To	Annette	the	figuring	of	Herbert	was	graceful	,
到	安妮特	这	计算	的	赫伯特	曾是	优美	,

在安妮特看来，赫伯特的形象十分优雅。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːdli] [tʌtʃt]

but	it	did	not	catch	her	up	and	carry	her	;	it	hardly	touched
但	它	做过	不是	抓住	她	向上	和	携带	她	;	它	几乎	感动

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

但它并没有追上她，也没有把她带走；它几乎没有碰到她。

[hiː; hi] [spəʊk] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['spɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	spoke	well	enough	to	make	her	sorry	for	him	,
他	辐	出色地	足够的	到	制作	她	对不起	为了	他	,

他说话很有分寸，足以让她同情他。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɔːmli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

and	not	warmly	enough	to	make	her	forget	her	sorrow	for	herself	.
和	不是	热情地	足够的	到	制作	她	忘记	她	悲哀	为了	她自己	.

但这份温暖还不足以让她忘记自己的悲伤。

['hɜːbət] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt]

Herbert	could	obtain	no	explanation	of	the	singularity	of	her	conduct
赫伯特	可以	获得	不	解释	的	这	奇点	的	她	执行

[frɒm; frəm] [əˈnet] ,

from	Annette	,
从	安妮特	,

赫伯特无法从安妮特那里得到任何关于她这种古怪行为的解释。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]

and	he	went	straight	to	her	father	,	who	was	nearly	as	inexplicable
和	他	去	直的	到	她	父亲	,	WHO	曾是	几乎	作为	无法解释的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

他径直去找了她的父亲，而她的父亲一时之间也同样令人费解。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [kən'sent] .

"	If	you	are	ready	to	quit	the	country	with	us	,	you	may	have	my	consent	.
"	如果	你	是	准备好	到	辞职	这	国家	和	我们	,	你	可能	有	我的	同意	.

"

"

"

“如果你愿意和我们一起离开这个国家，我或许会同意。”

" [waɪ] [kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Why	quit	the	country	?
"	为什么	辞职	这	国家	?

为什么要离开这个国家?

" ['hɜːbət] [ɑːskt] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] .

"	Herbert	asked	,	in	natural	amazement	.
"	赫伯特	问	,	在	自然的	惊愕	.

“赫伯特带着自然的惊讶问道。”

[væn] ['diːmən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

Van	Diemen	declined	to	tell	him	.
范	迪门	拒绝	到	告诉	他	.

范迪门拒绝告诉他。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊk] ['stjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt]

But	seeing	the	young	man	look	stupefied	and	wretched	he	took	a	turn	about
但	看到	这	年轻的	男人	看	目瞪口呆	和	可怜	他	采取	一个	转动	关于

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

但看到年轻人一脸茫然和痛苦，他便在房间里转了一圈。

[ænd; ənd] [sed] : " [ai][hæv; həv] [nt] [rɔb] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [tɜːnz] , " [ai][hæv; həv] [nt]

and	said	:	"	I	have	n't	robbed	,	"	and	after	more	turns	,	"	I	have	n't
和	说	:	"	我	有	不	被抢劫	,	"	和	后	更多的	转弯	,	"	我	有	不

['məːdə] .

murdered	.
被谋杀	.

他说：“我没有抢劫。”又说了几句之后，又说：“我没有杀人。”

" [hiː; hi] [graul] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [trɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] .

"	He	growled	in	his	menagerie	trot	within	the	four	walls	.
"	他	咆哮	在	他的	动物园	小跑	之内	这	四	墙壁	.

“他在四面墙内，像动物园里的动物一样小跑着，发出低沉的咆哮声。”

" [bʌt; bət][aɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['paʊə(r)] .

"	But	I'm	,	in	a	man's	power	.
"	但	我是	,	在	一个	男人的	力量	.

但我却在男人的掌控之中。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

Will	that	satisfy	you	?
将要	那	满足	你	?

这样可以让你满意吗?

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [rɪtʃ] , [tuː; tə][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] .

You'll	tell	me	,	because	I'm	rich	,	to	snap	my	fingers	.
你会	告诉	我	,	因为	我是	富有的	,	到	折断	我的	手指	.

你会告诉我，因为我有钱，所以我只要打个响指就行了。

[ai] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪv] [gɒt] ['fiːlɪŋz] .

I've	got	feelings	.
我已经	得到	情怀	.

我有感情。

[aɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] .

I'm	in	his	power	to	hurt	me	and	disgrace	me	.
我是	在	他的	力量	到	伤害	我	和	耻辱	我	.

他有能力伤害我，羞辱我。

[ɪts] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] — [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'greɪs] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [dred] [məʊst] .

It's	the	disgrace	—	to	my	disgrace	I	say	it	—	I	dread	most	.
它是	这	耻辱	—	到	我的	耻辱	我	说	它	—	我	恐惧	最多	.

这是我最害怕的耻辱——说出来让我感到羞愧。

[jʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .

You'd	be	up	to	my	reason	if	you	had	ever	served	in	a	regiment	.
你会	是	向上	到	我的	原因	如果	你	有	曾经	服务	在	一个	团	.

如果你曾在军队服役过，你就会明白我的意思了。

[ai] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

['dɪsəplɪn] — [ɪf] ['evə(r)] [jʊd] [nəʊn] ['dɪsəplɪn] — [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — ['eniθɪŋ] —

discipline	—	if	ever	you'd	known	discipline	—	in	the	police	if	you	like	—	anything	—
纪律	—	如果	曾经	你会	已知	纪律	—	在	这	警察	如果	你	喜欢	—	任何事物	—

['eniweə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['spaɪni] [diː] [kɔː(r)] .

anywhere	where	there's	what	we	used	to	call	spiny	de	cor	.
任何地方	在哪里	有	什么	我们	用过的	到	称呼	带刺的	德	科尔	.

纪律——如果你曾经了解纪律的话——比如在警察队伍里——任何——任何有我们过去称之为“尖刺装饰”的地方。

[ai] [miːn] , [æt; ət] [skuːl] .

I	mean	,	at	school	.
我	意思是	,	在	学校	.

我是说，在学校里。

[ænd; ənd] [aɪm] , " [sed] [væn] ['diːmən] , " [ə; eɪ] [ræŋk] ['ɪdiət] ['dʌb(ə)l] [diː] . [dəʊlt] , [ænd; ənd] [flæt] [æz; əz]

And	I'm	,	"	said	Van	Diemen	,	"	a	rank	idiot	double	D	.	dolt	,	and	flat	as
和	我是	,	"	说	范	迪门	,	"	一个	秩	笨蛋	双倍的	D	.	笨蛋	,	和	平坦的	作为

[ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

a	pancake	,
一个	饼子	,

“而我，”范·迪门说，“是个彻头彻尾的白痴，笨蛋，而且扁平得像张煎饼。”

[ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .

and	transparent	as	a	pane	of	glass	.
和	透明的	作为	一个	窗格	的	玻璃	.

像玻璃一样透明。

[juː; jʊ] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] .

You	see	through	me	.
你	看	通过	我	.

你看穿了我。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] .
Anybody could .
任何人 可以 .

任何人都可以。

[ai] [kænt] [tɔːk] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌbɒðə'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [maɪ'self] .
I can't talk of my botheration without betraying myself .
我 不能 讲话 的 我的 烦扰 没有 背叛 我 .

我无法倾诉我的烦恼，否则就等于背叛了自己。

[wɒt] [gʊd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ʃɑːp] ['feloʊz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?
What good am I among you sharp fellows in England ?
什么 好的 是 我 之中 你 锋利的 伙伴们 在 英格兰 ?

我在你们这些英国精明强干的人中间有什么用处?

" ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] , [set] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət]
" Language of this kind , by virtue of its unintelligibility , set Mr . Herbert
" 语言 的 这 种类 , 经过 美德 的 它是 难以理解 , 放 先生 . 赫伯特
- [ə'kjuːt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɜːk] .
Fellingham's acute speculations at work .
- 急性 猜测 在 工作 .

“这种语言由于其晦涩难懂，激发了赫伯特·费林厄姆先生敏锐的思考。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [væn] ['diːmənz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
He was obliged to lean on Van Diemen's assertion ,
他 曾是 有义务 到 倾斜 在 范 迪门的 断言 ,

他不得不依赖范迪门的说法，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɔb] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['mə:də] ,
that he had not robbed and had not murdered ,
那 他 有 不是 被抢劫 和 有 不是 被谋杀 ,

他既没有抢劫也没有杀人。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌns] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['bʊʃreɪndʒə(r)] ,
to be comforted by the belief that he was not once a notorious bushranger ,
到 是 安慰 经过 这 信仰 那 他 曾是 不是 一次 一个 臭名昭著 丛林强盗 ,

让他感到欣慰的是，他并非曾经是臭名昭著的丛林强盗。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪnz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nɔːtəli] [ɒ'streɪliən]
or a defaulting manager of mines , or any other thing that is naughtily Australian
或者 一个 默认 经理 的 矿井 , 或者 任何 其他 事物 那 是 顽皮地 澳大利亚
[ænd; ənd] - .
and kangarooly .
和 - .

或者是一个违约的矿山经理，或者任何其他具有澳大利亚特色和袋鼠般特质的东西。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [æt; ət] ['elbə] , ['iːtɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
He sat at the dinner - table at Elba , eating like the rest of mankind ,
他 卫星 在 这 晚餐 - 桌子 在 厄尔巴岛 , 吃 喜欢 这 休息 的 人类 ,

他坐在厄尔巴岛的餐桌旁，像其他人一样吃饭。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːvd] ['bɛgərmæn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] .
and looking like a starved beggarman all the while .
和 寻找 喜欢 一个 饥饿 乞丐 全部 这 尽管 .

而且看起来一直像个饿得皮包骨头的乞丐。

[ə'net] , [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [teɪk] [hɪm]
Annette , in pity of his bewilderment , would have had her father take him
安妮特 , 在 遗憾 的 他的 困惑 , 会 有 有 她 父亲 拿 他
['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
into their confidence .
进入 他们的 信心 .

安妮特同情他的困惑，本想让父亲向他倾诉心事。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [ˌaɪ ˈtiː]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] , [ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

She	suggested	it	covertly	,	and	next	she	spoke	of	it	to	him	as	a
她	建议	它	隐蔽	,	和	下一个	她	辐	的	它	到	他	作为	一个

['pruːd(ə)nt] ['meʒə(r)] ,

prudent	measure	,
谨慎	措施	,

她暗中建议了这件事，然后又把它当作一种谨慎的做法告诉了他。

['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [mait] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

seeing	that	Mr	.	Fellingham	might	find	out	his	exact	degree	of	liability	.
看到	那	先生	.	费林汉姆	可能	寻找	出去	他的	精确的	程度	的	责任	.

因为这会让费林汉姆先生明白自己究竟应该承担多大的责任。

[væn] ['diːmən] ['ʃaʊtɪd] ; [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Van	Diemen	shouted	;	he	betrayed	himself	in	his	weakness	as	she	could	not
范	迪门	喊叫	;	他	背叛	他自己	在	他的	弱点	作为	她	可以	不是

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] .

have	imagined	him	.
有	想象	他	.

范迪门大喊起来；他的软弱暴露了他，这是她无法想象的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [sed] — [gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] , [gɪv] [ʌp] ['elbə] , [flaɪ][frɒm; frəm]

He	was	ready	to	go	,	he	said	—	go	on	the	spot	,	give	up	Elba	,	fly	from
他	曾是	准备好	到	去	,	他	说	—	去	在	这	点	,	给	向上厄尔巴岛		,	飞	从

[əʊld] ['ɪŋglənd] :

Old	England	:
老的	英格兰	:

他说他已经准备好了——立刻出发，放弃厄尔巴岛，飞离古老的英格兰：

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

what	he	could	not	do	was	to	let	his	countrymen	know	what	he	was	,
什么	他	可以	不是	做	曾是	到	让	他的	同胞们	知道	什么	他	曾是	,

他无法做的，就是让他的同胞们知道他的真实身份。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

and	live	among	them	afterwards	.
和	居住	之中	他们	然后	.

之后就和他们一起生活。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækt][hæd; həd] [ɪ'tɜːnəli] [biːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dɪ'vaʊərɪŋ]

He	declared	that	the	fact	had	eternally	been	present	to	his	mind	,	devouring
他	声明	那	这	事实	有	永恒	到过	展示	到	他的	头脑	,	吞噬

[hɪm] ;

him	;
他	;

他宣称，这个事实一直萦绕在他的脑海中，折磨着他；

[ænd; ənd] [əˈnet] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlərɪmən] ['pəʊstɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)]

and	Annette	remembered	his	kindness	to	the	artillerymen	posted	along	the	shore
和	安妮特	记得	他的	仁慈	到	这	炮兵	发布	沿着	这	支撑

['westwəd] [ɒv; əv] - ,

westward	of	Crikswich	,
向西	的	-	,

安妮特还记得他对驻守在克里克西奇西岸的炮兵们的善意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

though	she	could	recall	no	sign	of	remorse	.
尽管	她	可以	记起	不	符号	的	悔恨	.

但她想不起自己曾流露出任何悔意。

[væn] ['di:mən] [sed] : " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['mɑ:tɪn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ;

Van	Diemen	said	:	"	We	have	to	do	with	Martin	Tinman	;
范	迪门	说	:	"	我们	有	到	做	和	马丁	铁皮人	;

范迪门说："我们和马丁·廷曼有关；

[ðæts] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ɪ'nʌf] .

that's	one	who	has	a	hold	on	me	,	and	one's	enough	.
那就是	一	WHO	有	一个	抓住	在	我	,	和	一个人的	足够的	.

这个人已经深深吸引了我，一个就够了。

[li:k] [aʊt] [maɪ] ['si:krət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [rɪsks] .

Leak	out	my	secret	to	a	second	fellow	,	you	double	my	risks	.
泄露	出去	我的	秘密	到	一个	第二	同伴	,	你	双倍的	我的	风险	.

如果你把我的秘密泄露给第二个人，我的风险就会加倍。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [maɪt] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [fɜ:st] .

"	He	would	not	be	taught	to	see	how	the	second	might	counteract	the	first	.
"	他	会	不是	是	教授	到	看	如何	这	第二	可能	抵消	这	第一的	.

"他不会学会如何看待第二个因素如何抵消第一个因素。"

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

The	singularity	of	the	action	of	his	character	on	her	position	was	,
这	奇点	的	这	行动	的	他的	特点	在	她	位置	曾是	,

他这一角色对她处境的独特影响在于：

[ðæt] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌn'bɜ:dn] [hɜ:(r); hə(r)]

that	though	she	knew	not	a	soul	to	whom	she	could	unburden	her
那	尽管	她	知道	不是	一个	灵魂	到	谁	她	可以	表白	她

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

虽然她找不到一个可以倾诉自己悲惨遭遇的人，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]['aɪsəleɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɒ'streɪliən] [həʊm] ,

and	stood	far	more	isolated	than	in	her	Australian	home	,
和	站立	远的	更多的	孤立	比	在	她	澳大利亚	家	,

她比在澳大利亚的家中更加孤立无援。

['fi:və(r)][ænd; ənd] [tʃɪl] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

fever	and	chill	struck	her	blood	in	contemplation	of	the	necessity	of
发烧	和	寒意	击	她	血	在	沉思	的	这	必要性	的

[kwɪtɪŋ] ['ɪŋgləənd] .

quitting	England	.
辞职	英格兰	.

想到必须离开英国，她不禁感到一阵发热和寒冷袭来。

[di:p] , [ðen] ,

Deep	,	then	,
深的	,	然后	,

深邃的，

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][dɪə(r)] [gʊd] ['mɪsɪz] . - [fɔ:(r); fə(r)] ['stepɪŋ] [ɪn][tu:; tə] ['mi:dieɪt]

was	her	gratitude	to	dear	good	Mrs	.	Cavely	for	stepping	in	to	mediate
曾是	她	感激	到	亲爱的	好的	太太	.	-	为了	步进	在	到	调解

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

between	her	father	and	Mr	.	Tinman	.
之间	她	父亲	和	先生	.	铁皮人	.

她对善良的凯夫利夫人表示感谢，感谢她出面调解她父亲和廷曼先生之间的纠纷。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'meɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt] [dɪ'spju:t] .

And	well	might	she	be	amazed	to	hear	the	origin	of	their	recent	dispute	.
和	出色地	可能	她	是	惊叹	到	听到	这	起源	的	他们的	最近的	争议	.

她或许会惊讶地发现他们最近争执的起因。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , " [ðæt] [gɪpslænd] .

"	It	was	,	"	Mrs	.	Cavely	said	,	"	that	Gippsland	.
"	它	曾是	,	"	太太	.	-	说	,	"	那	吉普斯兰	.

“那就是，”卡维利夫人说，“吉普斯兰。”

" [ə'net] [kraɪd] : " [wɒt] ? "

"	Annette	cried	:	"	What	?	"
"	安妮特	哭	:	"	什么	?	"

安妮特惊呼：“什么？”

" [ðæt] [gɪpslænd] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	That	Gippsland	of	yours	,	my	dear	.
"	那	吉普斯兰	的	你的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，那是你的吉普斯兰。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [preɪz] [gɪpslænd] [wen'evə(r)] [maɪ] ['mɑːtɪn] [ɑːsks] [hɪm] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði]

Your	father	will	praise	Gippsland	whenever	my	Martin	asks	him	to	admire	the
你的	父亲	将要	称赞	吉普斯兰	每当	我的	马丁	问	他	到	钦佩	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

beauties	of	our	neighbourhood	.
美女	的	我们的	邻里	.

每当我的马丁让他欣赏我们社区的美景时，你父亲都会对吉普斯兰赞不绝口。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] ['mɑːtɪn] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Many	a	time	has	Martin	come	home	to	me	complaining	of	it	.
许多	一个	时间	有	马丁	来	家	到	我	抱怨	的	它	.

马丁回家后经常向我抱怨这件事。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [gɪpslænd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] ;

We	have	no	doubt	on	earth	that	Gippsland	is	a	very	fine	place	;
我们	有	不	怀疑	在	地球	那	吉普斯兰	是	一个	非常	美好的	地方	;

我们毫不怀疑吉普斯兰是一个非常美好的地方；

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

but	my	brother	has	his	idea's	of	dignity	,	you	must	know	,
但	我的	兄弟	有	他的	想法	的	尊严	,	你	必须	知道	,

但你必须知道，我哥哥对尊严有他自己的理解。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv]

and	I	only	wish	he	had	been	more	used	to	contradiction	,	you	may	believe
和	我	仅有的	希望	他	有	到过	更多的	用过的	到	矛盾	,	你	可能	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我只希望他能更习惯于矛盾，你或许会相信我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [læm] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

He	is	a	lamb	by	nature	.
他	是	一个	羊肉	经过	自然	.

他天性温顺。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , - [waɪ] [ˌʌndə'reɪt] [wʌnz] [əʊn] ['kʌntri] ? -

And	,	as	he	says	,	'	Why	underrate	one's	own	country	?	'
和	,	作为	他	说道	,	-	为什么	低估	一个人的	自己的	国家	?	-

正如他所说，“为什么要低估自己的国家呢？”

[hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['bəʊstɪŋ] .

He	cannot	bear	to	hear	boasting	.
他	不能	熊	到	听到	吹嘘	.

他最讨厌听到吹嘘的话。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ə'net] , [ɪz] [hiː; hi] [səʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ?

I	put	it	to	you	,	dear	Annette	,	is	he	so	unimportant	a	person	?
我	放	它	到	你	,	亲爱的	安妮特	,	是	他	所以	不重要	一个	人	?

亲爱的安妮特，我想问问你，他真的那么不重要吗?

[hiː; hi] [ɑːsks] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] .

He	asks	to	be	respected	,	and	especially	by	his	dearest	friend	.
他	问	到	是	受人尊敬	,	和	尤其	经过	他的	亲爱的	朋友	.

他希望得到尊重，尤其是来自他最亲密的朋友的尊重。

[frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [bləʊz] !

From	that	to	blows	!
从	那	到	打击	!

从那之后就爆发了冲突!

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [men] .

It's	the	way	with	men	.
它是	这	方式	和	男人	.

这就是男人的性格。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] ['traɪflz] , [ðeɪ] [drɪŋk] , [ðeɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [wʌn] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,

They	begin	about	trifles	,	they	drink	,	they	quarrel	,	and	one	does	what	he	is	sorry	for	,
他们	开始	关于	琐事	,	他们	喝	,	他们	争吵	,	和	一	做	什么	他	是	对不起	为了	,

他们为鸡毛蒜皮的小事起起伏伏，喝酒、争吵，其中一人做了让他后悔的事。

[ænd; ənd] [wʌn] [sez] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [miːnz] .

and	one	says	more	than	he	means	.
和	一	说道	更多的	比	他	方法	.

一个人常常言不由衷。

[ɔːl] [maɪ] ['mɑːtɪn] [dɪ'zaɪr] [ɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .

All	my	Martin	desires	is	to	shake	your	dear	father's	hand	,	forgive	and	forget	.
全部	我的	马丁	欲望	是	到	摇	你的	亲爱的	父亲的	手	,	原谅	和	忘记	.

我马丁唯一的愿望就是和您亲爱的父亲握手，宽恕并忘记过去。

[tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] , ['dɑːlɪŋ] [ə'net] , [hiː; hi] [wʊd] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

To	win	your	esteem	,	darling	Annette	,	he	would	humble	himself	in	the	dust	.
到	赢	你的	尊重	,	亲爱的	安妮特	,	他	会	谦逊的	他自己	在	这	灰尘	.

为了赢得你的尊重，亲爱的安妮特，他甘愿卑躬屈膝。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [dɪə(r)] [əʊld] [frendz] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ?

Will	you	not	help	me	to	bring	these	two	dear	old	friends	together	once	more	?
将要	你	不是	帮助	我	到	带来	这些	二	亲爱的	老的	朋友们	一起	一次	更多的	?

你能否帮我促成这两位老朋友的重聚?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [pə'pɑː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [gɪpslænd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

It	is	unreasonable	of	your	dear	papa	to	go	on	boasting	of	Gippsland	if	he	is	so	fond	of	England	,
它	是	不合理	的	你的	亲爱的	爸爸	到	去	在	吹嘘	的	吉普斯兰	如果	他	是	所以	喜爱	的	英格兰	,

你亲爱的爸爸既然如此喜爱英格兰，却还一直吹嘘吉普斯兰，这实在是不合情理。

[naʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?

now	**is**	**it**	**not**	**?**
现在	是	它	不是	?

现在不是吗?

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈpɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

My	**brother**	**is**	**the**	**offended**	**party**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**law**	**.**
我的	兄弟	是	这	被冒犯了	派对	在	这	眼睛	的	这	法律	.

从法律角度来看，我哥哥是受害方。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] .

That	**is**	**quite**	**certain**	**.**
那	是	相当	肯定	.

这一点毋庸置疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	suppose	he	dreams	of	taking	advantage	of	it	?
做	你	认为	他	梦境	的	采取	优势	的	它	?

你认为他是不是梦想着利用这一点?

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	is	waiting	at	home	to	be	told	he	may	call	on	your	father	.
他	是	等待	在	家	到	是	讲述	他	可能	称呼	在	你的	父亲	.

他正在家里等着被告知可以去拜访你父亲。

[ræŋk] , ['dɪgnəti] , ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['frendʃɪp] .

Rank	,	dignity	,	wounded	feelings	,	is	nothing	to	him	in	comparison	with	friendship	.
秩	,	尊严	,	受伤	情怀	,	是	没有什么	到	他	在	比较	和	友谊	.

等级、尊严、受伤的感情，在他看来都比不上友谊。

" [ə'net] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feld] [hɪm] ,

"	Annette	thought	of	the	blow	which	had	felled	him	,
"	安妮特	想法	的	这	吹	哪个	有	倒下	他	,

安妮特想起了击倒他的那一击，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] . "

and	spoke	the	truth	of	her	heart	in	saying	,	"	He	is	very	generous	.	"
和	辐	这	真相	的	她	心	在	说	,	"	他	是	非常	慷慨的	.	"

她由衷地说："他非常慷慨。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

"	You	understand	him	.
"	你	理解	他	.

你了解他。

" ['mɪsɪz] . - [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Mrs	.	Cavely	pressed	her	hand	.
"	太太	.	-	按下	她	手	.

卡维利夫人握住了她的手。

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	We	will	both	go	to	your	dear	father	.
"	我们	将要	两个都	去	到	你的	亲爱的	父亲	.

"我们都会去见你亲爱的父亲。"

[hiː; hi] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['ɑːtʃnɪs] ,

He	may	,	"	she	added	,	not	without	a	gleam	of	feminine	archness	,
他	可能	,	"	她	额外	,	不是	没有	一个	闪耀	的	女性	拱形	,

"他或许会，"她补充道，语气中带着一丝女性特有的傲慢。

" [preɪz] [gɪpslænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	praise	Gippsland	above	the	Himalayas	to	me	.
"	称赞	吉普斯兰	多于	这	喜马拉雅山	到	我	.

请赞美喜马拉雅山脉之上的吉普斯兰。

[wɒt] [maɪ] ['mɑːtɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][wɒz; wəz] ,

What	my	Martin	so	much	objected	to	was	,
什么	我的	马丁	所以	很多	反对	到	曾是	,

我的马丁最反对的就是：

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [gɪpslænd] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪk] ['siːnəri]

the	speaking	of	Gippsland	at	all	when	there	was	mention	of	our	Lake	scenery
这	请讲	的	吉普斯兰	在	全部什么时候		那里	曾是	提到	的	我们的	湖	风景

.

:

.

提到吉普斯兰湖景时，人们总是会提到吉普斯兰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [men] [lʌv] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nəʊbədi] [els] [hæz; həz]

As	for	me	,	I	know	how	men	love	to	boast	of	things	nobody	else	has
作为	为了	我	,	我	知道	如何	男人	爱	到	夸	的	事物	无人	别的	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

至于我，我知道男人喜欢吹嘘别人没见过的东西。

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə][væn] ['diːmən] , [huː] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	two	ladies	went	in	company	to	Van	Diemen	,	who	allowed	himself	to	be
"	这	二	女士们	去	在	公司	到	范	迪门	,	WHO	允许	他自己	到	是

['meltɪd] .

melted	.
融化	.

“两位女士结伴前往范迪门，范迪门任由自己被融化。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ˌnevəðə'les] .

He	was	reserved	nevertheless	.
他	曾是	预订的	尽管如此	.

然而，他性格比较内敛。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

His	reception	of	Mr	.	Tinman	displeased	his	daughter	.
他的	接待	的	先生	.	铁皮人	不高兴	他的	女儿	.

他对廷曼先生的接待方式让他的女儿很不高兴。

[ə'net] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪst] .

Annette	attached	the	blackest	importance	to	a	blow	of	the	fist	.
安妮特	随附的	这	最黑的	重要性	到	一个	吹	的	这	拳头	.

安妮特极其重视拳头的打击。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] ['fiːndˌlaɪk] ,

In	her	mind	it	blazed	fiendlike	,
在	她	头脑	它	燃烧的	恶魔般的	,

在她心中，它像恶魔般熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

and	the	man	who	forgave	it	rose	a	step	or	two	on	the	sublime	.
和	这	男人	WHO	原谅了	它	玫瑰	一个	步	或者	二	在	这	升华	.

而宽恕这件事的人，在崇高境界上又提升了一两步。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][hiː; hi][duː; də][səʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]

Especially	did	he	do	so	considering	that	he	had	it	in	his	power	to
尤其	做过	他	做	所以	考虑	那	他	有	它	在	他的	力量	到

[dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [braɪt] ['biːmɪŋ] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

dismiss	her	father	and	herself	from	bright	beaming	England	before	she
解雇	她	父亲	和	她自己	从	明亮的	光芒四射	英格兰	前	她

[hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,

had	looked	on	all	the	cathedrals	and	churches	,
有	看起来	在	全部	这	大教堂	和	教堂	,

尤其考虑到他有能力在她还没来得及参观所有的大教堂和教堂之前，就把她和她的父亲赶出阳光灿烂的英格兰，他竟然还这么做了。

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːz] [ænd; ənd] [spɒts] [nemd] [ɪn] ['prɪntɪd] ['pəʊətri] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	sea	-	shores	and	spots	named	in	printed	poetry	,	to	say	nothing	of	the
这	海	-	海岸	和	地点	命名	在	打印	诗	,	到	说	没有什么	的	这

[nəʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

印刷诗歌中提到的海岸和景点，更不用说贵族了。

" [pə'pɑː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	Papa	,	you	were	not	so	kind	to	Mr	.	Tinman	as	I	could	have
"	爸爸	,	你	是	不是	所以	种类	到	先生	.	铁皮人	作为	我	可以	有

[həʊpt] , " [sed]

hoped	,	"	said
希望	,	"	说

“爸爸，你对铁皮人先生不够仁慈，”他说。

[ə'net] .

Annette	.
安妮特	.

安妮特。

" [mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæz; həz][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mart	Tinman	has	me	at	his	mercy	,	and	he'll	make	me	know	it	,
"	市场	铁皮人	有	我	在	他的	怜悯	,	和	地狱	制作	我	知道	它	,

“马特·廷曼已经完全掌控了我，他会让我明白这一点。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['gluːmɪli] .

"	her	father	returned	gloomily	.
"	她	父亲	返回	阴郁地	.

她父亲垂头丧气地回来了。

" [hiː; hi] [meɪ] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

"	He	may	let	me	off	with	the	Commander	-	in	-	chief	.
"	他	可能	让	我	离开	和	这	指挥官	-	在	-	首席	.

“他或许会放过我，让我免受总司令的责罚。”

[hiːl] [blɑːst][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] , [ðəʊ] .

He'll	blast	my	reputation	some	day	,	though	.
地狱	爆炸	我的	名声	一些	天	,	尽管	.

不过，他总有一天会败坏我的名声。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][sə'saɪətɪ] , [θruː] [hɪm] .

I	shall	be	hanging	my	head	in	society	,	through	him	.
我	将	是	绞刑	我的	头	在	社会	,	通过	他	.

我将因他而蒙羞。

" [væn] ['diːmən] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləʊz] ['bɒdi] ,

"	Van	Diemen	imitated	the	disconsolate	appearance	of	a	gallows	body	,
"	范	迪门	模仿	这	沮丧的	外貌	的	一个	绞刑架	身体	,

范迪门模仿了绞刑架上尸体悲惨的神情，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ræpɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [spɒn'teɪnɪəs] ['viːri] - [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

in	one	of	those	rapid	flashes	of	spontaneous	veri	-	similitude	which	spring	of	an
在	一	的	那些	迅速的	闪光灯	的	自发的	维里	-	相似性	哪个	春天	的	一个

[ˌɪn'bɔːn] ['hɒrə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

inborn	horror	painting	itself	on	the	outside	.
先天	恐怖	绘画	本身	在	这	外部	.

在那种瞬间迸发出的自发逼真感中，一种与生俱来的恐惧感跃然纸上。

" [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] !

"	A	Deserter	!
"	一个	逃兵	!

“逃兵！”

" [hiː; hi] [məʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪgmə] [ə'pɒn]

He	succeeded	in	impressing	the	terrible	nature	of	the	stigma	upon
他	成功了	在	令人印象深刻	这	糟糕的	自然	的	这	柱头	之上

他成功地让人们深刻体会到这种耻辱的可怕本质。

[ə'nɛts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Annette's	imagination	.
安妮特的	想像力	.

安妮特的想象力。

[ðə; ði] [gest] [æt; ət] ['elbə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃnz] ,

The	guest	at	Elba	was	busy	in	adding	up	the	sum	of	his	own	impressions	,
这	客人	在	厄尔巴岛	曾是	忙碌的	在	添加	向上	这	和	的	他的	自己的	印象	,

在厄尔巴岛的客人正忙着总结自己的所见所闻。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [njuː] ['sɜːkəmstəns] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli]

and	dividing	it	by	this	and	that	new	circumstance	;	for	he	was	totally
和	分割	它	经过	这	和	那	新的	环境	;	为了	他	曾是	完全

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

他完全被蒙在鼓里，于是根据这样那样的新情况进行计算。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ə'net] .

He	was	attracted	by	the	mysterious	interview	of	Mrs	.	Cavely	and	Annette	.
他	曾是	吸引	经过	这	神秘	面试	的	太太	.	-	和	安妮特	.

他被凯夫利夫人和安妮特的神秘访谈所吸引。

- ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [set] [hɪm] [ə'pɒn] [njuː] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

Tinman's	calling	and	departing	set	him	upon	new	calculations	.
-	呼叫	和	离开	放	他	之上	新的	计算	.

廷曼的来访和离去让他开始重新思考。

[ə'net] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] ['vɪzəbli] [dɪ'strest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Annette	grew	cold	and	visibly	distressed	by	her	consciousness	of	it	.
安妮特	生长	寒冷的	和	明显地	苦恼	经过	她	意识	的	它	.

意识到这一点后，安妮特变得心寒，明显感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [muːd] .

She	endeavoured	to	account	for	this	variation	of	mood	.
她	努力	到	帐户	为了	这	变化	的	情绪	.

她试图解释这种情绪变化的原因。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	We	have	been	invited	to	dine	at	the	house	on	the	beach	to	-	morrow	.
"	我们	有	到过	受邀	到	用餐	在	这	房子	在	这	海滩	到	-	明天	.

“我们受邀明天到海边的房子里用餐。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][pə'pɑː] . . .

I	would	not	have	accepted	,	but	papa	.	.	.
我	会	不是	有	公认	,	但	爸爸	.	.	.

我本来不会接受的，但是爸爸.....

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti] .

we	seemed	to	think	it	a	duty	.
我们	似乎	到	思考	它	一个	责任	.

我们似乎认为这是我们的职责。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][juː; jʊ] .

Of	course	the	invitation	extends	to	you	.
的	课程	这	邀请	扩展	到	你	.

当然，我们也邀请您。

[wiː; wi]['fænsi][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ]['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

We	fancy	you	do	not	greatly	enjoy	dining	there	.
我们	想要	你	做	不是	非常	享受	用餐	那里	.

我们觉得您不太喜欢在那里用餐。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][leɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

The	table	will	be	laid	for	you	here	,	if	you	prefer	.
这	桌子	将要	是	铺设	为了	你	这里	, 如果		你	更喜欢	.

如果您愿意，我们可以在这里为您摆好餐桌。

" ['hɜːbət] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .

"	Herbert	preferred	to	try	the	skill	of	Mrs	.	Crickledon	.
"	赫伯特	首选	到	尝试	这	技能	的	太太	.	-	.

赫伯特更愿意尝试克里克尔顿太太的技艺。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒzətɪv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hed] [ˌpriːpə'zes, -'ses][baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'mætʃt]

Now	,	for	positive	penetration	the	head	prepossessed	by	a	suspicion	is	unmatched
现在	,	为了	积极的	渗透	这	头	预先拥有	经过	一个	怀疑	是	无与伦比

;

;
;

现在，对于积极的渗透而言，心存怀疑的头脑是无与伦比的；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['deɪlaɪt] ; [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [liːst] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .

for	where	there	is	no	daylight	;	this	one	at	least	goes	about	with	a	lantern	.
为了	在哪里	那里	是	不	日光	;	这	一	在	至少	去	关于	和	一个	灯笼	.

在没有日光的地方；这个人至少还会提着灯笼到处走。

['hɜːbət] [begd] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Herbert	begged	Mrs	.	Crickledon	to	cook	a	dinner	for	him	,
赫伯特	乞求	太太	.	-	到	厨师	一个	晚餐	为了	他	,

赫伯特恳求克里克尔顿太太为他做顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

and	then	to	give	the	right	colour	to	his	absence	from	the	table	of
和	然后	到	给	这	正确的	颜色	到	他的	缺席	从	这	桌子	的

['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,

Mr	.	Tinman	,
先生	.	铁皮人	,

然后，为了恰当地解释他为何缺席廷曼先生的餐桌，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [deɪz] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [æz; əz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ]

he	started	for	a	winter	day's	walk	over	the	downs	as	sharpening	a
他	开始	为了	一个	冬天	天	走	超过	这	下坡	作为	磨利	一个

['bɪznəs] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

business	as	any	young	fellow	,
商业	作为	任何	年轻的	同伴	,

他像任何一个年轻人一样，开始在冬日的丘陵地带进行一日徒步旅行，以此磨练自己的技艺。

[blʌnt] [ɔː(r)] [kiːn] , [meɪ] [ˌʌndə'teɪk] ; ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði][pen] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]

blunt	or	keen	,	may	undertake	;	excellent	for	men	of	the	pen	,	whether	they	be
钝	或者	敏锐的	,	可能	承担	;	出色的	为了	男人	的	这	笔	,	无论	他们	是

[kri'eɪtɪv] ,

creative	,
有创造力的	,

直率或敏锐，可承担；非常适合笔耕不辍的男士，无论他们是否富有创造力。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] , [ɔ:(r)] ['slɔ:tərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'vju:] ; [gʊd] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli] [ʃi:p]

and	produce	,	or	slaughtering	,	and	review	;	good	,	then	,	for	the	silly	sheep
和	生产	,	或者	屠宰	,	和	审查	;	好的	,	然后	,	为了	这	愚蠢的	羊

[ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəz] .

of	letters	and	the	butchers	.
的	信件	和	这	屠夫	.

并生产、屠宰和审查；那么，这对愚蠢的文人和屠夫来说是好事。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['teɪb(ə)l][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] .

He	sat	down	to	Mrs	.	Crickledon's	table	at	half	-	past	six	.
他	卫星	向下	到	太太	.	-	桌子	在	一半	-	过去的	六	.

六点半，他坐到了克里克尔顿太太的桌旁。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] ,

She	was	,	as	she	had	previously	informed	him	,
她	曾是	,	作为	她	有	之前	知情的	他	,

正如她之前告诉他的那样，

[ə; eɪ] ['fɔ:ti] - [paʊnd] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:tɪŋ] [baɪ] -

a	forty	-	pound	-	a	-	year	cook	at	the	period	of	her	courting	by	Crickledon
一个	四十	-	磅	-	一个	-	年	厨师	在	这	时期	的	她	求爱	经过	-

.

:
.

在克里克尔顿追求她期间，她是一名年收入四十英镑的厨师。

[ðæt] ['zeləs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tu:; tə]

That	zealous	and	devoted	husband	had	made	his	first	excursion	inland	to
那	热心	和	奉献	丈夫	有	制成	他的	第一的	短途旅行	内陆	到

[drɒp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

drop	over	the	downs	to	the	great	house	,
降低	超过	这	下坡	到	这	伟大的	房子	,

那位热情而忠诚的丈夫第一次远行到内陆，翻过丘陵来到那座大宅。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ,

and	fetch	her	away	as	his	bride	,	on	the	death	of	her	master	,
和	拿来	她	离开	作为	他的	新娘	,	在	这	死亡	的	她	掌握	,

趁着她主人去世，将她迎娶为妻。

[sɜ:(r)] ['ælfrɪd] - , [hu:] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][laɪf] ;

Sir	Alfred	Pooney	,	who	never	would	have	parted	with	her	in	life	;
先生	阿尔弗雷德	-	,	WHO	绝不	会	有	分手了	和	她	在	生活	;

阿尔弗雷德·普尼爵士，生前绝不会与她分离；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][ɒv; əv][ðæt] [mænz] [laɪf][hi:; hi] ['də:ti] [ˌθɜ:'ti:n] [pleɪts] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

and	every	day	of	that	man's	life	he	dirtied	thirteen	plates	at	dinner	,
和	每一个	天	的	那	男人的	生活	他	脏的	十三	盘子	在	晚餐	,

那个人一生中每天晚餐都要弄脏13个盘子。

[nɔ:(r)][mɔ:(r)] , [nɔ:(r)] [les] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

nor	more	,	nor	less	,	but	exactly	that	number	,	as	if	he	believed	there	was
也不	更多的	,	也不	较少的	,	但	确切地	那	数字	,	作为	如果	他	相信	那里	曾是

[lʌk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

luck	in	it	.
运气	在	它	.

不多不少，就是这个数字，仿佛他相信这个数字能带来好运。

[ænd; ənd][æz; əz] - [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] .

And	as	Crickledon	said	,	it	was	odd	.
和	作为	-	说	,	它	曾是	奇怪的	.

正如克里克尔顿所说，这很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	it	was	always	a	pleasure	to	cook	for	him	.
但	它	曾是	总是	一个	乐趣	到	厨师	为了	他	.

但为他做饭总是一件令人愉快的事。

['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɒt][ə'baɪd] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːn] ['iːtə(r)] .

Mrs	.	Crickledon	could	not	abide	cooking	for	a	mean	eater	.
太太	.	-	可以	不是	遵守	烹饪	为了	一个	意思是	食客	.

克里克尔顿太太无法忍受为食量小的人做饭。

[ænd; ənd] [wen] - [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən]['eɪkɔːn] ,

And	when	Crickledon	said	he	had	never	seen	an	acorn	,
和	什么时候	-	说	他	有	绝不	已见	一个	橡子	,

当克里克尔顿说他从未见过橡子时，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [wʌn][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] ,

he	might	have	seen	one	had	he	looked	about	him	in	the	great	park	,
他	可能	有	已见	一	有	他	看起来	关于	他	在	这	伟大的	公园	,

如果他环顾一下这座大公园，或许就能看到一个。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

under	the	oaks	,	on	the	day	when	he	came	to	be	married	.
在下面	这	橡树	,	在	这	天	什么时候	他	来了	到	是	已婚	.

在橡树下，在他结婚的那天。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , "

"	Then	it's	a	standing	compliment	to	you	,	Mrs	.	Crickledon	,	that	he	did	not	,	"
"	然后	它是	一个	常设	赞扬	到	你	,	太太	.	-	,	那	他	做过	不是	,	"

[sed] ['hɜːbət] .

said	Herbert	.
说	赫伯特	.

“那么，克里克尔顿夫人，他没有那样做，这真是对您莫大的赞扬，”赫伯特说道。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [sen'tenʃəsnis] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [nəʊ] [waɪn] [wɒz; wəz]

He	remarked	with	the	sententiousness	of	enforced	philosophy	,	that	no	wine	was
他	评论	和	这	简洁	的	强制执行	哲学	,	那	不	葡萄酒	曾是

['betə(r)][ðæn; ðən][bæd] [waɪn] .

better	than	bad	wine	.
更好的	比	坏的	葡萄酒	.

他用一种故作高深的哲学口吻说道，没有酒也比劣质酒好。

['mɪsɪz] . - [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [left] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['lɔdʒə] , [huː] [hæd; həd]

Mrs	.	Crickledon	spoke	of	a	bottle	left	by	her	summer	lodgers	,	who	had
太太	.	-	辐	的	一个	瓶子	左边	经过	她	夏天	房客	,	WHO	有

[ɪn'diːd] [left] [tuː] ,

indeed	left	two	,
的确	左边	二	,

克里克尔顿太太提到她的避暑房客留下了一个酒瓶，而事实上，他们留下了两个酒瓶。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [-] [waɪn] ;

calling	the	wine	invalid's	wine	;
呼叫	这	葡萄酒	无效的	葡萄酒	;

称这种酒为病人的酒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	she	and	her	husband	had	opened	one	on	the	anniversary	of	their
和	她	和	她	丈夫	有	打开	一	在	这	周年纪念日	的	他们的

['mærɪdʒ] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

marriage	day	in	October	.
婚姻	天	在	十月	.

她和丈夫在十月份的结婚纪念日那天开了一家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['dɒktəz] [ʃɒp] , [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] ;

It	had	the	taste	of	doctor's	shop	,	they	both	agreed	;
它	有	这	品尝	的	医生的	店铺	,	他们	两个都	同意	;

他们一致认为，这味道像极了诊所；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['temptɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][sɪp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	as	no	friend	of	theirs	could	be	tempted	beyond	a	sip	,	they	were
和	作为	不	朋友	的	他们的	可以	是	受诱惑	超过	一个	啜饮	,	他们	是

[əd'vaɪzd] ,

advised	,
建议	,

由于他们的朋友都无法抵挡诱惑，只尝了一小口，所以他们被建议：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['tɒnɪk] , [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] - [wɒʃ] ,

because	it	was	called	a	tonic	,	to	mix	it	with	the	pig	-	wash	,
因为	它	曾是	称为	一个	补品	,	到	混合	它	和	这	猪	-	洗	,

因为它被称为滋补品，可以和猪粪混合使用。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] , [bʌt; bət] ['benɪfɪt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] .

so	that	it	should	not	be	entirely	lost	,	but	benefit	the	constitution	of	the	pig	.
所以	那	它	应该	不是	是	完全	丢失的	,	但	益处	这	宪法	的	这	猪	.

这样就不会完全失去营养，反而有益于猪的体质。

['hɜːbət] [sip] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]

Herbert	sipped	at	the	remaining	bottle	,	and	finding	himself	in	the	superior
赫伯特	啜饮	在	这	其余的	瓶子	,	和	寻找	他自己	在	这	优越的

[sə'saɪəti][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˌmænzə'nɪlə] ,

society	of	an	old	Manzanilla	,
社会	的	一个	老的	曼萨尼拉	,

赫伯特啜饮着剩下的酒，发现自己置身于一瓶陈年曼萨尼拉葡萄酒的高级社交圈中。

[ˌriː'fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

refilled	his	glass	.
已补充	他的	玻璃	.

他给自己倒满了杯子。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] [pruːvz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒentl,fəuk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Nothing	I	knows	of	proves	the	difference	between	gentlefolks	and	poor
"	没有什么	我	知道	的	证明	这	不同之处	之间	绅士们	和	贫穷的

[p'ɜːsənz] [æz; əz] [teɪsts] [ɪn] [waɪn] ,

persons	as	tastes	in	wine	,
人	作为	口味	在	葡萄酒	,

“据我所知，没有任何证据能证明贵族和穷人在葡萄酒口味上的区别。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - , [ədˈmaɪərɪŋ][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kʌtlits] ,

"	said	Mrs	.	Crickledon	,	admiring	him	as	she	brought	in	a	dish	of	cutlets	,
"	说	太太	.	-	,	钦佩	他	作为	她	带来	在	一个	盘子	的	肉饼	,

“克里克尔顿太太一边欣赏他，一边端来一盘肉排，”她说。

— [wɪð] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] - ['feɪvərɪt] [sɔːs] [suː'biːz] ,

—	with	Sir	Alfred	Pooney's	favourite	sauce	Soubise	,
—	和	先生	阿尔弗雷德	-	最喜欢的	酱	苏比斯	,

——佐以阿尔弗雷德·普尼爵士最爱的苏比斯酱汁，

[weər'ɪn] ['raɪtli] ['ʌnjən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['meidnz] - [θɔːts]

wherein	rightly	onion	should	be	delicate	as	the	idea	of	love	in	maidens	'	thoughts
其中	没错	洋葱	应该	是	精美的	作为	这	主意	的	爱	在	少女们	-	想法

,

,

,

其中，洋葱的娇嫩应该如同少女心中对爱情的憧憬一般。

[ˌɔːl'biːɪt] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['fleɪvə(r)] .

albeit	constituting	the	element	of	flavour	.
尽管	构成	这	元素	的	味道	.

虽然它是风味的构成要素。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪktəm] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] - [hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] ,

Something	of	such	a	dictum	Sir	Alfred	Pooney	had	imparted	to	his	cook	,
某物	的	这样的	一个	格言	先生	阿尔弗雷德	-	有	传授	到	他的	厨师	,

阿尔弗雷德·普尼爵士曾将类似的格言传授给他的厨师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ,

and	she	repeated	it	with	the	fresh	elegance	of	,
和	她	重复	它	和	这	新鲜的	优雅	的	,

她用一种清新优雅的语气重复了一遍：

[sʌtʃ] [swiːt] ['seɪɪŋz] [wen] [træns'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] :

such	sweet	sayings	when	transfused	through	the	native	mind	:
这样的	甜的	谚语	什么时候	输血	通过	这	本国的	头脑	:

这些甜美的话语，经由本土思想传播开来：

" [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	,
"	他	说	,

他说，

[aɪ] [laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælz] [blʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪs] [raʊnd]

I	like	as	it	was	what	you	would	call	a	young	gal's	blush	at	a	kiss	round
我	喜欢	作为	它	曾是	什么	你	会	称呼	一个	年轻的	女孩们	脸红	在	一个	吻	圆形的

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

a	corner	.
一个	角落	.

我喜欢这种感觉，就像年轻女孩在街角被亲吻时泛起的红晕。

" [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən]['bærənət][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	The	epicurean	baronet	had	the	habit	of	talking	in	that	way	.
"	这	美食家	男爵	有	这	习惯	的	说	在	那	方式	.

“这位享乐主义男爵有那样说话的习惯。”

['hɜːbət] [dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Herbert	drank	to	his	memory	.
赫伯特	喝	到	他的	记忆	.

赫伯特为他干杯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [fɪld] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	well	-	filled	;	he	had	no	work	to	do	,	and	he	was
他	曾是	出色地	-	已填	;	他	有	不	工作	到	做	,	和	他	曾是

[ɪg'zjuːbərənt][ɪn] ['spɪrɪt] ,

exuberant	in	spirits	,
旺盛	在	烈酒	,

他吃得很饱，又没有工作要做，而且精神抖擞。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðəʊz]

as	Mrs	.	Crickledon	knew	her	countrymen	should	and	would	be	under	those
作为	太太	.	-	知道	她	同胞们	应该	和	会	是	在下面	那些

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

克里克尔顿夫人知道，在那种情况下，她的同胞们应该而且将会这样做。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][səʊ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

And	suddenly	he	drew	his	hand	across	a	forehead	so	wrinkled	and	dark	,
和	突然	他	画	他的	手	穿过	一个	前额	所以	皱	和	黑暗的	,

突然，他用手抚摸着布满皱纹、黝黑的额头。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] , " [hɑːt] [ɔː(r)] ['stʌmək] ? "

that	Mrs	.	Crickledon	exclaimed	,	"	Heart	or	stomach	?	"
那	太太	.	-	惊呼	,	"	心	或者	胃	?	"

克里克尔顿太太惊呼道："是心脏还是胃？"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	no	,	"	said	he	.
"	哦	,	不	,	"	说	他	.

"哦，不，"他说。

" [aɪm] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][bəuθ] , [ai][həʊp] .

"	I'm	sound	enough	in	both	,	I	hope	.
"	我是	声音	足够的	在	两个都	,	我	希望	.

"我希望我在这两方面都足够出色。"

" [ðæt] [əʊld] - [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	That	old	Tinman's	up	to	one	of	his	games	,	"	she	observed	.
"	那	老的	-	向上	到	一	的	他的	游戏	,	"	她	观察到	.

"那个老铁皮人又在耍他的花招了，"她说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [hiːz] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [mɪs] [ə'net] [smɪθ] . "

"	He's	circumventing	Miss	Annette	Smith	.	"
"	他是	规避	错过	安妮特	史密斯	.	"

"他这是在绕过安妮特·史密斯小姐。"

" [puː] ! - .

"	Pooh	!	Crickledon	.
"	呸	!	-	.

"噗！蟋蟀节。"

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kænt][biː; bi] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

A	man	of	his	age	can't	be	seriously	thinking	of	proposing	for	a	young	lady	.
一个	男人	的	他的	年龄	不能	是	严重地	思维	的	提议	为了	一个	年轻的	女士	.

他这个年纪的男人不可能认真考虑向年轻女士求婚。

" [hiːz] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [mæn] .

"	He's	a	well	-	kept	man	.
"	他是	一个	出色地	-	保留	男人	.

他很注重个人卫生。

[hiːz] ['nevə(r)] ['rækit] .

He's	never	racketed	.
他是	绝不	球拍	.

他从未参与敲诈勒索。

[hiː; hi][hæd; həd] [nt] [ðə; ði] ['rækɪts] [ɪn] [hɪm] .

He	had	n't	the	rackets	in	him	.
他	有	不	这	球拍	在	他	.

他天生就没有打球的天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

And	she	may	n't	care	for	him	.
和	她	可能	不	关心	为了	他	.

她可能根本不在乎他。

[bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)] [θɪŋz] [drɒp] . "
But we hear things drop . "
但 我们 听到 事物 降低 . "

但我们听说东西会掉下来。

" [wɒt] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [drɒp] , - ?
" What things have you heard drop , Crickledon ?
" 什么 事物 有 你 听到 降低 , - ?

“克里克尔顿，你都听到过什么东西掉下来吗？”

[ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [pɪnz] ; [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ˈkænən] - [bɔːlz] .
In a profound silence you may hear pins ; in a hubbub you may hear cannon - balls .
在 一个 深刻的 沉默 你 可能 听到 别针 ; 在 一个 尘嚣 你 可能 听到 大炮 - 球 .

在寂静无声中，你或许能听到针尖碰撞的声音；在喧嚣嘈杂中，你或许能听到炮弹轰鸣的声音。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈiːvzdrɒpɪŋ] [ˈgɒsɪp] . "
But I never believe in eavesdropping gossip . "
但 我 绝不 相信 在 偷听 闲话 . "

但我从不相信偷听闲言碎语。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , " - [pəˈsjuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" He was heard to say to Mr . Smith , " Crickledon pursued , and she
" 他 曾是 听到 到 说 到 先生 . 史密斯 , " - 追击 , 和 她
[ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
lowered her voice ,
降低 她 嗓音 ,

“有人听到他对史密斯先生说，”克里克尔顿继续说道，她压低了声音，“

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt]
" he was heard to say , it was when they were quarreling over that
" 他 曾是 听到 到 说 , 它 曾是 什么时候 他们 是 争吵 超过 那
- ,
chiwal ,
- ,

“有人听到他说，当时他们正在为那根棍子争吵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪti] [hɑːd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [biːt] [hɪm][ænd; ənd]
and they went at one another pretty hard before Mr . Smith beat him and
和 他们 去 在 一 其他 漂亮的 难的 前 先生 . 史密斯 打 他 和
[hiː; hi][səʊld][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ðæt] [ˈmedəʊ] ;
he sold Mr . Smith that meadow ;
他 卖 先生 . 史密斯 那 草地 ;

他们俩打得非常激烈，最后史密斯先生打败了他，然后他就把那片草地卖给了史密斯先生；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
he was heard to say ,
他 曾是 听到 到 说 ,

有人听到他说：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [ˈlɪftɪd]
there was worse than transportation for Mr . Smith if he but lifted
那里 曾是 更糟 比 运输 为了 先生 . 史密斯 如果 他 但 抬起
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] .
his finger .
他的 手指 .

如果史密斯先生胆敢动一下手指，他将面临比流放更糟糕的下场。

[ðeɪ] - [hæv; həv][ˈɔːf(ə)l] [ˈtempəz] .
They Tinmans have awful tempers .
他们 - 有 可怕 脾气 .

这些铁皮人脾气很暴躁。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] [daɪd] [mə'lɪgnənt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['wʊmən] ,

His	old	mother	died	malignant	,	though	she	was	a	saving	woman	,
他的	老的	母亲	死亡	恶性	,	尽管	她	曾是	一个	保存	女士	,

他年迈的母亲虽然生前乐于助人，但最终还是因病去世了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [əʊd] [ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə; eɪ]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [tʊk]

and	never	owed	a	penny	to	a	Christian	a	hour	longer	than	it	took
和	绝不	欠款	一个	一分钱	到	一个	基督教	一个	小时	更长	比	它	采取

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

to	pay	the	money	.
到	支付	这	钱	.

从未欠过基督徒一分钱，哪怕付款时间超过一小时。

[ænd; ənd][əʊld] - [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] . "

And	old	Tinman's	just	such	another	.	"
和	老的	-	只是	这样的	其他	.	"

老铁皮人就是这样一个人。

" [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] !

"	Transportation	!
"	运输	!

“运输！

" ['hɜ:bət] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [ðæts] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , - .

"	Herbert	ejaculated	,	"	that's	sheer	nonsense	,	Crickledon	.
"	赫伯特	射精	,	"	那就是	透明	废话	,	-	.

赫伯特脱口而出：“这纯属胡说八道，克里克尔顿。”

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] . "

I'm	sure	your	husband	would	tell	you	so	.	"
我是	当然	你的	丈夫	会	告诉	你	所以	.	"

我相信你丈夫也会这么说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:dz] , " ['mɪsɪz] . - [,ri:'dʒɔin, ri-] [wɪð]

"	It	was	my	husband	brought	me	the	words	,	"	Mrs	.	Crickledon	rejoined	with
"	它	曾是	我的	丈夫	带来	我	这	字	,	"	太太	.	-	重新加入	和

[sʌm; səm] ['traɪʌmf] .

some	triumph	.
一些	胜利	.

“是我丈夫把这些话带给我的，”克里克尔顿太太带着几分得意地回答道。

" [hi:; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [əʊn] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] : [bʌt; bət][maɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	He	did	tell	me	,	I	own	,	to	keep	it	shut	:	but	my	speaking	to	you	,
"	他	做过	告诉	我	,	我	自己的	,	到	保持	它	关闭	:	但	我的	请讲	到	你	,

“他确实告诉我不要声张，我承认：但我跟你说了，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθs] , [woʊnt][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] .

a	friend	of	Mr	.	Smith's	,	won't	do	no	harm	.
一个	朋友	的	先生	.	史密斯	,	惯于	做	不	伤害	.

史密斯先生的朋友，不会做坏事。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætri] , ['əʊvə(r)] [ðæt] - [glɑ:s] : - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ]

He	heard	them	under	the	battery	,	over	that	chiwal	glass	:	'	And	you	shall	pay
他	听到	他们	在下面	这	电池	,	超过	那	-	玻璃	:	-	和	你	将	支付

,

,

,

他听到他们在炮台下，透过那面玻璃杯说：“你们必将付出代价。”

- [sez] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ænd; ənd] - [aɪ] ['ʃɑ:nt] , - [sez] [əʊld]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

-	says	Mr	.	Smith	,	and	'	I	sha'n't	,	'	says	old	Tinman	.
-	说道	先生	.	史密斯	,	和	-	我	不会	,	-	说道	老的	铁皮人	.

“史密斯先生说，”老铁匠说，“我不会。”

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] ['deθbed]

Mr	.	Smith	said	he	would	have	it	if	he	had	to	squeeze	a	deathbed
先生	.	史密斯	说	他	会	有	它	如果	他	有	到	挤	一个	临终

[kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

confession	from	a	sinner	.
忏悔	从	一个	罪人	.

史密斯先生说，如果必须逼迫罪人在临终前忏悔，他愿意这么做。

[ðen] [əʊld]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]['faɪərz] [aʊt] , - [juː; jʊ] ! -

Then	old	Tinman	fires	out	,	'	You	!	'
然后	老的	铁皮人	火灾	出去	,	-	你	!	-

然后老铁皮人喊道：“你！”

[hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ] - [ænd; ənd][hiː; hi] ['stæmə] .

he	says	,	'	you	'	and	he	stammered	.
他	说道	,	-	你	-	和	他	结结巴巴	.

他说“你”，然后结结巴巴地说。

- ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

'	Mr	.	Smith	,
-	先生	.	史密斯	,

史密斯先生，

- [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ʃɒkt] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət]

'	my	husband	said	and	you	never	saw	a	man	so	shocked	as	my	husband	at
-	我的	丈夫	说	和	你	绝不	锯	一个	男人	所以	震惊	作为	我的	丈夫	在

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] [dæm] .

being	obliged	to	hear	them	at	one	another	Mr	.	Smith	used	the	word	damn	.
存在	有义务	到	听到	他们	在	一	其他	先生	.	史密斯	用过的	这	单词	该死	.

“我丈夫说，你绝对没见过像我丈夫那样震惊的男人，因为他不得不听他们互相争吵。史密斯先生用了‘该死’这个词。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [sɜː(r)] . - "

'	You	may	laugh	,	sir	.	'	"
-	你	可能	笑	,	先生	.	-	"

“先生，您可以笑。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kæpɪt(ə)li] , - . "

"	You	say	it	so	capitally	,	Crickledon	.	"
"	你	说	它	所以	资本	,	-	.	"

“你说得太好了，克里克尔顿。”

" [ænd; ənd] [ðen] [əʊld]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [sed] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][diː] . [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪft]

"	And	then	old	Tinman	said	,	'	And	a	D	.	to	you	;	and	if	I	lift
"	和	然后	老的	铁皮人	说	,	-	和	一个	D	.	到	你	;	和	如果	我	举起

[maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

my	finger	,
我的	手指	,

“然后老铁皮人说，‘给你一个D；如果我抬起手指，

[ɪts] [bɪg][diː] . [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . "

it's	Big	D	.	on	your	back	.	"
它是	大的	D	.	在	你的	后退	.	"

你背上背着的是大D。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [seɪ] , [ðen] ? "

"	And	what	did	Mr	.	Smith	say	,	then	?	"
"	和	什么	做过	先生	.	史密斯	说	,	然后	?	"

那么，史密斯先生当时说了什么呢?

" [hiː; hi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʃɒt] , [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [gɒd] ! -

"	He	said	,	like	a	man	shot	,	my	husband	says	he	said	,	'	My	God	!	'
"	他	说	,	喜欢	一个	男人	射击	,	我的	丈夫	说道	他	说	,	-	我的	上帝	!	-

“他说，就像中枪了一样，我丈夫说，他说，‘我的天哪！’”

" ['hɜːbət] [fɛlɪŋhæm] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Herbert Fellingham jumped away from the table .
" 赫伯特 费林汉姆 跳了起来 离开 从 这 桌子 .

赫伯特·费林厄姆从桌子旁跳了起来。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['æktʃuəli] [hɜːd] [ðæt] — [dʒʌst] [ðəʊz] [wɜːdz] ? —
" You tell me , Crickledon , your husband actually heard that — just those words ? —
" 你 告诉 我 , - , 你的 丈夫 实际上 听到 那 — 只是 那些 字 ? —
[ðə; ði] [təʊnz] ? "
the tones ? "
这 音调 ? "

“克里克尔顿，你告诉我，你丈夫真的听到了——就听到了那些字眼？——还有那些语气？”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [maɪ][gɒd] ! -
" My husband says he heard him say , ' My God ! '
" 我的 丈夫 说道 他 听到 他 说 , - 我的 上帝 ! -

“我丈夫说他听到他说，‘我的天哪！’”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ʃɒt] [ɔː(r)] [stæbd] .
just like a poor man shot or stabbed .
只是 喜欢 一个 贫穷的 男人 射击 或者 刺伤 .

就像一个穷人被枪击或刀刺一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] - , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːks] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] .
You may speak to Crickledon , if you speaks to him alone , sir .
你 可能 说话 到 - , 如果 你 说话 到 他 独自的 , 先生 .

先生，如果您单独与克里克尔顿交谈，您可以和他谈谈。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I say you ought to know .
我 说 你 应该 到 知道 .

我觉得你应该知道。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz]['nevə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
For I've noticed Mr . Smith since that day has never looked to me the
为了 我已经 注意到 先生 . 史密斯 自从 那 天 有 绝不 看起来 到 我 这
[seɪm] ['iːzi] - ['maɪndɪd] ['hæpi] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [njuː] [hɪm] .
same easy - minded happy gentleman he was when we first knew him .
相同的 简单的 - 有思想 快乐的 绅士 他 曾是 什么时候 我们 第一的 知道 他 .

因为我注意到，从那天起，史密斯先生在我眼中就再也没有像我们初识他时那样，是一位轻松快乐的绅士了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['elbə] ,
He would have had me go to cook for him at Elba ,
他 会 有 有 我 去 到 厨师 为了 他 在 厄尔巴岛 ,

他本来会让我去厄尔巴岛给他做饭的。

[bʌt; bət] - [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] [tuː; tə]
but Crickledon thought I'd better be independent , and Mr . Smith said to
但 - 想法 ID 更好的 是 独立的 , 和 先生 . 史密斯 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但克里克尔顿认为我最好独立自主，史密斯先生对我说：

- [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , - , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
' Perhaps you're right , Crickledon , for who knows how long I may be among you
- 也许 你是 正确的 , - , 为了 WHO 知道 如何 长的 我 可能 是 之中 你
? -
? '
? -

“或许你是对的，克里克尔顿，谁知道我还能和你们在一起多久呢？”

" ['hɜːbət] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn] - [ʃɒp] .
" Herbert took the solace of tobacco in Crickledon's shop .
" 赫伯特 采取 这 慰藉 的 烟草 在 - 店铺 .

赫伯特在克里克尔顿的商店里抽烟寻求慰藉。

[ðens] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
Thence , with the story confirmed to him , he sauntered toward the house on the
因此 , 和 这 故事 确认的 到 他 , 他 漫步 朝向 这 房子 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

于是，在确认了这件事之后，他悠闲地向海滩上的房子走去。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [siː] .
The moon was over sea .
这 月亮 曾是 超过 海 .

月亮在海面上。

['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]
Coasting vessels that had run into the bay for shelter from the North wind
滑行 船只 那 有 跑步 进入 这 湾 为了 庇护所 从 这 北 风
[leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] ['ʃɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,
lay with their shadows thrown shoreward on the cold smooth water ,
躺 和 他们的 阴影 抛掷 向岸边 在 这 寒冷的 光滑的 水 ,

为了躲避北风而驶入海湾的沿岸船只，它们的影子投射在冰冷平静的水面上，朝向海岸。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [breθ] [nɔː(r)] [saʊnd]
almost to the verge of the beach , where there was neither breath nor sound
几乎 到 这 边缘 的 这 海滩 , 在哪里 那里 曾是 两者都不 气息 也不 声音
[ɒv; əv] [wɪnd] ,
of wind ,
的 风 ,

几乎走到了海滩边，那里既没有呼吸也没有风声。

['əʊnli][ðə; ði] [lɪsp] [æt; ət][ðə; ði] ['peb(ə)lz] .
only the lisp at the pebbles .
仅有的 这 口齿不清 在 这 鹅卵石 .

只有鹅卵石上的轻微口齿不清。

['mɪsɪz] . - ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪd] [jʌŋ] [fɛlɪŋhæm]
Mrs . Crickledon's dinner and the state of his heart made young Fellingham
太太 . - 晚餐 和 这 状态 的 他的 心 制成 年轻的 费林汉姆
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪntri] ['ætməsfɪə(r)] .
indifferent to a wintry atmosphere .
冷漠 到 一个 冬季 气氛 .

克里克尔顿太太的晚餐和费林汉姆的心情让他对寒冷的冬天漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][feə(r)] .
It sufficed him that the night was fair .
它 足够了 他 那 这 夜晚 曾是 公平的 .

只要今晚天气晴朗，他就心满意足了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænzə'nɪlə] , [ænd; ənd] [ə'net] ,
He stretched himself on the shingle , thinking of the Manzanilla , and Annette ,
他 拉伸 他自己 在 这 卵石 , 思维 的 这 曼萨尼拉 , 和 安妮特 ,

他伸展身体躺在鹅卵石上，想着曼萨尼拉啤酒和安妮特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][tə'bækəʊ][baɪ][ə; eɪ][draɪ] [stɪl] [eə(r)][ɪn] ['muːnlaɪt] — ['θɪŋkɪŋ]

and	the	fine	flavour	given	to	tobacco	by	a	dry	still	air	in	moonlight	—	thinking
和	这	美好的	味道	给定	到	烟草	经过	一个	干燥	仍然	空气	在	月光	—	思维

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

of	his	work	,
的	他的	工作	,

月光下干燥静谧的空气赋予烟草一种美妙的香味——想到他的工作，

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['ment(ə)l] ['læsɪtjuːd] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	in	the	background	,	as	far	as	mental	lassitude	would	allow	of	it	.
也	,	在	这	背景	,	作为	远的	作为	精神的	倦怠	会	允许	的	它	.

同时，在精神疲惫允许的范围内，也在后台进行着其他事情。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'net] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	idea	of	taking	Annette	to	see	his	first	play	at	the	theatre	when	it
这	主意	的	采取	安妮特	到	看	他的	第一的	玩	在	这	剧院	什么时候	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] — [wɒz; wəz] ['veri] ['suːðɪŋ] .

should	be	performed	—	was	very	soothing	.
应该	是	执行	—	曾是	非常	舒缓	.

带安妮特去看他第一次在剧院上演的戏剧——这个想法让人感到非常欣慰。

[ðə; ði] [biːtʃ] ['rɑːðə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['ɔːdiəns] ,

The	beach	rather	looked	like	a	stage	,	and	the	sea	like	a	ghostly	audience	,
这	海滩	相当	看起来	喜欢	一个	阶段	,	和	这	海	喜欢	一个	幽灵般的	观众	,

沙滩宛如一个舞台，大海则像一群幽灵般的观众。

[wɪð] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

with	,	if	you	will	,
和	,	如果	你	将要	,

也就是说，如果你愿意的话，

[ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [bʌlk] [ɒv; əv] [blæk] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][æt; ət]['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]

the	broadside	bulks	of	black	sailing	craft	at	anchor	for	representatives	of
这	舷侧	散装	的	黑色的	帆船	工艺	在	锚	为了	代表	的

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pɪrz] .

the	newspaper	piers	.
这	报纸	码头	.

报社码头的代表们正停泊在锚地，黑色帆船的舷侧密密麻麻地排列着。

[ə'net] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] ; [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ləʊ] - [bɔːn] , [jet] [swiːt] .

Annette	was	a	nice	girl	;	if	a	little	commonplace	and	low	-	born	,	yet	sweet	.
安妮特	曾是	一个	好的	女孩	;	如果	一个	小的	平凡	和	低的	-	出生	,	然而	甜的	.

安妮特是个好女孩；虽然有点平庸，出身也比较低，但心地善良。

[wɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !

What	a	subject	he	could	make	of	her	father	!
什么	一个	主题	他	可以	制作	的	她	父亲	!

他能把她父亲写成多么有趣的题材啊！

" [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] " ['ɒfəd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	The	Deserter	"	offered	a	new	complication	.
"	这	逃兵	"	提供	一个	新的	并发症	.

《逃兵》带来了一个新的难题。

[fɛlɪŋhæm] ['ræpɪdli] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fænsi] — [væn] ['diːmən] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Fellingham	rapidly	sketched	it	in	fancy	—	Van	Diemen	,	as	a	Member	of	the
费林汉姆	快速	草图	它	在	想要	—	范	迪门	,	作为	一个	成员	的	这

['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Parliament	of	Great	Britain	,
议会	的	伟大的	英国	,

费林厄姆迅速地凭想象勾勒出他的形象——范迪门，作为英国议会议员，

[led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrændɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] !

led	away	from	the	House	of	Commons	to	be	branded	on	the	bank	!
引领	离开	从	这	房子	的	公共领域	到	是	品牌	在	这	银行	!

从下议院被带走，然后被烙印在河岸上！

[wɒt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fɔːl] !

What	a	magnificent	fall	!
什么	一个	壮丽	落下	!

多么壮观的瀑布！

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [fjuː] [ɪnˈtensli] [drəˈmætɪk] [pəˈzɪʃnz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːəl] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmedɪtətɪv]

We	have	so	few	intensely	dramatic	positions	in	English	real	life	that	the	meditative
我们	有	所以	很少	强烈地	戏剧性	职位	在	英语	真实的	生活	那	这	冥想

[ˈɔːθə(r)] [gruː] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

author	grew	enamoured	of	this	one	,
作者	生长	坠入爱河	的	这	一	,

英国现实生活中很少有如此戏剧性的情节，以至于这位沉思的作者对这个情节格外着迷。

[ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] " [hɑː] ! " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒnək] [rɪˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [əˈpɔɪntɪd]

and	laughed	out	a	royal	"	Ha	!	"	like	a	monarch	reviewing	his	well	-	appointed
和	笑了	出去	一个	皇家	"	哈	!	"	喜欢	一个	君主	复习	他的	出色地	-	任命

[ˈsəʊldʒəri] .

soldiery	.
士兵	.

然后像君主检阅装备精良的士兵一样，发出了一声响亮的"哈！"大笑。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [væn] [ˈdiːmənz] [vɔɪs] ; " [aɪ] [smelt] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] .

"	There	you	are	,	"	said	Van	Diemen's	voice	;	"	I	smelt	your	pipe	.
"	那里	你	是	,	"	说	范	迪门的	嗓音	;	"	我	冶炼	你的	管道	.

"你在这儿，"范迪门的声音说道；"我闻到了你的烟斗。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [rʌm] [ˈfeləʊ] , [tuː; tə] [bɪˈlaɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .

You're	a	rum	fellow	,	to	belying	out	on	the	beach	on	a	cold	night	.
你是	一个	朗姆酒	同伴	,	到	欺骗	出去	在	这	海滩	在	一个	寒冷的	夜晚	.

你真是个怪人，竟然在寒冷的夜晚躺在沙滩上。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	like	you	the	worse	for	it	.
我	不	喜欢	你	这	更糟	为了	它	.

我并不因此而更讨厌你。

[twɒz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] . "

Twas	for	the	romance	of	the	moon	in	my	young	days	.	"
那是	为了	这	浪漫	的	这	月亮	在	我的	年轻的	天	.	"

那都是因为我年轻时对月亮的浪漫情怀。

" [weə(r)] [ɪz] [əˈnet] ? " [sed] [fɛlɪŋhæm] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Where	is	Annette	?	"	said	Fellingham	,	jumping	to	his	feet	.
"	在哪里	是	安妮特	?	"	说	费林汉姆	,	跳	到	他的	脚	.

"安妮特在哪儿？"费林厄姆说着，猛地站了起来。

" [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ?

"	My	daughter	?
"	我的	女儿	?

"我的女儿?

[ʃiː; ʃi] - [es] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] . "

She	'	s	taking	leave	of	her	intended	.	"
她	-	s	采取	离开	的	她	故意的	.	"

她要和她的未婚夫告别了。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [fɛlɪŋhæm] [gɑːspt] .

"	Fellingham	gasped	.
"	费林汉姆	倒吸一口气	.

费林厄姆倒吸了一口气。

" [gʊd] ['hevənz] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Good	heavens	,	Mr	.	Smith	,	what	do	you	mean	?	"
"	好的	天	,	先生	.	史密斯	,	什么	做	你	意思是	?	"

“我的天哪，史密斯先生，您这是什么意思？”

" [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] , [maɪ] [læd] .

"	Pick	up	your	pipe	,	my	lad	.
"	挑选	向上	你的	管道	,	我的	小伙子	.

“拿起你的烟斗，孩子。”

[gˈɜːlz] [tʃuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [ai] [səˈpəʊz] "

Girls	choose	as	they	please	,	I	suppose	"
女孩们	选择	作为	他们	请	,	我	认为	"

我想，女孩子可以自由选择。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?

"	Her	intended	,	did	you	say	,	sir	?
"	她	故意的	,	做过	你	说	,	先生	?

“您说的是她的未婚妻，先生？”

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? "

What	can	that	mean	?	"
什么	能	那	意思是	?	"

那是什么意思呢?

" [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

"	My	dear	good	young	fellow	,	don't	make	a	fuss	.
"	我的	亲爱的	好的	年轻的	同伴	,	不	制作	一个	大惊小怪	.

“我亲爱的好小伙子，别大惊小怪的。”

[wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

We're	all	going	to	stay	here	,	and	very	glad	to	see	you	from	time	to	time
是	全部	去	到	停留	这里	,	和	非常	高兴的	到	看	你	从	时间	到	时间

.

:
.

我们都会留在这里，也很高兴能时不时地见到你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [mɑːt]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][æz; əz] [aɪv] [dʌn] ;

The	fact	is	,	I	oughtn't	to	have	quarrelled	with	Mart	Tinman	as	I've	done	;
这	事实	是	,	我	不应该	到	有	争吵	和	市场	铁皮人	作为	我已经	完毕	;

事实上，我不应该像我那样和马特·廷曼争吵；

[aɪm] [tuː] ['pepəri] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

I'm	too	peppery	by	nature	.
我是	也	胡椒	经过	自然	.

我天生脾气比较急躁。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fact	is	,	I	struck	him	,	and	he	forgave	it	.
这	事实	是	,	我	击	他	,	和	他	原谅了	它	.

事实是，我打了他，但他原谅了我。

[ai][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [maɪ'self] .

I	could	n't	have	done	that	myself	.
我	可以	不	有	完毕	那	我	.

我一个人做不到。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ə'pɒn][maɪ][səʊl] , [ai][duː; də] .

And	I	believe	I'm	in	for	a	headache	to	-	morrow	;	upon	my	soul	,	I	do	.
和	我	相信	我是	在	为了	一个	头痛	到	-	明天	;	之上	我的	灵魂	,	我	做	.

我发誓，我明天肯定会头疼。

[mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wʊd] [ʃæm'peɪn] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [ai] [strʌk] [hɪm] ,

Mart	Tinman	would	champagne	us	;	but	,	poor	old	boy	,	I	struck	him	,
市场	铁皮人	会	香槟酒	我们	;	但	,	贫穷的	老的	男生	,	我	击	他	,

马特·廷曼会给我们香槟；但是，可怜的老伙计，我打了他。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə'mendz] — ['dɪd(ə)nt] [siː] [maɪ] [wei] ;

and	I	couldn't	make	amends	—	didn't	see	my	way	;
和	我	不能	制作	修改	—	没有	看	我的	方式	;

我无法弥补过错——看不到出路；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʒɔɪnd] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] — [tuː; tə][ðə; ði] [djuːs] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] !

and	we	joined	hands	over	the	glass	—	to	the	deuce	with	the	glass	!
和	我们	加入	双手	超过	这	玻璃	—	到	这	二	和	这	玻璃	!

我们手牵着手，举起酒杯——举杯共饮！

— [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['neti] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	and	the	end	of	it	is	,	Netty	—	she	did	n't	propose	it	,
—	和	这	结尾	的	它	是	,	内蒂	—	她	做过	不	提出	它	,

——最后，内蒂——她并没有求婚。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] — [ai] [seɪ] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

but	as	I'm	in	his	—	I	say	,	as	I	had	struck	him	,	she	—	it	was	rather
但	作为	我是	在	他的	—	我	说	,	作为	我	有	击	他	,	她	—	它	曾是	相当

['sɒləm] ,

solemn	,
庄严	,

但当我在他——我说，当我打他时，她——的怀里，气氛相当庄严肃穆，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ,

if	you	had	seen	us	—	she	burst	into	tears	,	and	there	was	Mrs	.	Cavely	,
如果	你	有	已见	我们	—	她	爆裂	进入	眼泪	,	和	那里	曾是	太太	.	-	,

如果你看到我们——她突然哭了起来，卡维利太太也在场，

[ænd; ənd][əʊld] [mɑːt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] — [ɪf] [aɪm] [nɒt][ə; eɪ] ['vɪlən] !

and	old	Mart	,	and	me	as	big	a	fool	—	if	I'm	not	a	villain	!
和	老的	市场	,	和	我	作为	大的	一个	傻子	—	如果	我是	不是	一个	恶棍	!

还有老马特，还有我，我简直是个大傻瓜——如果我不是个恶人的话！

" [fɛlɪŋhæm] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][tɪn] [mænz] [waɪn] .

"	Fellingham	perceived	a	more	than	common	effect	of	Tin	man's	wine	.
"	费林汉姆	感知	一个	更多的	比	常见的	影响	的	锡	男人的	葡萄酒	.

“费林厄姆察觉到锡人酒的影响非同寻常。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [væn] ['diːmən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	touched	Van	Diemen	on	the	shoulder	.
他	感动	范	迪门	在	这	肩膀	.

他拍了拍范迪门的肩膀。

" [meɪ] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	May	I	beg	to	hear	exactly	what	has	happened	?	"
"	可能	我	求	到	听到	确切地	什么	有	发生	?	"

请问究竟发生了什么事?

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [əʊld] ['ɪŋgləənd] ,

"	Upon	my	soul	,	we're	all	going	to	live	comfortably	in	Old	England	,
"	之上	我的	灵魂	,	是	全部	去	到	居住	舒适地	在	老的	英格兰	,

“我发誓，我们都将在古老的英格兰过上舒适的生活。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kæmp] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['stjuːpɪd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

and	no	more	quarreling	and	decamping	,	"	was	the	stupid	rejoinder	.
和	不	更多的	争吵	和	撤离	,	"	曾是	这	愚蠢的	回复	.

“不再争吵，不再离去，”这是愚蠢的反驳。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nt] [ɪg'zæktlɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ɪg'zæktlɪ] - ?

"	Except	that	I	did	n't	exactly	—	I	think	you	said	I	exactly	'	?
"	除了	那	我	做过	不	确切地	—	我	思考	你	说	我	确切地	-	?

“只不过我并没有完全做到——我想你说过我完全做到了？”

— [aɪ] [dɪd] [nt] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [mɑːt] [æz; əz] [maɪ] — [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] ;

—	I	did	n't	bargain	for	old	Mart	as	my	—	but	he's	a	sound	man	;
—	我	做过	不	便宜货	为了	老的	市场	作为	我的	—	但	他是	一个	声音	男人	;

—我没想到老马特会成为我的—但他是个可靠的人；

[mɑːrts] [maɪ] ['dʒuːniə(r)] ; [hiːz] [rɪtʃ] .

Mart's	my	junior	;	he's	rich	.
超市	我的	初级	;	他是	富有的	.

马特是我的下属；他很有钱。

[hiːz] ['iːkəʊ] . . .

He's	eco	.	.	.
他是	生态	.	.	.

他很环保.....

[hiːz] ['iːkəʊ] . . .

he's	eco	.	.	.
他是	生态	.	.	.

他很环保.....

[juː; jʊ] [nəʊ] — [maɪ] [lɔːd] !

you	know	—	my	Lord	!
你	知道	—	我的	主	!

你知道——我的主啊!

[wɛrz] [maɪ] [breɪnz] ? — [bʌt; bət] [hiːz] ['ʌpraɪt] — - [nɑːməkəl] ! "

where's	my	brains	?	—	but	he's	upright	—	'	nomical	!	"
在哪里?	我的	大脑	?	—	但	他是	直立	—	-	正常	!	"

我的脑子呢？——但他站得笔直——真棒!

" [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [mæn] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] , [wɪð] [sɪ'deɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	An	economical	man	,	"	said	Fellingham	,	with	sedate	impatience	.
"	一个	经济	男人	,	"	说	费林汉姆	,	和	稳重	不耐烦	.

“一个节俭的人，”费林厄姆带着平静的不耐烦说道。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [aɪm] ['hɑːtɪli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , " [rɪ'tɜːnd]

"	My	dear	sir	,	I'm	heartily	obliged	to	you	for	your	assistance	,	"	returned
"	我的	亲爱的	先生	,	我是	衷心地	有义务	到	你	为了	你的	协助	,	"	返回

“亲爱的先生，我衷心感谢您的帮助，”他回答道。

[væn] ['diːmən] .

Van	Diemen	.
范	迪门	.

范迪门。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Here she is .
" 这里 她 是 .

她来了。

" [əˈnet] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [flɪnt] [wɔːl] .
" Annette had come out of the gate in the flint wall .
" 安妮特 有 来 出去 的 这 门 在 这 燧石 墙 .

“安妮特从燧石墙的大门里走了出来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ˈslaɪtli] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˈhɜːbət] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkəʊstgɑːd] ,
She started slightly on seeing Herbert , whom she had taken for a coastguard ,
她 开始 轻微地 在 看到 赫伯特 , 谁 她 有 已采取 为了 一个 海岸警卫队 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说，见到赫伯特时，她有点紧张，因为她误以为赫伯特是海岸警卫队员。

[hiː; hi] [baʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtruːsɪvli] .
He kept his head bent , peering at her intrusively .
他 保留 他的 头 弯曲 , 窥视 在 她 侵入式地 .

他低着头，不怀好意地盯着她看。

" [ɪts] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] [ʃæmˈpeɪn] , " [væn] [ˈdiːmən] [sed] ,
" It's the air on champagne , " Van Diemen said ,
" 它是 这 空气 在 香槟酒 , " 范 迪门 说 ,

“这是香槟酒里的空气，”范迪门说道。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm] .
calling on his lungs to clear themselves and right him .
呼叫 在 他的 肺 到 清除 他们自己 和 正确的 他 .

他呼唤肺部自行清理，让他恢复正常。

" [aɪ][wɒz; wəz] [nt] [ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" I was n't a bit queer in the house . "
" 我 曾是 不 一个 少量 酷儿 在 这 房子 . "

“我在家里一点也不觉得奇怪。”

" [ðə; ði][eə(r)][ɒn] - [ʃæmˈpeɪn] ! " [sed] [fɛlɪŋhæm] .
" The air on Tinman's champagne ! " said Fellingham .
" 这 空气 在 - 香槟酒 ! " 说 费林汉姆 .

“锡人香槟里的空气！”费林厄姆说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] [tuː] ['hɒstaɪl] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] .
" It must be like the contact of two hostile chemical elements .
" 它 必须 是 喜欢 这 接触 的 二 敌对的 化学 元素 .

“这就像两种敌对化学元素接触一样。”

" [əˈnet] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] .
" Annette walked faster .
" 安妮特 步行 快点 .

安妮特走得更快了。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [tuː; tə][ðə; ði][skænt] - ['bleɪdɪd] [grɑːs] - [swiːp] ['rʌnɪŋ]

They	descended	from	the	shingle	to	the	scant	-	bladed	grass	-	sweep	running
他们	下降	从	这	卵石	到	这	稀少	-	带刃的	草	-	扫	跑步

[raʊnd] [ðə; ði] ['sɔːltɪd] [taʊn] - [rɪ'fjuːz] [ɒn] [tə'wɔːd] ['elbə] .

round	the	salted	town	-	refuse	on	toward	Elba	.
圆形的	这	咸的	镇	-	拒绝	在	朝向	厄尔巴岛	.

他们从鹅卵石滩下来，来到环绕着撒满盐的城镇垃圾、通往厄尔巴岛方向的稀疏草地上。

[væn] ['diːmən] [snɪft] , [ɪ'dʒækjuleɪt] , " [aɪl] [biː; bi] [best] [mæn] [wɪð] [mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ə'baʊt] [ðɪs]

Van	Diemen	sniffed	,	ejaculating	,	"	I'll	be	best	man	with	Mart	Tinman	about	this
范	迪门	嗅了嗅	,	射精	,	"	患病的	是	最好的	男人	和	市场	铁皮人	关于	这

['bɪznəs] !

business	!
商业	!

范迪门哼了一声，说道：“在这件事上，我将和马特·廷曼一起担任最佳助手！”

[jʊl] [stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . — — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

You'll	stop	with	us	,	Mr	.	—	—	what's	your	Christian	name	?
你会	停止	和	我们	,	先生	.	—	—	是什么	你的	基督教	姓名	?

你会和我们一起停下来的，先生——请问您叫什么名字?

[stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Stop	with	us	as	long	as	you	like	.
停止	和	我们	作为	长的	作为	你	喜欢	.

您愿意在我们这里待多久都行。

[əʊld] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Old	friends	for	me	!
老的	朋友们	为了	我	!

老朋友们，我好想念你们!

[ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nelsn] [wɒz; wəz][maɪ][mæn] ,

The	joke	of	it	is	that	Nelson	was	my	man	,
这	开玩笑	的	它	是	那	纳尔逊	曾是	我的	男人	,

可笑的是，纳尔逊曾是我的偶像。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

and	yet	I	went	and	enlisted	in	the	cavalry	.
和	然而	我	去	和	入伍	在	这	骑兵	.

然而，我还是去应征入伍，加入了骑兵队。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsɪz] ,

If	you	talk	of	chemical	substances	,
如果	你	讲话	的	化学	物质	,

如果说的是化学物质，

[əʊld] [mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] [huː] ['nevə(r)] [kɛəd] [ə; eɪ] [dʌmp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

old	Mart	Tinman	was	a	sneak	who	never	cared	a	dump	for	his
老的	市场	铁皮人	曾是	一个	潜行	WHO	绝不	关心	一个	倾倒	为了	他的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

老马特·廷曼是个偷偷摸摸的人，他对自己国家漠不关心;

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ə'baʊt] [ðæt] ... . . ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . . .

and	I'm	not	to	speak	a	single	sybbarel	about	that	...	.	.	over	there	.	.	.
和	我是	不是	到	说话	一个	单身的	-	关于	那	...	.	.	超过	那里	.	.	.

我绝对不能在那边说一个字.....

[ɒ'streɪlɪə] . . .

Australia	.	.	.
澳大利亚	.	.	.

澳大利亚 。 。 。

[gɪpslænd] !
Gippsland !
吉普斯兰 !

吉普斯兰!

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [kliːn] ['əʊvə(r)] .
So down he went , clean over .
所以 向下 他 去 , 干净的 超过 .

于是他倒下了，彻底翻了过去。

['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
Very sorry for what we have done .
非常 对不起 为了 什么 我们 有 完毕 .

对于我们所做的事情，我深感抱歉。

[kən'traɪt] .
Contrite .
懊悔 .

懊悔。

['penɪtənt] . "
Penitent . "
忏悔者 . "

忏悔者。

" [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ə'net] .
" Now we feel the wind a little , " said Annette .
" 现在 我们 感觉 这 风 一个 小的 , " 说 安妮特 .

“现在我们稍微感觉到风了，”安妮特说。

[fɛlɪŋhæm] [m'ɜːməd] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ; [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [luːs] .
Fellingham murmured , " Allow me ; your shawl is flying loose .
费林汉姆 低声说道 , " 允许 我 ; 你的 披肩 是 飞行 松动的 .

费林汉姆低声说道：“请允许我帮你；你的披肩松开了。”

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [sed] ,
" He laid his hands on her arms , and , pressing her in a tremble , said ,
" 他 铺设 他的 双手 在 她 武器 , 和 , 紧迫 她 在 一个 颤抖 , 说 ,

“他把手放在她的胳膊上，紧紧地按着她，让她颤抖着，说道：

" [wʌn] [saɪn] !
" One sign !
" 一 符号 !

“一个迹象！”

[ɪts] [nɒt] [truː] ?
It's not true ?
它是 不是 真的 ?

这不是真的?

[ə; eɪ] [wɜːd] !
A word !
一个 单词 !

一句话!

[duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ? "
Do you hate me ? "
做 你 恨 我 ? "

你恨我吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəʊld] ,

"	Thank	you	very	much	,	but	I	am	not	cold	,
"	感谢	你	非常	很多	,	但	我	是	不是	寒冷的	,

“非常感谢，但我并不冷。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	she	replied	and	linked	herself	to	her	father	.
"	她	回复	和	链接	她自己	到	她	父亲	.

她回答道，并把自己与她的父亲联系起来。

[væn] ['diːmən] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli] [bɔɪz] !

Van	Diemen	immediately	shouted	,	"	For	we	are	jolly	boys	!
范	迪门	立即地	喊叫	,	"	为了	我们	是	快乐的	男孩们	!

范迪门立刻喊道：“因为我们是快乐的小伙子！”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli] [bɔɪz] !

for	we	are	jolly	boys	!
为了	我们	是	快乐的	男孩们	!

因为我们是快乐的男孩！

[ɪts] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

It's	the	air	on	the	champagne	.
它是	这	空气	在	这	香槟酒	.

这是香槟酒里的空气。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['elbə] ,

And	hang	me	,	"	said	he	,	as	they	entered	the	grounds	of	Elba	,
和	悬挂	我	,	"	说	他	,	作为	他们	进入	这	理由	的	厄尔巴岛	,

“把我吊死吧，”他边说边和他们一起走进了厄尔巴岛的土地。

" [ɪf] [ai][doʊnt] [wɔːk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['prɒpəti] .

"	if	I	don't	walk	over	my	property	.
"	如果	我	不	走	超过	我的	财产	.

“如果我不走过我的地界。”

" [ə'net] [ˌɪntə'pəʊzd] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	Annette	interposed	;	she	stood	like	a	reed	in	his	way	.
"	安妮特	插入	;	她	站立	喜欢	一个	芦苇	在	他的	方式	.

安妮特挡在了他前面；她像一根芦苇一样挡住了他的去路。

" [nəʊ] ! [maɪ] [lɔːd] !

"	No	!	my	Lord	!
"	不	!	我的	主	!

“不！我的大人！”

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][səʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] !

I'll	see	what	I	sold	you	for	!
患病的	看	什么	我	卖	你	为了	!

我倒要看看我把你卖了多少钱！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪm][æn; ən]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgləənd] ,

"	I'm	an	owner	of	the	soil	of	Old	England	,
"	我是	一个	所有者	的	这	土壤	的	老的	英格兰	,

“我是古老英格兰土地的所有者，”

[ænd; ənd][keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['skwaɪə(r)][ðæn; ðən] [nə'pəʊlɪən] - .

and	care	no	more	for	the	title	of	squire	than	Napoleon	Bonaparty	.
和	关心	不	更多的	为了	这	标题	的	乡绅	比	拿破仑	-	.

他对乡绅的头衔毫不在意，就像拿破仑·波拿巴一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] :

But	I'll	tell	you	what	,	Mr	.	Hubbard	:
但	患病的	告诉	你	什么	,	先生	.	哈伯德	:

但我可以告诉你，哈伯德先生：

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɒg][æz; əz][əʊld][væn] ['diːmən]

your	mother	was	never	so	astonished	at	her	dog	as	old	Van	Diemen
你的	母亲	曾是	绝不	所以	惊讶	在	她	狗	作为	老的	范	迪门

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [kɔːld] ['skwaɪə(r)][ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] .

would	be	to	hear	himself	called	squire	in	Old	England	.
会	是	到	听到	他自己	称为	乡绅	在	老的	英格兰	.

你母亲对她的狗的惊讶程度，恐怕不及老范迪门听到自己在古老的英格兰被称作乡绅时的惊讶程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [rɒŋ] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz]

And	a	convict	he	was	,	for	he	did	wrong	once	,	but	he	worked	his
和	一个	定罪	他	曾是	,	为了	他	做过	错误的	一次	,	但	他	工作	他的

[rɪ'dempʃn] .

redemption	.
赎回	.

他曾是一名罪犯，因为他犯过错，但他努力赎罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ][legz] [ə'gen] .

And	the	smell	of	my	own	property	makes	me	feel	my	legs	again	.
和	这	闻	的	我的	自己的	财产	制作	我	感觉	我的	腿	再次	.

闻到自己家的味道，我的腿又有了知觉。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] ,

And	I'll	tell	you	what	,	Mr	.	Hubbard	,
和	患病的	告诉	你	什么	,	先生	.	哈伯德	,

我告诉你，哈伯德先生，

[æz; əz] ['neti] [kɔːlz] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] :

as	Netty	calls	you	when	she	speaks	of	you	in	private	:
作为	内蒂	呼叫	你	什么时候	她	说话	的	你	在	私人的	:

就像Netty私下里称呼你那样：

[mɑːt] - [aɪ'diəz][ɒv; əv] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['helθi] [smelz] ,

Mart	Tinman's	ideas	of	wine	are	pretty	much	like	his	ideas	of	healthy	smells	,
市场	-	想法	的	葡萄酒	是	漂亮的	很多	喜欢	他的	想法	的	健康	气味	,

马特·廷曼对葡萄酒的看法与他对健康气味的看法非常相似。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] - , [maɪnd] ,

and	when	I'm	bailiff	of	Crikswich	,	mind	,
和	什么时候	我是	法警	的	-	,	头脑	,

记住，当我担任克里克维奇的法警时……

[hiːl] [faɪnd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] .

he'll	find	two	to	one	against	him	in	our	town	council	.
地狱	寻找	二	到	一	反对	他	在	我们的	镇	理事会	.

在我们的镇议会里，他会发现反对他的人是他的两倍。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][doʊnt]['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] —

I	love	my	country	,	but	hang	me	if	I	don't	purify	it	—
我	爱	我的	国家	,	但	悬挂	我	如果	我	不	净化	它	—

我爱我的祖国，但如果我不净化它，就把我绞死吧——

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [ə; eɪ][ə'pɒn] [hɪm] ,

"	Saying	this	,	with	the	excitement	of	a	high	resolve	a	upon	him	,
"	说	这	,	和	这	激动	的	一个	高的	解决	一个	之上	他	,

“说着这番话时，他神情激动，决心坚定，”

[væn] ['di:mən] [bɔ:d] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] - [breɪk] , [ænd; ənd] [fɛlɪŋhæm] [sed] [tu:; tə] [ə'net] :

Van	Diemen	bored	through	a	shrubbery	-	brake	,	and	Fellingham	said	to	Annette	:
范	迪门	无聊的	通过	一个	灌木	-	制动	,	和	费林汉姆	说	到	安妮特	:

范迪门钻过一片灌木丛，费林厄姆对安妮特说：

" [hæv; həv][aɪ] [lɒst] [ju:; jʊ] ? "

"	Have	I	lost	you	?	"
"	有	我	丢失的	你	?	"

“我失去你了吗？”

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	I	belong	to	my	father	,	"	said	she	,
"	我	属于	到	我的	父亲	,	"	说	她	,

“我属于我的父亲，”她说。

[kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['femənɪn] ['gɑ:mənts] [tu:; tə] [step] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

contracting	and	disengaging	her	feminine	garments	to	step	after	him	in	the
承包	和	脱离	她	女性	服装	到	步	后	他	在	这

[kəʊld]['sɪlvə(r)] - ['spɒtɪd] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] .

cold	silver	-	spotted	dusk	of	the	winter	woods	.
寒冷的	银	-	斑	黄昏	的	这	冬天	树林	.

她收紧又脱下女性的衣衫，跟在他身后，步入冬日森林寒冷的暮色中，那里闪烁着银光。

[væn] ['di:mən] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd] .

Van	Diemen	came	out	on	a	fish	-	pond	.
范	迪门	来了	出去	在	一个	鱼	-	池塘	.

范·迪门来到一个鱼塘上。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [jʌŋ] [wʌnz] !

"	Here	you	are	,	young	ones	!
"	这里	你	是	,	年轻的	一个	!

“孩子们，你们来了！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][peə(r)] .

"	he	said	to	the	pair	.
"	他	说	到	这	一对	.

他对两人说。

" [ðɪs] [weɪ] , [ˌfeləʊ'mæn] .

"	This	way	,	Fellowman	.
"	这	方式	,	同胞	.

“这边请，伙计。”

[aɪm]['klɪərə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [aɪv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .

I'm	clearer	now	,	and	it's	my	belief	I've	been	talking	nonsense	.
我是	更清晰	现在	,	和	它是	我的	信仰	我已经	到过	说	废话	.

我现在思路清晰多了，我相信我之前一直在胡说八道。

[aɪm] [pʌft] [ʌp] [wɪð] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [hɑ:t] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] .

I'm	puffed	up	with	money	,	and	have	n't	the	heart	I	once	had	.
我是	膨胀的	向上	和	钱	,	和	有	不	这	心	我	一次	有	.

我被金钱冲昏了头脑，失去了曾经拥有的那份赤诚之心。

[aɪ] [seɪ] , [ˌfeləʊ'mæn] , - , ['hʌbəd] — [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [neɪm] ?

I	say	,	Fellowman	,	Fellowbird	,	Hubbard	—	what's	your	right	name	?
我	说	,	同胞	,	-	,	哈伯德	—	是什么	你的	正确的	姓名	?

我说，伙计，伙计，哈伯德——你的真名是什么？

— ['fænsi] [æn; ən][əʊld] [kɑ:p] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

—	fancy	an	old	carp	fished	out	of	that	pond	and	flung	into	the	sea	.
—	想要	一个	老的	鲤鱼	钓鱼	出去	的	那	池塘	和	扔	进入	这	海	.

想象一下，从池塘里钓上来一条老鲤鱼，然后扔进大海。

[ðæts] ['eksaɪl] !
That's exile !
那就是 流亡 !

那是流放!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][doʊnt][maɪnd] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? "
And if the girl don't mind , what does it matter ? "
和 如果 这 女孩 不 头脑 , 什么 做 它 事情 ? "

如果女孩不介意，那又有什么关系呢?

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [fɛlɪŋhæm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [pə'pɑː] , " [sed]
" Mr . Herbert Fellingham , I think , would like to go to bed , papa , " said
" 先生 . 赫伯特 费林汉姆 , 我 思考 , 会 喜欢 到 去 到 床 , 爸爸 , " 说

“我想，赫伯特·费林厄姆先生想去睡觉了，爸爸，”他说。

[ə'net] .
Annette .
安妮特 .

安妮特。

" [mɪs] [smɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kəʊld] , " [fɛlɪŋhæm] [hint] .
" Miss Smith must be getting cold , " Fellingham hinted .
" 错过 史密斯 必须 是 获得 寒冷的 , " 费林汉姆 暗示 .

“史密斯小姐一定觉得冷了，”费林厄姆暗示道。

" [baʊns] [ə'weɪ] [ˌɪn'dɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [væn] ['diːmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
" Bounce away indoors , " replied Van Diemen , and he led them like a bull .
" 弹跳 离开 室内 , " 回复 范 迪门 , 和 他 引领 他们 喜欢 一个 公牛 .

“往室内跑去吧，”范迪门回答道，然后像公牛一样领着他们。

[ə'net] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
Annette was disinclined to leave them together in the smoking - room ,
安妮特 曾是 不情愿 到 离开 他们 一起 在 这 吸烟 - 房间 ,

安妮特不愿让他们俩单独待在吸烟室里。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
and under the pretext of wishing to see her father to bed she remained
和 在下面 这 借口 的 祝 到 看 她 父亲 到 床 她 剩余
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

她以想送父亲上床睡觉为借口，留了下来。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn] ['hɜːbət] [ðæt]
though there was a novel directness and heat of tone in Herbert that
尽管 那里 曾是 一个 小说 直接 和 热 的 语气 在 赫伯特 那
[ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
alarmed her ,
惊慌 她 ,

虽然赫伯特的文风中有一种新颖的直率和热烈的语气，这让她感到不安，

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
and with reason .
和 和 原因 .

而且有理有据。

[hiː; hi] [di'vain] [ɪn] ['hɪdiəs] ['aʊtlaɪnz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He divined in hideous outlines what had happened .
他 神谕 在 可怕 概述 什么 有 发生 .

他隐约看到了事情的可怕经过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪgjər] [ɒn] ['iːzi] [aɪs] ,

He	was	no	longer	figuring	on	easy	ice	,
他	曾是	不	更长	计算	在	简单的	冰	,

他不再指望在冰面上轻松取胜了。

[bʌt; bət] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)]

but	desperate	at	the	prospect	of	a	loss	to	himself	,	and	a	fate	for
但	绝望的	在	这	前景	的	一个	损失	到	他自己	,	和	一个	命运	为了

[ə'net] ,

Annette	,
安妮特	,

但他一想到自己可能会失败，以及安妮特可能会遭遇的命运，就感到绝望。

[ðæt] [tɒst] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] .

that	tossed	him	from	repulsion	to	incredulity	,	and	so	back	.
那	抛掷	他	从	排斥	到	怀疑	,	和	所以	后退	.

这让他从厌恶到难以置信，如此反复。

[væn] ['diːmən] [begd] [hɪm][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Van	Diemen	begged	him	to	light	his	pipe	.
范	迪门	乞求	他	到	光	他的	管道	.

范迪门恳求他帮他点燃烟斗。

" [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

"	I'm	off	to	London	to	-	morrow	,	"	said	Fellingham	.
"	我是	离开	到	伦敦	到	-	明天	,	"	说	费林汉姆	.

“我明天要去伦敦，”费林厄姆说。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] ; [ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz]

"	I	don't	want	to	go	,	for	very	particular	reasons	;	I	may	be	of	more	use
"	我	不	想	到	去	,	为了	非常	特别的	原因	;	我	可能	是	的	更多的	使用

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我不想去，原因很特殊；我在那里或许能发挥更大的作用。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

I	have	a	cousin	who's	a	General	officer	in	the	army	,
我	有	一个	表哥	谁是	一个	一般的	官	在	这	军队	,

我有个表兄是陆军将军。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [siː] , ['ɛniˌθɪŋz] ['betə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm]

and	if	I	have	your	permission	—	you	see	,	anything's	better	,	as	it	seems
和	如果	我	有	你的	允许	—	你	看	,	任何东西	更好的	,	作为	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

如果我能得到你的许可——你看，在我看来，做什么都好，

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒn] [wʌn] [mænz] [tʌŋ] [nɒt]

than	that	you	should	depend	for	peace	and	comfort	on	one	man's	tongue	not
比	那	你	应该	依赖	为了	和平	和	舒适	在	一	男人的	舌头	不是

['wægɪŋ] ,

wagging	,
摇尾巴	,

与其指望靠一个人的闲言碎语来获得和平与安宁，不如想想看。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['tempəz] [ɪf] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] —

especially	when	he	is	not	the	best	of	tempers	if	I	have	your	permission	—
尤其	什么时候	他	是	不是	这	最好的	的	脾气	如果	我	有	你的	允许	—

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [nems] ,

without	mentioning	names	,
没有	提及	姓名	,

尤其是当他脾气不太好的时候——如果我得到你的允许的话——我就不点名了。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪl] [kən'sʌlt] [hɪm] .

of	course	—	I'll	consult	him	.
的	课程	— 患病的		咨询	他	.

当然——我会咨询他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	There	was	a	dead	silence	.
"	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

"	You	know	you	may	trust	me	,	sir	.
"	你	知道	你	可能	相信	我	,	先生	.

“先生，您知道您可以信任我。”

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

I	love	your	daughter	with	all	my	heart	.
我	爱	你的	女儿	和	全部	我的	心	.

我全心全意地爱你的女儿。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

Your	honour	and	your	interests	are	mine	.
你的	荣誉	和	你的	兴趣	是	矿	.

你的荣誉和你的利益就是我的利益。

" [væn] ['diːmən] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .

"	Van	Diemen	struggled	for	composure	.
"	范	迪门	挣扎	为了	镇定	.

“范迪门努力保持冷静。

" ['neti] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Netty	,	what	have	you	been	at	?	"	he	said	.
"	内蒂	,	什么	有	你	到过	在	?	"	他	说	.

“内蒂，你都去哪儿了？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] , [pə'pɑː] !

"	It	is	untrue	,	papa	!
"	它	是	不属实	,	爸爸	!

“爸爸，这不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrdɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	she	answered	the	unworded	accusation	.
"	她	回答	这	未表达的	指控	.

她回应了那未明言的指控。

" [ə'net] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	Annette	has	told	me	nothing	,	sir	.
"	安妮特	有	讲述	我	没有什么	,	先生	.

先生，安妮特什么也没告诉我。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	heard	it	.
我	有	听到	它	.

我听说了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪs] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] .

You	must	brace	your	mind	to	the	fact	that	it	is	known	.
你	必须	支撑	你的	头脑	到	这	事实	那	它	是	已知	.

你必须接受这个事实，那就是它已被世人所知。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət]

What	is	known	to	Mr	.	Tinman	is	pretty	sure	to	be	known	generally	at
什么	是	已知	到	先生	.	铁皮人	是	漂亮的	当然	到	是	已知	一般来说	在

[ðə; ði][nekst] [ˌdɪsə'griːmənt] . "

the	next	disagreement	.	"
这	下一个	分歧	.	"

廷曼先生知道的事情，在下次争论中几乎肯定会被大家知道。

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [mɑːt] !

"	That	scoundrel	Mart	!
"	那	恶棍	市场	!

“那个无赖马特！”

" [væn] ['diːmən] ['mʌtə] .

"	Van	Diemen	muttered	.
"	范	迪门	低声说道	.

范迪门低声说道。

" [aiˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [pə'pɑː] , " [sed] [ə'net] ,

"	I	am	positive	Mr	.	Tinman	did	not	speak	of	you	,	papa	,	"	said	Annette	,
"	我	是	积极的	先生	.	铁皮人	做过	不是	说话	的	你	,	爸爸	,	"	说	安妮特	,

“我敢肯定，廷曼先生没有提到您，爸爸，”安妮特说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['pærəlaɪzd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn]

and	turned	her	eyes	from	the	half	-	paralyzed	figure	of	her	father	on
和	转向	她	眼睛	从	这	一半	-	瘫痪	数字	的	她	父亲	在

['hɜːbət] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [pruːf] .

Herbert	to	put	him	to	proof	.
赫伯特	到	放	他	到	证明	.

她将目光从半瘫痪的父亲身上移开，转向赫伯特，想让他证明自己。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .

"	No	,	but	he	made	himself	heard	when	it	was	being	discussed	.
"	不	,	但	他	制成	他自己	听到	什么时候	它	曾是	存在	讨论	.

“不，但他在讨论这件事的时候发表了意见。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [nəʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

At	any	rate	,	it's	known	;	and	the	thing	to	do	is	to	meet	it	.	"
在	任何	速度	,	它是	已知	;	和	这	事物	到	做	是	到	见面	它	.	"

总之，这件事已经众所周知；而我们应该做的就是应对它。

" [aɪm] [ɒf] .

"	I'm	off	.
"	我是	离开	.

我走了。

[aɪl] [nɒt] [stɒp] [ə; eɪ] [deɪ] .

I'll	not	stop	a	day	.
患病的	不是	停止	一个	天	.

我一天也不会停止。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , " [sed]

I'd	rather	live	on	the	Continent	,	"	said
ID	相当	居住	在	这	大陆	,	"	说

“我宁愿住在欧洲大陆，”他说。

[væn] ['di:mən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [step] ['ɪntu:] [ðæt] ['dezət] .

Van	Diemen	,	shaking	himself	,	as	to	prepare	for	the	step	into	that	desert	.
范	迪门	,	摇晃	他自己	,	作为	到	准备	为了	这	步	进入	那	沙漠	.

范迪门抖了抖身子，仿佛准备踏入那片沙漠。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæz; həz] [bi:n] [məʊst] ['dʒenərəs] !

"	Mr	.	Tinman	has	been	most	generous	!
"	先生	.	铁皮人	有	到过	最多	慷慨的	!

“廷曼先生真是太慷慨了！”

" [ə'net] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['tɪəfəli] .

"	Annette	protested	tearfully	.
"	安妮特	抗议	泪流满面	.

安妮特含泪抗议道。

" [aɪ][woʊnt] [seɪ] [nəʊ] : [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vd] [ænd; ənd] [lend] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti]

"	I	won't	say	no	:	I	think	you	are	deceived	and	lend	him	your	own	generosity
"	我	惯于	说	不	:	我	思考	你	是	受骗	和	借	他	你的	自己的	慷慨

,

,

,

“我不会拒绝：我认为你被蒙蔽了，请你慷慨解囊，帮助他。”

" [sed] ['hɜ:bət] .

"	said	Herbert	.
"	说	赫伯特	.

赫伯特说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒenərəs] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ekstɹ'ɛməst] [keɪs] ,

"	Can	you	suppose	it	generous	,	that	even	in	the	extremest	case	,
"	能	你	认为	它	慷慨的	,	那	甚至	在	这	极端	案件	,

“你能想象这很慷慨吗，即使在最极端的情况下，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [di'nauns] [hɪm] ?

he	should	speak	of	the	matter	to	your	father	,	and	talk	of	denouncing	him	?
他	应该	说话	的	这	事情	到	你的	父亲	,	和	讲话	的	谴责	他	?

他应该把这件事告诉你父亲，并说要谴责他吗?

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] . "

He	did	it	.	"
他	做过	它	.	"

是他干的。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] . "

"	He	was	provoked	.	"
"	他	曾是	挑衅	.	"

“他受到了挑衅。”

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'vəʊkt] . "

"	A	gentleman	is	distinguished	by	his	not	allowing	himself	to	be	provoked	.	"
"	一个	绅士	是	杰出的	经过	他的	不是	允许	他自己	到	是	挑衅	.	"

“绅士的标志是不轻易被激怒。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	I	am	engaged	to	him	,	and	I	cannot	hear	it	said	that	he	is	not	a	gentleman	.
"	我	是	已订婚的	到	他	,	和	我	不能	听到	它	说	那	他	是	不是	一个	绅士	.

“我已经和他订婚了，我不能接受别人说他不是绅士。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ə'net] ['ʌtə] ['breɪvli] ; [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ʃiː; ʃi]
" The first part of her sentence Annette uttered bravely ; at the conclusion she
" 这 第一的 部分 的 她 句子 安妮特 说出 勇敢地 ; 在 这 结论 她
[brəʊk] [daʊn] .
broke down .
打破 向下 .

“安妮特勇敢地吐出了这句话的前半部分；但说到最后，她却崩溃了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['hɜːbət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
She wished Herbert to be aware of the truth ,
她 希望 赫伯特 到 是 意识到的 的 这 真相 ,

她希望赫伯特能够了解真相。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ;
that he might stay his attacks on Mr . Tinman ;
那 他 可能 停留 他的 攻击 在 先生 . 铁皮人 ;

这样他或许就能停止对蒂姆曼先生的攻击；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [gesɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
and she believed he had only been guessing the circumstances in which
和 她 相信 他 有 仅有的 到过 猜测 这 情况 在 哪个
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] ;
her father was placed ;
她 父亲 曾是 放置 ;

她认为他只是在猜测她父亲当时的处境；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sjuːtə] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
but the comparison between her two suitors forced itself on her now ,
但 这 比较 之间 她 二 求婚者 强制 本身 在 她 现在 ,

但现在，她却不由自主地将两位追求者进行比较。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] [self] - [kən'teɪnd] , [briːf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
when the younger one spoke in a manner so self - contained , brief , and full of
什么时候 这 年轻 一 辐 在 一个 方式 所以 自己 - 包含 , 简短的 , 和 满的 的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

当年幼的孩子说话时，他的语气如此自持、简洁而又饱含深情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['wiːpɪŋ] .
She had to leave the room weeping .
她 有 到 离开 这 房间 哭泣 .

她哭着离开了房间。

" [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['hɜːbət] ,
" Has your daughter engaged herself , sir ? " said Herbert ,
" 有 你的 女儿 已订婚的 她自己 , 先生 ? " 说 赫伯特 ,

“先生，您女儿订婚了吗？”赫伯特问道。

" [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [doʊnt] [gɪv] [juː 'es] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
" Talk to me to - morrow ; don't give us up if she has we were
" 讲话 到 我 到 - 明天 ; 不 给 我们 向上 如果 她 有 我们 是
[træpt] ,
trapped ,
被困 ,

“明天再跟我谈；如果她发现我们被困住了，也别放弃我们。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [væn] ['diːmən] .
it's my opinion , " said Van Diemen .
它是 我的 观点 , " 说 范 迪门 .

“这是我的看法，”范迪门说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [ðæt] [waɪn] [ɒv; əv] — [mɑːt] - .

"	There's	the	devil	in	that	wine	of	—	Mart	Tinman's	.
"	有	这	魔鬼	在	那	葡萄酒	的	—	市场	-	.

“马特·廷曼的酒里有魔鬼。”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['itl] [biː; bi] [wɜːs] .

I	feel	it	still	,	and	in	the	morning	it'll	be	worse	.
我	感觉	它	仍然	,	和	在	这	早晨	它将	是	更糟	.

我仍然感觉不舒服，明天早上会更糟。

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn][hɪm] ?

What	can	she	see	in	him	?
什么	能	她	看	在	他	?

她究竟看上他什么了?

[ai][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

I	must	quit	the	country	;	carry	her	off	.
我	必须	辞职	这	国家	;	携带	她	离开	.

我必须离开这个国家；把她带走。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

How	he	did	it	,	I	don't	know	.
如何	他	做过	它	,	我	不	知道	.

我不知道他是怎么做到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['sɪstə(r)] .

It	was	that	woman	,	the	widow	,	the	fellow's	sister	.
它	曾是	那	女士	,	这	寡妇	,	这	同伴们	姐姐	.

就是那个女人，那个寡妇，那个男人的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] — [tɔːkt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['juːniən] .

She	talked	till	she	piped	her	eye	—	talked	about	our	lasting	union	.
她	谈话	直到	她	管道	她	眼睛	—	谈话	关于	我们的	持久	联盟	.

她滔滔不绝地讲着，直到眼睛都睁不开——讲的是我们永恒的结合。

[ɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [egd] ['neti] [ɒn] !

On	my	soul	,	I	believe	I	egged	Netty	on	!
在	我的	灵魂	,	我	相信	我	鸡蛋	内蒂	在	!

我发誓，我肯定是我怂恿了内蒂!

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɔlifai] [wei] [wɪð] [ðæt] [waɪn] ;

I	was	in	a	mollified	way	with	that	wine	;
我	曾是	在	一个	柔和的	方式	和	那	葡萄酒	;

那杯酒让我心情舒畅;

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒɔɪnz][ðeə(r)][hændz] !

all	of	a	sudden	the	woman	joins	their	hands	!
全部	的	一个	突然	这	女士	加入	他们的	双手	!

突然，女人将他们的手握在了一起!

[ænd; ənd][ai] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ! — [wɒt]

And	I	—	a	man	of	spirit	will	despise	me	!	—	what
和	我	—	一个	男人	的	精神	将要	鄙视	我	!	—	什么

而我——一个有胆识的人会鄙视我！——什么

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] , " [naʊ] [maɪ] ['siːkrɪts] [seɪf] !

I	thought	of	was	,	"	now	my	secret's	safe	!
我	想法	的	曾是	,	"	现在	我的	秘密的	安全的	!

我当时想的是，“现在我的秘密安全了！”

[juːv] ['səubəd] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [sɜː(r)] .

You've	sobered	me	,	young	sir	.
你已经	清醒	我	,	年轻的	先生	.

年轻人，你让我清醒了。

[ai] [siː] [maɪ'self] , [ɪf] [ðæts] ['biːɪŋ] ['səʊbə(r)] .

I	see	myself	,	if	that's	being	sober	.
我	看	我	, 如果		那就是	存在	清醒	.

如果清醒就是清醒，那我看到的就是我自己。

[ai][dəʊnt][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['kʌləs] ,

I	don't	ask	your	opinion	of	me	;	I	am	a	deserter	,	false	to	my	colours	,
我	不	问	你的	观点	的	我	;	我	是	一个	逃兵	,	错误的	到	我的	颜色	,

我不需要你对我的看法；我是一个叛徒，背叛了我的阵营。

[ə; eɪ] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .

a	breaker	of	his	oath	.
一个	断路器	的	他的	誓言	.

他违背了誓言。

['əʊnli] [mɑːk] [ðɪs] : [ai][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['truːpə(r)] , ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

Only	mark	this	:	I	was	married	,	and	a	common	trooper	,	married	to	a
仅有的	标记	这	:	我	曾是	已婚	,	和	一个	常见的	骑警	,	已婚	到	一个

['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

handsome	young	woman	,
英俊的	年轻的	女士	,

请记住这一点：我已婚，而且只是个普通的士兵，娶了一位漂亮年轻的妻子。

[truː] [æz; əz] [stiːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

true	as	steel	;	but	she	was	handsome	,	and	we	were	starvation
真的	作为	钢	;	但	她	曾是	英俊的	,	和	我们	是	饥饿

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

她忠诚如钢铁；但她长相漂亮，而我们却穷得叮当响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	she	had	to	endure	persecution	from	an	officer	day	by	day	.
和	她	有	到	忍受	迫害	从	一个	官	天	经过	天	.

她不得不日复一日地忍受一名军官的迫害。

[beə(r)] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . . . .

Bear	that	situation	in	your	mind	.	.	.	.
熊	那	情况	在	你的	头脑	.	.	.	.

把这种情况牢记在心.....

['prɒvɪdəns] [drɒpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] .

Providence	dropped	me	a	hundred	pounds	out	of	the	sky	.
普罗维登斯	掉落	我	一个	百	磅	出去	的	这	天空	.

冥冥之中，老天爷从天而降，让我重达一百磅。

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Properly	speaking	,	it	popped	up	out	of	the	earth	,	for	I	reaped	it	,
适当地	请讲	,	它	爆裂	向上	出去	的	这	地球	,	为了	我	收获	它	,

严格来说，它是从地里冒出来的，因为我把它收割了。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɛlətɪvz] [greɪv] .

you	may	say	,	from	a	relative's	grave	.
你	可能	说	,	从	一个	亲属	严重	.

你可以说，是从亲戚的坟墓上摘下来的。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - [es][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

Rich	and	poor	'	s	all	right	,	if	I'm	rich	and	you're	poor	;
富有的	和	贫穷的	-	s	全部	正确的	, 如果		我是	富有的	和	你是	贫穷的	;

有钱人与穷人都无所谓，如果我有钱而你穷的话；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ðəʊ] [jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni]

and	you	may	be	happy	though	you're	poor	;	but	where	there	are	many
和	你	可能	是	快乐的	尽管	你是	贫穷的	;	但	在哪里	那里	是	许多

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

poor	young	women	,
贫穷的	年轻的	女性	,

即使贫穷，你也可能感到快乐；但是，如果有很多贫穷的年轻女性，

[lɒts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

lots	of	rich	men	are	a	terrible	temptation	to	them	.
很多	的	富有的	男人	是	一个	糟糕的	诱惑	到	他们	.

很多有钱人对她们来说都是巨大的诱惑。

[ðæts] [maɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [waɪf] ['spiːkɪŋ] ,

That's	my	dear	good	wife	speaking	,
那就是	我的	亲爱的	好的	妻子	请讲	,

那是我亲爱的妻子在说话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [əʊld]

and	had	she	been	spared	to	me	I	never	should	have	come	back	to	Old
和	有	她	到过	幸存	到	我	我	绝不	应该	有	来	后退	到	老的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

如果她能活下来，我永远都不会回到古老的英格兰。

[ænd; ənd] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hɑːteɪk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] .

and	heart's	delight	and	heartache	I	should	not	have	known	.
和	心脏的	喜	和	心痛	我	应该	不是	有	已知	.

以及我本不该知晓的内心喜悦与心痛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['bækbəʊn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [brest] - ['kʌmfətə(r)] [tuː] .

She	was	my	backbone	,	she	was	my	breast	-	comforter	too	.
她	曾是	我的	骨干	,	她	曾是	我的	胸部	-	棉被	也	.

她是我的支柱，也是我的慰藉。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Why	did	she	stick	to	me	?
为什么	做过	她	戳	到	我	?

她为什么一直跟着我?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ep'iərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

Because	I	had	faith	in	her	when	appearances	were	against	her	.
因为	我	有	信仰	在	她	什么时候	外貌	是	反对	她	.

因为即使外表对她不利，我仍然相信她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [hɜːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [praɪd] .

But	she	never	forgave	this	country	the	hurt	to	her	woman's	pride	.
但	她	绝不	原谅了	这	国家	这	伤害	到	她	女性的	自豪	.

但她始终无法原谅这个国家伤害了她的女性尊严。

[jʊl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['skweərɪʃ] [dʒɔː] [ɪn] ['neti] .

You'll	have	noticed	a	squarish	jaw	in	Netty	.
你会	有	注意到	一个	方方正正的	颚	在	内蒂	.

你会注意到内蒂的下巴呈方形。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

That's	her	mother	.
那就是	她	母亲	.

那是她母亲。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sə'pəʊzɪŋ] [ai][faɪnd][mɑːt]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]

And	I	shall	have	to	encounter	it	,	supposing	I	find	Mart	Tinman
和	我	将	有	到	遇到	它	,	假如	我	寻找	市场	铁皮人

[hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

has	been	playing	me	false	.
有	到过	玩耍	我	错误的	.

如果我发现马特·廷曼一直在欺骗我，那么我就必须面对这个问题。

[aɪm] [bləʊn] [ɒn] ['sʌmhaʊ] .

I'm	blown	on	somehow	.
我是	吹	在	不知何故	.

我不知怎么的被吹走了。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [kɔːs] [aɪl] [teɪk] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	think	of	what	course	I'll	take	'	twixt	now	and	morning	.
患病的	思考	的	什么	课程	患病的	拿	-	中间	现在	和	早晨	.

我会在现在到明天早上这段时间里考虑一下我该采取什么策略。

[gʊd] [naɪt] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] . "

Good	night	,	young	gentleman	.	"
好的	夜晚	,	年轻的	绅士	.	"

晚安，年轻的先生们。

" [gʊd] [naɪt] ; [sɜː(r)] , " [sed] ['hɜːbət] , ['ædɪŋ] , " [ai] [wɪl] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs]

"	Good	night	;	sir	,	"	said	Herbert	,	adding	,	"	I	will	get	information	from	the	Horse
"	好的	夜晚	;	先生	,	"	说	赫伯特	,	添加	,	"	我	将要	得到	信息	从	这	马

[gɑːdz] ;

Guards	;
卫兵	;

“晚安，先生，”赫伯特说，并补充道，“我会从皇家骑兵卫队那里得到消息；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [sə'saɪəti] — "

as	for	the	people	knowing	it	about	here	,	you're	not	living	much	in	society	—	"
作为	为了	这	人们	会心	它	关于	这里	,	你是	不是	活的	很多	在	社会	—	"

至于这里了解情况的人，你们不太融入社会——”

" [ɪts] [nɒt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] , [ɪts] [maɪ] [əʊn] , " [væn] ['diːmən] ['saɪlənst] [hɪm] .

"	It's	not	other	people's	feelings	,	it's	my	own	,	"	Van	Diemen	silenced	him	.
"	它是	不是	其他	人们的	情怀	,	它是	我的	自己的	,	"	范	迪门	沉默	他	.

“这不是别人的感受，这是我自己的感受，”范迪门打断了他。

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; ['evə(r)] [sɪns] [mɑːt]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [spəʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,

"	I	feel	it	,	if	it's	in	the	wind	;	ever	since	Mart	Tinman	spoke	the	thing	out	,
"	我	感觉	它	,	如果	它是	在	这	风	;	曾经	自从	市场	铁皮人	辐	这	事物	出去	,

“我能感觉到，如果它在风中飘扬；自从马特·廷曼把这件事说出来之后，

[aɪv] [felt] [ɒn][maɪ] [skɪn] [kəʊld][ænd; ənd] [hɒt] .

I've	felt	on	my	skin	cold	and	hot	.
我已经	毛毡	在	我的	皮肤	寒冷的	和	热的	.

我的皮肤一会儿感觉冷，一会儿感觉热。

" [hiː; hi] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,

"	He	flourished	his	lighted	candle	and	went	to	bed	,
"	他	繁荣	他的	照明	蜡烛	和	去	到	床	,

他挥舞着点燃的蜡烛，上床睡觉了。

['mænɪfestli] ['sɔlɪst] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .

manifestly	solaced	by	the	idea	that	he	was	the	victim	of	his	own	feelings	.
显然	太阳能	经过	这	主意	那	他	曾是	这	受害者	的	他的	自己的	情怀	.

他显然因自己是自身情绪的受害者这一想法而感到安慰。

['hɜːbət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sliːp]	.
Herbert	**could**	**not**	**sleep**	**.**
赫伯特	可以	不是	睡觉	.

赫伯特睡不着觉。

[ə'nɛts]	['mɒnstrəs]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]	[ɪn]	['prefrəns]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	['kɒnstəntli]
Annette's	**monstrous**	**choice**	**of**	**Tinman**	**in**	**preference**	**to**	**himself**	**constantly**
安妮特的	滔天	选择	的	铁皮人	在	偏爱	到	他自己	不断地

[əˈseil]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	.
assailed	**and**	**shook**	**his**	**understanding**	**.**
遭受攻击	和	摇晃	他的	理解	.

安妮特选择铁皮人而不是他自己，这种可怕的选择不断地冲击和动摇着他的理解。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	"	['skweərɪʃ]	[dʒɔː]	"	['menʃ(ə)nd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	.
There	**was**	**the**	**"**	**squarish**	**jaw**	**"**	**mentioned**	**by**	**her**	**father**	**to**	**think**	**of**	**.**
那里	曾是	这	"	方方正正的	颚	"	提及	经过	她	父亲	到	思考	的	.

她父亲曾提到过她“方下巴”，让她考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː]	[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]
It	**filled**	**him**	**with**	**a**	**vague**	**apprehension**	**,**	**but**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**imagine**
它	已填	他	和	一个	模糊的	忧虑	,	但	他	曾是	无法	到	想象

[ðæt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl]	,
that	**a**	**young**	**girl**	**,**
那	一个	年轻的	女孩	,

这让他感到一阵莫名的不安，但他无法想象那会是一个年轻女孩。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[jʌŋ]	['ɪŋglɪʃ]	[gɜːl]	,	[kʊd; kəd]	[biː; bi]
and	**an**	**English**	**girl**	**,**	**and**	**an**	**enthusiastic**	**young**	**English**	**girl**	**,**	**could**	**be**
和	一个	英语	女孩	,	和	一个	热情的	年轻的	英语	女孩	,	可以	是

[dɪ'vɔɪd]	[ɒv; əv]	['sentɪmənt]	;
devoid	**of**	**sentiment**	**;**
缺乏	的	情绪	;

而一个英国女孩，一个热情洋溢的年轻英国女孩，可能缺乏情感；

[ænd; ənd]	[prɪ'zjuːmɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[mʌst; məst]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]
and	**presuming**	**her**	**to**	**have**	**it**	**,**	**as**	**one**	**must**	**,**	**there**	**was**	**no**
和	假设	她	到	有	它	,	作为	一	必须	,	那里	曾是	不

[fɪə(r)]	,
fear	**,**
害怕	,

假设她确实患有这种疾病（这是理所当然的），那么就没有什么可担心的了。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pə'sɪst]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ləʊðsəm]	[tʃɔɪs]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]
that	**she**	**would**	**persist**	**in**	**her**	**loathsome**	**choice**	**when**	**she**	**knew**	**her**	**father**
那	她	会	坚持	在	她	令人厌恶的	选择	什么时候	她	知道	她	父亲

[wɒz; wəz]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
was	**against**	**it**	**.**
曾是	反对	它	.

即使明知父亲反对，她仍执意做出自己令人厌恶的选择。

['tʃæptə(r)]	[ɪks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ə'net]	[dɪd]	[nɒt]	[ʃʌn]	[hɪm]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
Annette	**did**	**not**	**shun**	**him**	**next**	**morning**	**.**
安妮特	做过	不是	回避	他	下一个	早晨	.

第二天早上，安妮特并没有冷落他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] , ['aɪðə(r)] .

She	did	not	shun	the	subject	,	either	.
她	做过	不是	回避	这	主题	,	任何一个	.

她也没有回避这个话题。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zækt] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

But	she	had	been	exact	in	arranging	that	she	should	not	be	more	than	a
但	她	有	到过	精确的	在	安排	那	她	应该	不是	是	更多的	比	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ˌdaʊn'steəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

few	minutes	downstairs	before	her	father	.
很少	分钟	楼下	前	她	父亲	.

但她事先安排得非常精确，确保自己不会比父亲早几分钟下楼。

['hɜːbət] [faʊnd] , [ðæt] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [gɜːlz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənpleɪs]

Herbert	found	,	that	compared	with	her	,	girls	of	sentiment	are	commonplace
赫伯特	成立	,	那	比较的	和	她	,	女孩们	的	情绪	是	平凡

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

赫伯特发现，与她相比，多愁善感的女孩确实很普通。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪlətɪ] [ɪn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ðæt] ['blaɪndɪd]

She	had	conceived	an	insane	idea	of	nobility	in	Tinman	that	blinded
她	有	构思	一个	疯狂的	主意	的	贵族	在	铁皮人	那	失明

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

her	to	his	face	,
她	到	他的	脸	,

她对铁皮人抱有一种荒谬的高贵幻想，以至于看不清他的真面目。

['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] — [hɪz; ɪz] ['mænəz] , ['laɪkwaɪz] .

figure	,	and	character	—	his	manners	,	likewise	.
数字	,	和	特点	—	他的	礼仪	,	同样地	.

他的体格、性格，以及举止，都十分得体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɪvn] [ə; eɪ] [bləʊ] !

He	had	forgiven	a	blow	!
他	有	已原谅	一个	吹	!

他原谅了对方的打击！

['sɪli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɪ'luːʒn] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'træktɪvnəs] .

Silly	as	the	delusion	might	be	,	it	clothed	her	in	whimsical	attractiveness	.
愚蠢的	作为	这	错觉	可能	是	,	它	穿着衣服	她	在	异想天开	吸引力	.

这种错觉虽然愚蠢，却让她散发出一种奇幻的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dwel] [səʊ] ['fɜːmli] [ə'pɒn] ['mɒrəl] ['kwɒlətɪ] .

It	was	a	beauty	in	her	to	dwell	so	firmly	upon	moral	quality	.
它	曾是	一个	美丽	在	她	到	住	所以	牢牢	之上	道德	质量	.

她如此坚定地注重道德品质，这是一种美德。

[ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [stʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['helpləsnəs] [baɪ]

Overthrown	and	stunned	as	he	was	,	and	reduced	to	helplessness	by
被推翻	和	目瞪口呆	作为	他	曾是	,	和	减少	到	无助	经过

[hɜː(r); hə(r)] [briːf] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [rɪ'plaɪz] ,

her	brief	and	positive	replies	,
她	简短的	和	积极的	回复	,

他虽然感到震惊和不知所措，却又被她简短而肯定的回答弄得束手无策，

['hɜːbət] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [spəʊk] , [wɪ'ðaʊt]

Herbert	was	obliged	to	admire	the	singular	young	lady	,	who	spoke	,	without
赫伯特	曾是	有义务	到	钦佩	这	单数	年轻的	女士	,	WHO	辐	,	没有

[mʌtʃ] ['ʃaɪnəs] ,

much	shyness	,
很多	害羞	,

赫伯特不得不佩服这位与众不同的年轻女士，她说话毫不羞涩。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] , ['destɪnd] [meɪt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [edʒ]

of	her	incongruous	,	destined	mate	though	his	admiration	had	an	edge
的	她	不协调	,	注定	伴侣	尽管	他的	钦佩	有	一个	边缘

['kʌtɪŋ] [laɪk] ['aɪrəni] .

cutting	like	irony	.
切割	喜欢	讽刺	.

尽管她命中注定的伴侣与她格格不入，但他的爱慕之情却带着一丝讽刺的锋芒。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['kændə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] ,

While	in	the	turn	for	candour	,	she	ought	to	have	told	him	,
尽管	在	这	转动	为了	坦率	,	她	应该	到	有	讲述	他	,

虽然她本该坦诚相待，但她还是应该告诉他：

[ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wei] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːs]

that	previous	to	her	decision	she	had	weighed	the	case	of	the	diverse
那	以前的	到	她	决定	她	有	称重	这	案件	的	这	各种各样的

[kleɪmz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,

claims	of	himself	and	Tinman	,
索赔	的	他自己	和	铁皮人	,

在做出决定之前，她已经权衡了自己和廷曼提出的各种要求。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

and	resolved	them	according	to	her	predilection	for	the	peaceful
和	已解决	他们	根据	到	她	偏好	为了	这	和平

['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

residence	of	her	father	and	herself	in	England	.
住宅	的	她	父亲	和	她自己	在	英格兰	.

她希望自己和父亲在英国安居乐业，并根据她的意愿解决了这些问题。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] ,

This	she	had	done	a	little	regretfully	,
这	她	有	完毕	一个	小的	遗憾的是	,

她这样做时略感遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

because	of	the	natural	sympathy	of	the	young	girl	for	the	younger	man	.
因为	的	这	自然的	同情	的	这	年轻的	女孩	为了	这	年轻	男人	.

因为这位年轻女孩对这位年轻男子产生了天然的同情心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] - [ˌstreɪt'fɔːwəd] [maɪnd]

But	the	younger	man	had	seemed	to	her	seriously	-	straightforward	mind
但	这	年轻	男人	有	似乎	到	她	严重地	-	直截了当	头脑

[tuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['eəri][ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] ,

too	light	and	airy	in	his	wooing	,
也	光	和	轻盈的	在	他的	求爱	,

但在她看来，那个年轻男子虽然为人严肃认真，但在追求她时却显得过于轻浮轻浮。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlts] ['ɒfɪsəz] — ['veri] [wel] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ðə; ði]

like	one	of	her	waltzing	officers	—	very	well	so	long	as	she	stepped	the
喜欢	一	的	她	华尔兹	警官	—	非常	出色地	所以	长的	作为	她	步	这

['meʒə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

measure	with	him	,
措施	和	他	,

就像她手下那些跳华尔兹的军官一样——只要她跟他跳起舞来，一切都很好。

[ænd; ənd] [nɒt] ['fɔːsəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	not	forcible	enough	to	take	her	off	her	feet	.
和	不是	强制的	足够的	到	拿	她	离开	她	脚	.

力道不足以让她站立不稳。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'sweɪsɪv] ,

He	had	changed	,	and	now	that	he	had	become	persuasive	,
他	有	已更改	,	和	现在	那	他	有	变得	有说服力的	,

他变了，现在他变得很有说服力了，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'renəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə]

she	feared	he	would	disturb	the	serenity	with	which	she	desired	and	strove	to
她	害怕	他	会	打扰	这	宁静	和	哪个	她	想要的	和	努力	到

['kɒntəmpleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

contemplate	her	decision	.
沉思	她	决定	.

她担心他会打扰她渴望的宁静，于是努力思考自己的决定。

- [ˌmægnə'nɪməti] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Tinman's	magnanimity	was	present	in	her	imagination	to	sustain	her	,
-	海量	曾是	展示	在	她	想像力	到	维持	她	,

铁皮人的宽宏大量一直存在于她的想象中，支撑着她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

though	she	was	aware	that	Mrs	.	Cavely	had	surprised	her	will	,
尽管	她	曾是	意识到的	那	太太	.	-	有	惊讶	她	将要	,

尽管她知道凯夫利夫人出乎她的意料地立下了遗嘱，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌʌnkən'sʌltɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['waɪzə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	caused	it	to	surrender	unconsulted	by	her	wiser	intelligence	.
和	导致	它	到	投降	未经咨询	经过	她	更明智	智力	.

她未经其智慧的许可，便迫使它投降。

" [aɪ] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hɜːbət] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

"	I	cannot	listen	to	you	,	"	she	said	to	Herbert	,	after	listening	longer	than
"	我	不能	听	到	你	,	"	她	说	到	赫伯特	,	后	聆听	更长	比

[wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] .

was	prudent	.
曾是	谨慎	.

“我听不下去了，”她对赫伯特说，但她听的时间已经远远超过了谨慎的限度。

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][pə'pɑː][ɪz] [truː] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] - ,

"	If	what	you	say	of	papa	is	true	,	I	do	not	think	he	will	remain	in	Crikswich	,
"	如果	什么	你	说	的	爸爸	是	真的	,	我	做	不是	思考	他	将要	保持	在	-	,

“如果你说的关于爸爸的事是真的，我想他不会留在克里克维奇。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

or	even	in	England	.
或者	甚至	在	英格兰	.

甚至在英国也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld] [frend] [wiː; wi] [juːst] ,

But	I	am	sure	the	old	friend	we	used	,
但	我	是	当然	这	老的	朋友	我们	用过的	,

但我确信我们以前用过的那位老朋友，

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [hæz; həz] [nɒt] ['wɪlfəli] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

to	speak	of	so	much	in	Australia	has	not	wilfully	betrayed	him	.
到	说话	的	所以	很多	在	澳大利亚	有	不是	故意	背叛	他	.

在澳大利亚谈论这么多事情，并非故意背叛他。

" ['hɜ:bət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] , " [lʊk] [ɒn][ˌju: 'es] [tu:] ! " [tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Herbert	would	have	had	to	say	,	"	Look	on	us	two	!	"	to	proceed	in	his
"	赫伯特	会	有	有	到	说	,	"	看	在	我们	二	!	"	到	继续	在	他的

['bæfld] [wu:] ;

baffled	wooing	;
困惑	求爱	;

“赫伯特不得不说，‘看看我们俩！’才能继续他那困惑的求爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lu:dɪkrəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [led] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd]

and	the	very	ludicrousness	of	the	contrast	led	him	to	see	the	folly	and
和	这	非常	荒谬	的	这	对比	引领	他	到	看	这	蠢事	和

[ʃeɪm] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

shame	of	proposing	it	.
耻辱	的	提议	它	.

正是这种对比的荒谬性让他意识到提出这个建议是多么愚蠢和可耻。

[væn] ['di:mən] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] ['hægəd] [ænd; ənd] ['restləs] .

Van	Diemen	came	down	to	breakfast	looking	haggard	and	restless	.
范	迪门	来了	向下	到	早餐	寻找	枯槁	和	不安	.

范迪门下楼吃早餐时，看起来憔悴不堪，焦躁不安。

" [ai][hæv; həv] - [ˌɛn'ti:][hæd; həd][maɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [wɔ:k] — [ai] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [huːt] ,

"	I	have	'	nt	had	my	morning's	walk	—	I	can't	go	out	to	be	hooted	,
"	我	有	-	nt	有	我的	早晨	走	—	我	不能	去	出去	到	是	发出嘘声	,

“我早上还没散步——我可不想出去被人嘲笑。”

" [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ti:] ;

"	he	said	,	calling	to	his	daughter	for	tea	,	and	strong	tea	;
"	他	说	,	呼叫	到	他的	女儿	为了	茶	,	和	强的	茶	;

“他一边说着，一边叫女儿给他倒茶，要浓茶；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:bət] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜ:vz] ,

and	explaining	to	Herbert	that	he	knew	it	to	be	bad	for	the	nerves	,
和	解释	到	赫伯特	那	他	知道	它	到	是	坏的	为了	这	神经	,

并向赫伯特解释说，他知道这样做对神经不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['æntidəʊt] [tu:; tə][bæd] [ʃæm'peɪn] .

but	it	was	an	antidote	to	bad	champagne	.
但	它	曾是	一个	解毒剂	到	坏的	香槟酒	.

但这却是劣质香槟的解药。

['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] [fɛlɪŋhæm] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Herbert	Fellingham	had	previously	received	an	invitation	on	behalf	of	a
先生	.	赫伯特	费林汉姆	有	之前	已收到	一个	邀请	在	代表	的	一个

['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] - .

sister	of	his	to	Crikswich	.
姐姐	的	他的	到	-	.

赫伯特·费林汉姆先生之前曾收到过他妹妹的邀请，前往克里克维奇。

[ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [sə'gæsəti] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] [ə'net] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

A	dull	sense	of	genuine	sagacity	inspired	him	to	remind	Annette	of	it	.
一个	乏味的	感觉	的	真的	睿智	灵感	他	到	提醒	安妮特	的	它	.

一股莫名的敏锐感促使他提醒安妮特这件事。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] ['prɪtɪli] [tu:; tə] [mɪs] ['meəri] [fɛlɪŋhæm] ,

She	wrote	prettily	to	Miss	Mary	Fellingham	,
她	写道	漂亮	到	错过	玛丽	费林汉姆	,

她给玛丽·费林汉姆小姐写了一封漂亮的信，

[ænd; ənd] ['hɜːbət] [hæd; həd][sʌm; səm][feɪnt][dʒɔɪ][ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	Herbert	had	some	faint	joy	in	carrying	away	the	letter	of	her
和	赫伯特	有	一些	头晕的	喜悦	在	携带	离开	这	信	的	她

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

赫伯特带着她亲笔写的信，心中涌起一丝淡淡的喜悦。

" [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] , " [væn] ['diːmən] [sed] [tuː; tə][hɪm]

"	Fetch	her	soon	,	for	we	sha'n't	be	here	long	,	"	Van	Diemen	said	to	him
"	拿来	她	很快	,	为了	我们	不会	是	这里	长的	,	"	范	迪门	说	到	他

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

at	parting	.
在	离别	.

“快去把她接过来，因为我们不会在这里待太久，”范迪门临别时对他说。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [mɑːt]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

He	expressed	a	certain	dread	of	his	next	meeting	with	Mart	Tinman	.
他	表达	一个	肯定	恐惧	的	他的	下一个	会议	和	市场	铁皮人	.

他对下次与马特·廷曼的会面感到有些恐惧。

['hɜːbət] ['spiːdəli] [brɔːt] ['meəri] [fɛlɪŋhæm] [tuː; tə] ['elbə] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

Herbert	speedily	brought	Mary	Fellingham	to	Elba	,	and	left	her	there	.
赫伯特	迅速地	带来	玛丽	费林汉姆	到	厄尔巴岛	,	和	左边	她	那里	.

赫伯特迅速将玛丽·费林汉姆带到厄尔巴岛，然后把她留在那里。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'ɔːltəd] .

The	situation	was	apparently	unaltered	.
这	情况	曾是	显然	未改变的	.

情况显然没有改变。

[væn] ['diːmən] [lʊkt] [wɔːn] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['fiːdɪŋ] ['meɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz]

Van	Diemen	looked	worn	,	like	a	man	who	has	been	feeding	mainly	on	his
范	迪门	看起来	磨损	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	喂养	主要	在	他的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

reflections	,
反思	,

范迪门看起来很疲惫，就像一个长期沉浸在回忆中的人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][hɪz; ɪz] [fjuː] ['meləŋkəli] ['bɪts][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

which	was	manifest	in	his	few	melancholy	bits	of	speech	.
哪个	曾是	显现	在	他的	很少	忧郁	比特	的	演讲	.

这一点在他为数不多的几句略带忧伤的话语中有所体现。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɜːbət] : " [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] !

He	said	to	Herbert	:	"	How	you	feel	a	thing	when	you	are	found	out	!
他	说	到	赫伯特	:	"	如何	你	感觉	一个	事物	什么时候	你	是	成立	出去	!

他对赫伯特说：“被揭穿的时候，你是什么感觉啊！”

" [ænd; ənd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] !

"	and	,	"	It	doesn't	do	for	a	man	with	a	heart	to	do	wrong	!
"	和	,	"	它	不	做	为了	一个	男人	和	一个	心	到	做	错误的	!

“而且，‘有良心的人是不会做错事的！’

" [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	He	designated	the	two	principal	roads	by	which	poor	sinners	come	to	a
"	他	指定的	这	二	主要的	道路	经过	哪个	贫穷的	罪人	来	到	一个

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他指出了可怜的罪人获得良知的两条主要途径。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈslʌmbə] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌvəri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

His	own	would	have	slumbered	but	for	discovery	;	and	,	as	he
他的	自己的	会	有	沉睡	但	为了	发现	;	和	,	作为	他

[riˈmɑːk] ,

remarked	,
评论	,

若非被发现，他自己的秘密或许仍会沉睡；正如他所说，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈliːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,

if	it	had	not	been	for	his	heart	leading	him	to	Tinman	,
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	心	领导	他	到	铁皮人	,

如果不是他那颗心将他引向了铁皮人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðæt] [mænz]['paʊə(r)] .

he	would	not	have	fallen	into	that	man's	power	.
他	会	不是	有	倒下	进入	那	男人的	力量	.

他绝不会落入那个人的掌控之中。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈpɪərəns] [æt; ət] ['elbə] [wɒz; wəz]['mætə(r)]

The	arrival	of	a	young	lady	of	fashionable	appearance	at	Elba	was	matter
这	到达	的	一个	年轻的	女士	的	时髦	外貌	在	厄尔巴岛	曾是	事情

[ɒv; əv] [ˌkɒdʒɪˈteɪʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

of	cogitation	to	Mrs	.	Cavely	.
的	思维	到	太太	.	-	.

一位衣着时髦的年轻女子来到厄尔巴岛，这让凯夫利夫人十分在意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] ,

She	was	disposed	to	suspect	that	it	meant	something	,
她	曾是	处置	到	怀疑	那	它	意思是	某物	,

她倾向于认为这其中必有深意。

[ænd; ənd][væn] ['diːmənz] [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [ɒv; əv][ɪtˈself] [hæv; həv] ['fɔːtɪfaɪd]

and	Van	Diemen's	behaviour	to	her	brother	would	of	itself	have	fortified
和	范	迪门的	行为	到	她	兄弟	会	的	本身	有	强化

['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] .

any	suspicion	.
任何	怀疑	.

范迪门对待她哥哥的行为本身就足以加深人们的怀疑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪnˈvaɪt] ['mɑːtɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

He	did	not	call	at	the	house	on	the	beach	,	he	did	not	invite	Martin	to	dinner	,
他	做过	不是	称呼	在	这	房子	在	这	海滩	,	他	做过	不是	邀请	马丁	到	晚餐	,

他没有去海边的房子拜访，也没有邀请马丁共进晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reəli] [siːn] ,

he	was	rarely	seen	,
他	曾是	很少	已见	,

他很少露面，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['vaɪələntli]

and	when	he	appeared	at	the	Town	Council	he	once	or	twice	violently
和	什么时候	他	出现	在	这	镇	理事会	他	一次	或者	两次	暴力

[əˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːtɪn] ,

opposed	his	friend	Martin	,
反对	他的	朋友	马丁	,

当他出现在市政委员会时，他曾一两次激烈地反对他的朋友马丁。

[huː] [keɪm] [həʊm] ['rʌfld] , ['diːpli] [əˈfendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

who	came	home	ruffled	,	deeply	offended	in	his	interests	and	his	dignity	.
WHO	来了	家	褶皱的	,	深	被冒犯了	在	他的	兴趣	和	他的	尊严	.

他回到家后情绪激动，他的利益和尊严受到了极大的冒犯。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'nɛts] ['triːtmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

"	Have	you	noticed	any	difference	in	Annette's	treatment	of	you	,	dear	?
"	有	你	注意到	任何	不同之处	在	安妮特的	治疗	的	你	,	亲爱的	?

亲爱的，你有没有注意到安妮特对你的态度有什么不同?

" ['mɪsɪz] . - [in'kwaiə] .

"	Mrs	.	Cavely	inquired	.
"	太太	.	-	询问	.

卡维利夫人问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ; " [nʌn] .

"	No	,	"	said	Tinman	;	"	none	.
"	不	,	"	说	铁皮人	;	"	没有任何	.

“不，”铁皮人说；“一个也没有。”

[ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hændz] .

She	shakes	hands	.
她	奶昔	双手	.

她握手。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks]['ɑːftə(r)][maɪ] [helθ] .

She	asks	after	my	health	.
她	问	后	我的	健康	.

她询问我的身体状况。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] . "

She	offers	me	my	cup	of	tea	.	"
她	优惠	我	我的	杯子	的	茶	.	"

她递给我一杯茶。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] .

"	I	have	seen	all	that	.
"	我	有	已见	全部	那	.

“这些我都见过。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪd] ['prɪvəsi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

But	does	she	avoid	privacy	with	you	?	"
但	做	她	避免	隐私	和	你	?	"

但她会刻意回避和你单独相处吗?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] !

"	Dear	me	,	no	!
"	亲爱的	我	,	不	!

“天哪，不！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ai] [həʊp] , ['mɑːθə] ,

I	hope	,	Martha	,
我	希望	,	玛莎	,

我希望，玛莎，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'faid] [ɪn][baɪ] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] . "

I	am	a	man	who	may	be	confided	in	by	any	young	lady	in	England	.	"
我	是	一个	男人	WHO	可能	是	坦白	在	经过	任何	年轻的	女士	在	英格兰	.	"

我是一个值得英国任何年轻女士信赖的男人。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] , [dɪə(r)] ['mɑːtɪn] . "

"	I	am	sure	you	may	,	dear	Martin	.	"
"	我	是	当然	你	可能	,	亲爱的	马丁	.	"

“我相信你一定可以，亲爱的马丁。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðiˌ] . . .

"	She	has	an	objection	to	name	the	.	.	.
"	她	有	一个	异议	到	姓名	这	.	.	.

她反对命名.....

[ðə; ðiˌ] [deɪ] , " [sed] ['mɑːtɪn] .

the	day	,	"	said	Martin	.
这	天	,	"	说	马丁	.

“那天，”马丁说道。

" [ai][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [lɒŋ] [en'geɪdʒmənts] .

"	I	have	informed	her	that	I	have	an	objection	to	long	engagements	.
"	我	有	知情的	她	那	我	有	一个	异议	到	长的	订婚	.

“我已经告诉她，我反对长期订婚。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] : [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] .

I	don't	like	her	new	companion	:	She	says	she	has	been	presented	at	Court	.
我	不	喜欢	她	新的	伴侣	:	她	说道	她	有	到过	呈现	在	法庭	.

我不喜欢她的新同伴：她说她是被引荐到法庭的。

[ai] ['greɪtli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	greatly	doubt	it	.	"
我	非常	怀疑	它	.	"

我对此深表怀疑。

" [ɪts] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] [staɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

"	It's	to	give	herself	a	style	,	you	may	depend	.
"	它是	到	给	她自己	一个	风格	,	你	可能	依赖	.

“这是为了塑造她自己的风格，你可以这么认为。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] !

I	don't	believe	her	!
我	不	相信	她	!

我不相信她!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ʃɑːp] ['pɜːsən(ə)l] [æ'sperəti] .

"	exclaimed	Mrs	.	Cavely	,	with	sharp	personal	asperity	.
"	惊呼	太太	.	-	,	和	锋利的	个人的	粗糙度	.

“卡维利夫人尖刻地、带着个人尖锐的讽刺说道。”

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ðiˌ] [kɔːt] [gaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɒn][ðə; ðiˌ]

Brother	and	sister	examined	together	the	Court	Guide	they	had	purchased	on	the
兄弟	和	姐姐	检查	一起	这	法庭	指导	他们	有	购买	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɑːdʒɪst] ['aʊtleɪ] [ænd; ənd][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

occasion	at	once	of	their	largest	outlay	and	most	thrilling	gratification	;
场合	在	一次	的	他们的	最大	支出	和	最多	惊险	满足感	;

兄妹俩一起翻阅了他们在人生中最大一笔支出和最激动人心的满足感中购买的宫廷指南;

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ðiˌ] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɛlɪŋhæm] .

in	it	they	certainly	found	the	name	of	General	Fellingham	.
在	它	他们	当然	成立	这	姓名	的	一般的	费林汉姆	.

他们确实在其中找到了费林汉姆将军的名字。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - ['raɪtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	But	he	can't	be	related	to	a	newspaper	-	writer	,	"	said	Mrs	.	Cavely	.
"	但	他	不能	是	有关的	到	一个	报纸	-	作家	,	"	说	太太	.	-	.

“但他不可能和报社记者有亲戚关系，”卡维利夫人说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ən'les] [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [skæmp] .

To	which	her	brother	rejoined	,	"	Unless	the	young	man	turned	scamp	.
到	哪个	她	兄弟	重新加入	,	"	除非	这	年轻的	男人	转向	恶棍	.

她的哥哥接着说：“除非这个年轻人变成了无赖。”

[ai] [heɪt] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [prə'feʃnz] . "
I hate unproductive professions . "
我 恨 低效的 职业 . "

我讨厌毫无意义的职业。

" [ai] [heɪt] [hɪm] , ['mɑːtɪn] .
" I hate him , Martin .
" 我 恨 他 , 马丁 .

“我恨他，马丁。”

" ['mɪsɪz] . - [lɑːft] [ɪn] [skɔːn] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm] .
" Mrs . Cavely laughed in scorn , " I should say , I pity him .
" 太太 . - 笑了 在 轻蔑 , " 我 应该 说 , 我 遗憾 他 .

卡维利夫人轻蔑地笑道：“我应该说，我同情他。”

[ɪts] [æz; əz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'net] .
It's as clear to me as the sun at noonday , he wanted Annette .
它是 作为 清除 到 我 作为 这 太阳 在 午 , 他 通缉 安妮特 .

对我来说，这就像正午的阳光一样清晰明了，他想要的是安妮特。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
That's why I was in a hurry .
那就是 为什么 我 曾是 在 一个 匆忙 .

这就是我赶时间的原因。

[haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] !
How I dreaded he would come that evening to our dinner !
如何 我 令人恐惧的 他 会 来 那 晚上 到 我们的 晚餐 !

我多么害怕他那天晚上会来参加我们的晚餐啊！

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['æbsənt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒvɪdəns] !
When I saw him absent , I could have cried out it was Providence !
什么时候 我 锯 他 缺席的 , 我 可以 有 哭 出去 它 曾是 普罗维登斯 !

当我看到他不在的时候，我真想大喊这是天意！

[ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] — [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]
And so be careful — we have had everything done for us from
和 所以 是 小心 — 我们 有 有 一切 完毕 为了 我们 从
[ɒn] [haɪ] [æz; əz] [jet] — [bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ,
on High as yet — but be careful of your temper ,
在 高的 作为 然而 — 但 是 小心 的 你的 脾气 ,

所以要小心——虽然上天已经为我们安排好了一切——但要控制好你的脾气。

[dɪə(r)] ['mɑːtɪn] .
dear Martin .
亲爱的 马丁 .

亲爱的马丁。

[aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['juːniən] ;
I will hasten on the union ;
我 将要 趋 在 这 联盟 ;

我将加快联盟进程；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [dræg] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi] - [es] [əʊld]
for it's a shame of a girl to drag a man behind her till he ' s old
为了 它是 一个 耻辱 的 一个 女孩 到 拖 一个 男人 在后面 她 直到 他 - s 老的
[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] .
at the altar .
在 这 坛 .

因为一个女孩拖着一个男人直到他老得无法出嫁，实在是一件丢脸的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

['tempə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ðɪ] [wiːk] [pɔɪnt] . "

Temper	**,**	**dear**	**,**	**if**	**you**	**will**	**only**	**think**	**of**	**it**	**,**	**is**	**the**	**weak**	**point**	**.**	**"**
脾气	,	亲爱的	,	如果	你	将要	仅有的	思考	的	它	,	是	这	虚弱的	观点	.	"

亲爱的，只要你稍微想想，脾气就是你的弱点。

" [naʊ] [hiː; hɪ][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒ'streɪlɪən] [waɪnz] !

"	**Now**	**he**	**has**	**begun**	**boasting**	**to**	**me**	**of**	**his**	**Australian**	**wines**	**!**
"	现在	他	有	开始	吹嘘	到	我	的	他的	澳大利亚	葡萄酒	!

“现在他开始向我吹嘘他的澳大利亚葡萄酒了！”

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	**Tinman**	**ejaculated**	**.**
"	铁皮人	射精	.

“铁皮人射精了。”

" [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Bear**	**it**	**.**
"	熊	它	.

忍耐一下。

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [gɪpslænd] .

Bear	**it**	**as**	**you**	**do**	**Gippsland**	**.**
熊	它	作为	你	做	吉普斯兰	.

像对待吉普斯兰人一样忍受它。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] : — [jes] !

My	**dear**	**,**	**you**	**have**	**the**	**retort**	**in**	**your**	**heart**	**:**	**—**	**Yes**	**!**
我的	亲爱的	,	你	有	这	反驳	在	你的	心	:	—	是的	!

亲爱的，你心里想的是：——是的！

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn] [ɒ'streɪlɪə] ? "

but	**have**	**you**	**a**	**Court**	**in**	**Australia**	**?**	**"**
但	有	你	一个	法庭	在	澳大利亚	?	"

但是你们在澳大利亚有法院吗?

" [hɑː] ! [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɒ'streɪlɪən] [waɪnz] [kɒst] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [aɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ! "

"	**Ha**	**!**	**and**	**his**	**Australian**	**wines**	**cost**	**twice**	**the**	**amount**	**I**	**pay**	**for**	**mine**	**!**	**"**
"	哈	!	和	他的	澳大利亚	葡萄酒	成本	两次	这	数量	我	支付	为了	矿	!	"

“哈！他买的澳大利亚葡萄酒价格是我买的两倍！”

" [kwaɪt] [truː] .

"	**Quite**	**true**	**.**
"	相当	真的	.

“完全正确。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] .

We	**are**	**not**	**obliged**	**to**	**buy**	**them**	**,**	**I**	**should**	**hope**	**.**
我们	是	不是	有义务	到	买	他们	,	我	应该	希望	.

我希望我们没有义务购买它们。

[aɪ] [wʊd] , [ðəʊ] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .

I	**would**	**,**	**though**	**—**	**a**	**dozen**	**—**	**if**	**I**	**thought**	**it**	**necessary**	**,**	**to**	**keep**	**him**	**quiet**	**.**
我	会	,	尽管	—	一个	打	—	如果	我	想法	它	必要的	,	到	保持	他	安静的	.

不过，如果我认为有必要的话，我会动用十二个人让他闭嘴。

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [kən'tɪnjuːd] ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [waɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd]
" **Tinman continued muttering angrily over the Australian wines , with a word**
" 铁皮人 持续 喃喃自语 愤怒地 超过 这 澳大利亚 葡萄酒 , 和 一个 单词
[ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [gɪpslænd] ,
of irritation at Gippsland ,
的 刺激 在 吉普斯兰 ,

“蒂姆曼继续对澳大利亚葡萄酒生气地嘟囔着，对吉普斯兰葡萄酒更是带着一丝恼怒。”

[waɪl] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
while promising to be watchful of his temper .
尽管 有前途 到 是 警惕 的 他的 脾气 .

同时承诺会注意控制自己的脾气。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [brɪŋ] [juː 'es] ['mʌni] ?
" **What good is Australia to us , " he asked , " if it does n't bring us money ?**
" 什么 好的 是 澳大利亚 到 我们 , " 他 问 , " 如果 它 做 不 带来 我们 钱 ?
"
"
"

“如果澳大利亚不能给我们带来金钱，那它对我们有什么好处呢？”他问道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **It's going to , my dear , " said Mrs . Cavely .**
" 它是 去 到 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . - .

“会的，亲爱的，”卡维利太太说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['bəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒ'streɪliə] .
" **Think of that when he begins boasting his Australia .**
" 思考 的 那 什么时候 他 开始 吹嘘 他的 澳大利亚 .

“想想看，当他开始吹嘘自己的澳大利亚身份时会是什么样。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] ['kɑːnvɪkts] ['mʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'fes] — "
And though it's convict's money , as he confesses — "
和 尽管 它是 罪犯的 钱 , 作为 他 坦白 — "

虽然他承认这是罪犯的钱——

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːnvɪkts] ['mʌni] !
" **With his convict's money !**
" 和 他的 罪犯的 钱 !

“用他罪犯的钱！”

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ˌɪntə'dʒekt] ['trembliŋli] .
" **Tinman interjected tremblingly .**
" 铁皮人 插话 颤抖地 .

“铁皮人颤抖着插话道。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] ? "
" **How long am I expected to wait ? "**
" 如何 长的 是 我 预期的 到 等待 ? "

我还要等多久？

" [rɪ'laɪ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **Rely on me to hurry on the day , " said Mrs . Cavely .**
" 依靠 在 我 到 匆忙 在 这 天 , " 说 太太 . - .

“相信我，那天我会抓紧时间的。”卡维利太太说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'nɔɪəns] ? "
" **There is no other annoyance ? "**
" 那里 是 不 其他 烦恼 ? "

除此之外就没有其他烦心事了吗？

" [weər'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ,
" **Wherever** **I** **am** **going** **to** **buy** **,**
" 无论 我 是 去 到 买 ,

无论我在哪里购买，

[ðæt] [mæn] [ˌaʊt'bɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [sez] [ɪts] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntriz] [wɒnt] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]
that **man** **outbids** **me** **and** **then** **says** **it's** **the** **old** **country's** **want** **of** **pluck** **and**
那 男人 出价更高 我 和 然后 说道 它是 这 老的 该国的 想 的 采摘 和
[dæʃ] ,
dash **,**
短跑 ,

那个人出价比我高，然后说这是老家缺乏勇气和魄力。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [lɑːdʒ] - ['hændɪd] !
and **doing** **things** **large** **-** **handed** **!**
和 正在做 事物 大的 - 递交 !

而且做事手法非常大胆！

[ə; eɪ][mæn] [huːd] [gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
A **man** **who'd** **go** **on** **his** **knees** **to** **stop** **in** **England** **!**
一个 男人 谁会 去 在 他的 膝盖 到 停止 在 英格兰 !

一个甘愿跪地求饶，也要留在英国的人！

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [vəu'sifəreit] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; [ænd; ənd] ['feəli] ['redən] [baɪ][ðə; ði] ['efət] :
" **Tinman** **vociferated** **in** **a** **breath** **;** **and** **fairly** **reddened** **by** **the** **effort** **:**
" 铁皮人 大声喊叫 在 一个 气息 ; 和 相当 发红 经过 这 努力 :

“铁皮人喘着粗气说道；而且因为用力过猛，脸涨得通红：”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" **He** **may** **have** **to** **do** **it** **yet** **.**
" 他 可能 有 到 做 它 然而 .

他或许最终还是得这么做。

[ai] [kænt] [stænd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
I **can't** **stand** **insult** **.** **"**
我 不能 站立 侮辱 . "

我最不能忍受侮辱。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['ɑːftə(r)] ['ɒnəz] , " [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sed] ,
" **You** **are** **less** **able** **to** **stand** **insult** **after** **Honours** **,** **"** **his** **sister** **said** **,**
" 你 是 较少的有能力的 到 站立 侮辱 后 荣誉 , " 他的 姐姐 说 ,

“获得荣誉之后，你就更不能忍受侮辱了，”他姐姐说。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['vɪzɪt][tuː; tə]
in **obedience** **to** **what** **she** **had** **observed** **of** **him** **since** **his** **famous** **visit** **to**
在 服从 到 什么 她 有 观察到 的 他 自从 他的 著名的 访问 到
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

她遵从了自他那次著名的伦敦之行以来对他的观察。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
" **It** **must** **be** **so** **,** **in** **nature** **.**
" 它 必须 是 所以 , 在 自然 .

“自然界必然如此。”

[bʌt; bət]['tempə(r)][ɪz] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
But **temper** **is** **everything** **just** **now** **.**
但 脾气 是 一切 只是 现在 .

但现在脾气至关重要。

[rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt]

Remember	,	it	was	by	command	of	temper	,	and	letting	her	father	put
记住	,	它	曾是	经过	命令	的	脾气	,	和	出租	她	父亲	放

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ,

himself	in	the	wrong	,
他自己	在	这	错误的	,

记住，这是她一时冲动，任由父亲犯错。

[juː; jʊ] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv] [ə'net] .

you	got	hold	of	Annette	.
你	得到	抓住	的	安妮特	.

你联系上安妮特了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əb'steɪn] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [waɪn] .

And	I	would	abstain	even	from	wine	.
和	我	会	弃权	甚至	从	葡萄酒	.

我甚至连酒都不喝。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'griː] .

For	sometimes	after	it	,	you	have	owned	it	disagreed	.
为了	有时	后	它	,	你	有	拥有	它	不同意	.

在那之后的一段时间里，你拥有了它，但你并不认同。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [ɪ'rʌpʃənz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] — [æz; əz]

And	I	have	noticed	these	eruptions	between	you	and	Mr	.	Smith	—	as
和	我	有	注意到	这些	喷发	之间	你	和	先生	.	史密斯	—	作为

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — ['dʒen(ə)rəli]['ɑːftə(r)] [waɪn] . "

he	calls	himself	—	generally	after	wine	.	"
他	呼叫	他自己	—	一般来说	后	葡萄酒	.	"

而且我注意到，你和史密斯先生（他自称如此）之间的这些争吵，通常都是在喝酒之后发生的。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] !

"	Always	the	poor	!
"	总是	这	贫穷的	!

“总是穷人！”

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] !

the	poor	!
这	贫穷的	!

穷人！

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] !

money	for	the	poor	!
钱	为了	这	贫穷的	!

给穷人的钱！

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [hɑːp] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [ə'genst] [væn] ['diːmən] .

"	Tinman	harped	on	further	grievances	against	Van	Diemen	.
"	铁皮人	反复强调	在	更远	不满	反对	范	迪门	.

“廷曼喋喋不休地讲述了对范迪门的进一步不满。

" [aɪ] [seɪ] ['dɑːktərz][hæv; həv] [sed] [ðə; ðɪ] [dreɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ɪz] ['helθi] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['helθi] [smel] , ['nʌrɪʃɪŋ] .

"	I	say	doctors	have	said	the	drain	on	the	common	is	healthy	;	it's	a	healthy	smell	,	nourishing	.
"	我	说	医生	有	说	这	流走	在	这	常见的	是	健康	;	它是	一个	健康	闻	,	滋养	.

“医生们都说，流入公共用地的排水沟是健康的；它散发着健康的、滋养的气味。”

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] ['helθi] [taʊn] .

We've	always	had	it	and	been	a	healthy	town	.
我们已经	总是	有	它	和	到过	一个	健康	镇	.

我们一直都有这种环境，而且我们的城镇也很健康。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪn'krəʊtʃ] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

But	the	sea	encroaches	,	and	I	say	my	house	and	my	property	is	in	danger	.
但	这	海	侵占	,	和	我	说	我的	房子	和	我的	财产	是	在	危险	.

但是海水不断侵蚀，我说我的房子和财产都面临危险。

[hiː; hi] [baɪz] [maɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

He	buys	my	house	over	my	head	,
他	购买	我的	房子	超过	我的	头	,

他瞒着我买下了我的房子。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kraʊtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [rent] .

and	offers	me	the	Crouch	to	live	in	at	an	advanced	rent	.
和	优惠	我	这	蹲伏	到	居住	在	在	一个	先进的	租	.

并提出让我以预付租金的方式入住克劳奇公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [selz] [ˌem 'iː][maɪ] [haʊs] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [praɪs] , [ænd; ənd][ai] [bai] ,

And	then	he	sells	me	my	house	at	an	advanced	price	,	and	I	buy	,
和	然后	他	出售	我	我的	房子	在	一个	先进的	价格	,	和	我	买	,

然后他以高于市场价的价格把我的房子卖给了我，我就买了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [vəʊts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

and	then	he	votes	against	a	penny	for	the	protection	of	the	shore	!
和	然后	他	投票	反对	一个	一分钱	为了	这	保护	的	这	支撑	!

然后，他竟然投票反对拨出一分钱用于海岸保护！

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪn]['wɪntə(r)] [ə'gen] !

And	we're	in	Winter	again	!
和	是	在	冬天	再次	!

我们又进入冬天了！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ! "

As	if	he	was	not	in	my	power	!	"
作为	如果	他	曾是	不是	在	我的	力量	!	"

仿佛他不受我控制似的！

" [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːtɪn] , [tuː; tə] ['elbə] [wiː; wi][gəʊ] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]

"	My	dear	Martin	,	to	Elba	we	go	,	and	soon	,	if	you	will	govern	your
"	我的	亲爱的	马丁	,	到	厄尔巴岛	我们	去	,	和	很快	,	如果	你	将要	治理	你的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

“我亲爱的马丁，我们要去厄尔巴岛了，如果你能控制住你的脾气，很快就能成行了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	said	Mrs	.	Cavely	.
"	说	太太	.	-	.

“卡维利夫人说道。”

" [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

"	You're	an	angel	to	let	me	speak	of	it	so	,
"	你是	一个	天使	到	让	我	说话	的	它	所以	,

“你真是个天使，让我这样说出来。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [mæn] [ðæt] ['iriteit] [juː; jʊ] .

and	it's	only	that	man	that	irritates	you	.
和	它是	仅有的	那	男人	那	刺激	你	.

只有那个人让你感到恼火。

[ai] [kɔːl] [hɪm] ['sɪnfəli] [ˌɒsten'teɪʃəs] . "

I	call	him	sinfully	ostentatious	.	"
我	称呼	他	罪恶地	炫耀的	.	"

我称他为罪恶的炫耀者。

" [ai][kʊd; kəd] [bləʊ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][gʌn] [ɪf] [ai] [spəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	could	blow	him	from	a	gun	if	I	spoke	out	,	and	he	knows	it	!
"	我	可以	吹	他	从	一个	枪	如果	我	辐	出去	,	和	他	知道	它	!

“如果我开口说话，我可以用枪把他打死，他自己也知道这一点！”

[hiːz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ['grætɪtjuːd] , [let] [ə'ləʊn] [rɪ'spekt] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [snɔːt] .

He's	wanting	in	common	gratitude	,	let	alone	respect	,	"	Tinman	snorted	.
他是	想要	在	常见的	感激	,	让	独自的	尊重	,	"	铁皮人	哼了一声	.

“他连基本的感激之情都没有，更别提尊重了，”铁皮人嗤之以鼻。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	But	he	has	a	daughter	,	my	dear	.
"	但	他	有	一个	女儿	,	我的	亲爱的	.

“但他有个女儿，亲爱的。”

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] - [səb'said] .

"	Tinman	slowly	and	crackingly	subsided	.
"	铁皮人	缓慢地	和	-	平静下来	.

“铁皮人慢慢地、噼啪作响地安静了下来。”

[hɪz; ɪz][meɪn] ['griːvəns] [ə'genst] [væn] ['diːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][nɒn] - [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	main	grievance	against	Van	Diemen	was	the	non	-	recognition	of	his
他的	主要的	不满	反对	范	迪门	曾是	这	非	-	认出	的	他的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ] [ðæt] [ˌʌn'kʌltʃəd] [ɒ'streɪliən] ,

importance	by	that	uncultured	Australian	,
重要性	经过	那	没文化的	澳大利亚	,

他对范迪门的主要不满在于，那个没教养的澳大利亚人没有认识到他的重要性。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dignəti] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wiː; wi] [kʌm]

who	did	not	seem	to	be	conscious	of	the	dignities	and	distinctions	we	come
WHO	做过	不是	似乎	到	是	有意识的	的	这	尊严	和	区别	我们	来

[tuː; tə][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

to	in	our	country	.
到	在	我们的	国家	.

他们似乎没有意识到我们国家所拥有的尊严和地位。

[ðə; ði] ['mʌnid] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mærɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][mæn]

The	moneyed	daughter	,	the	prospective	marriage	,	for	an	economical	man
这	有钱人	女儿	,	这	预期	婚姻	,	为了	一个	经济	男人

[rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['evri] ['leɪdi] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,

rejected	by	every	lady	surrounding	him	,
拒绝	经过	每一个	女士	周围	他	,

家境优渥的女儿，即将嫁给一个被身边所有女士拒绝的节俭男人，

[əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [lɒk] [ʌp][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['mɑːθə] .

advised	him	to	lock	up	his	temper	in	submission	to	Martha	.
建议	他	到	锁	向上	他的	脾气	在	提交	到	玛莎	.

劝他克制脾气，顺从玛莎。

" [brɪŋ] [ə'net] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Bring	Annette	to	dine	with	us	,	"	he	said	,
"	带来	安妮特	到	用餐	和	我们	,	"	他	说	,

“带安妮特来和我们一起吃饭吧，”他说。

[ɒn] ['mɑːrθəz] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] .

on	Martha's	proposing	a	visit	to	the	dear	young	creature	.
在	玛莎的	提议	一个	访问	到	这	亲爱的	年轻的	生物	.

玛莎提议去探望这个可爱的小家伙。

['mɑːθə] [dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [waɪn] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn]

Martha	drank	a	glass	of	her	brother's	wine	at	lunch	,	and	departed	on
玛莎	喝	一个	玻璃	的	她	兄弟	葡萄酒	在	午餐	,	和	已离开	在

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

the	mission	.
这	使命	.

午餐时，玛莎喝了一杯她哥哥的葡萄酒，然后出发去执行任务。

[ə'net] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .

Annette	declined	to	be	brought	.
安妮特	拒绝	到	是	带来	.

安妮特拒绝被带过来。

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gest] , [mɪs]

Her	excuse	was	her	guest	,	Miss
她	原谅	曾是	她	客人	,	错过

她的借口是她的客人，小姐

[fɛlɪŋhæm] .

Fellingham	.
费林汉姆	.

费林汉姆。

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] — [ɪf] [jʊl] [ˌkɒndɪ'send] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " ['mɪsɪz] .

"	Bring	her	too	,	by	all	means	—	if	you'll	condescend	,	I	am	sure	,	"	Mrs	.
"	带来	她	也	,	经过	全部	方法	—	如果	你会	屈尊	,	我	是	当然	,	"	太太	.

“务必把她也带来——如果您愿意屈尊纡贵的话，”夫人说。

- [sed] [tuː; tə]['meəri] .

Cavely	said	to	Mary	.
-	说	到	玛丽	.

凯夫利对玛丽说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [daɪn] [aʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	I	am	much	obliged	to	you	;	I	do	not	dine	out	at	present	,
"	我	是	很多	有义务	到	你	;	我	做	不是	用餐	出去	在	展示	,

“我非常感谢您；我现在不外出就餐。”

" [sed] [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdi] .

"	said	the	London	lady	.
"	说	这	伦敦	女士	.

“那位伦敦女士说道。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "

are	you	ill	?	"
是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [aɪ] [həʊp] ? "

"	Nothing	in	the	family	,	I	hope	?	"
"	没有什么	在	这	家庭	,	我	希望	?	"

“希望家里没人感染吧？”

" [maɪ]['fæməli] ? "

"	My	family	?	"
"	我的	家庭	?	"

“我的家人？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	I	am	sure	,	I	beg	pardon	,	"	said	Mrs	.	Cavely	,
"	我	是	当然	,	我	求	赦免	,	"	说	太太	.	-	,

“我确定，请原谅，”卡维利夫人说道。

['braɪd(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪt] ['pɑːdnəbl] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['mɒrəlɪst] .

bridling	with	a	spite	pardonable	by	the	severest	moralist	.
缰绳	和	一个	尽管如此	情有可原	经过	这	最严重	道德家	.

带着一种连最严厉的道德家都能原谅的怨恨。

" [kæn; kən][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] ?

"	Can	I	speak	to	you	alone	?
"	能	我	说话	到	你	独自的	?

我可以单独和你谈谈吗?

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə'net] .

"	she	addressed	Annette	.
"	她	已解决	安妮特	.

她对安妮特说道。

[mɪs] [fɛlɪŋhæm] [rəʊz] .

Miss	Fellingham	rose	.
错过	费林汉姆	玫瑰	.

费林汉姆小姐站了起来。

['mɪsɪz] . - [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Cavely	confronted	her	.
太太	.	-	面对	她	.

卡维利夫人质问了她。

" [ai][kænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	allow	it	;	I	can't	think	of	it	.
"	我	不能	允许	它	;	我	不能	思考	的	它	.

“我不能允许；我无法想象。”

[aɪm]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] [wɪð] [wʌn][aɪ] [meɪ] [kɔːl][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "

I'm	only	taking	a	little	liberty	with	one	I	may	call	my	future	sister	-	in	-	law	.	"
我是	仅有的	采取	一个	小的	自由	和	一	我	可能	称呼	我的	未来	姐姐	-	在	-	法律	.	"

我只是稍微发挥一下想象力，用一个我未来可能会称之为弟媳的名字来形容她而已。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [ə'net] ,

"	Shall	I	come	out	with	you	?	"	said	Annette	,
"	将	我	来	出去	和	你	?	"	说	安妮特	,

“我跟你一起出去好吗？”安妮特问道。

[ɪn] [ʃɪə(r)] ['læsɪtjuːd] [ə'sɪstɪŋ] ['meəri] [fɛlɪŋhæm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

in	sheer	lassitude	assisting	Mary	Fellingham	in	her	scheme	to	show	the
在	透明	倦怠	协助	玛丽	费林汉姆	在	她	方案	到	展示	这

[dɪs'teɪstfəlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

distastefulness	of	this	lady	and	her	brother	.
令人厌恶	的	这	女士	和	她	兄弟	.

纯粹出于懒惰，协助玛丽·费林汉姆实施她的计划，以揭露这位女士和她哥哥的丑恶嘴脸。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] . "

"	Not	if	you	don't	wish	to	.	"
"	不是	如果	你	不	希望	到	.	"

“如果你不愿意的话，就不用了。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" I have no objection . "
" 我 有 不 异议 . "

“我没有异议。”

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɪl] [duː; də] . "
" Another time will do . "
" 其他 时间 将要 做 . "

“下次吧。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] ? "
" Will you write ? "
" 将要 你 写 ? "

你会写信吗?

" [baɪ][pəʊst] [ɪn'diːd] !
" By post indeed ! "
" 经过 邮政 的确 ! "

确实是邮寄的!

" ['mɪsɪz] . - [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [lɑːf] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] , [biː; bi][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" Mrs . Cavely delivered a laugh supposed to , be peculiar to the English
" 太太 . - 发表 一个 笑 据称 到 , 是 奇特 到 这 英语
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

“卡维利夫人发出了一种据说是英国舞台特有的笑声。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['peni] [θrəʊn] [ə'weɪ] , " [sed] [ə'net] .
" It would be a penny thrown away , " said Annette .
" 它 会 是 一个 一分钱 抛掷 离开 , " 说 安妮特 .

“那简直是浪费钱，”安妮特说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
" I thought you could send a messenger .
" 我 想法 你 可以 发送 一个 信使 .

我以为你可以派个信使过来。

" [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð] [mɪs] [fɛlɪŋhæm] [hæd; həd] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['mɒrəl]
" Intercommunication with Miss Fellingham had done mischief to her high moral
" 相互沟通 和 错过 费林汉姆 有 完毕 恶作剧 到 她 高的 道德
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [in'hæbit] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
conception of the pair inhabiting the house on the beach .
概念 的 这 一对 居住 这 房子 在 这 海滩 .

“与费林汉姆小姐的交流破坏了她对住在海边房子里的那对夫妇的高尚道德观念。”

['mɪsɪz] . - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smɑːt] .
Mrs . Cavely saw it , and could not conceal that she smarted .
太太 . - 锯 它 , 和 可以 不是 隐藏 那 她 聪明 .

卡维利太太看到了，她掩饰不住内心的刺痛。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ri'kaunt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [siːn] [tuː; tə][hɪm]
Her counsel to her brother , after recounting the offensive scene to him
她 法律顾问 到 她 兄弟 , 后 重新计算 这 进攻 场景 到 他
[ɪn]['ænɪmeɪtɪd] ['daɪəlɒg] ,
in animated dialogue ,
在 动画 对话 ,

在用生动的对话向哥哥讲述了那令人不快的场景之后，她给了哥哥一些建议。

[wɒz; wəz] , [tuː; tə] [gɪv] [væn] ['diːmən] [ə; eɪ] [fraɪt] .
was , to give Van Diemen a fright .
曾是 , 到 给 范 迪门 一个 惊吓 .

目的是吓唬范迪门。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [drʌŋk] [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I	wish	I	had	not	drunk	that	glass	of	sherry	before	starting	,	"	she	exclaimed	,
"	我	希望	我	有	不是	醉	那	玻璃	的	雪利酒	前	开始	,	"	她	惊呼	,

“我真希望开始之前没喝那杯雪利酒，”她感叹道。

[bəuθ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['seɪdʒli] .

both	savagely	and	sagely	.
两个都	野蛮地	和	睿智地	.

既残酷又睿智。

" [ɪts] [best] ['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] .

"	It's	best	after	business	.
"	它是	最好的	后	商业	.

“最好是在下班后。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒɛntəlmənz] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] [leɪt] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

And	these	gentlemen's	habits	of	yours	of	taking	to	dining	late	upset	me	.
和	这些	绅士的	习惯	的	你的	的	采取	到	用餐	晚的	沮丧的	我	.

你们这些先生经常很晚才吃饭的习惯让我很不高兴。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃəʊd] ['tempə(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] ,

I'm	afraid	I	showed	temper	;	but	you	,	Martin	,
我是	害怕的	我	显示	脾气	;	但	你	,	马丁	,

恐怕我发脾气了；但是你，马丁，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [dɪd] . "

would	not	have	borne	one	-	tenth	of	what	I	did	.	"
会	不是	有	出生	一	-	第十	的	什么	我	做过	.	"

“我所做的，他连十分之一都承受不了。”

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] !

"	How	dare	you	say	so	!
"	如何	敢	你	说	所以	!

你竟敢这么说！

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	her	brother	rebuked	her	indignantly	;
"	她	兄弟	责备	她	愤慨地	;

“她哥哥愤愤不平地斥责了她；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [stɔːm] [bɪ'twiːn] ['brʌðə(r)]

and	the	house	on	the	beach	enclosed	with	difficulty	a	storm	between	brother
和	这	房子	在	这	海滩	内	和	困难	一个	风暴	之间	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

海滩上的房子艰难地挡住了暴风雨，使兄妹俩无法相依为命。

['hæpɪli] [nɒt] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [laʊd] [wɪndz; waɪndz] ['reɪdʒɪŋ] .

happily	not	heard	outside	,	because	of	loud	winds	raging	.
快乐地	不是	听到	外部	,	因为	的	大声	风	愤怒	.

幸运的是，外面狂风大作，听不到外面的声音。

[ˌnevəðə'les] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['pɔndə] [ɒn] ['mɑːrθəz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [væn]

Nevertheless	Tinman	pondered	on	Martha's	idea	of	the	wisdom	of	giving	Van
尽管如此	铁皮人	沉思	在	玛莎的	主意	的	这	智慧	的	给予	范

然而，廷曼仔细思考了玛莎关于把范送出去的明智之举。

['diːmən] [ə; eɪ] [fraɪt] .

Diemen	a	fright	.
迪门	一个	惊吓	.

迪门吓坏了。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] ['piːp(ə)l] ,
The English have been called a bad - tempered people ,
这 英语 有 到过 称为 一个 坏的 - 淬火 人们 ,

英国人一直被认为是脾气暴躁的民族。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ˌmænəfesˈteʃən] ;
but this is to judge of them by their manifestations ;
但 这 是 到 法官 的 他们 经过 他们的 表现 ;

但这是凭他们的表现来判断他们;

[ˌweərˈæz] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['kɔːzɪz] [maɪt] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɜːs]
whereas an examination into causes might prove them to be no worse
然而 一个 考试 进入 原因 可能 证明 他们 到 是 不 更糟
['tempəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['sliːpə(r)] [huː] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [bed] .
tempered than that man is a bad sleeper who lies in a biting bed .
淬火 比 那 男人 是 一个 坏的 轨枕 WHO 谎言 在 一个 咬 床 .

然而，探究其原因可能会证明，他们的脾气并不比睡在刺痒的床上的人更差。

[ɪf] [ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [dəˈrekts; daɪˈrekts][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ˌriːəˈlɪstɪk] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
If a sagacious instinct directs them to discountenance realistic tales ,
如果 一个 明智 本能 导演 他们 到 折扣 实际的 故事 ,

如果敏锐的直觉引导他们否定现实主义故事，

[ðə; ði] [ˌriːəˈlɪstɪk] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪts] [əˈpɪərəns] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɒlədʒi]
the realistic tale should justify its appearance by the discovery of an apology
这 实际的 故事 应该 证明合法 它是 外貌 经过 这 发现 的 一个 道歉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːmentid] [səʊlz] .
for the tormented souls .
为了 这 饱受折磨 灵魂 .

这个现实主义故事应该通过揭示对受折磨灵魂的慰藉来证明其存在的意义。

[wʌns] [ðeɪ] [sæŋ] ['mædrɪg(ə)l] , [wʌns] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [griːn] , [ðeɪ] ['revld] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌsti]
Once they sang madrigals , once they danced on the green , they revelled in their lusty
一次 他们 唱 牧歌 , 一次 他们 跳舞 在 这 绿色的 , 他们 尽情狂欢 在 他们的 好色的
['hjuːmə(r)] ,
humours ,
体液 ,

他们曾唱过牧歌，曾在绿茵场上跳舞，尽情享受着放荡不羁的乐趣。

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌn] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
without having recourse to the pun for fun , an exhibition of hundreds of
没有 拥有 追索权 到 这 双关语 为了 乐趣 , 一个 展览 的 数百 的
[beə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒləti] ,
bare legs for jollity ,
裸 腿 为了 欢乐 ,

不借助双关语来取乐，而是举办一场数百条裸腿的展览来博君一笑。

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
a sentimental wailing all in the throat for music .
一个 感伤的 哀嚎 全部 在 这 喉 为了 音乐 .

一声声哽咽的、充满感伤的哀嚎，为了音乐。

['evɪdəns] [ɪz] [prə'kjʊərəbl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['piːp(ə)l] ,

Evidence **is** **procurable** **that** **they** **have** **been** **an** **artificially** **-** **reared** **people** **,**

证据 是 可采购 那 他们 有 到过 一个 人为地 - 饲养 人们 ,

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ɪn'ventər] ,

feeding **on** **the** **genius** **of** **inventors** **,**

喂养 在 这 天才 的 发明家 ,

有证据表明，他们是人工培育的民族，以发明家的智慧为食。

, [ə'dʌltəreɪtə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][hɑːf]

transposers **,** **adulterators** **,** **instead** **of** **the** **products** **of** **nature** **,** **for** **the** **last** **half**

转座子 , 掺假者 , 反而 的 这 产品 的 自然 , 为了 这 最后的 一半

['sentʃəri] ;

century **;**

世纪 ;

在过去的半个世纪里，人们用掺假物、变质物代替了天然产品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

and **it** **is** **unfair** **to** **affirm** **of** **them** **that** **they** **are** **positively** **this** **or** **that** **.**

和 它 是 不公平 到 确认 的 他们 那 他们 是 积极地 这 或者 那 .

断言他们一定是这样或那样是不公平的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

They **are** **experiments** **.**

他们 是 实验 .

它们是实验品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['enədʒi] , [ə'lʊərɪŋ] [baɪ] ['tʃiːpnəs] ,

They **are** **the** **sons** **and** **victims** **of** **a** **desperate** **Energy** **,** **alluring** **by** **cheapness** **,**

他们 是 这 儿子们 和 受害者 的 一个 绝望的 活力 , 诱人 经过 廉价 ,

他们是走投无路的能源的产物和受害者，这种能源以廉价诱惑人心。

['seɪʃieɪtɪŋ] [wɪð] ['kwɒntəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [maʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens]

satiating **with** **quantity** **,** **that** **it** **may** **mount** **in** **the** **social** **scale** **,** **at** **the** **expense**

令人满足的 和 数量 , 那 它 可能 山 在 这 社会的 规模 , 在 这 费用

[ɒv; əv][ðeə(r)] [t'ɪʃuːz] .

of **their** **tissues** **.**

的 他们的 组织 .

以数量取胜，以期在社会阶层中攀升，却以牺牲自身健康为代价。

[ðə; ðɪ][lænd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,

The **land** **is** **in** **a** **state** **of** **fermentation** **to** **mount** **,** **and** **the** **shop** **,**

这 土地 是 在 一个 状态 的 发酵 到 山 , 和 这 店铺 ,

土地正处于发酵状态，准备建造，而商店，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɒt] [hɑːf][ðeə(r)] [stɑːz] [tuː; tə][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['zenɪθ] ,

which **has** **shot** **half** **their** **stars** **to** **their** **social** **zenith** **,**

哪个 有 射击 一半 他们的 明星 到 他们的 社会的 天顶 ,

这使他们中的一半明星一跃成为社交界的顶峰人物。

[ɪz] [wɒt] ['verɪli] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [friː] [ɒv; əv] .

is **what** **verily** **they** **would** **scald** **themselves** **to** **wash** **themselves** **free** **of** **.**

是 什么 确实 他们 会 烫伤 他们自己 到 洗 他们自己 自由的 的 .

这正是他们宁愿用热水烫伤自己也要洗净的东西。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][æz; əz][frɒm; frəm][hjuː]

Nor **is** **it** **in** **any** **degree** **a** **reprehensible** **sign** **that** **they** **should** **fly** **as** **from** **hue**

也不 是 它 在 任何 程度 一个 应受谴责的 符号 那 他们 应该 飞 作为 从 色调

[ænd; ənd][kraɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['treɪdzmən] .

and **cry** **the** **title** **of** **tradesman** **.**

和 哭 这 标题 的 零售商 .

他们大张旗鼓地逃离商人的头衔，这丝毫不是可耻的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv]['sænəti] , [wɪtʃ] [bɪdz][juː 'es] [raɪt] ['kɔːdiəli] [həʊp] .

It	is	on	the	contrary	the	spot	of	sanity	,	which	bids	us	right	cordially	hope	.
它	是	在	这	相反	这	点	的	理智	,	哪个	出价	我们	正确的	诚挚地	希望	.

相反，它是理智的所在，它让我们真切地抱有希望。

['enədʒi] , [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] , [meɪ] [klɪə(r)][ðem; ðəm] [jet] .

Energy	,	transferred	to	the	moral	sense	,	may	clear	them	yet	.
活力	,	转移	到	这	道德	感觉	,	可能	清除	他们	然而	.

能量如果转移到道德层面，或许能让他们释怀。

['miːnwaɪl] [ðɪs] [bɪə(r)] , [ðɪs] [waɪn] ,

Meanwhile	this	beer	,	this	wine	,
同时	这	啤酒	,	这	葡萄酒	,

与此同时，这种啤酒，这种葡萄酒，

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

both	are	of	a	character	to	have	killed	more	than	the	tempers	of	a
两个都	是	的	一个	特点	到	有	被杀	更多的	比	这	脾气	的	一个

[les] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] .

less	gifted	people	.
较少的	天才	人们	.

这两个人的性格都足以让他们杀戮比那些性情不那么好的人更多。

['mɑːtɪn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɪn'vaɪtɪd][væn] ['diːmən] [smɪθ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] ,

Martin	Tinman	invited	Van	Diemen	Smith	to	try	the	flavour	of	a	wine	that	,
马丁	铁皮人	受邀	范	迪门	史密斯	到	尝试	这	味道	的	一个	葡萄酒	那	,

马丁·廷曼邀请范·迪门·史密斯品尝一种葡萄酒的味道，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] " ['leɪɪŋ] [daʊn] .

as	he	said	,	he	thought	of	"	laying	down	.
作为	他	说	,	他	想法	的	"	躺下	向下	.

正如他所说，他想到了“躺下”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hint] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] [huː]

"	It	has	been	hinted	before	of	a	strange	effect	upon	the	minds	of	men	who
"	它	有	到过	暗示	前	的	一个	奇怪的	影响	之上	这	思想	的	男人	WHO

[njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,

knew	what	they	were	going	to	,
知道	什么	他们	是	去	到	,

“此前已有迹象表明，那些知道自己要做什么的人，其心智会受到一种奇怪的影响。”

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

when	they	received	an	invitation	to	dine	with	Tinman	.
什么时候	他们	已收到	一个	邀请	到	用餐	和	铁皮人	.

当他们收到与铁皮人共进晚餐的邀请时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	the	sake	of	a	little	social	meeting	at	any	cost	,	they	accepted	it	;
为了	这	清酒	的	一个	小的	社会的	会议	在	任何	成本	,	他们	公认	它	;

为了能有机会进行一次小小的社交聚会，他们接受了；

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ˌmɪd'weɪ] [æz; əz][baɪ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['meʒəmənt] [bɪ'twiːn]

accepted	it	with	a	sigh	,	midway	as	by	engineering	measurement	between
公认	它	和	一个	叹	,	中途	作为	经过	工程	测量	之间

[prə'spektɪv] [ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] ;

prospective	and	retrospective	;
预期	和	回顾性	;

叹了口气，接受了它，就像工程测量中介于前瞻性和回顾性之间的一种中间状态；

[æz; əz] ['nɪəli] [mə'kænɪkl] [æz; əz] [θɪŋz] ['hju:mən] [meɪ] [bi:; bi] , [laɪk] [ðə; ði] - [ə'kʌstəmd]

as	nearly	mechanical	as	things	human	may	be	,	like	the	Mussulman's	accustomed
作为	几乎	机械的	作为	事物	人类	可能	是	,	喜欢	这	-	习惯

[kraɪ][pv; əv] ['kɪzmet] .

cry	of	Kismet	.
哭	的	命运	.

就像人类事物近乎机械一样，比如穆斯林习以为常的“命运”呼喊。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [rɪ'leɪtɪd] [pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒu:] [beɪb] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['mʌðərz] [brest] [ɪn]

Has	it	not	been	related	of	the	little	Jew	babe	sucking	at	its	mother's	breast	in
有	它	不是	到过	有关的	的	这	小的	犹	宝贝	吸吮	在	它是	母亲的	胸部	在

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

难道没有讲述过耶路撒冷那个吮吸母亲乳汁的小犹太婴儿的故事吗?

[ðæt] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] , [wʊd] [stɑ:t] [kən'vʌlsɪvli] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɪts]

that	this	innocent	,	long	after	the	Captivity	,	would	start	convulsively	,	relinquishing	its
那	这	清白的	,	长的	后	这	囚禁	,	会	开始	痉挛地	,	放弃	它是

[fi:st] ,

feast	,
盛宴	,

这位天真无邪的女子，在被掳很久之后，竟会开始抽搐，放弃它的盛宴。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] .

and	indulging	in	the	purest	.
和	沉溺于	在	这	最纯净的	.

尽情享受最纯粹的美味。

['hi:bru:] [ˌlæmən'teɪʃn] [pv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'neɪʃəs] [pv; əv]['reɪsɪz] ,

Hebrew	lamentation	of	the	most	tenacious	of	races	,
希伯来语	哀叹	的	这	最多	顽强	的	种族	,

希伯来人对最顽强种族的哀叹，

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [saʊnd] [pv; əv][ə; eɪ][ˌbæbɪ'ləʊnɪən][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ninivait] [vɔɪs] ?

at	the	passing	sound	of	a	Babylonian	or	a	Ninevite	voice	?
在	这	通过	声音	的	一个	巴比伦	或者	一个	尼尼微	嗓音	?

听到巴比伦人或尼尼微人的声音?

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænə(r)][dɪd][men] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [di:p] [ɪn] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]

In	some	such	manner	did	men	,	unable	to	refuse	,	deep	in	what	remained	to
在	一些	这样的	方式	做过	男人	,	无法	到	拒绝	,	深的	在	什么	剩余	到

[ðem; ðəm][pv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

them	of	nature	,
他们	的	自然	,

就这样，人们无法拒绝，只能在他们残存的自然本能深处挣扎。

['lɪs(ə)n][tu:; tə]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][væn] ['di:mən] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

listen	to	Tinman	;	and	so	did	Van	Diemen	,	sighing	heavily	under	the
听	到	铁皮人	;	和	所以	做过	范	迪门	,	叹息	重度	在下面	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][pv; əv]['sɪmp(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

operation	of	simple	animal	instinct	.
手术	的	简单的	动物	本能	.

听从了 Tinman 的话；范迪门也照做了，在简单的动物本能的作用下重重地叹了口气。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['mɪzrəbl] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [nɒt] [ə'blɪviəs] [pv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [gɪv]

"	You	seem	miserable	,	"	said	Tinman	,	not	oblivious	of	his	design	to	give
"	你	似乎	悲惨的	,	"	说	铁皮人	,	不是	浑然不觉	的	他的	设计	到	给

[hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [fraɪt] .

his	friend	a	fright	.
他的	朋友	一个	惊吓	.

“你看起来很痛苦，”铁皮人说道，他并非没有目的，只是想吓唬一下他的朋友。

" [duː; də][ai] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[nəʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [væn] ['diːmən] [rɪ'plaɪd] .
No , I'm all right , " Van Diemen replied .
不 , 我是 全部 正确的 , " 范 迪门 回复 .

“不，我没事，”范迪门回答道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [gests]
" I'm thinking of alterations at the Hall before Summer , to accommodate guests
" 我是 思维 的 变化 在 这 大厅 前 夏天 , 到 容纳 客人
— [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] . "
— if I stay here . "
— 如果 我 停留 这里 . "

“如果我留在这里，我正在考虑在夏季之前对大厅进行一些改造，以便接待客人。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'net] . "
" I suppose you would not like to be separated from Annette . "
" 我 认为 你 会 不是 喜欢 到 是 分开 从 安妮特 . "

“我想你肯定不想和安妮特分开。”

" ['sepəreɪtɪd] ?
" Separated ?
" 分开 ?

“分居了吗？”

[nəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] ['ʃudnt] .
No , I should think I shouldn't .
不 , 我 应该 思考 我 不应该 .

不，我想我不应该这么做。

[huːd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who'd do it ? "
谁会 做 它 ? "

谁会这么做?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]
" Because I should not like to leave my good sister Martha all to herself in a
" 因为 我 应该 不是 喜欢 到 离开 我的 好的 姐姐 玛莎 全部 到 她自己 在 一个
[haʊs] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] — "
house so near the sea — "
房子 所以 靠近 这 海 — "

“因为我不愿让我的好妹妹玛莎独自一人住在离海边这么近的房子里——”

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊtʃ] , [mæn] ? "
" Why not go to the Crouch , man ? "
" 为什么 不是 去 到 这 蹲伏 , 男人 ? "

“为什么不去克劳奇酒吧呢，伙计？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [nəʊ] [θæŋks] ['niːdɪd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] .
" No thanks needed if you don't take advantage of the offer .
" 不 谢谢 需要 如果 你 不 拿 优势 的 这 提供 .

如果您不接受此优惠，无需谢意。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['elbə] , ['wɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz]

"	They	were	at	the	entrance	to	Elba	,	whither	Mr	.	Tinman	was
"	他们	是	在	这	入口	到	厄尔巴岛	,	往哪里去	先生	.	铁皮人	曾是

[biˈteikɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] .

betaking	himself	to	see	his	intended	.
采取	他自己	到	看	他的	故意的	.

“他们当时在厄尔巴岛的入口处，蒂姆曼先生正要去那里见他的未婚妻。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [əˈnet] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

He	asked	if	Annette	was	at	home	,
他	问	如果	安妮特	曾是	在	家	,

他问安妮特是否在家，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	his	great	stupefaction	heard	that	she	had	gone	to	London	for
和	到	他的	伟大的	震惊	听到	那	她	有	已消失	到	伦敦	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

令他大为震惊的是，他听说她去了伦敦一周。

[diˈsembl] [ðə; ði] [spaɪt] [əˈraʊzd] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [pəˈspəʊnd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd]

Dissembling	the	spite	aroused	within	him	,	he	postponed	his	very	strongly	fortified
拆弹	这	尽管如此	被唤醒	之内	他	,	他	推迟	他的	非常	强烈	强化

[dɪˈzaɪn] ,

design	,
设计	,

他压抑住内心的怨恨，推迟了他精心策划的行动。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnli] .

and	said	,	"	You	must	be	lonely	.
和	说	,	"	你	必须	是	孤独	.

他说：“你一定很孤独。”

" [væn] ['diːmən] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ['əʊnli] , [æz; əz] [jʌŋ]

"	Van	Diemen	informed	him	that	it	would	be	for	a	night	only	,	as	young
"	范	迪门	知情的	他	那	它	会	是	为了	一个	夜晚	仅有的	,	作为	年轻的

范迪门告诉他，这只是一晚的事，因为年轻人

[fɛlɪŋhæm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

Fellingham	was	coming	down	to	keep	him	company	.
费林汉姆	曾是	未来	向下	到	保持	他	公司	.

费林厄姆要下来陪他。

" [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	At	six	o'clock	this	evening	,	then	,	"	said	Tinman	.
"	在	六	点钟	这	晚上	,	然后	,	"	说	铁皮人	.

“那么，就在今晚六点钟，”铁皮人说道。

" [wɪr] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn]['wɪntə(r)] . "

"	We're	not	fashionable	in	Winter	.	"
"	是	不是	时髦	在	冬天	.	"

“我们冬天穿得不时髦。”

" [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wen] ['evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !

"	Hang	me	,	if	I	know	when	ever	we	were	!
"	悬挂	我	,	如果	我	知道	什么时候	曾经	我们	是	!

“如果我知道我们是在什么时候，就把我吊死吧！”

" [væn] ['diːmən] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	Van	Diemen	rejoined	.
"	范	迪门	重新加入	.

范迪门重新加入。

" [kʌm] , [ðəʊ] , [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Come	,	though	,	you'd	like	to	be	.
"	来	,	尽管	,	你会	喜欢	到	是	.

“来吧，你肯定想来。”

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['fɪlɪp] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] . "

You've	got	your	ambition	,	Philip	,	like	other	men	.	"
你已经	得到	你的	志向	,	菲利普	,	喜欢	其他	男人	.	"

菲利普，你和其他男人一样，也有自己的抱负。

" [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] — [ðæt] - [es] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [mɑːt] .

"	Respectable	and	respected	—	that	'	s	my	ambition	,	Mr	.	Mart	.
"	可敬	和	受人尊敬	—	那	-	s	我的	志向	,	先生	.	市场	.

“受人尊敬，受人尊敬——这就是我的目标，马特先生。”

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['simpə] : " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] ! "

"	Tinman	simpered	:	"	With	your	wealth	!	"
"	铁皮人	谄媚地	:	"	和	你的	财富	!	"

铁皮人谄媚地说：“用你的财富！”

" [eɪ] , [ai] - [em] [rɪtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] . "

"	Ay	,	I	'	m	rich	—	for	a	contented	mind	.	"
"	哎	,	我	-	米	富有的	—	为了	一个	满足	头脑	.	"

“是啊，我很富有——因为我的内心很满足。”

" [ai] - [em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] - ['el'el] [ə'pruːv] [maɪ] [njuː] ['vɪntɪdʒ] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	I	'	m	pretty	sure	you	'	ll	approve	my	new	vintage	,	"	said	Tinman	.
"	我	-	米	漂亮的	当然	你	-	二	批准	我的	新的	优质的	,	"	说	铁皮人	.

“我确信你会喜欢我的新年份酒，”铁皮人说道。

" [ɪts] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ə'pɔːtəʊ] , [maɪ] [waɪn] - ['mɜːtʃənt] [telz] [ˌem 'iː] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . "

"	It's	direct	from	Oporto	,	my	wine	-	merchant	tells	me	,	on	his	word	.	"
"	它是	直接的	从	波尔图	,	我的	葡萄酒	-	商人	讲述	我	,	在	他的	单词	.	"

“我的酒商告诉我，这酒是直接从波尔图运来的，他对此深信不疑。”

" [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] ? "

"	What's	the	price	?	"
"	是什么	这	价格	?	"

“价格是多少？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	,	no	.
"	不	,	不	,	不	.

不，不，不。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

Try	it	first	.
尝试	它	第一的	.

先试试看。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] .

It's	rather	a	stiff	price	.
它是	相当	一个	僵硬的	价格	.

价格确实有点高。

" [væn] ['diːmən] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

"	Van	Diemen	was	partially	reassured	by	the	announcement	.
"	范	迪门	曾是	部分	放心	经过	这	公告	.

范迪门对这一消息感到部分放心。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] ? "

"	What	do	you	call	a	stiff	price	?	"
"	什么	做	你	称呼	一个	僵硬的	价格	?	"

“什么才算是高价？”

" [wel] ！ — ['əʊvə(r)] ['θɜːti] . "
" **Well** **!** **—** **over** **thirty** **.** "
" 出色地 ！ — 超过 三十 . "

“嗯！——超过三十岁。”

" ['dʌb(ə)l] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" **Double** **that** **,** **and** **you** **may** **have** **a** **chance** **.** "
" 双倍的 那 , 和 你 可能 有 一个 机会 . "

“如果翻倍，或许还有一线希望。”

" [naʊ] , " [kraɪd] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]
" **Now** **,** " **cried** **Tinman** **,** **exasperated** **,** " **how** **can** **a** **man** **from**
" 现在 , " 哭 铁皮人 , 恼怒 , " 如何 能 一个 男人 从
[ɒ'streɪliə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ?
Australia **know** **anything** **about** **prices** **for** **port** **?**
澳大利亚 知道 任何事物 关于 价格 为了 港口 ?

“现在，”廷曼恼怒地喊道，“一个来自澳大利亚的人怎么可能知道波特酒的价格呢？”

[juː; jʊ] [kænt] [daɪ'vest][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['digəz] - [praisiz] .
You **can't** **divest** **your** **ideas** **of** **diggers** **'** **prices** **.**
你 不能 剥离 你的 想法 的 挖掘机 - 价格 .

你无法摆脱对挖掘机价格的看法。

[jʊr; jər] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] .
You're **like** **an** **intoxicating** **drink** **yourself** **on** **the** **tradesmen** **of** **our** **town** **.**
你是 喜欢 一个 醉人 喝 你自己 在 这 商人 的 我们的 镇 .

你就像一杯令人陶醉的美酒，让我们镇上的商人们为之倾倒。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] — [hɑː] !
You **think** **it** **fine** **—** **ha** **!**
你 思考 它 美好的 — 哈 !

你觉得这样很好——哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] , ['fɪlɪp] ,
I **daresay** **,** **Philip** **,**
我 敢说 , 菲利普 ,

我敢说，菲利普，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] [æt; ət][maɪ] ['bæŋkərz] .
I **should** **be** **doing** **the** **same** **if** **I** **were** **up** **to** **your** **mark** **at** **my** **banker's** **.**
我 应该 是 正在做 这 相同的 如果 我 是 向上 到 你的 标记 在 我的 银行家的 .

如果我在银行的业绩能达到你的水平，我也应该这样做。

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es][biː; bi] [lɔːdz] , [nɔː(r)] ['bærənət] .
We **can't** **all** **of** **us** **be** **lords** **,** **nor** **baronets** **.**
我们 不能 全部 的 我们 是 领主们 , 也不 男爵 .

我们不可能人人都是贵族，也不可能人人都是男爵。

" ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ðʌs] ['kleveli] , [hiː; hi] [kɜːrbd] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['rʌnəweɪ] ,
" **Catching** **up** **his** **temper** **thus** **cleverly** **,** **he** **curbed** **that** **habitual** **runaway** **,**
" 捕捉 向上 他的 脾气 因此 巧妙地 , 他 路边 那 习惯性的 逃跑 ,

他巧妙地控制住了自己的脾气，从而遏制了那种惯常的失控行为。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

and	retired	from	his	old	friend's	presence	to	explode	in	the	society	of	the
和	退休	从	他的	老的	朋友们	在场	到	爆炸	在	这	社会	的	这

['sɒlətri] ['mɑːθə] .

solitary	Martha	.
孤	玛莎	.

他离开了老朋友，转而投入到孤独的玛莎的陪伴中。

[ə'nɛts] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪtəli] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

Annette's	behaviour	was	as	bitterly	criticized	by	the	sister	as	by	the	brother	.
安妮特的	行为	曾是	作为	苦涩地	批评	经过	这	姐姐	作为	经过	这	兄弟	.

安妮特的行为不仅受到了哥哥的批评，也受到了姐姐的严厉批评。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɛlɪŋhæm] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

"	She	has	gone	to	those	Fellingham	people	;	and	she	may	be	thinking	of
"	她	有	已消失	到	那些	费林汉姆	人们	;	和	她	可能	是	思维	的

[dʒilt] [juː 'es] ,

jilting	us	,
抛弃	我们	,

“她已经去找费林厄姆那帮人了；她可能想抛弃我们。”

" ['mɪsɪz] . - [sed] .

"	Mrs	.	Cavely	said	.
"	太太	.	-	说	.

卡维利夫人说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] , " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	In	that	case	,	I	have	no	mercy	,	"	cried	her	brother	.
"	在	那	案件	,	我	有	不	怜悯	,	"	哭	她	兄弟	.

“既然如此，我绝不手软！”她哥哥喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːn] " — [hiː; hi] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl][hjuː'mɪləti] — " [æz; əz][aɪ]

"	I	have	borne	"	—	he	bowed	with	a	professional	spiritual	humility	—	"	as	I
"	我	有	出生	"	—	他	鞠躬	和	一个	专业的	精神	谦逊	—	"	作为	我

[ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get][pɑːst] [ɪn'djʊərəns] .

should	,	but	it	may	get	past	endurance	.
应该	,	但	它	可能	得到	过去的	耐力	.

“我已经忍受了，”他带着职业精神的谦卑鞠了一躬，“但这可能超出了我的忍耐范围。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːn] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

I	say	I	have	borne	enough	;	and	if	the	worst	comes	to	the	worst	,
我	说	我	有	出生	足够的	;	和	如果	这	最差	来	到	这	最差	,

我说我已经忍耐够了；如果最糟糕的情况发生，

[ænd; ənd][aɪ][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [miːn] [hɪm][nəʊ][hɑːm] ,

and	I	hand	him	over	to	the	authorities	—	I	say	I	mean	him	no	harm	,
和	我	手	他	超过	到	这	当局	—	我	说	我	意思是	他	不	伤害	,

我把他交给当局——我说我没有伤害他的意思，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] .

but	he	has	struck	me	.
但	他	有	击	我	.

但他打了我。

[hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

He	beat	me	as	a	boy	and	he	has	struck	me	as	a	man	,
他	打	我	作为	一个	男生	和	他	有	击	我	作为	一个	男人	,

他小时候打过我，长大后又打过我。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] ;

and	I	say	I	have	no	thought	of	revenge	,	but	I	cannot	have	him	here	;
和	我	说	我	有	不	想法	的	复仇	,	但	我	不能	有	他	这里	;

我说我没有报复的念头，但我不能让他留在这里；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪf] [ai] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɪpslænd] !

and	I	say	if	I	drive	him	out	of	the	country	back	to	his	Gippsland	!
和	我	说	如果	我	驾驶	他	出去	的	这	国家	后退	到	他的	吉普斯兰	!

我说，如果我把他赶出这个国家，送回他的吉普斯兰!

" ['mɑːtɪn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['kwivəd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['fiːdɪθ]

"	Martin	Tinman	quivered	for	speech	,	probably	for	that	which	feedeth
"	马丁	铁皮人	颤抖	为了	演讲	,	大概	为了	那	哪个	喂养

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“马丁·廷曼渴望说话，或许是渴望那滋养言语之物。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['æŋgri] [men] .

as	is	the	way	with	angry	men	.
作为	是	这	方式	和	生气的	男人	.

愤怒的男人总是如此。

" [ænd; ənd] [wɒt] ? — [wɒt] [ðen] ? " [sed] ['mɑːθə] , [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [məˈlɪfluːəsnəs] [ɒv; əv]

"	And	what	?	—	what	then	?	"	said	Martha	,	with	the	tender	mellifluousness	of
"	和	什么	?	—	什么	然后	?	"	说	玛莎	,	和	这	投标	悦耳动听	的

['sɪstəli] [rɪ'prəʊtʃ] .

sisterly	reproach	.
姐妹情谊	责备	.

“然后呢？——那又怎样？”玛莎用姐姐责备的温柔甜美的语气说道。

" [wɒt] [gʊd] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv] ['letɪŋ] ['tempə(r)][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

"	What	good	can	you	expect	of	letting	temper	get	the	better	of	you	,	dear	?
"	什么	好的	能	你	预计	的	出租	脾气	得到	这	更好的	的	你	,	亲爱的	?

亲爱的，任由脾气控制自己，你能指望得到什么好处呢?

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðeə(r)]

"	Tinman	did	not	enjoy	her	recent	turn	for	usurping	the	lead	in	their
"	铁皮人	做过	不是	享受	她	最近的	转动	为了	篡位	这	带领	在	他们的

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

consultations	,
咨询	,

“蒂曼对她最近在咨询中篡夺领导地位的做法很不满意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['tɑːtli] , " [ðɪs] [gʊd] , ['mɑːθə] .

and	he	said	,	tartly	,	"	This	good	,	Martha	.
和	他	说	,	酸涩的	,	"	这	好的	,	玛莎	.

他尖刻地说：“这样很好，玛莎。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][hɔːl][æt; ət][maɪ][praɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [hed] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] .

We	shall	get	the	Hall	at	my	price	,	and	be	Head	People	here	.
我们	将	得到	这	大厅	在	我的	价格	,	和	是	头	人们	这里	.

我们将按我的出价拿下这座大厅，并成为这里的领导者。

[wɪtʃ] , " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ,

Which	,	"	he	raised	his	note	,	"	which	he	,	a	Deserter	,
哪个	,	"	他	提高	他的	笔记	,	"	哪个	他	,	一个	逃兵	,

“他，”他举起纸条，“他，一个逃兵，

[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

has	no	right	to	pretend	to	give	himself	out	to	be	.
有	不	正确的	到	假装	到	给	他自己	出去	到	是	.

他无权假装自己是他想成为的人。

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][æn; ən][əʊld] [ɪn'hæbɪtənt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

What	your	feelings	may	be	as	an	old	inhabitant	,	I	don't	know	,
什么	你的	情怀	可能	是	作为	一个	老的	居民	,	我	不	知道	,

我不知道您作为一位老居民会有怎样的感受。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] ['elbə] [hɔ:l] ,

but	I	have	always	looked	up	to	the	people	at	Elba	Hall	,
但	我	有	总是	看起来	向上	到	这	人们	在	厄尔巴岛	大厅	,

但我一直都很敬佩埃尔巴音乐厅的人们。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] ['skwɒndərɪŋ] ['kɑ:nvɪkts] ['mʌni] [ðeə(r)] —

and	I	say	I	don't	like	to	have	a	Deserter	squandering	convict's	money	there	—
和	我	说	我	不	喜欢	到	有	一个	逃兵	挥霍	罪犯的	钱	那里	—

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [paʊnd] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [kʊk] ,

with	his	forty	-	pound	-	a	-	year	cook	,
和	他的	四十	-	磅	-	一个	-	年	厨师	,

我说我不喜欢让一个逃兵在那里挥霍囚犯的钱——还有他那年薪四十英镑的厨师，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [æt; ət]['sev(ə)nti][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

and	his	champagne	at	seventy	a	dozen	.
和	他的	香槟酒	在	七十	一个	打	.

他的香槟每打七十块。

[ɪts] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['sɑ:dəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] . "

It's	the	luxury	of	Sodom	and	Gomorrah	.	"
它是	这	奢华	的	所多玛	和	蛾摩拉	.	"

这是索多玛和蛾摩拉的奢靡生活。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['veri] [naɪs][tu:; tə][daɪn][ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	That	does	not	prevent	its	being	very	nice	to	dine	there	,	"	said	Mrs	.
"	那	做	不是	防止	它是	存在	非常	好的	到	用餐	那里	,	"	说	太太	.

“但这并不妨碍在那里用餐非常愉快，”夫人说道。

- ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɪf] [ai][hæv; həv]['eni]

Cavely	;	"	and	it	shall	be	our	table	for	good	if	I	have	any
-	;	"	和	它	将	是	我们的	桌子	为了	好的	如果	我	有	任何

['mænɪdʒmənt] . "

management	.	"
管理	.	"

凯夫利说：“如果我能掌管一切，那将永远是我们的餐桌。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌem 'i:] , [mæm] , " ['beləu] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	You	mean	me	,	ma'am	,	"	bellowed	Tinman	.
"	你	意思是	我	,	女士	,	"	咆哮	铁皮人	.

“您说的是我吧，夫人？”铁皮人吼道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , [ɪn] ['dʌlsɪt] ['kɒntrɑ:st] .

"	Not	at	all	,	"	she	breathed	,	in	dulcet	contrast	.
"	不是	在	全部	,	"	她	呼吸	,	在	甜美	对比	.

“一点也不，”她轻声说道，语气柔和而富有磁性。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['mɑ:tɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][hɑ:f] [sʌtʃ] ['prɪti] [aɪz] [æz; əz]

"	You	are	good	-	looking	,	Martin	,	but	you	have	not	half	such	pretty	eyes	as
"	你	是	好的	-	寻找	,	马丁	,	但	你	有	不是	一半	这样的	漂亮的	眼睛	作为

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ai] [mi:n] .

the	person	I	mean	.
这	人	我	意思是	.

“马丁，你长得不错，但你的眼睛远不及我指的是那个人的眼睛漂亮。”

[ai]['nevə(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ] , ['mɑ:tɪn] .

I	never	ventured	to	dream	of	managing	you	,	Martin	.
我	绝不	冒险	到	梦	的	管理	你	,	马丁	.

马丁，我做梦也没想到有一天会成为你的下属。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] ['elbə] . "

I	am	thinking	of	the	people	at	Elba	.	"
我	是	思维	的	这	人们	在	厄尔巴岛	.	"

我在想念厄尔巴岛上的人们。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈmɑːθə] ? "

"	But	why	this	extraordinary	treatment	of	me	,	Martha	?	"
"	但	为什么	这	非凡的	治疗	的	我	,	玛莎	?	"

“可是，玛莎，你为什么要这样对待我？”

" [ʃiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [baɪ] [ðəʊz] - .

"	She's	a	child	,	having	her	head	turned	by	those	Fellinghams	.
"	她是	一个	孩子	,	拥有	她	头	转向	经过	那些	-	.

“她还是个孩子，被费林汉姆家的人迷惑了。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈɒnərəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɒnərəb(ə)l] . "

But	she's	honourable	;	she	has	sworn	to	me	she	would	be	honourable	.	"
但	她是	光荣的	;	她	有	宣誓	到	我	她	会	是	光荣的	.	"

但她为人正直；她向我发誓她会恪守正直。

" [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fraɪt] ?

"	You	do	think	I	may	as	well	give	him	a	fright	?
"	你	做	思考	我	可能	作为	出色地	给	他	一个	惊吓	?

“你觉得我不如吓唬吓唬他一下？”

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [inˈkwaiə] [ˈhʌŋgrəli] .

"	Tinman	inquired	hungrily	.
"	铁皮人	询问	饥饿地	.

“铁皮人饥渴地问道。”

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪnt] ; [bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['mɑːtɪn] .

"	A	sort	of	hint	;	but	very	gentle	,	Martin	.
"	一个	种类	的	暗示	;	但	非常	温和的	,	马丁	.

“这是一种暗示；但非常委婉，马丁。”

[duː; də][biː; bi]['dʒent(ə)l] — ['kæʒuəl][laɪk] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Do	be	gentle	—	casual	like	—	as	if	you	did	n't	want	to	say	it	.
做	是	温和的	—	随意的	喜欢	—	作为	如果	你	做过	不	想	到	说	它	.

语气要温柔——要随意——就好像你并不想说出口一样。

[get] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɪpslænd] .

Get	him	on	his	Gippsland	.
得到	他	在	他的	吉普斯兰	.

让他去吉普斯兰。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] [bæk] ,

Then	if	he	brings	you	to	words	,	you	can	always	laugh	back	,
然后	如果	他	带来	你	到	字	,	你	能	总是	笑	后退	,

如果他让你哑口无言，你也可以笑着回应。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [kjuː] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɜːnəri] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ɔːl] [ðæt] ,

and	say	you	will	go	to	Kew	and	see	the	Fernery	,	and	fancy	all	that	,
和	说	你	将要	去	到	邱园	和	看	这	蕨类植物园	,	和	想要	全部	那	,

然后说你要去邱园参观蕨类植物园，想想都觉得美好。

[səʊ] [haɪ] , [ɒn] [helˈvelin] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [daʊnz] .

so	high	,	on	Helvellyn	or	the	Downs	.
所以	高的	,	在	赫尔维林	或者	这	唐斯	.

如此之高，在赫尔维林山或唐斯丘陵。

[waɪ] " — ['mɪsɪz] .

Why	"	—	Mrs	.
为什么	"	—	太太	.

为什么？——夫人

- , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈstjuːt] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] ['kɔːʃənɪŋz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Cavely	,	at	the	end	of	her	astute	advices	and	cautionings	,	as	usual	,
-	,	在	这	结尾	的	她	精明	建议	和	警告	,	作为	通常	,

凯夫利像往常一样，在她精辟的建议和告诫的最后，

[geɪv] [luːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kærəktə(r)] — " [waɪ] [ðæt] [mæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
gave **loose** **to** **her** **natural** **character** **—** **"** **Why** **that** **man** **came** **back** **to** **England**
给予 松动的 到 她 自然的 特点 — " 为什么 那 男人 来了 后退 到 英格兰
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

她任由天性流露——"那个人为什么还要回到英国呢？"

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [gɪpslænd] , [aɪ][kænt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] .
with **his** **boastings** **of** **Gippsland** **,** **I** **can't** **for** **the** **life** **of** **me** **find** **out** **.**
和 他的 吹嘘 的 吉普斯兰 , 我 不能 为了 这 生活 的 我 寻找 出去 .

他吹嘘吉普斯兰，我怎么也弄不明白。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪst(ə)ri] . "
It **'** **s** **a** **perfect** **mystery** **.** **"**
它 - s 一个 完美的 神秘 . "

这是一个完美的谜团。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [rɪ'flektɪvli] .
" **It** **is** **,** **"** **Tinman** **sounded** **his** **voice** **at** **a** **great** **depth** **,** **reflectively** **.**
" 它 是 , " 铁皮人 听起来 他的 嗓音 在 一个 伟大的 深度 , 反思地 .

"的确如此，"铁皮人若有所思地用低沉的声音说道。

[glæd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ə'sjuːmɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Glad **of** **taking** **the** **part** **she** **was** **perpetually** **assuming** **of** **late** **,**
高兴的 的 采取 这 部分 她 曾是 永恒地 假设 的 晚的 ,

很高兴能扮演她近来一直扮演的角色。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
he **put** **out** **his** **hand** **and** **said** **:** **"** **But** **it** **may** **have** **been** **ordained** **for**
他 放 出去 他的 手 和 说 : " 但 它 可能 有 到过 受戒 为了
['aʊə(r)] [gʊd] , ['mɑːθə] . "
our **good** **,** **Martha** **.** **"**
我们的 好的 , 玛莎 . "

他伸出手说："但也许这对我们来说是件好事，玛莎。"

" [truː] , [dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **True** **,** **dear** **,** **"** **said** **she** **,** **with** **an** **earnest** **sentiment** **of** **thankfulness** **to** **the**
" 真的 , 亲爱的 , " 说 她 , 和 一个 认真 情绪 的 感恩 到 这

"没错，亲爱的，"她带着真挚的感激之情说道。

['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
Power **which** **had** **led** **him** **round** **to** **her** **way** **of** **thinking** **and** **feeling** **.**
力量 哪个 有 引领 他 圆形的 到 她 方式 的 思维 和 感觉 .

正是这种力量让他转变了观念，接受了她的想法和感受。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə'net] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [mə'trɒpəlɪs] , [wɪtʃ] [bɜːnz] [ɪn][kə'ləʊniəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]
Annette **had** **gone** **to** **the** **big** **metropolis** **,** **which** **burns** **in** **colonial** **imaginations** **as**
安妮特 有 已消失 到 这 大的 都会 , 哪个 烧伤 在 殖民 想象力 作为
[ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
the **sun** **of** **cities** **,**
这 太阳 的 城市 ,

安妮特去了大都市，在殖民者的想象中，它如同城市中的太阳般闪耀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɔːspɪsɪz]

and	was	about	to	see	something	of	London	,	under	the	excellent	auspices
和	曾是	关于	到	看	某物	的	伦敦	,	在下面	这	出色的	庇护

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,

of	her	new	friend	,
的	她	新的	朋友	,

在她新朋友的极好安排下，她即将领略伦敦的风采。

['meəri] [fɛlɪŋhæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [fɒg] .

Mary	Fellingham	,	and	a	dense	fog	.
玛丽	费林汉姆	,	和	一个	稠密	多雾路段	.

玛丽·费林汉姆，以及浓雾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][fɪə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] ['hɜːbət] ;

She	was	alarmed	by	the	darkness	,	a	little	in	fear	,	too	,	of	Herbert	;
她	曾是	惊慌	经过	这	黑暗	,	一个	小的	在	害怕	,	也	,	的	赫伯特	;

她对黑暗感到惊恐，也有些害怕赫伯特；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	these	feelings	caused	her	to	chide	herself	for	leaving	her	father
和	这些	情怀	导致	她	到	喝叱	她自己	为了	离开	她	父亲

.

:
.

这些感受让她责备自己不该离开父亲。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sædli] ,

Hearing	her	speak	of	her	father	sadly	,
听力	她	说话	的	她	父亲	令人遗憾的是	,

听到她悲伤地谈起她的父亲，

['hɜːbət] ['kaɪndli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Herbert	kindly	proposed	to	go	down	to	Crikswich	on	the	very	day	of	her
赫伯特	亲切地	建议的	到	去	向下	到	-	在	这	非常	天	的	她

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

赫伯特好心地提出在她到来的当天就去克里克维奇。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪvərəbli] [ɒn]

She	thanked	him	,	and	gave	him	a	taste	of	bitterness	by	smiling	favourably	on
她	谢谢	他	,	和	给予	他	一个	品尝	的	苦味	经过	微笑	有利	在

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ;

his	offer	;
他的	提供	;

她向他道谢，但同时也对他的提议报以微笑，让他尝到了苦涩的滋味；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

but	as	he	wished	her	to	discern	and	take	to	heart	the	difference
但	作为	他	希望	她	到	辨别	和	拿	到	心	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

between	one	man	and	another	,
之间	一	男人	和	其他	,

但他希望她能分辨并牢记不同男人之间的区别，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

in	the	light	of	a	suitor	,
在	这	光	的	一个	求婚者	,

在求婚者的注视下，

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ['hevi] [pæŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,

he	let	her	perceive	that	it	cost	him	heavy	pangs	to	depart	immediately	,
他	让	她	感知	那	它	成本	他	重的	疼痛	到	离开	立即地	,

他让她感受到，立刻离开让他内心无比痛苦。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bruːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	left	her	to	brood	on	his	example	.
和	左边	她	到	幼虫	在	他的	例子	.

然后让她独自反思他的例子。

['meəri] [fɛlɪŋhæm] [laɪkt] [ə'net] .

Mary	Fellingham	liked	Annette	.
玛丽	费林汉姆	喜欢	安妮特	.

玛丽·费林厄姆喜欢安妮特。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ˌsensi'biliti] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]

She	thought	her	a	sensible	girl	of	uncultivated	sensibilities	,	the	reverse	of
她	想法	她	一个	明智的	女孩	的	未开垦的	感性	,	这	撤销	的

[θ'aʊzəndz] ; [nɒt] ['kɒmənpleɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ;

thousands	;	not	commonplace	,	therefore	;
数千	;	不是	平凡	,	所以	;

她认为她是一个懂事但情感未经雕琢的女孩，与成千上万的女孩截然相反；因此，她并不平庸；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	the	sensibilities	were	expanding	was	to	be	seen	in	her
和	那	这	感性	是	扩展	曾是	到	是	已见	在	她

['grædʒuəl] [ʌn'redɪnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,

gradual	unreadiness	to	talk	of	her	engagement	to	Mr	.	Tinman	,
逐渐地	准备不足	到	讲话	的	她	订婚	到	先生	.	铁皮人	,

而她逐渐不愿谈及与廷曼先生的订婚，则表明她的感知力正在扩展。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['meəri] [wɔːm] ['deɪli] .

though	her	intimacy	with	Mary	warmed	daily	.
尽管	她	亲密关系	和	玛丽	温暖	日常的	.

尽管她与玛丽的亲密关系与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [deɪt] ,

She	considered	she	was	bound	to	marry	the	man	at	some	distant	date	,
她	经过考虑的	她	曾是	边界	到	结婚	这	男人	在	一些	遥远	日期	,

她认为自己迟早会嫁给那个男人。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʌn'hæpinəs] [jet] .

and	did	not	feel	unhappiness	yet	.
和	做过	不是	感觉	不快乐	然而	.

当时还没有感到不快乐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [felt] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	only	felt	uneasy	when	she	had	to	greet	and	converse	with	her
她	有	仅有的	毛毡	不安	什么时候	她	有	到	迎接	和	交谈	和	她

[ɪn'tendɪd] ;

intended	;
故意的	;

只有在与心仪对象打招呼和交谈时，她才会感到不自在；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .

especially	when	the	London	young	lady	had	been	present	.
尤其	什么时候	这	伦敦	年轻的	女士	有	到过	展示	.

尤其是当那位伦敦年轻女子也在场时。

['hɜːrbərts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒntrɑːst] .

Herbert's	departure	relieved	her	of	the	pressing	sense	of	contrast	.
赫伯特的	离开	松了口气	她	的	这	紧迫	感觉	的	对比	.

赫伯特的离开让她摆脱了那种强烈的对比感。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm] [tuː; tə]['meəri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	praised	him	to	Mary	for	his	extreme	kindness	to	her	father	,
她	赞扬	他	到	玛丽	为了	他的	极端	仁慈	到	她	父亲	,

她向玛丽称赞他对待她父亲极其友善。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'saʊndɪd] [hɑːt] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [ə'priːʃieɪt]

and	down	in	her	unsounded	heart	desired	that	her	father	might	appreciate
和	向下	在	她	无声的	心	想要的	那	她	父亲	可能	欣赏

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

it	even	more	than	she	did	.
它	甚至	更多的	比	她	做过	.

在她内心深处，她渴望父亲能够比她更加欣赏这份礼物。

['hɜːbət] [drəʊv] ['ɪntuː] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] - ,

Herbert	drove	into	Crikswich	at	night	,	and	stopped	at	Crickledon's	,
赫伯特	驾驶	进入	-	在	夜晚	,	和	停止	在	-	,

赫伯特晚上开车进入克里克维奇，并在克里克尔顿家停了下来。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [væn] ['diːmən] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

where	he	heard	that	Van	Diemen	was	dining	with	Tinman	.
在哪里	他	听到	那	范	迪门	曾是	用餐	和	铁皮人	.

他听说范迪门正在和廷曼一起吃饭。

- [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [pə'mɪtɪd] ['sɜːt(ə)n] [draɪ] [kɜːrvz] [tuː; tə] [pleɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk]

Crickledon	the	carpenter	permitted	certain	dry	curves	to	play	round	his	lips	like
-	这	木匠	允许	肯定	干燥	曲线	到	玩	圆形的	他的	嘴唇	喜欢

['mɪnɪtʃə(r)] ['ʃeɪvɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ;

miniature	shavings	at	the	name	of	Tinman	;
微型	刨花	在	这	姓名	的	铁皮人	;

木匠克里克尔顿听到“铁皮人”这个名字时，嘴唇周围会泛起一些干涩的曲线，就像细小的木屑一样；

[bʌt; bət] ['hɜːbət] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] -

but	Herbert	asked	,	"	What	is	it	now	?	"	in	vain	,	and	he	went	to	Crickledon
但	赫伯特	问	,	"	什么	是	它	现在	?	"	在	徒劳	,	和	他	去	到	-

[ðə; ði] [kʊk] .

the	cook	.
这	厨师	.

但赫伯特徒劳地问：“现在又是什么事？”然后他去找了厨子克里克尔顿。

[ðɪs] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] ,

This	union	of	the	two	Crickledons	,	male	and	female	;	was	an	ideal	one	,
这	联盟	的	这	二	-	,	男性	和	女性	;	曾是	一个	理想的	一	,

这两只克里克尔顿鱼，一雄一雌，它们的结合堪称完美。

[sʌtʃ] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [driːm] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [men] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

such	as	poor	women	dream	of	;	and	men	would	do	the	same	,
这样的	作为	贫穷的	女性	梦	的	;	和	男人	会	做	这	相同的	,

就像贫穷妇女梦寐以求的那样；男人也会做同样的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

if	they	knew	how	poor	they	are	.
如果	他们	知道	如何	贫穷的	他们	是	.

如果他们知道自己有多穷就好了。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'feʃn] , [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] [sə'pɔːrtɪd]

Each	had	a	profession	,	each	was	independent	of	the	other	,	each	supported
每个	有	一个	职业	,	每个	曾是	独立的	的	这	其他	,	每个	有

[ðə; ði]['fæbrɪk] .

the	fabric	.
这	织物	.

他们各自有自己的职业，各自独立，各自为社会贡献力量。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪlər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

Consequently	**there**	**was**	**mutual**	**respect**	**,**	**as**	**between**	**two**	**pillars**	**of**	**a**	**house**	**.**
最后	那里	曾是	相互的	尊重	,	作为	之间	二	柱子	的	一个	房子	.

因此，他们之间互相尊重，就像房子里的两根柱子一样。

[iːtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [fɔːlts] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

Each	**saw**	**the**	**other's**	**faults**	**with**	**a**	**sly**	**wink**	**to**	**the**	**world**	**,**
每个	锯	这	其他的	故障	和	一个	狡猾	眨眼	到	这	世界	,

他们彼此心照不宣地看穿对方的缺点，并向世人眨眨眼示意。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz]['tɒnɪk] ,

and	**an**	**occasional**	**interchange**	**of**	**sarcasm**	**that**	**was**	**tonic**	**,**
和	一个	偶然	交汇处	的	讽刺	那	曾是	补品	,

偶尔的讽刺挖苦反而令人精神振奋。

['veri] ['streŋθnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

very	**strengthening**	**to**	**the**	**wits**	**without**	**endangering**	**the**	**habit**	**of**	**affection**	**.**
非常	强化	到	这	智慧	没有	危及	这	习惯	的	感情	.

既能增强智力，又不会损害情感习惯。

- [ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Crickledon	**the**	**cook**	**stood**	**for**	**her**	**own**	**opinions**	**,**	**and**	**directed**	**the**	**public**
-	这	厨师	站立	为了	她	自己的	意见	,	和	指导	这	民众

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ;

conduct	**of**	**Crickledon**	**the**	**carpenter**	**;**
执行	的	-	这	木匠	;

厨娘克里克尔顿坚持自己的观点，并指导木匠克里克尔顿的公共行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [aʊt] ,

and	**if**	**he**	**went**	**astray**	**from**	**the**	**line**	**she**	**marked**	**out**	**,**
和	如果	他	去	误入歧途	从	这	线	她	标记	出去	,

如果他偏离了她划定的路线，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɒlərənt] .

she	**put**	**it**	**down**	**to**	**human**	**nature**	**,**	**to**	**which**	**she**	**was**	**tolerant**	**.**
她	放	它	向下	到	人类	自然	,	到	哪个	她	曾是	宽容	.

她将此归咎于人性，并对此表示宽容。

[hiː; hi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

He	**,**	**when**	**she**	**had**	**not**	**followed**	**his**	**advice**	**,**	**ascribed**	**it**	**to**	**the**	**nature**	**of**
他	,	什么时候	她	有	不是	随后	他的	建议	,	归因于	它	到	这	自然	的

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

当她没有听从他的建议时，他便将此归咎于女人的本性。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

She	**never**	**said**	**she**	**was**	**the**	**equal**	**of**	**her**	**husband**	**;**
她	绝不	说	她	曾是	这	平等的	的	她	丈夫	;

她从未说过自己与丈夫地位平等；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['praʊdli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

but	**the**	**carpenter**	**proudly**	**acknowledged**	**that**	**she**	**was**	**as**	**good**	**as**	**a**	**man**	**,**
但	这	木匠	自豪地	已确认	那	她	曾是	作为	好的	作为	一个	男人	,

但木匠自豪地承认，她的手艺和男人一样好。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] ['fɔɪbl] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] ['stætʃə(r)] ,

and	**he**	**bore**	**with**	**foibles**	**derogatory**	**to**	**such**	**high**	**stature**	**,**
和	他	钻孔	和	缺点	贬	到	这样的	高的	身材	,

他忍受着与他如此崇高地位不符的缺点，

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

by	teaching	himself	to	observe	a	neatness	of	domestic	and	general
经过	教学	他自己	到	观察	一个	整洁	的	国内的	和	一般的

['mænɪdʒmənt] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

management	that	told	him	he	certainly	was	not	as	good	as	a	woman	.
管理	那	讲述	他	他	当然	曾是	不是	作为	好的	作为	一个	女士	.

他通过自学，学会了如何妥善管理家务和日常事务，这让他意识到自己肯定不如女人。

['hɜːbət] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Herbert	delighted	in	them	.
赫伯特	高兴极了	在	他们	.

赫伯特非常喜欢它们。

[ðə; ði] [kʊk] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [wɪð] ['skɪlfl] , ['teɪsti] , [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd]

The	cook	regaled	the	carpenter	with	skilful	,	tasty	,	and	economic	dishes	;	and
这	厨师	盛宴	这	木匠	和	熟练	,	可口	,	和	经济的	菜肴	;	和

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ,

the	carpenter	,
这	木匠	,

厨师用技艺精湛、味道鲜美又经济实惠的菜肴款待了木匠；而木匠，

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

obedient	to	her	supplications	,	had	promised	,	in	the	event	of	his
听话	到	她	祈求	,	有	承诺	,	在	这	事件	的	他的

[ˌaut'liv] [hɜː(r); hə(r)] ,

outliving	her	,
活得更久	她	,

他遵从她的恳求，承诺如果他比她活得更久，

[ðæt] [nəʊ] [hændz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .

that	no	hands	but	his	should	have	the	making	of	her	coffin	.
那	不	双手	但	他的	应该	有	这	制作	的	她	棺材	.

除了他以外，任何人都不能亲手打造她的棺材。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	so	nice	,	"	she	said	,
"	它	是	所以	好的	,	"	她	说	,

“真好，”她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌnz] [əʊn] ['hʌzbənd] [wɪl] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ,

"	to	think	one's	own	husband	will	put	together	the	box	you	are	to	lie	in	,
"	到	思考	一个人的	自己的	丈夫	将要	放	一起	这	盒子	你	是	到	说谎	在	,

“想到自己的丈夫会亲手组装你即将躺下的棺材，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪk] !

of	his	own	make	!
的	他的	自己的	制作	!

他自己造的！

" [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['daʊtfəli] [juˈnaɪtɪd] [peə(r)] , [ðə; ði] [kʊks] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Had	they	been	even	a	doubtfully	united	pair	,	the	cook's	anticipation	of	a
"	有	他们	到过	甚至	一个	怀疑地	团结的	一对	,	这	库克的	预期	的	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['kɒfɪn] ,

comfortable	coffin	,
舒服的	棺材	,

“即便他们真的是一对勉强算得上伴侣的人，厨师对舒适棺材的期待，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kɑːpəntə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ;

the	work	of	the	best	carpenter	in	England	,	would	have	kept	them	together	;
这	工作	的	这	最好的	木匠	在	英格兰	,	会	有	保留	他们	一起	;

如果由英国最好的木匠来制作，它们本可以继续在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [faɪn] ['kʊkəri] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'mentɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌplz] [niːdz] [nɒt][tuː; tə]

and	that	which	fine	cookery	does	for	the	cementing	of	couples	needs	not	to
和	那	哪个	美好的	烹饪	做	为了	这	水泥	的	情侣	需求	不是	到

[biː; bi] [ri'kaunt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

be	recounted	to	those	who	have	read	a	chapter	or	two	of	the	natural
是	叙述	到	那些	WHO	有	读	一个	章	或者	二	的	这	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .

history	of	the	male	sex	.
历史	的	这	男性	性别	.

而对于读过一两章男性自然史的人来说，烹饪对巩固夫妻关系的作用就无需赘述了。

" - , [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] ,

"	Crickledon	,	my	dear	soul	,	your	husband	is	labouring	with	a	bit	of	fun	,
"	-	,	我的	亲爱的	灵魂	,	你的	丈夫	是	劳动	和	一个	少量	的	乐趣	,

“克里克尔顿，我亲爱的灵魂，你丈夫正在努力寻找一些乐趣，

" ['hɜːbət] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Herbert	said	to	her	.
"	赫伯特	说	到	她	.

赫伯特对她说。

" [hiː; hi] [wʊd] [nt] [lɑːf] [laʊd] [æt; ət] [pʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	He	would	n't	laugh	loud	at	Punch	,	for	fear	of	an	action	,	"	she	replied	.
"	他	会	不	笑	大声	在	冲床	,	为了	害怕	的	一个	行动	,	"	她	回复	.

“他不敢在《Punch》杂志上大声笑，怕惹上麻烦，”她回答说。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [lɑːfs] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	He	never	laughs	out	till	he	gets	to	bed	,	and	has	locked	the	door	;
"	他	绝不	笑声	出去	直到	他	获得	到	床	,	和	有	已锁定	这	门	;

“他总是要等到上床睡觉，锁好门之后才会笑出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [sez] - [hʌʃ] ! - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	he	does	he	says	'	Hush	!	'	to	me	.
和	什么时候	他	做	他	说道	-	嘘	!	-	到	我	.

当他这样做的时候，他会对我说“嘘！”。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][ɪz] [nt] ['beɪlɪf] [ə'gen] [dʒʌst] [jet] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [best]

Tinman	is	n't	bailiff	again	just	yet	,	and	where	he	has	his	bailiff's	best
铁皮人	是	不	法警	再次	只是	然而	,	和	在哪里	他	有	他的	法警	最好的

[kɔːt] [suːt][frɒm; frəm] ,

Court	suit	from	,
法庭	套装	从	,

Tinman 还没重新当上法警，他那套最好的法警诉讼服是从哪儿来的呢？

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] .

you	may	ask	.
你	可能	问	.

你可能会问。

[hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [æt; ət] [naɪt] ,

He	exercises	in	it	off	and	on	all	the	week	,	at	night	,
他	练习	在	它	离开	和	在	全部	这	星期	,	在	夜晚	,

他一周中断断续续地穿着它锻炼，晚上也是如此。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	sometimes	in	the	middle	of	the	day	.
和	有时	在	这	中间	的	这	天	.

有时甚至在白天。

" ['hɜːbət] ['ræli] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [-] [krɪ'djuːlətɪ] .

"	Herbert	rallied	her	for	her	gossip's	credulity	.
"	赫伯特	集结	她	为了	她	八卦的	轻信	.

赫伯特鼓励她相信那些流言蜚语。

" [ɪts] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" It's truth , " she declared .
" 它是 真相 , " 她 声明 .

“这是事实，”她宣称。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,
" I have it from the maid of the house , little Jane ,
" 我 有 它 从 这 女佣 的 这 房子 , 小的 简 ,

“我是从这家的女佣小简那里得到的。”

[huːm] [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r)] [paʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :
whom he pays four pound a year for all the work of the house :
谁 他 支付 四 磅 一个 年 为了 全部 这 工作 的 这 房子 :

他每年付给那个人四英镑，让他做家里的所有工作：

[ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
a clever little thing with her hands and her head she is ;
一个 聪明的 小的 事物 和 她 双手 和 她 头 她 是 ;

她是个心灵手巧、头脑灵活的小家伙；

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
and can read and write beautiful ;
和 能 读 和 写 美丽的 ;

而且读写能力都很强；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [əd'vɑːns] [hɜː(r); hə(r)] .
and she's a mind to leave ' em if they don't advance her .
和 她是 一个 头脑 到 离开 - 呃 如果 他们 不 进步 她 .

如果他们不提拔她，她就打算离开。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [bleɪz] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊl][tuː; tə]
She knocked and went in while he was full blaze , and bowing his poll to
她 敲门 和 去 在 尽管 他 曾是 满的 火焰 , 和 鞠躬 他的 轮询 到
[hɪz; ɪz] [glɑːs] .
his glass .
他的 玻璃 .

她敲门走了进去，当时他正神采奕奕，低头向酒杯致意。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And now he turns the key , and a child might know he was at it .
和 现在 他 转弯 这 钥匙 , 和 一个 孩子 可能 知道 他 曾是 在 它 .
"
"
"

现在他转动钥匙，一个孩子或许就能知道是他干的。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ! "
" He can't be such a donkey ! "
" 他 不能 是 这样的 一个 驴 ! "

“他不可能这么蠢吧！”

" [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
" And he's been seen at the window on the seaside .
" 和 他是 到过 已见 在 这 窗户 在 这 海滨 .

“有人看到他出现在海边的窗边。”

- [huz] [jɔː(r); jə(r)]['ædmərəl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ? -
' Who's your Admiral staying at the house on the beach ? '
- 谁是 你的 上将 入住 在 这 房子 在 这 海滩 ? -

“你们的海军上将是谁？他住在海边的房子里。”

[men] [hæv; həv] [ɪn'kwaɪə] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

men	have	inquired	as	they	come	ashore	.
男人	有	询问	作为	他们	来	岸上	.

男人们上岸后便开始询问。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	husband	has	heard	it	.
我的	丈夫	有	听到	它	.

我丈夫听到了。

- [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Tinman's	got	it	on	his	brain	.
-	得到	它	在	他的	脑	.

铁皮人一直在想这件事。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] - ['hedɪd] ['wʊmən] ,

He	might	be	cured	by	marriage	to	a	sound	-	headed	woman	,
他	可能	是	治愈	经过	婚姻	到	一个	声音	-	标题	女士	,

他或许可以通过与一位头脑健全的女子结婚而痊愈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] - ['el'el] [suːn] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [sɪlk] [legz] [ɪf] [hiː; hi] [stɒps] [ə; eɪ]

but	he	'	ll	soon	be	wanting	to	walk	about	in	silk	legs	if	he	stops	a
但	他	-	二	很快	是	想要	到	走	关于	在	丝绸	腿	如果	他	停止	一个

['bætʃələ(r)] .

bachelor	.
学士	.

但如果他拦住一个单身汉，他很快就会想要穿着丝绸美腿四处走动了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dres] ['vælјuː] ['twenti] [paʊnd] ; [ænd; ənd]

They	tell	me	his	old	mother	here	had	a	dress	value	twenty	pound	;	and
他们	告诉	我	他的	老的	母亲	这里	有	一个	裙子	价值	二十	磅	;	和

- [ɪn'herɪtɪd] .

pomp's	inherited	.
-	遗传	.

他们告诉我，他年迈的母亲有一件价值二十英镑的裙子；而且奢华是继承来的。

[seɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] , [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [liːk] .

Save	as	he	may	,	there's	his	leak	.
节省	作为	他	可能	,	有	他的	泄露	.

不管他怎么解释，这就是他的泄密点。

" ['hɜːrbərts] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ;

"	Herbert's	contempt	for	Tinman	was	intense	;
"	赫伯特的	鄙视	为了	铁皮人	曾是	激烈的	;

赫伯特对铁皮人的蔑视是强烈的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk]

it	was	that	of	the	young	and	ignorant	who	live	in	their	imaginations	like
它	曾是	那	的	这	年轻的	和	无知	WHO	居住	在	他们的	想象力	喜欢

['spendθrift] ,

spendthrifts	,
挥霍者	,

那是那些年轻无知、沉迷于幻想、挥霍无度的人的写照。

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

unaware	of	the	importance	of	them	as	the	food	of	life	,
不知情	的	这	重要性	的	他们	作为	这	食物	的	生活	,

他们没有意识到它们作为生命食物的重要性，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði][s'ɒlaɪdɐ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	of	how	necessary	it	is	to	seize	upon	the	solider	one	among	them
和	的	如何	必要的	它	是	到	抢占	之上	这	士兵	一	之中	他们

[fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] ['sʌstənəns] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃɪŋ] .

for	perpetual	sustenance	when	the	unsubstantial	are	vanishing	.
为了	永久	维持	什么时候	这	不实质性的	是	消失	.

当那些虚无缥缈的东西消失殆尽时，抓住他们中间的士兵作为永久的养分是多么必要啊。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

The	great	event	of	his	bailiff's	term	of	office	had	become	the	sun	of
这	伟大的	事件	的	他的	法警	学期	的	办公室	有	变得	这	太阳	的

- ['sɪstəm] .

Tinman's	system	.
-	系统	.

在他担任法警期间发生的大事，成了廷曼体系中的太阳。

[hiː; hi][bɑːsk, bæsk][ɪn][ɪts] [reɪz] .

He	basked	in	its	rays	.
他	晒太阳	在	它是	射线	.

他沐浴在阳光下。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði] [praʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['rɔɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; ['miːntaɪm] ,

He	meant	to	be	again	the	proud	official	,	royally	distinguished	;	meantime	,
他	意思是	到	是	再次	这	自豪的	官方的	,	皇家	杰出的	;	与此同时	,

他本想再次成为那位尊贵的官员，一位拥有皇室风范的显赫人物；与此同时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] , [hiː; hi] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌlnis] ;

though	he	knew	not	that	his	days	were	dull	,	he	groaned	under	the	dulness	;
尽管	他	知道	不是	那	他的	天	是	乏味的	,	他	呻吟	在下面	这	沉闷	;

虽然他并不知道自己的日子很无聊，但他还是在这种沉闷中呻吟；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [kɑːt][ɔː(r)][kæb] ['hɔːsɪz] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	,	as	cart	or	cab	horses	,	uncomplaining	as	a	rule	,
和	,	作为	大车	或者	出租车	马匹	,	不抱怨	作为	一个	规则	,

而且，作为拉车或出租马，它们通常不会抱怨。

[ʃəʊ] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [frɪsk] [ɪn]

show	their	view	of	the	nature	of	harness	when	they	have	release	to	frisk	in
展示	他们的	看法	的	这	自然	的	马具	什么时候	他们	有	发布	到	搜身	在

[ə; eɪ] [fiːld] ,

a	field	,
一个	场地	,

当他们被允许在田野里搜身时，展现了他们对安全带本质的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɒgɪŋ] [mæn][baɪ][sʌm; səm]

it	is	possible	that	existence	was	made	tolerable	to	the	jogging	man	by	some
它	是	可能的	那	存在	曾是	制成	可容忍的	到	这	慢跑	男人	经过	一些

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [kɔːt] [suːt] .

minutes	of	excitement	in	his	bailiff's	Court	suit	.
分钟	的	激动	在	他的	法警	法庭	套装	.

或许正是由于在法庭诉讼中经历了几分钟的刺激，才让这位慢跑者的生活变得可以忍受。

['riːəli] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['dræmətaɪz][ðem; ðəm] .

Really	to	pasture	on	our	recollections	we	ought	to	dramatize	them	.
真的	到	牧场	在	我们的	回忆	我们	应该	到	戏剧化	他们	.

要真正地重温我们的回忆，我们应该将它们戏剧化。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['əʊnli][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['mærɪnə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][dɪd]
only **the** **testimony** **of** **a** **maid** **and** **a** **mariner** **to** **show** **that** **Tinman** **did**
仅有的 这 见证 的 一个 女佣 和 一个 水手 到 展示 那 铁皮人 做过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

只有一名女仆和一名水手的证词证明是铁皮人干的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] ['klɑːsɪz] , ['gɪv(ə)n]
and **those** **are** **witnesses** **coming** **of** **particularly** **long** **-** **bow** **classes** **,** **given**
和 那些 是 证人 未来 的 特别 长的 - 弓 课程 , 给定
[tuː; tə]['mægnɪfaɪ] [smɔːl] ['aɪtəmz][ɒv; əv][fækt] .
to **magnify** **small** **items** **of** **fact** **.**
到 放大 小的 项目 的 事实 .

而这些证人属于特别擅长夸大细节的长弓手类型。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ['hɜːbət] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
On **reaching** **the** **hall** **Herbert** **found** **the** **fire** **alight** **in** **the** **smoking** **-** **room** **,**
在 到达 这 大厅 赫伯特 成立 这 火 点燃 在 这 吸烟 - 房间 ,

赫伯特到达大厅时，发现吸烟室里的火已经烧起来了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [væn] ['diːmənz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] -
and **soon** **after** **settling** **himself** **there** **he** **heard** **Van** **Diemen's** **voice** **at** **the** **hall** **-**
和 很快 后 安顿 他自己 那里 他 听到 范 迪门的 嗓音 在 这 大厅 -
[dɔː(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .
door **saying** **good** **night** **to** **Tinman** **.**
门 说 好的 夜晚 到 铁皮人 .

他刚在那儿安顿下来不久，就听到范迪门在大厅门口向铁皮人道晚安。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !
" **Thank** **the** **Lord** **!**
" 感谢 这 主 !

感谢上帝!

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [væn] ['diːmən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
there **you** **are** **,** **"** **said** **Van** **Diemen** **,** **entering** **the** **room** **.**
那里 你 是 , " 说 范 迪门 , 进入 这 房间 .

“你在这儿呢，”范迪门说着，走进了房间。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [həʊpt] [səʊ] [mʌtʃ] .
" **I** **couldn't** **have** **hoped** **so** **much** **.**
" 我 不能 有 希望 所以 很多 .

我做梦都没想到会这样。

[ðæt] ['rɑːskl] !
That **rascal** **!**
那 恶棍 !

那个无赖!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **he** **turned** **round** **to** **the** **door** **.**
" 他 转向 圆形的 到 这 门 .

他转身走向门口。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['smuːðɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **He** **has** **been** **threatening** **me** **,** **and** **then** **smoothing** **me** **.**
" 他 有 到过 威胁 我 , 和 然后 平滑 我 .

“他先是威胁我，然后又安抚我。”

[hæŋ] [hɪz; ɪz][ɔɪl] !
Hang **his** **oil** **!**
悬挂 他的 油 !

把他的油吊起来!

[ɪts] [kəm'bʌstəbl] .

It's	combustible	.
它是	易燃	.

它是易燃的。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	hang	the	port	he's	for	laying	down	,	as	he	calls	it	.
和	悬挂	这	港口	他是	为了	躺下	向下	,	作为	他	呼叫	它	.

把他所谓的“准备放下的港口”挂起来。

- [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɒ'sterəti] , - [sez] [ai] . - [waɪ] ? - [sez] [hiː; hi] . -

'	Leave	it	to	posterity	,	'	says	I	.	'	Why	?	'	says	he	.	'
-	离开	它	到	后人	,	-	说道	我	.	-	为什么	?	-	说道	他	.	-

“留给后人吧，”我说。“为什么？”他问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - ['el'el][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

Because	the	young	ones	'	ll	be	better	able	to	take	care	of	themselves	,
因为	这	年轻的	一个	-	二	是	更好的	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	,

因为年轻人会更有能力照顾自己，

- [sez] [ai] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'sist] [ɒn][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

'	says	I	,	and	he	insists	on	an	explanation	.
-	说道	我	,	和	他	坚持	在	一个	解释	.

我说，但他坚持要我解释。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

I	gave	it	to	him	.
我	给予	它	到	他	.

我把它给了他。

[aʊt] [hiː; hi] [bəːsts] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːsps] [nest] .

Out	he	bursts	like	a	wasp's	nest	.
出去	他	爆发	喜欢	一个	黄蜂的	巢	.

他像黄蜂窝一样爆裂而出。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ɪn]['tempə(r)] .

He	may	have	said	what	he	did	say	in	temper	.
他	可能	有	说	什么	他	做过	说	在	脾气	.

他或许是在一时冲动下说了那些话。

[hiː; hi] [siːmd] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] — [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [mɑːt] !

He	seemed	sorry	afterwards	—	poor	old	Mart	!
他	似乎	对不起	然后	—	贫穷的	老的	市场	!

他事后似乎很后悔——可怜的老马特！

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɔːs] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] . "

The	scoundrel	talked	of	Horse	Guards	and	telegraph	wires	.	"
这	恶棍	谈话	的	马	卫兵	和	电报	电线	.	"

这个恶棍谈论着皇家骑兵卫队和电报线。

" ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['nɪni] , " [sed] ['hɜːbət] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

"	Scoundrel	,	but	more	ninny	,	"	said	Herbert	,	full	of	his	contempt	.
"	恶棍	,	但	更多的	傻瓜	,	"	说	赫伯特	,	满的	的	他的	鄙视	.

“无赖，但更愚蠢，”赫伯特充满鄙夷地说。

" [deə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

"	Dare	him	to	do	his	worst	.
"	敢	他	到	做	他的	最差	.

“让他使出浑身解数。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] - [diː][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] ,

The	General	tells	me	they	'	d	be	glad	to	overlook	it	at	the	Guards	,
这	一般的	讲述	我	他们	-	d	是	高兴的	到	俯瞰	它	在	这	卫兵	,

将军告诉我，卫兵们很乐意对此事睁一只眼闭一只眼。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][fækts] .

even	if	they	had	all	the	facts	.
甚至	如果	他们	有	全部	这	事实	.

即使他们掌握了所有事实。

['brændɪŋ] - [es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

Branding	'	s	out	of	the	question	.	"
品牌推广	-	s	出去	的	这	问题	.	"

品牌推广根本不可能。

" [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [kraɪd] [væn] ['di:mən] , [ɔ:l] [ɒn]['faɪə(r)] .

"	I	swear	it	was	done	in	my	time	,	"	cried	Van	Diemen	,	all	on	fire	.
"	我	发誓	它	曾是	完毕	在	我的	时间	,	"	哭	范	迪门	,	全部	在	火	.

“我发誓，这事发生在我那个年代，”范迪门怒吼道，浑身燃起熊熊烈火。

" [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It's	out	of	the	question	.
"	它是	出去	的	这	问题	.

“这是不可能的。

[ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [li:v] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

You	might	be	advised	to	leave	England	for	a	few	months	.
你	可能	是	建议	到	离开	英格兰	为了	一个	很少	几个月	.

你可能会被建议离开英国几个月。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][hɪə(r)] — "

As	for	the	society	here	—	"
作为	为了	这	社会	这里	—	"

至于这里的社会——”

" [ɪf] [ai] [li:v] , [ai] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

"	If	I	leave	,	I	leave	for	good	.
"	如果	我	离开	,	我	离开	为了	好的	.

“如果我离开，我就会永远离开。”

[maɪ] [hɑ:rts] ['brəʊkən] .

My	heart's	broken	.
我的	心脏的	破碎的	.

我心碎了。

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I'm	disappointed	.
我是	失望的	.

我很失望。

[aɪm] [dɪ'si:vd] [ɪn][maɪ] [frend] .

I'm	deceived	in	my	friend	.
我是	受骗	在	我的	朋友	.

我被朋友欺骗了。

[hi:; hi][ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] !

He	and	I	in	the	old	days	!
他	和	我	在	这	老的	天	!

我和他以前的样子!

[wʌts] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ?

What's	come	to	him	?
是什么	来	到	他	?

他怎么了?

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [men] [hu:] [stɒp] [ɪn] ['ɪŋglənd] [səʊ] ?

What	on	earth	is	it	changes	men	who	stop	in	England	so	?
什么	在	地球	是	它	变化	男人	WHO	停止	在	英格兰	所以	?

究竟是什么改变了那些在英国停留的男人?

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] .

It	can't	be	the	climate	.
它	不能	是	这	气候	.

不可能是气候问题。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛlɪŋhæm] ? "

And	did	you	mention	my	name	to	General	Fellingham	?	"
和	做过	你	提到	我的	姓名	到	一般的	费林汉姆	?	"

你有没有向费林汉姆将军提起过我的名字?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['hɜːbət] .

"	Certainly	not	,	"	said	Herbert	.
"	当然	不是	,	"	说	赫伯特	.

“当然不是，”赫伯特说。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	But	listen	to	me	,	sir	,	a	moment	.
"	但	听	到	我	,	先生	,	一个	片刻	.

“但是先生，请听我说一会儿。”

[waɪ] [nɒt] [get] [tə'geðə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	not	get	together	half	-	a	-	dozen	friends	of	the	neighbourhood	,	and	make	a	clean	breast	of	it	.
为什么	不是	得到	一起	一半	-	一个	-	打	朋友们	的	这	邻里	,	和	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

为什么不召集六七个邻居朋友，把这件事彻底说清楚呢?

['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mænlinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

Englishmen	like	that	kind	of	manliness	,	and	they	are	sure	to	ring	sound	to	it	.	"
英国人	喜欢	那	种类	的	男子气概	,	和	他们	是	当然	到	戒指	声音	到	它	.	"

英国人喜欢这种男子气概，他们肯定会对此表示赞同。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] !

"	I	couldn't	!
"	我	不能	!

“我做不到！”

" [væn] ['diːmən] [saɪd] .

"	Van	Diemen	sighed	.
"	范	迪门	叹了口气	.

范迪门叹了口气。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] - [viː] [bruːd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	It's	not	a	natural	feeling	I	have	about	it	—	I	'	ve	brooded	on	the	word	.
"	它是	不是	一个	自然的	感觉	我	有	关于	它	—	我	-	ve	沉思	在	这	单词	.

“这不是我自然而然产生的感觉——我一直在反复思考这个词。”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [aɪ] [siː] [dɪ'zɜːtə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sʌlfə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] . "

If	I	have	a	nightmare	,	I	see	Deserter	written	in	sulphur	on	the	black	wall	.	"
如果	我	有	一个	恶梦	,	我	看	逃兵	书面	在	硫	在	这	黑色的	墙	.	"

如果我做噩梦，我会看到黑墙上用硫磺写着“逃兵”两个字。

" [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['bʊlid] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	You	can't	remain	at	his	mercy	,	and	be	bullied	as	you	are	.
"	你	不能	保持	在	他的	怜悯	,	和	是	被欺凌	作为	你	是	.

“你不能再任由他摆布，任人欺凌了。”

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] , [sɜː(r)] .

He	makes	you	ill	,	sir	.
他	制作	你	患病的	,	先生	.

先生，他让您感到不适。

[hiː; hi][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiːl] [gəʊ][ɒn] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] .

He	won't	do	anything	,	but	he'll	go	on	worrying	you	.
他	惯于	做	任何事物	,	但	地狱	去	在	令人担忧	你	.

他什么也不会做，但他会让你一直担心。

[aɪ'd] [stɒp] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I'd	stop	him	at	once	.
ID	停止	他	在	一次	.

我会立刻阻止他。

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] -

I'd	take	the	train	to	-	morrow	and	get	an	introduction	to	the	Commander	-
ID	拿	这	火车	到	-	明天	和	得到	一个	介绍	到	这	指挥官	-

[ɪn] - [tʃiːf] .

in	-	Chief	.
在	-	首席	.

我明天就乘火车去，希望能见到总司令。

[hiːz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

He's	the	very	man	to	be	kind	to	you	in	a	situation	like	this	.
他是	这	非常	男人	到	是	种类	到	你	在	一个	情况	喜欢	这	.

在这种情况下，他正是会善待你的人。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] . "

The	General	would	get	you	the	introduction	.	"
这	一般的	会	得到	你	这	介绍	.	"

将军会帮你引荐。

" [ðæts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] ; [bʌt; bət] [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [væn] ['diːmən] [məʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	That's	more	to	my	taste	;	but	no	,	I	couldn't	,	"	Van	Diemen	moaned	in	his
"	那就是	更多的	到	我的	品尝	;	但	不	,	我	不能	,	"	范	迪门	呻吟	在	他的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

“那更合我的口味；但是，不，我做不到，”范迪门虚弱地呻吟道。

" ['mʌni] [hæz; həz] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] .

"	Money	has	unmanned	me	.
"	钱	有	无人	我	.

金钱让我失去了男子气概。

[aɪ][wɒz; wəz] [nt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ['fɔːməli] ; [nɔː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [ðə; ði]

I	was	n't	this	kind	of	man	formerly	;	nor	more	was	Mart	Tinman	,	the
我	曾是	不	这	种类	的	男人	以前	;	也不	更多的	曾是	市场	铁皮人	,	这

['treɪtə(r)] !

traitor	!
叛徒	!

我以前不是这种人；叛徒马特·廷曼更不是！

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪz] [nt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst]

All	the	world	seems	changeing	for	the	worse	,	and	England	is	n't	what	she	used
全部	这	世界	似乎	改变	为了	这	更糟	,	和	英格兰	是	不	什么	她	用过的

[tuː; tə][biː; bi] . "

to	be	.	"
到	是	.	"

世界似乎都在变得更糟，英国也不再是以前的英国了。

" [juː; jʊ] [let] [ðæt] [mæn] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	You	let	that	man	spoil	it	for	you	,	sir	.
"	你	让	那	男人	剧透	它	为了	你	,	先生	.

“先生，您让那个人毁了您的好事。”

" ['hɜːbət] [rɪ'leɪtɪd] ['mɪsɪz] . - [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , ['ædɪŋ] , " [hiːz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['dɒŋki] .

"	Herbert	related	Mrs	.	Crickledon's	tale	of	Mr	.	Tinman	,	adding	,	"	He's	an	utter	donkey	.
"	赫伯特	有关的	太太	.	-	故事	的	先生	.	铁皮人	,	添加	,	"	他是	一个	说出	驴	.

赫伯特讲述了克里克尔顿太太关于铁皮人先生的故事，并补充道：“他真是个十足的蠢驴。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ] [hɪm] .

I	should	defy	him	.
我	应该	违抗	他	.

我应该违抗他。

[wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

What	I	should	do	would	be	to	let	him	know	to	-	morrow	morning	that	you	don't	intend	to	see	him	again	.
什么	我	应该	做	会	是	到	让	他	知道	到	-	明天	早晨	那	你	不	打算	到	看	他	再次	.

我应该做的，是明天早上告诉他，你不打算再见他了。

[bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [bləʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] .

Blow	for	,	blow	,	is	the	thing	he	requires	.
吹	为了	,	吹	,	是	这	事物	他	需要	.

他需要的就是互相吹气。

[hiːl] [biː; bi] ['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "

He'll	be	cringing	to	you	in	a	week	.	"
地狱	是	令人作呕	到	你	在	一个	星期	.	"

一周后他就会对你感到羞愧难当了。

" [ænd; ənd] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə'net] , " [sed] [væn] ['diːmən] , ['relɪʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [əd'vaɪs] ,

"	And	you'd	like	to	marry	Annette	,	"	said	Van	Diemen	,	relishing	,	nevertheless	,	the	advice	,
"	和	你会	喜欢	到	结婚	安妮特	,	"	说	范	迪门	,	享受	,	尽管如此	,	这	建议	,

“你想娶安妮特，”范迪门说道，尽管如此，他还是很喜欢这个建议。

[huːz] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [səʊ] ['pleɪnli] .

whose	origin	and	object	he	perceived	so	plainly	.
谁	起源	和	目的	他	感知	所以	显然	.

他如此清晰地洞察了它的起源和目的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['hɜːbət] , ['fræŋkə(r)] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	Of	course	I	should	,	"	said	Herbert	,	franker	still	in	his	colour	than	his	speech	.
"	的	课程	我	应该	,	"	说	赫伯特	,	弗兰克	仍然	在	他的	颜色	比	他的	演讲	.

“我当然应该，”赫伯特说道，他的脸色比他的言辞还要坦率。

" [ai] [doʊnt] [siː] [hɪm] [maɪ] [gɜːrlz] ['hʌzbənd] .

"	I	don't	see	him	my	girl's	husband	.
"	我	不	看	他	我的	女孩们	丈夫	.

“我没见到他，我女朋友的丈夫。”

" [væn] ['diːmən] [aɪd] [ðə; ði] [red] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [kəʊl] .

"	Van	Diemen	eyed	the	red	hollow	in	the	falling	coals	.
"	范	迪门	眼睛	这	红色的	空洞的	在	这	坠落	煤炭	.

范迪门盯着落下的煤炭中那红色的凹陷处。

" [wen] [ai] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

"	When	I	came	first	,	and	found	him	a	healthy	man	,	good	-	looking	enough	for
"	什么时候	我	来了	第一的	,	和	成立	他	一个	健康	男人	,	好的	-	寻找	足够的	为了

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] ['fɔːti] ,

a	trifle	over	forty	,
一个	琐事	超过	四十	,

“我先到的时候，发现他身体健康，相貌也相当不错，不像四十多岁的人。”

[ai] - [diː][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['glædli] , [ʃiː; ʃi] ['nɒdɪŋ] [jes] .

I	'	d	have	given	her	gladly	,	she	nodding	Yes	.
我	-	d	有	给定	她	乐意	,	她	点头	是的	.

我很乐意给她，她点头表示同意。

[naʊ] [ɔːl][maɪ][fɪə(r)][ɪz] [ʃiːz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Now	all	my	fear	is	she's	in	earnest	.
现在	全部	我的	害怕	是	她是	在	认真	.

现在我最担心的是她是认真的。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai][hæd; həd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][əʊld] [mɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] ;

Upon	my	soul	,	I	had	the	notion	old	Mart	was	a	sort	of	a	boy	still	;
之上	我的	灵魂	,	我	有	这	概念	老的	市场	曾是	一个	种类	的	一个	男生	仍然	;

我内心深处一直觉得老马特就像个孩子一样；

['pleɪɪŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

playing	man	,	you	know	.
玩耍	男人	,	你	知道	.

扮演男人，你知道的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

But	how	can	you	understand	?
但	如何	能	你	理解	?

但你怎么能理解呢?

[ai] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [eəz] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ; [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɪm] ['bɜːnɪŋ] [truː]

I	fancied	his	airs	and	stiffness	were	put	on	;	thought	I	saw	him	burning	true
我	幻想	他的	播出	和	刚性	是	放	在	;	想法	我	锯	他	燃烧	真的

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

我感觉他的架子和僵硬都是装出来的；我觉得我看到了他内心深处燃烧的热情。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] ['baɪɪŋ] ['prɒpəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

He	seems	to	be	jealous	of	my	buying	property	in	his	native	town	.
他	似乎	到	是	嫉妒的	的	我的	购买	财产	在	他的	本国的	镇	.

他似乎很嫉妒我在他的家乡买房。

['sʌmθɪŋ] [frets] [hɪm] .

Something	frets	him	.
某物	琴格	他	.

他心事重重。

[ai] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] !

I	ought	never	to	have	struck	him	!
我	应该	绝不	到	有	击	他	!

我真不该打他!

[ðeəz; ðəz][maɪ]['erə(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**my**	**error**	**,**	**and**	**I**	**repent**	**it**	**.**
有	我的	错误	,	和	我	悔改	它	.

这是我的错误，我为此感到后悔。

[straɪk] [ə; eɪ] [frend] !

Strike	**a**	**friend**	**!**
罢工	一个	朋友	!

打朋友!

[ai]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [æt; ət][wʌns] .

I	**wonder**	**he**	**didn't**	**go**	**off**	**to**	**the**	**Horse**	**Guards**	**at**	**once**	**.**
我	想知道	他	没有	去	离开	到	这	马	卫兵	在	一次	.

我纳闷他怎么没立刻去皇家骑兵卫队。

[ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪk] [hɪm] .

I	**might**	**have**	**done**	**it**	**in**	**his**	**place**	**,**	**if**	**I**	**found**	**I**	**couldn't**	**lick**	**him**	**.**
我	可能	有	完毕	它	在	他的	地方	,	如果	我	成立	我	不能	舔	他	.

如果我发现我舔不到他，我可能会代替他去做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] ['kɪkɪŋ] [fɜːst] . "

I	**should**	**have**	**tried**	**kicking**	**first**	**.**	**"**
我	应该	有	尝试	踢	第一的	.	"

我应该先试着踢一下的。

" [jes] , ['ʃɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [piːtʃ] , " [sed] ['hɜːbət] ,

"	**Yes**	**,**	**shinning**	**before**	**peaching**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**,**
"	是的	,	闪耀	前	桃子	,	"	说	赫伯特	,

“是的，在摘桃子之前闪闪发光，”赫伯特说。

[ə'stɒnɪʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vetərət] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

astonished	**almost**	**as**	**much**	**as**	**he**	**was**	**disgusted**	**by**	**the**	**inveterate**	**sentimental**
惊讶	几乎	作为	很多	作为	他	曾是	厌恶	经过	这	根深蒂固	感伤的

[ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][væn] ['diːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

attachment	**of**	**Van**	**Diemen**	**to**	**his**	**old**	**friend**	**.**
依恋	的	范	迪门	到	他的	老的	朋友	.

范迪门对老朋友根深蒂固的感伤情愫让他既惊讶又反感。

['mɑːtɪn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Martin	**Tinman**	**anticipated**	**good**	**things**	**of**	**the**	**fright**	**he**	**had**	**given**	**the**
马丁	铁皮人	预期	好的	事物	的	这	惊吓	他	有	给定	这

[mæn]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

man	**after**	**dinner**	**.**
男人	后	晚餐	.

马丁·廷曼预料到，晚饭后他吓唬那个人会带来好结果。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['jiːldɪd] [tuː; tə]['tempə(r)] , [fər'get] [pjʊə(r)]['pɒləsi] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	**had**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**yielded**	**to**	**temper**	**,**	**forgetting**	**pure**	**policy**	**,**	**which**	**it**	**is**
他	有	,	无疑	,	产生	到	脾气	,	遗忘	纯的	政策	,	哪个	它	是

[səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['præktɪs] .

so	**exceeding**	**difficult**	**to**	**practice**	**.**
所以	超过	难的	到	实践	.

毫无疑问，他屈服于冲动，忘记了纯粹的政策，而纯粹的政策是极难实践的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [suːðd] [ðə; ði] ['stɑːtld] [biːst] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

But	**he**	**had**	**soothed**	**the**	**startled**	**beast**	**;**	**they**	**had**	**shaken**	**hands**	**at**	**parting**	**,**
但	他	有	舒缓	这	惊慌	兽	;	他们	有	摇晃	双手	在	离别	,

但他安抚了受惊的野兽；临别时，他们握了手。

[ænd; ənd]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [ə'nɛts] ['æbsəns] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm]

and	Tinman	hoped	that	the	week	of	Annette's	absence	would	enable	him
和	铁皮人	希望	那	这	星期	的	安妮特的	缺席	会	使能够	他

[tuː; tə] [məʊld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

to	mould	her	father	.
到	模具	她	父亲	.

廷曼希望安妮特不在的这一周能让他有机会去塑造她的父亲。

[jʌŋ] - [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['elbə] [hæd; həd] [slɪpt] ['mɪstə(r)] . -

Young	Fellingham's	appointment	to	come	to	Elba	had	slipped	Mr	.	Tinman's
年轻的	-	预约	到	来	到	厄尔巴岛	有	滑倒了	先生	.	-

['meməri] .

memory	.
记忆	.

蒂曼先生忘记了费林汉姆小伙子要来厄尔巴岛的任命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪn'truːdə(r)] .

It	was	annoying	to	see	this	intruder	.
它	曾是	恼人的	到	看	这	入侵者	.

看到这个不速之客真让人恼火。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiːz] [nɒt] [wɪð] [ə'net] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	At	all	events	,	he's	not	with	Annette	,	"	said	Mrs	.	Cavely	.
"	在	全部	活动	,	他是	不是	和	安妮特	,	"	说	太太	.	-	.

“无论如何，他没有和安妮特在一起，”卡维利太太说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɒn] ? "

"	How	long	has	her	father	to	run	on	?	"
"	如何	长的	有	她	父亲	到	跑步	在	?	"

她父亲还能撑多久?

" [faɪv] [mʌnθs] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Five	months	,	"	Tinman	replied	.
"	五	几个月	,	"	铁皮人	回复	.

“五个月，”铁皮人回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] . "

"	He	would	have	completed	his	term	of	service	in	five	months	.	"
"	他	会	有	完全的	他的	学期	的	服务	在	五	几个月	.	"

“他还有五个月就服役期满。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] , " ['mɪsɪz] .

"	And	to	think	of	his	being	a	rich	man	because	he	deserted	,	"	Mrs	.
"	和	到	思考	的	他的	存在	一个	富有的	男人	因为	他	荒凉的	,	"	太太	.

- [ˌintə'dʒekt] .

Cavely	interjected	.
-	插话	.

“想想他因为逃跑而成了个富翁，”凯夫利太太插话道。

" [əʊ] ! [aɪ][duː; də] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɒrəl] .

"	Oh	!	I	do	call	it	immoral	.
"	哦	!	我	做	称呼	它	不道德	.

“哦！我确实认为这是不道德的。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

He	ought	to	be	apprehended	and	punished	,	to	be	an	example	for
他	应该	到	是	被捕	和	受到惩罚	,	到	是	一个	例子	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

the	good	of	society	.
这	好的	的	社会	.

他应该被逮捕并受到惩罚，以儆效尤，警示社会。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːtɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɪz] [gɒn] .

If	you	lose	time	,	my	dear	Martin	,	your	chance	is	gone	.
如果	你	失去	时间	,	我的	亲爱的	马丁	,	你的	机会	是	已消失	.

亲爱的马丁，如果你浪费了时间，机会就错过了。

[hiːz] ['rigl] [naʊ] .

He's	wriggling	now	.
他是	扭动	现在	.

他现在正在扭动身体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪmpjədənt] ,

And	if	I	could	believe	he	talked	us	over	to	that	young	impudent	,
和	如果	我	可以	相信	他	谈话	我们	超过	到	那	年轻的	厚颜无耻	,

如果我相信他真的说服我们跟那个年轻无礼的家伙说话，

[huː] [hæz; həz] [nt] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [get] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] ,

who	has	n't	a	penny	that	he	does	n't	get	from	his	pen	,
WHO	有	不	一个	一分钱	那	他	做	不	得到	从	他的	笔	,

他一分钱都不花，全靠笔杆子挣来的。

[aɪ'd] [seɪ] , [dɪ'naʊns] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'd	say	,	denounce	him	to	-	morrow	.
ID	说	,	声讨	他	到	-	明天	.

我建议明天就谴责他。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['elbə] .

I	long	for	Elba	.
我	长的	为了	厄尔巴岛	.

我渴望去厄尔巴岛。

[ai] [heɪt] [ðɪs] [haʊs] .

I	hate	this	house	.
我	恨	这	房子	.

我讨厌这房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][hæv; həv] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	swallowed	up	some	day	;	I	know	it	;	I	have	dreamt	it	.
它	将要	是	吞咽	向上	一些	天	;	我	知道	它	;	我	有	梦见	它	.

它终有一天会被吞噬；我知道；我梦见过。

['elbə] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

Elba	at	any	cost	.
厄尔巴岛	在	任何	成本	.

不惜一切代价也要去厄尔巴岛。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːtɪn] ,

Depend	upon	it	,	Martin	,
依赖	之上	它	,	马丁	,

马丁，你放心吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fɔɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [suːts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [haʊs] [juː; jʊ][ɪn'hæbɪt] .

you	have	been	foiled	in	your	suits	on	account	of	the	mean	house	you	inhabit	.
你	有	到过	挫败	在	你的	西装	在	帐户	的	这	意思是	房子	你	居住	.

你之所以在诉讼中失败，是因为你住在一个破旧的房子里。

['entə(r)] ['elbə] [æz; əz] [ðæt] [gɜːrlz] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)][gəʊ][ðeə(r)] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Enter	Elba	as	that	girl's	husband	,	or	go	there	to	own	it	,
进入	厄尔巴岛	作为	那	女孩们	丈夫	,	或者	去	那里	到	自己的	它	,

让艾尔巴扮演那个女孩的丈夫，或者去那里拥有它，

[ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪl] [krɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	girls	will	crawl	to	you	.	"
和	女孩们	将要	爬行	到	你	.	"

女孩们会爬到你身边。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['wʊmən] , ['mɑːθə] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [nɒt] [dɪ'sentɪŋ] .

"	You	are	a	ridiculous	woman	,	Martha	,	"	said	Tinman	,	not	dissenting	.
"	你	是	一个	荒谬的	女士	,	玛莎	,	"	说	铁皮人	,	不是	持不同意见	.

“玛莎，你真是个荒唐的女人，”铁皮人说道，并没有反对。

[ðə; ðɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['djuːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ræŋkə(r)] [ɪz]

The	mixture	of	an	idea	of	public	duty	with	a	feeling	of	personal	rancour	is
这	混合物	的	一个	主意	的	民众	责任	和	一个	感觉	的	个人的	冤仇	是

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ;

a	strong	incentive	to	the	pursuit	of	a	stern	line	of	conduct	;
一个	强的	激励	到	这	追逐	的	一个	船尾	线	的	执行	;

公共责任感与个人怨恨的混合，是促使人们采取严厉行为的强大动力；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] [suːpər'æd; sjuː-] [dʌz] [nɒt] [tʃek] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	glimmer	of	self	-	interest	superadded	does	not	check	the	steps	of	the
和	这	微光	的	自己	-	兴趣	超级添加	做	不是	查看	这	步骤	的	这

['mɒrəlɪst] .

moralist	.
道德家	.

即使掺杂了一丝私利，也无法阻止道德家的脚步。

[ˌnevəðə'les] , ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [held] [hɪm'self] [ɪn] .

Nevertheless	,	Tinman	held	himself	in	.
尽管如此	,	铁皮人	握住	他自己	在	.

然而，铁皮人还是忍住了。

[hiː; hi] [lʌvd] [piːs] .

He	loved	peace	.
他	喜爱	和平	.

他热爱和平。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	preached	it	,	he	disseminated	it	.
他	布道	它	,	他	传播	它	.

他宣扬它，他传播它。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][wɪn][væn] ['diːmənz] [vɔɪs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

At	a	meeting	in	the	town	he	strove	to	win	Van	Diemen's	voice	in	favour	of
在	一个	会议	在	这	镇	他	努力	到	赢	范	迪门的	嗓音	在	偏爱	的

[ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'tekt] - ['aʊə(r)] [ʃɔːz] . -

a	vote	for	further	moneys	to	protect	'	our	shores	.	'
一个	投票	为了	更远	钱	到	保护	-	我们的	海岸	.	-

在镇上的一次会议上，他努力争取范迪门镇的居民支持投票，争取更多资金来保护“我们的海岸”。

" [væn] ['diːmən] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['bætri] .

"	Van	Diemen	laughed	at	him	,	telling	him	he	wanted	a	battery	.
"	范	迪门	笑了	在	他	,	讲述	他	他	通缉	一个	电池	.

范迪门嘲笑他，说他想要的是电池。

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , " [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['səʊldʒəz] . "

"	No	,	"	said	Tinman	,	"	I've	had	enough	to	do	with	soldiers	.	"
"	不	,	"	说	铁皮人	,	"	我已经	有	足够的	到	做	和	士兵	.	"

“不，”铁皮人说，“我已经受够了和士兵打交道。”

" [haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] .

"	They	might	be	more	cautious	.
"	他们	可能	是	更多的	谨慎	.

他们可能会更加谨慎。

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['enəmɪz] . "

I	say	,	they	might	learn	to	know	their	friends	from	their	enemies	.	"
我	说	,	他们	可能	学习	到	知道	他们的	朋友们	从	他们的	敌人	.	"

我说，他们或许能学会分辨敌友。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	That's	it	,	that's	it	,	"	said	Van	Diemen	.
"	那就是	它	,	那就是	它	,	"	说	范	迪门	.

“就是这样，就是这样，”范迪门说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [maɪ] ['hɑːti] ,

"	If	you	say	much	more	,	my	hearty	,
"	如果	你	说	很多	更多的	,	我的	爽朗	,

“如果你再说更多，我亲爱的，

[jʊl] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [bel] [vjuː]

you'll	find	me	bidding	against	you	next	week	for	Marine	Parade	and	Belle	Vue
你会	寻找	我	投标	反对	你	下一个	星期	为了	海洋	游行	和	美女	维尤

['terəs] .

Terrace	.
阳台	.

下周你就会看到我和你竞标 Marine Parade 和 Belle Vue Terrace 的地块了。

[aɪv] [ə; eɪ] [kjuːt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taʊnz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] . "

I've	a	cute	eye	for	property	,	and	this	town's	looking	up	.	"
我已经	一个	可爱的	眼睛	为了	财产	,	和	这	镇上的	寻找	向上	.	"

我眼光独到，很会发现房产，而且这座小镇正在蓬勃发展。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['spekjuleɪt] [ɪn] [lænd] [ænd; ənd] [haʊs] ['prɒpəti] [hɪə(r)] , "

"	You	look	about	you	before	you	speculate	in	land	and	house	property	here	,	"
"	你	看	关于	你	前	你	推测	在	土地	和	房子	财产	这里	,	"

[ri'tɔːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

retorted	Tinman	.
反驳	铁皮人	.

“在你在这里投资土地和房产之前，先看看周围吧。” 铁皮人反驳道。

[væn] ['diːmən] [bɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Van	Diemen	bore	so	much	from	him	that	he	asked	himself	whether	he	could
范	迪门	钻孔	所以	很多	从	他	那	他	问	他自己	无论	他	可以

[biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

be	an	Englishman	.
是	一个	英国人	.

范迪门从他身上学到了很多，以至于他开始怀疑自己是否能成为一个英国人。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɔː] [wuːnd] .

The	title	of	Deserter	was	his	raw	wound	.
这	标题	的	逃兵	曾是	他的	生的	伤口	.

“逃兵”这个头衔对他来说犹如一道难以愈合的伤口。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['stigmətaiz] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi]

He	attempted	to	form	the	habit	of	stigmatizing	himself	with	it	in	the	privacy
他	尝试过	到	形式	这	习惯	的	污名化	他自己	和	它	在	这	隐私

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

of	his	chamber	,
的	他的	房间	,

他试图在自己的房间里养成用这种方式自我污名化的习惯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	succeeded	in	establishing	the	habit	of	talking	to	himself	,
和	他	成功了	在	建立	这	习惯	的	说	到	他自己	,

他成功养成了自言自语的习惯。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [ə'net] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

so	that	he	was	heard	by	the	household	,	and	Annette	,	on	her	return	,
所以	那	他	曾是	听到	经过	这	家庭	,	和	安妮特	,	在	她	返回	,

因此，他的话被家里人听到了，安妮特回来后也听到了。

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

was	obliged	to	warn	him	of	his	indiscretion	.
曾是	有义务	到	警告	他	的	他的	轻率	.

有义务警告他这种轻率的行为。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['wiːknəs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [hɪm] .

This	development	of	a	new	weakness	exasperated	him	.
这	发展	的	一个	新的	弱点	恼怒	他	.

这一新弱点的出现让他恼火不已。

['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [dɪ'faɪəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] - [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Rather	to	prove	his	courage	by	defiance	than	to	baffle	Tinman's	ambition	to
相当	到	证明	他的	勇气	经过	蔑视	比	到	挡板	-	志向	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] - ,

become	the	principal	owner	of	houses	in	Crikswich	,
变得	这	主要的	所有者	的	房屋	在	-	,

他与其说是想挫败廷曼成为克里克维奇主要房产所有者的野心，不如说是想通过反抗来证明自己的勇气。

[baɪ] [aʊt'bɪdɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [mə'riːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [bel]

by	outbidding	him	at	the	auction	for	the	sale	of	Marine	Parade	and	Belle
经过	出价更高	他	在	这	拍卖	为了	这	销售	的	海洋	游行	和	美女

[vjuː] ['terəs] ,

Vue	Terrace	,
维尤	阳台	,

在拍卖会上，他出价高于对手，成功购得 Marine Parade 和 Belle Vue Terrace 的房产。

[væn] ['diːmən] [ræn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

Van	Diemen	ran	the	houses	up	at	the	auction	,
范	迪门	跑	这	房屋	向上	在	这	拍卖	,

范迪门在拍卖会上大肆宣传这些房屋。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [hæd; həd] [bel] [vjuː] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

and	ultimately	had	Belle	Vue	knocked	down	to	him	.
和	最终	有	美女	维尤	敲门	向下	到	他	.

最终，贝尔维尤被他击败。

[səʊ] [fɪəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] [ə'net] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ;

So	fierce	was	the	quarrel	that	Annette	,	in	conjunction	with	Mrs	.	Cavely	;
所以	凶猛的	曾是	这	争吵	那	安妮特	,	在	连词	和	太太	.	-	;

争吵非常激烈，以至于安妮特和卡维利夫人联手；

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [greɪs] .

was	called	on	to	interpose	with	her	sweetest	grace	.
曾是	称为	在	到	插入	和	她	最甜美的	优雅	.

她被请来以她最甜美的姿态进行调解。

" [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

"	My	native	place	,	"	Tinman	said	to	her	;	"	it	is	my	native	place	.
"	我的	本国的	地方	,	"	铁皮人	说	到	她	;	"	它	是	我的	本国的	地方	.

“我的故乡，”铁皮人对她说；“那是我的故乡。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [əʊn] ['prɒpəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	a	pride	in	it	;	I	desire	to	own	property	in	it	,
我	有	一个	自豪	在	它	;	我	欲望	到	自己的	财产	在	它	,

我为它感到自豪；我渴望在那里拥有房产。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pəuz] [ˌem 'iː] .

and	your	father	opposes	me	.
和	你的	父亲	反对	我	.

你父亲反对我。

[hiː; hi] [ə'pəuz] [ˌem 'iː] .

He	opposes	me	.
他	反对	我	.

他反对我。

[ðen] [sez] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [praɪs] ,

Then	says	I	may	have	it	back	at	auction	price	,
然后	说道	我	可能	有	它	后退	在	拍卖	价格	,

然后他说我可能可以按拍卖价把它买回来，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] !

after	he	has	gone	far	to	double	the	price	!
后	他	有	已消失	远的	到	双倍的	这	价格	!

他竟然把价格翻了一倍!

[ai][hæv; həv] [bɔːn] — [ai] [rɪ'piːt] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [tuː] [mʌtʃ] . "

I	have	borne	—	I	repeat	I	have	borne	too	much	.	"
我	有	出生	—	我	重复	我	有	出生	也	很多	.	"

我承受了——我再说一遍，我承受了太多。

" [ɑː(r); ə(r)] [nt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpətiz] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Are	n't	your	properties	to	be	equal	to	one	?	"	said	Mrs	.	Cavely	,
"	是	不	你的	特性	到	是	平等的	到	一	?	"	说	太太	.	-	,

“你们的财产难道不应该等于1吗？”凯夫利太太说。

['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] — [laɪk] [frɒm; frəm]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][tuː; tə] [ə'net] .

smiling	mother	—	like	from	Tinman	to	Annette	.
微笑	母亲	—	喜欢	从	铁皮人	到	安妮特	.

微笑的母亲——就像从铁皮人到安妮特一样。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['fɒnd(ə)lɪŋ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	sought	to	produce	a	fondling	eye	in	a	wry	face	,	and	said	,
他	寻求	到	生产	一个	爱抚	眼睛	在	一个	讽刺	脸	,	和	说	,

他努力摆出一副揶揄的表情，眼神中带着一丝爱抚，然后说道：

" [jes] , [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	will	remember	that	.	"
"	是的	,	我	将要	记住	那	.	"

“好的，我会记住的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

" [ə'net] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
" **Annette will bless you with her dear hand in a month or two at the outside**
" 安妮特 将要 保佑 你 和 她 亲爱的 手 在 一个 月 或者 二 在 这 外部
,
,
'

“安妮特会在一两个月后在外面为你祝福。”

" ['mɪsɪz] . - [m'ɜːməd] , ['tʃɛrɪʃɪŋli] .
" **Mrs . Cavely murmured , cherishingly .**
" 太太 . - 低声说道 , 珍惜地 .

“凯夫利夫人喃喃自语，满怀爱意。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ?
" **She will ?**
" 她 将要 ?

她会吗?

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [krækt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **Tinman cracked his body to bend to her .**
" 铁皮人 裂纹 他的 身体 到 弯曲 到 她 .

“铁皮人掰开身体，弯下腰来向她靠去。”

" [əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; [duː; də] [nɒt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .
" **Oh , I cannot say ; do not distress me .**
" 哦 , 我 不能 说 ; 做 不是 痛苦 我 .

“哦，我不能说；请不要让我难过。”

[biː; bi] ['frendli] [wɪð] [pə'pɑː] , " [ðə; ði][gɜːl] [ri'zjuːmd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Be friendly with papa , " the girl resumed , moving to escape .
是 友好的 和 爸爸 , " 这 女孩 恢复 , 移动 到 逃脱 .

“要和爸爸友好相处，”女孩一边说着，一边转身要逃。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ə'net] [hæd; həd]
" **That is the essential , " said Mrs . Cavely ; and continued , when Annette had**
" 那 是 这 基本的 , " 说 太太 . - ; 和 持续 , 什么时候 安妮特 有
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

“那才是关键所在，”卡维利太太说；等安妮特走后，她又继续说道：

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [mɪs] ,
" **The essential is to get over the next few months , miss ,**
" 这 基本的 是 到 得到 超过 这 下一个 很少 几个月 , 错过 ,

“最重要的是度过接下来的几个月，小姐，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][snæp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
and then to snap your fingers at us .
和 然后 到 折断 你的 手指 在 我们 .

然后还朝我们打个响指。

['mɑːtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

马丁

[ai] [wʊd] [fɔːs] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [bel] [vjuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	would	force	that	man	to	sell	you	Belle	Vue	under	the	price	he	paid	for	it
我	会	力量	那	男人	到	卖	你	美女	维尤	在下面	这	价格	他	有薪酬的	为了	它

,

,

,

我会逼他以低于他购买价格的价格把贝尔维尤卖给你。

[dʒʌst][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

just	to	try	your	power	.
只是	到	尝试	你的	力量	.

只是想试试你的力量。

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['fɔːsəbl] .

"	Tinman	was	not	quite	so	forcible	.
"	铁皮人	曾是	不是	相当	所以	强制的	.

“铁皮人没那么强势。”

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [bel] [vjuː] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [praɪs] ,

He	obtained	Belle	Vue	at	auction	price	,
他	获得	美女	维尤	在	拍卖	价格	,

他以拍卖价购得了贝尔维尤庄园。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] ['faɪə(r)][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːd]

and	his	passion	for	revenge	was	tipped	with	fire	by	having	it	accorded
和	他的	热情	为了	复仇	曾是	倾斜	和	火	经过	拥有	它	同意

[æz; əz][ə; eɪ] [frɛndz] ['feɪvə(r)] .

as	a	friend's	favour	.
作为	一个	朋友们	偏爱	.

而朋友的恩惠让他的复仇之火更加熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [haɪ] [wɪnd] [ðæt]

The	poisoned	state	of	his	mind	was	increased	by	a	December	high	wind	that
这	中毒	状态	的	他的	头脑	曾是	增加	经过	一个	十二月	高的	风	那

['rætld] [hɪz; ɪz] ['keɪsmənt] ,

rattled	his	casements	,
摇晃	他的	窗户	,

十二月的一场狂风吹得窗户嘎嘎作响，加剧了他精神上的痛苦。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .

and	warned	him	of	his	accession	of	property	exposed	to	the	elements	.
和	警告	他	的	他的	加入	的	财产	裸露	到	这	元素	.

并警告他，他占有的财产将暴露在风雨中。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] ['nɜːvəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]

Both	he	and	his	sister	attributed	their	nervousness	to	the	sinister	behaviour
两个都	他	和	他的	姐姐	归因于	他们的	紧张	到	这	险恶	行为

[ɒv; əv][væn] ['diːmən] .

of	Van	Diemen	.
的	范	迪门	.

他和他的妹妹都把他们的紧张情绪归咎于范迪门的阴险行为。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] , [ɪn][məʊst]['dɪstənt] [taɪmz] , [biːn] ['θret(ə)nd]

For	the	house	on	the	beach	had	only	,	in	most	distant	times	,	been	threatened
为了	这	房子	在	这	海滩	有	仅有的	,	在	最多	遥远	时代	,	到过	威胁

[baɪ][ðə; ði] [siː] ,

by	the	sea	,
经过	这	海	,

因为在遥远的过去，海滩上的房子只受到过大海的威胁。

[ænd; ənd][nəʊ] [haʊs] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['betə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][mæn] , — ['neptjuːn] , [ɪn][ðə; ði]

and	no	house	on	earth	was	better	protected	from	man	,	—	Neptune	,	in	the
和	不	房子	在	地球	曾是	更好的	受保护	从	男人	,	—	海王星	,	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊstgɑːd] ,

shape	of	a	coastguard	,
形状	的	一个	海岸警卫队	,

地球上没有哪座房子比它更能免受人类的侵扰——海神尼普顿化身为海岸警卫队

['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][pə'trəʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

being	paid	by	Government	to	patrol	about	it	during	the	hours	of	darkness	.
存在	有薪酬的	经过	政府	到	巡逻	关于	它	期间	这	小时	的	黑暗	.

受政府雇佣，在夜间巡逻。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [fɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [væn] ['diːmən] [ə'raɪvd] ,

They	had	never	had	any	fears	before	Van	Diemen	arrived	,
他们	有	绝不	有	任何	恐惧	前	范	迪门	到达的	,

在范迪门到来之前，他们从未感到过任何恐惧。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [θraɪs] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dinəz] [tuː; tə] [gests]

and	caused	them	to	give	thrice	their	ordinary	number	of	dinners	to	guests
和	导致	他们	到	给	三次	他们的	普通的	数字	的	晚餐	到	客人

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

导致他们每年招待客人的晚餐次数是平常的三倍。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔː(r)] [væn] ['diːmən] [keɪm] ,

In	fact	,	before	Van	Diemen	came	,
在	事实	,	前	范	迪门	来了	,

事实上，在范迪门来之前，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [lʊkt] [ɒn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɪts]

the	house	on	the	beach	looked	on	Crikswich	without	a	rival	to	challenge	its
这	房子	在	这	海滩	看起来	在	-	没有	一个	竞争对手	到	挑战	它是

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['lɔːdʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

anticipated	lordship	over	the	place	,
预期	领主	超过	这	地方	,

海滩上的那栋房子俯瞰着克里克维奇，没有对手可以挑战它对这片土地的统治地位。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	for	some	inexplicable	reason	it	seemed	to	its	inhabitants	to	have
和	为了	一些	无法解释的	原因	它	似乎	到	它是	居民	到	有

[biːn] [ə; eɪ] [sefə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['rezɪdəns] .

been	a	safer	as	well	as	a	happier	residence	.
到过	一个	更安全	作为	出色地	作为	一个	更快乐	住宅	.

出于某种难以解释的原因，对于居住在那里的人来说，这里似乎是一个更安全、更幸福的住所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'səʊl] [baɪ] - [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] [streʊk] [ɪn] ['praɪvətli]

They	were	consoled	by	Tinman's	performance	of	a	clever	stroke	in	privately
他们	是	安慰	经过	-	表现	的	一个	聪明的	中风	在	私下

['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

purchasing	the	cottages	west	of	the	town	,
购买	这	小屋	西方	的	这	镇	,

廷曼巧妙地私下买下了镇西边的几栋小屋，这让他们感到欣慰。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] - [ʃɒp] , [ə'bʌtɪŋ] [ɒn] [mə'riːn] [pə'reɪd] .

and	including	Crickledon's	shop	,	abutting	on	Marine	Parade	.
和	包括	-	店铺	,	相邻的	在	海洋	游行	.

其中包括毗邻滨海大道 (Marine Parade) 的 Crickledon 商店。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv]

Then	from	the	house	on	the	beach	they	looked	at	an	entire	frontage	of
然后	从	这	房子	在	这	海滩	他们	看起来	在	一个	全部的	临街面	的

[ðeə(r)] ['prɒpəti] .

their	property	.
他们的	财产	.

然后，他们从海滩边的房子里眺望了自家房产的整个临海面。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .

They	entered	the	month	of	February	.
他们	进入	这	月	的	二月	.

他们进入了二月。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

No	further	time	was	to	be	lost	,
不	更远	时间	曾是	到	是	丢失的	,

不能再浪费时间了。

" [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [fuːld] [ˌjuː 'es] , " ['mɪsɪz] . - [sed] .

"	or	we	shall	wake	up	to	find	that	man	has	fooled	us	,	"	Mrs	.	Cavely	said	.
"	或者	我们	将	唤醒	向上	到	寻找	那	男人	有	被骗了	我们	,	"	太太	.	-	说	.

“否则我们醒来后会发现，那个人骗了我们，”卡维利夫人说。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['elbə] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə'net] .

Tinman	appeared	at	Elba	to	demand	a	private	interview	with	Annette	.
铁皮人	出现	在	厄尔巴岛	到	要求	一个	私人的	面试	和	安妮特	.

Tinman 出现在厄尔巴岛，要求与 Annette 进行私人会面。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd][tuː; tə][hɪm] ,

His	hat	was	blown	into	the	hall	as	the	door	opened	to	him	,
他的	帽子	曾是	吹	进入	这	大厅	作为	这	门	打开	到	他	,

门打开时，他的帽子被风吹进了大厅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz]

and	he	himself	was	glad	to	be	sheltered	by	the	door	,	so	violent	was
和	他	他自己	曾是	高兴的	到	是	避难所	经过	这	门	,	所以	暴力	曾是

[ðə; ði] [geɪl] .

the	gale	.
这	大风	.

狂风肆虐，他自己也庆幸能躲在门后避风。

[ə'net] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Annette	and	her	father	were	sitting	together	.
安妮特	和	她	父亲	是	坐着	一起	.

安妮特和她父亲坐在一起。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

They	kept	the	betrothed	gentleman	waiting	a	very	long	time	.
他们	保留	这	未婚妻	绅士	等待	一个	非常	长的	时间	.

他们让这位未婚夫等了很久。

[æt; ət][lɑːst][væn] ['diːmən] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['neti] - ['el'el] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

At	last	Van	Diemen	went	to	him	,	and	said	,	"	Netty	'	ll	see	you	,	if	you
在	最后的	范	迪门	去	到	他	,	和	说	,	"	内蒂	-	二	看	你	,	如果	你

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

最后，范迪门走到他跟前，说道：“如果你非要见她，那就让内蒂见你吧。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

I	suppose	you	have	no	business	with	me	?	"
我	认为	你	有	不	商业	和	我	?	"

我想你跟我没什么事吧?

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	to	-	day	,	"	Tinman	replied	.
"	不是	到	-	天	,	"	铁皮人	回复	.

“今天不行，”铁皮人回答道。

[væn] ['diːmən] [strəʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Van	Diemen	strode	round	the	drawing	-	room	with	his	hands	in	his	pockets	.
范	迪门	大步走	圆形的	这	绘画	-	房间	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

范迪门双手插兜，在客厅里踱来踱去。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ,

"	There's	a	disparity	of	ages	,	"	he	said	,	abruptly	,
"	有	一个	差距	的	年龄	,	"	他	说	,	突然	,

“年龄差距很大，”他突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	desirous	to	pour	out	his	lesson	while	he	remembered	it	.
作为	如果	渴望	到	倒	出去	他的	课	尽管	他	记得	它	.

仿佛迫不及待地想要将他记住的教训倾吐出来。

" [ə; eɪ] [mæn] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['mæriz] [ə; eɪ] [gɜːl] ['ʌndə(r)] ['twenti] , [hiːz] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz]

"	A	man	upwards	of	forty	marries	a	girl	under	twenty	,	he's	over	sixty	before	she's
"	一个	男人	向上	的	四十	结婚	一个	女孩	在下面	二十	,	他是	超过	六十	前	她是

['fɔːti] ;

forty	;
四十	;

“一个四十多岁的男人娶了一个不到二十岁的女孩，等她四十岁的时候，他已经六十多岁了；

[hiːz] [dɪ'keɪɪŋ] [wen] [ʃiːz] ['əʊnli] ['meləʊ] .

he's	decaying	when	she's	only	mellow	.
他是	腐烂的	什么时候	她是	仅有的	醇厚	.

他日渐衰老，而她却只是性情温和。

[aɪ] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

I	ought	never	to	have	struck	you	,	I	know	.
我	应该	绝不	到	有	击	你	,	我	知道	.

我知道我不应该打你。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [bæd] ['tempə(r)] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] [dʌz] [nt] [ɪm'pruːv]

And	you're	such	an	infernal	bad	temper	at	times	,	and	age	does	n't	improve
和	你是	这样的	一个	地狱	坏的	脾气	在	时代	,	和	年龄	做	不	提升

[ðæt] ,

that	,
那	,

你有时脾气真是坏透了，而且年龄增长并没有改善这一点。

[ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [tɪp] - [tɒp] .

they	say	;	and	she's	been	educated	tip	-	top	.
他们	说	;	和	她是	到过	受过教育	提示	-	顶部	.

他们说；而且她接受过一流的教育。

[ʃiːz] [ʃɑːp] [ɒn] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nt] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [wen] [hiːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

She's	sharp	on	grammar	,	and	a	man	may	n't	like	that	much	when	he's	a	husband
她是	锋利的	在	语法	,	和	一个	男人	可能	不	喜欢	那	很多	什么时候	他是	一个	丈夫

.

:
.

她语法很准，而丈夫可能不太喜欢这一点。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

See	her	,	if	you	must	.
看	她	,	如果	你	必须	.

如果你非去不可，那就去见她吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [truːθ] .

But	she	does	n't	take	to	the	idea	;	there's	the	truth	.
但	她	做	不	拿	到	这	主意	;	有	这	真相	.

但她并不接受这个想法；这就是事实。

[dɪˈspærəti] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʌnˈsuːtəbəlnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]

Disparity	of	ages	and	unsuitableness	of	dispositions	—	what	was	it
差距	的	年龄	和	不合适	的	性情	—	什么	曾是	它

[fɛlɪŋhæm] [sed] ?

Fellingham	said	?
费林汉姆	说	?

年龄差距和性格不合——费林厄姆是怎么说的来着?

— [laɪk] [tuː] [ˈbærəl] - [ˈɔːrgənz] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈdɪfrənt] [tjuːnz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] . "

—	like	two	barrel	-	organs	grinding	different	tunes	all	day	in	a	house	.	"
—	喜欢	二	桶	-	器官	研磨	不同的	曲调	全部	天	在	一个	房子	.	"

就像两台手摇风琴在房子里整天演奏着不同的曲子一样。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [kəmˈpærəsnz] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [snæpt] .

"	I	don't	want	to	hear	Mr	.	Fellingham's	comparisons	,	"	Tinman	snapped	.
"	我	不	想	到	听到	先生	.	-	比较	,	"	铁皮人	啪啪	.

“我不想听费林汉姆先生的比较，”廷曼厉声说道。

" [əʊ] ! [hiːz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	Oh	!	he's	nothing	to	the	girl	,	"	said	Van	Diemen	.
"	哦	!	他是	没有什么	到	这	女孩	,	"	说	范	迪门	.

“哦！他跟那个女孩根本没关系，”范迪门说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['stʌmək] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	She	doesn't	stomach	leaving	me	.	"
"	她	不	胃	离开	我	.	"

“她舍不得离开我。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['fɪlɪp] !

"	My	dear	Philip	!
"	我的	亲爱的	菲利普	!

“我亲爱的菲利普！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [juː; jʊ] ?

why	should	she	leave	you	?
为什么	应该	她	离开	你	?

她为什么要离开你?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] [æz; əz][wʌn] ['haʊshəʊld] — "

When	we	have	interests	in	common	as	one	household	—	"
什么时候	我们	有	兴趣	在	常见的	作为	一	家庭	—	"

当我们作为一个家庭拥有共同的利益时——

" [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [bæd]['tempə(r)] .

"	She	says	you're	such	a	damned	bad	temper	.
"	她	说道	你是	这样的	一个	该死的	坏的	脾气	.

她说你脾气真是太坏了。

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] ['æmɪkəbli] ,

"	Tinman	was	pursuing	amicably	,
"	铁皮人	曾是	追求	友好地	,

“Tinman 一直友好地进行调查，

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [tʃɑːdʒ] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)]
" When we are united — " But the frightful charge brought against his temper
" 什么时候 我们 是 团结的 — " 但 这 可怕 收费 带来 反对 他的 脾气
[druː] [hɪm] [ʌp] .
drew him up .
画 他 向上 .

“当我们团结一致时——”但针对他脾气的可怕指控让他停了下来。

" [ˈfaɪəri][aɪ] [meɪ] [biː; bi] .
" Fiery I may be .
" 火热 我 可能 是 .

我或许性格火爆。

[əˈnet] [hæz; həz] [siːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fəˈgɪvɪŋ] .
Annette has seen I am forgiving .
安妮特 有 已见 我 是 宽恕 .

安妮特已经看出我很宽容。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
I am a Christian .
我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈvoʊkt] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ˌem ˈiː] . "
You have provoked me ; you have struck me . "
你 有 挑衅 我 ; 你 有 击 我 . "

你激怒了我，你打了我。

" [aɪ] - [ˈelˈel] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [hɑːd] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ðə; ði]
" I ' ll give you a couple of thousand pounds in hard money to be off the
" 我 - 二 给 你 一个 夫妻 的 千 磅 在 难的 钱 到 是 离开 这
[ˈbɑːgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

“我给你几千英镑现金，让你取消这笔交易。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [ðə; ði][gɜːl] , " [sed] [væn] [ˈdiːmən] .
and not bother the girl , " said Van Diemen .
和 不是 打扰 这 女孩 , " 说 范 迪门 .

“不要打扰那个女孩，”范迪门说道。

" [naʊ] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ˈtɪnmən; ˈtɪnˌmæn] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfendɪd] .
" Now , " rejoined Tinman , " I am offended .
" 现在 , " 重新加入 铁皮人 , " 我 是 被冒犯了 .

“现在，”铁皮人重新说道，“我感到很生气。”

[aɪ] [laɪk] [ˈmʌni] , [laɪk] [məʊst] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I like money , like most men who have made it .
我 喜欢 钱 , 喜欢 最多 男人 WHO 有 制成 它 .

我喜欢钱，就像大多数成功的男人一样。

[juː; jʊ][duː; də] , [ˈfɪlɪp] .
You do , Philip .
你 做 , 菲利普 .

没错，菲利普。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [kʌm] [ˈkɔːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] .
But I don't come courting like a pauper .
但 我 不 来 求爱 喜欢 一个 穷光蛋 .

但我不会像个穷光蛋一样去追求别人。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] .

Not	for	ten	thousand	;	not	for	twenty	.
不是	为了	十	千	;	不是	为了	二十	.

一万也不行；两万也不行。

['mʌni] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'net] .

Money	cannot	be	a	compensation	to	me	for	the	loss	of	Annette	.
钱	不能	是	一个	赔偿	到	我	为了	这	损失	的	安妮特	.

金钱无法弥补我失去安妮特的痛苦。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [ə'net] . "

I	say	I	love	Annette	.	"
我	说	我	爱	安妮特	.	"

我说我爱安妮特。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [væn] ['diːmən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , " [juː; jʊ] [træpt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt]

"	Because	,	"	Van	Diemen	continued	his	speech	,	"	you	trapped	us	into	that
"	因为	,	"	范	迪门	持续	他的	演讲	,	"	你	被困	我们	进入	那

[ɪn'geɪdʒmənt] , [mɑːt] .

engagement	,	Mart	.
订婚	,	市场	.

“因为，”范迪门继续他的演讲，“是你让我们陷入了那场谈判，马特。”

[juː; jʊ] [duːz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ,

You	dosed	me	with	the	stuff	you	buy	for	wine	,
你	剂量	我	和	这	东西	你	买	为了	葡萄酒	,

你给我下了药，用的是你买来装酒的那种东西。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][sæt] ['ʃʊgərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔlifaiiŋ] [maɪ][gɜːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ɪn]

while	your	sister	sat	sugaring	and	mollifying	my	girl	;	and	she	did	the	trick	in
尽管	你的	姐姐	卫星	糖化	和	缓和	我的	女孩	;	和	她	做过	这	诡计	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

当你姐姐坐在那里哄着我女朋友的时候；她只用了一分钟就奏效了。

['teɪkɪŋ] ['neti] [baɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [hɑːt] [ænd; ənd][nəʊ] [hed] ;

taking	Netty	by	surprise	when	I	was	all	heart	and	no	head	;
采取	内蒂	经过	惊喜	什么时候	我	曾是	全部	心	和	不	头	;

我当时一时冲动，没动脑子，结果让Netty措手不及；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ]

and	since	that	you	may	have	seen	the	girl	turn	her	head	from	marriage
和	自从	那	你	可能	有	已见	这	女孩	转动	她	头	从	婚姻

[laɪk] [maɪ] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] . "

like	my	woods	from	the	wind	.	"
喜欢	我的	树林	从	这	风	.	"

从那以后，你可能已经看到那姑娘像我的树林躲避风一样，对婚姻避之不及。

" ['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ] !

"	Mr	.	Van	Diemen	Smith	!
"	先生	.	范	迪门	史密斯	!

“范迪门·史密斯先生！”

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [pænt] ; [hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪm'self] .

"	Tinman	panted	;	he	mastered	himself	.
"	铁皮人	喘息	;	他	精通	他自己	.

“铁皮人喘着粗气；他控制住了自己。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] .

"	You	shall	not	provoke	me	.
"	你	将	不是	惹	我	.

“你不可激怒我。”

[maɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [maɪ] ['pætrənɪdʒ] , [pruːv] [maɪ] ['frendʃɪp] . "

My	introductions	of	you	in	this	neighbourhood	,	my	patronage	,	prove	my	friendship	.	"
我的	介绍	的	你	在	这	邻里	,	我的	赞助	,	证明	我的	友谊	.	"

我把你介绍给邻里，我的惠顾，都证明了我们的友谊。

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] , [mɑːt] , [wen] [juː; jʊ][get]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

"	You'll	be	a	good	old	fellow	,	Mart	,	when	you	get	over	your	hopes	of	being
"	你会	是	一个	好的	老的	同伴	,	市场	,	什么时候	你	得到	超过	你的	希望	的	存在

[nait] . "

knighted	.	"
受封骑士	.	"

“马特，等你不再幻想被封爵的时候，你就会是个好老头了。”

" ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [meɪ] [set][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ][waɪn] , ['fɪlɪp] .

"	Mr	.	Fellingham	may	set	you	against	my	wine	,	Philip	.
"	先生	.	费林汉姆	可能	放	你	反对	我的	葡萄酒	,	菲利普	.

“费林汉姆先生可能会让你不喜欢我的酒，菲利普。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

Let	me	tell	you	—	I	know	you	—	you	would	not	object	to	have	your
让	我	告诉	你	—	我	知道	你	—	你	会	不是	目的	到	有	你的

['dɔːtə(r)] [kɔːld] ['leɪdi] . "

daughter	called	Lady	.	"
女儿	称为	女士	.	"

我告诉你——我了解你——你不会反对让你的女儿被称为“夫人”吧。

" [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - ['ʃæŋkt] ['hʌzbənd] ['keipə] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [suːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]

"	With	a	spindle	-	shanked	husband	capering	in	a	Court	suit	before	he	goes	to
"	和	一个	主轴	-	带柄的	丈夫	嬉戏	在	一个	法庭	套装	前	他	去	到

[bed] ['evri] [naɪt] ,

bed	every	night	,
床	每一个	夜晚	,

“每晚睡觉前，我那瘦骨嶙峋的丈夫都会穿着法庭诉讼服翩翩起舞。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nt] [fə'get] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['baɪgɒn] !

that	he	may	n't	forget	what	a	fine	fellow	he	was	one	day	bygone	!
那	他	可能	不	忘记	什么	一个	美好的	同伴	他	曾是	一	天	逝去的	!

让他永远不要忘记自己曾经是多么优秀的人！

[jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [liːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] . "

You're	growing	lean	on	it	,	Mart	,	like	a	recollection	fifty	years	old	.	"
你是	生长	倾斜	在	它	,	市场	,	喜欢	一个	回忆	五十	年	老的	.	"

马特，你越来越依赖它了，就像依赖五十年前的回忆一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , ['fɪlɪp] ! "

"	You	have	never	forgiven	me	that	day	,	Philip	!	"
"	你	有	绝不	已原谅	我	那	天	,	菲利普	!	"

“菲利普，你永远不会原谅我那天的事！”

" ['dʒeləs] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Jealous	,	am	I	?
"	嫉妒的	,	是	我	?

我嫉妒了吗?

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [frendz] [wiːl; wil][biː; bi] .

Take	the	money	,	give	up	the	girl	,	and	see	what	friends	we'll	be	.
拿	这	钱	,	给	向上	这	女孩	,	和	看	什么	朋友们	出色地	是	.

拿了钱，放弃了那个女孩，看看我们还能不能成为朋友。

[aɪl] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [bai] , [aɪl] ['ædvətaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['selɪŋ] .

I'll	back	your	buyings	,	I'll	advertise	your	sellings	.
患病的	后退	你的	购买	,	患病的	广告	你的	销售额	.

我会支持你的购买，我会宣传你的销售。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [suːt] ,

I'll	pay	a	painter	to	paint	you	in	your	Court	suit	,
患病的	支付	一个	画家	到	画	你	在	你的	法庭	套装	,

我会雇个画家给你画一幅你穿法庭服装的画像。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['daɪ.nɪŋˌruːm] . "

and	hang	up	a	copy	of	you	in	my	diningroom	.	"
和	悬挂	向上	一个	复制	的	你	在	我的	饭厅	.	"

我还会把你的照片挂在我餐厅里。

" [ə'net] [ɪz][hɪə(r)] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] ['ɛtnəz] ['təukənz][ɒv; əv]

"	Annette	is	here	,	"	said	Tinman	,	who	had	been	showing	Etna's	tokens	of
"	安妮特	是	这里	,	"	说	铁皮人	,	WHO	有	到过	显示	埃特纳火山	代币	的

[ɪn'sɜːdʒənsi] .

insurgency	.
叛乱	.

“安妮特在这里，”廷曼说道，他一直在向人们展示埃特纳火山的叛乱标志。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ə'net] .

He	admired	Annette	.
他	钦佩	安妮特	.

他很欣赏安妮特。

[nɒt] [tɪl] ['lætəli] [hæd; həd] ['hɜːbət] [fɛlɪŋhæm] [biːn] [səʊ] [truː] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ə'net]

Not	till	latterly	had	Herbert	Fellingham	been	so	true	an	admirer	of	Annette
不是	直到	后来	有	赫伯特	费林汉姆	到过	所以	真的	一个	仰慕者	的	安妮特

[æz; əz]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][wɒz; wəz] .

as	Tinman	was	.
作为	铁皮人	曾是	.

直到后来，赫伯特·费林厄姆才像廷曼那样真心实意地欣赏安妮特。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [ˌɪnɪk'spensɪvli] .

She	looked	sincere	and	she	dressed	inexpensively	.
她	看起来	真诚	和	她	穿着	廉价地	.

她看起来很真诚，而且穿着朴素。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,

For	these	reasons	she	was	the	best	example	of	womankind	that	he	knew	,
为了	这些	原因	她	曾是	这	最好的	例子	的	女性	那	他	知道	,

正因如此，她是他所认识的女性中最优秀的典范。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] [ɒv; əv]

and	her	enthusiasm	for	England	had	the	sympathetic	effect	on	him	of
和	她	热情	为了	英格兰	有	这	交感神经	影响	在	他	的

[əb'skjʊr] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

obscuring	the	rest	of	the	world	,
遮蔽	这	休息	的	这	世界	,

她对英国的热情对他产生了同情作用，使他忽略了世界其他地方。

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [blest] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd]

and	thrilling	him	with	the	reassuring	belief	that	he	was	blest	in	his	blood
和	惊险	他	和	这	令人安心	信仰	那	他	曾是	祝福	在	他的	血

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] — [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	his	birthplace	—	points	which	her	father	,
和	他的	出生地	—	积分	哪个	她	父亲	,

并让他确信，他的血统和出生地都为他带来了祝福——这一点，她的父亲也认同。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [gɪpslænd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒn] [ðə; ði]

with	his	boastings	of	Gippsland	,	and	other	people	talking	of	scenes	on	the
和	他的	吹嘘	的	吉普斯兰	,	和	其他	人们	说	的	场景	在	这

['kɒntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

他吹嘘着吉普斯兰的景色，其他人则谈论着欧洲大陆的景象，

['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

sometimes	disturbed	in	his	mind	.
有时	不安	在	他的	头脑	.

他有时会心神不宁。

" [ə'net] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [kʌm] [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] . "

"	Annette	,	"	said	he	,	"	I	come	requesting	to	converse	with	you	in	private	.	"
"	安妮特	,	"	说	他	,	"	我	来	请求	到	交谈	和	你	在	私人的	.	"

“安妮特，”他说，“我来是想和你单独谈谈。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	If	you	wish	it	—	I	would	rather	not	,	"	she	answered	.
"	如果	你	希望	它	—	我	会	相当	不是	,	"	她	回答	.

“如果你希望如此——我宁愿不这样做，”她回答道。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] - [wen] [sʌm; səm] [ə'fendɪŋ]

Tinman	raised	his	head	,	as	often	at	Helmstone	when	some	offending
铁皮人	提高	他的	头	,	作为	经常	在	-	什么时候	一些	犯罪

['ʃɒpˌwʊmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

shopwoman	was	to	hear	her	doom	.
店员	曾是	到	听到	她	厄运	.

铁皮人抬起头来，就像赫尔姆斯通经常发生的那样，每当某个冒犯的女店员即将听到她的厄运来临。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	bent	to	her	.
他	弯曲	到	她	.

他俯身靠近她。

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðen] ! "

Before	your	father	,	then	!	"
前	你的	父亲	,	然后	!	"

在你父亲之前！

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [væn] ['diːmən] ['grʌmbld] ,

"	It	isn't	an	agreeable	bit	of	business	,	to	me	,	"	Van	Diemen	grumbled	,
"	它	不是	一个	同意	少量	的	商业	,	到	我	,	"	范	迪门	咕哝	,

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] .

frowning	and	shrugging	.
皱眉	和	耸肩	.

“对我来说，这不是一件令人愉快的事情，”范迪门嘟囔着，皱着眉头耸了耸肩。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] , [ə'net] , [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] , [ɪn'triːt] — [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [θɜːd]

"	I	have	come	,	Annette	,	to	ask	you	,	to	beg	you	,	entreat	—	before	a	third
"	我	有	来	,	安妮特	,	到	问	你	,	到	求	你	,	恳求	—	前	一个	第三

['pɜːs(ə)n] — ['lɑːfɪŋ] , ['fɪlɪp] ? "

person	—	laughing	,	Philip	?	"
人	—	笑	,	菲利普	?	"

“安妮特，我来是想问你，求你，恳求你——当着第三个人的面——笑着问你，菲利普？”

" [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] , [maɪ] [frend] .

"	The	wrong	side	of	my	mouth	,	my	friend	.
"	这	错误的	边	的	我的	嘴	,	我的	朋友	.

“朋友，我嘴角放错了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] : [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['siːz] ,

And	I'll	tell	you	what	:	we're	in	for	heavy	seas	,
和	患病的	告诉	你	什么	:	是	在	为了	重的	海域	,

我告诉你，我们将面临巨浪。

[ænd; ənd][ai] - [em][nɒt] ['sɒri] [juːv] ['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒf] [maɪ][hændz] . "

and	I	'	m	not	sorry	you've	taken	the	house	on	the	beach	off	my	hands	.	"
和	我	-	米	不是	对不起	你已经	已采取	这	房子	在	这	海滩	离开	我的	双手	.	"

我一点也不后悔你接手了我那栋海边的房子。

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də]

"	Pray	,	Mr	.	Tinman	,	speak	at	once	,	if	you	please	,	and	I	will	do
"	祈祷	,	先生	.	铁皮人	,	说话	在	一次	,	如果	你	请	,	和	我	将要	做

[maɪ] [best] .

my	best	.
我的	最好的	.

“请廷曼先生立即发言，我将竭尽全力。”

[pə'pɑː] [veks] [juː; jʊ] . "

Papa	vexes	you	.	"
爸爸	烦恼	你	.	"

爸爸惹你生气了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	No	,	no	,	"	replied	Tinman	.
"	不	,	不	,	"	回复	铁皮人	.

“不，不，”铁皮人回答道。

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mensmənt] .

He	renewed	his	commencement	.
他	更新	他的	开始	.

他重新开始了学业。

[væn] ['diːmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ə'gen] .

Van	Diemen	interrupted	him	again	.
范	迪门	中断	他	再次	.

范迪门再次打断了他的话。

" [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hang	your	power	over	me	,	as	you	call	it	.
"	悬挂	你的	力量	超过	我	,	作为	你	称呼	它	.

“用你所谓的权力来控制我吧。”

[eɪ] , [əʊld] [mɑːt] ?

Eh	,	old	Mart	?
嗯	,	老的	市场	?

呃，老马特?

[aɪm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .

I'm	a	Deserter	.
我是	一个	逃兵	.

我是个逃兵。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , ['weðə(r)] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] .

I'll	pay	a	thousand	pounds	to	the	British	army	,	whether	they	punish	me	or	not	.
患病的	支付	一个	千	磅	到	这	英国	军队	,	无论	他们	惩治	我	或者	不是	.

无论英国军队是否惩罚我，我都会向他们支付一千英镑。

[mɑːtʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] ! "
March me off tomorrow ! "
行进 我 离开 明天 ! "

明天带我出发!

" [pə'pɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'dʒʌst] , [ˌʌn'kaɪnd] .
" Papa , you are unjust , unkind .
" 爸爸 , 你 是 不公正 , 不友善 .

爸爸，你太不公平、太残忍了。

" [ə'net] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [tɪəz] .
" Annette turned to him in tears .
" 安妮特 转向 到 他 在 眼泪 .

安妮特泪流满面地转向他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , no , " said Tinman , " I do not feel it .
" 不 , 不 , " 说 铁皮人 , " 我 做 不是 感觉 它 .

“不，不，”铁皮人说，“我没有这种感觉。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ə'net] . "
Your father has misunderstood me , Annette . "
你的 父亲 有 被误解 我 , 安妮特 . "

安妮特，你父亲误会我了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːvəntli] .
" I am sure he has , " she said fervently .
" 我 是 当然 他 有 , " 她 说 热切地 .

“我确信他有，”她激动地说。

" [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,
" And , Mr . Tinman ,
" 和 , 先生 . 铁皮人 ,

“还有，铁皮人先生，

[aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] ['prɒmɪs] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
I will faithfully promise that so long as you are good to my dear father ,
我 将要 忠实 承诺 那 所以 长的 作为 你 是 好的 到 我的 亲爱的 父亲 ,

我郑重承诺，只要你善待我亲爱的父亲，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['əʊnli][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] ['eni] [deɪ] .
I will not be untrue to my engagement , only do not wish me to name any day .
我 将要 不是 是 不属实 到 我的 订婚 , 仅有的 做 不是 希望 我 到 姓名 任何 天 .

我不会违背我的婚约，只是不希望我指定具体日期。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [dɪə(r)] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
We shall be such very good dear friends if you consent to this .
我们 将 是 这样的 非常 好的 亲爱的 朋友们 如果 你 同意 到 这 .

如果你同意的话，我们将会是非常要好的朋友。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪ'næməd] [mæn] [ˌʌn'rəʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] :
" Pausing for a space , the enamoured man unrolled his voice in lamentation :
" 暂停 为了 一个 空间 , 这 坠入爱河 男人 展开 他的 嗓音 在 哀叹 :

“他停顿片刻，然后倾诉衷肠，发出哀叹：

" [əʊ] ! [ə'net] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ? "

"	Oh	!	Annette	,	how	long	will	you	keep	me	?	"
"	哦	!	安妮特	,	如何	长的	将要	你	保持	我	?	"

“哦！安妮特，你要把我留多久？”

" [ðeə(r)] ; [jʊl] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ! " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	There	;	you'll	set	her	crying	!	"	said	Van	Diemen	.
"	那里	;	你会	放	她	哭泣	!	"	说	范	迪门	.

“你这样会把她弄哭的！”范迪门说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ˌʌp'steəz] , ['neti] .

"	Now	you	can	run	upstairs	,	Netty	.
"	现在	你	能	跑步	楼上	,	内蒂	.

“现在你可以跑上楼了，内蒂。”

[baɪ] ['dʒɪŋgəʊ] !

By	jingo	!
经过	沙文主义	!

我的天哪！

[mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'feəz] . "

Mart	Tinman	,	you've	got	a	bass	voice	for	love	affairs	.	"
市场	铁皮人	,	你已经	得到	一个	低音	嗓音	为了	爱	事务	.	"

马特·廷曼，你这男低音太适合演绎情歌了。

" [ə'net] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [raʊnd] [æz; əz]

"	Annette	,	"	Tinman	called	to	her	,	and	made	her	turn	round	as
"	安妮特	,	"	铁皮人	称为	到	她	,	和	制成	她	转动	圆形的	作为

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] .

she	was	retiring	.
她	曾是	退休	.

“安妮特，”廷曼叫住了她，让她转过身来，然后她就退下了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

"	I	must	know	the	day	before	the	end	of	winter	.
"	我	必须	知道	这	天	前	这	结尾	的	冬天	.

“我必须在冬天结束的前一天知道。”

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

[ɪn] [kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

In	kind	consideration	.
在	种类	考虑	.

以实物对价。

[maɪ] [ə'rendʒmənts] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	arrangements	demand	it	.	"
我的	安排	要求	它	.	"

我的安排要求这样做。

" [duː; də] [let] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [gəʊ] , " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	Do	let	the	girl	go	,	"	said	Van	Diemen	.
"	做	让	这	女孩	去	,	"	说	范	迪门	.

“放了那个女孩吧，”范迪门说道。

" [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə] [brɪsk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [əʊld] [bɔɪ] "

"	Dine	with	me	tonight	and	I'll	give	you	a	wine	to	brisk	your	spirits	,	old	boy	"
"	用餐	和	我	今晚	和	患病的	给	你	一个	葡萄酒	到	轻快	你的	烈酒	,	老的	男生	"

“今晚跟我一起吃饭，我请你喝杯酒提提神，老伙计。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[wen] [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ai] — — [ænd; ənd][maɪ] [waɪn] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [rɪ'plaɪd] .

When	I	have	ordered	dinner	at	home	,	I	—	—	and	my	wine	agrees	with	ME	,	"	Tinman	replied	.
什么时候	我	有	订购	晚餐	在	家	,	我	—	—	和	我的	葡萄酒	同意	和	我	,	"	铁皮人	回复	.

“我在家点餐的时候，我——而且我的酒也适合我，”铁皮人回答道。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	doubt	it	.	"
"	我	怀疑	它	.	"

我对此表示怀疑。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] .

"	You	shall	not	provoke	me	,	Philip	.
"	你	将	不是	惹	我	,	菲利普	.

“你不可激怒我，菲利普。”

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['stɪfli] .

"	They	parted	stiffly	.
"	他们	分手了	僵硬地	.

他们生硬地分开了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [də'mestɪk] [njuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Mrs	.	Cavely	had	unpleasant	domestic	news	to	communicate	to	her	brother	,
太太	.	-	有	令人不快的	国内的	消息	到	交流	到	她	兄弟	,

凯夫利太太有一些不愉快的家庭消息要告诉她的哥哥。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒθ] .

in	return	for	his	tale	of	affliction	and	wrath	.
在	返回	为了	他的	故事	的	痛苦	和	愤怒	.

作为对他所遭受的苦难和愤怒的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ðɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [dʒeɪn] , [huː] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [sed] ,

It	concerned	the	ungrateful	conduct	of	their	little	housemaid	Jane	,	who	,	as	Mrs	.	Cavely	said	,
它	担心的	这	忘恩负义	执行	的	他们的	小的	保姆	简	,	WHO	,	作为	太太	.	-	说	,

这件事与她们家的小女佣简忘恩负义的行为有关，正如卡维利太太所说，

" [egd] [ɒn][baɪ] [ðæt] ['wʊmən] - , " [hæd; həd] [biːn] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] .

"	egged	on	by	that	woman	Crickledon	,	"	had	been	hinting	at	an	advance	of	wages	.
"	鸡蛋	在	经过	那	女士	-	,	"	有	到过	暗示	在	一个	进步	的	工资	.

“在那个女人克里克尔顿的怂恿下”，他一直在暗示要提前支付工资。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [spiːk] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə; eɪ]
" She didn't dare speak , but I saw what was in her when she broke a
" 她 没有 敢 说话 , 但 我 锯 什么 曾是 在 她 什么时候 她 打破 一个
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

“她不敢说话，但我从她摔碎盘子的那一刻，看到了她内心的感受。”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] .
and wouldn't say she was sorry .
和 不会 说 她 曾是 对不起 .

她也不肯说对不起。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tɔːks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] .
I know she goes to Crickledon and talks us over .
我 知道 她 去 到 - 和 会谈 我们 超过 .

我知道她会去克里克尔顿，然后和我们商量。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɜːkə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] .
She's a willing worker , but she has no heart .
她是 一个 愿意的 工人 , 但 她 有 不 心 .

她工作很努力，但她没有心肠。

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət] - — [weə(r)] ['hev(ə)n]
" Tinman had been accustomed in his shop at Helmstone — where heaven
" 铁皮人 有 到过 习惯 在 他的 店铺 在 - — 在哪里 天堂
[hæd; həd]['blesɪd; blest][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
had blessed him with the patronage of the rich ,
有 蒙福 他 和 这 赞助 的 这 富有的 ,

“铁匠一直习惯于在赫尔姆斯通的店铺里工作——在那里，他得到了富人们的惠顾，这真是上天的恩赐。”

[æz; əz] ['vɪzəbli] [æz; əz] [reɪz] [ɒv; əv][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
as visibly as rays of supernal light are seen selecting from above the
作为 明显地 作为 射线 的 超凡 光 是 已见 选择 从 多于 这
[hedz] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] [tʃiːp] ['həʊli] [bʊks] — [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['wɪlɪŋ]
heads of prophets in the illustrations to cheap holy books — to deal with willing
头部 的 先知 在 这 插图 到 便宜的 圣 图书 — 到 交易 和 愿意的
['wɜːkəz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːts] .
workers that have no hearts .
工人 那 有 不 心 .

就像从插图中先知的头顶射出的超凡光芒一样，廉价的圣书——用来对付那些没有心肠的勤劳工人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]
Before the application for an advance of wages — and he knew the
前 这 应用 为了 一个 进步 的 工资 — 和 他 知道 这
[saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]
signs of it coming — his method was to calculate how much he might be
标志 的 它 未来 — 他的 方法 曾是 到 计算 如何 很多 他 可能 是
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
asked for ,
问 为了 ,

在申请预支工资之前——他知道会有预兆——他的方法是先计算一下可能会被要求多少。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [sʌm] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [fɔːr] ; [wɪtʃ] ,
and divide the estimated sum by the figure 4 ; which ,
和 划分 这 估计的 和 经过 这 数字 4 ; 哪个 ,

然后将估计的总和除以数字 4；即，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

as	it	seemed	to	come	from	a	generous	impulse	,	and	had	been
作为	它	似乎	到	来	从	一个	慷慨的	冲动	,	和	有	到过

[ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,

unsolicited	,
未经请求的	,

因为它似乎是出于慷慨的本能，而且是未经请求的。

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['hʌmbli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɜːkə(r)] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [ænd; ənd]

was	often	humbly	accepted	,	and	the	willing	worker	pursued	her	lean	and
曾是	经常	谦卑地	公认	,	和	这	愿意的	工人	追击	她	倾斜	和

['hʌŋgri] [kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

hungry	course	in	his	service	.
饥饿的	课程	在	他的	服务	.

她常常谦卑地接受，而这位心甘情愿的工人则在他手下辛勤劳作，努力工作。

[ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪlz] .

The	treatment	did	not	always	agree	with	his	males	.
这	治疗	做过	不是	总是	同意	和	他的	男性	.

这种治疗方法并非总能得到男性患者的认可。

['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ;

Women	it	suited	;
女性	它	适合	;

它适合女性；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

because	they	do	not	like	to	lift	up	their	voices	unless	they	are	in	a	passion	;
因为	他们	做	不是	喜欢	到	举起	向上	他们的	声音	除非	他们	是	在	一个	热情	;

因为除非情绪激动，否则他们不喜欢提高嗓门；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

and	if	you	take	from	them	the	grounds	of	temper	,
和	如果	你	拿	从	他们	这	理由	的	脾气	,

如果你剥夺了他们脾气的根源，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] [meɪk] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

you	take	their	words	away	—	you	make	chickens	of	them	.
你	拿	他们的	字	离开	—	你	制作	鸡	的	他们	.

你剥夺了他们的话语权——你把他们变成了鸡。

[ænd; ənd][æz; əz]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [sed] , " ['grætɪtjuːd] [aɪ]['nevə(r)][ɪk'spekt] !

And	as	Tinman	said	,	"	Gratitude	I	never	expect	!
和	作为	铁皮人	说	,	"	感激	我	绝不	预计	!

正如 Tinman 所说，“我从不期待感激之情！”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

For	the	reason	that	he	knew	human	nature	.
为了	这	原因	那	他	知道	人类	自然	.

因为他了解人性。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ʃɒkɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

He	could	record	shocking	instances	of	the	ingratitude	of	human	nature	,
他	可以	记录	令人震惊	实例	的	这	忘恩负义	的	人类	自然	,

他可以记录下人类忘恩负义的惊人事例，

[æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] - .

as	revealed	to	him	in	the	term	of	his	tenure	of	the	shop	at	Helmstone	.
作为	揭晓	到	他	在	这	学期	的	他的	任期	的	这	店铺	在	-	.

正如他在赫尔姆斯通经营店铺期间所了解到的那样。

[blest] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

Blest	from	above	,
祝福	从	多于	,

蒙受上天恩泽，

['hjuːmən] ['neɪtʃərz] ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [tuː] ['friːkwəntli] - [ænd; ənd]

human	nature's	wickedness	had	from	below	too	frequently	besulphured	and
人类	自然的	邪恶	有	从	以下	也	频繁地	-	和

['sʌ.fjə.mɪˌgeɪ.tɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][biː; bi][dɪm] ;

suffumigated	him	for	his	memory	to	be	dim	;
熏蒸	他	为了	他的	记忆	到	是	暗淡	;

人性的邪恶从下而上地反复地玷污和熏蒸他，以至于他的记忆不会模糊；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm'self] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] ['hev(ə)n]

and	though	he	was	ever	ready	to	own	himself	an	example	that	heaven
和	尽管	他	曾是	曾经	准备好	到	自己的	他自己	一个	例子	那	天堂

[prɪveɪlɛθ] ,

prevaileth	,
胜利	,

虽然他总是乐于承认自己是上天战胜邪恶的例证，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [saɪt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['skænd(ə)lmʌŋgə] [ʃɒp] - ['wɪmɪn] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]

he	could	cite	instances	of	scandalmongering	shop	-	women	dismissed	and	working
他	可以	引用	实例	的	散布丑闻	店铺	-	女性	解雇	和	在职的

[hɪm] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

him	mischief	in	the	town	,
他	恶作剧	在	这	镇	,

他可以举出一些例子，比如在镇上，一些妇女因为散布谣言而被解雇，还有一些妇女为他作恶。

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

which	pointed	to	him	in	person	for	a	proof	that	the	Powers	of	Good	and
哪个	尖	到	他	在	人	为了	一个	证明	那	这	权力	的	好的	和

['iːv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'hæpi] [kən'tenʃ(ə)n] .

Evil	were	still	engaged	in	unhappy	contention	.
邪恶的	是	仍然	已订婚的	在	不开心	争论	.

这直接指向他本人，以此证明善恶势力仍在进行着不幸的斗争。

['wɪtnəs] [straɪks] !

Witness	Strikes	!
证人	罢工	!

证人出击！

['wɪtnəs] [ˌrevə'lʊʃən] !

witness	Revolutions	!
证人	革命	!

见证革命！

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ðə; ði] [klɒθ] , [ðæt] [aɪ] [əd'vɑːns] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

"	Tell	her	,	when	she	lays	the	cloth	,	that	I	advance	her	,	on	account	of
"	告诉	她	,	什么时候	她	躺下	这	布	,	那	我	进步	她	,	在	帐户	的

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

general	good	conduct	,
一般的	好的	执行	,

“当她铺布的时候，告诉她，我因为她一贯的良好表现而提拔她。”

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] .
five **shillings** **per** **annum** **.**
五 先令 每 年 .

每年五先令。

[ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [nəʊ] [θæŋks] .
Add **,** **"** **said** **Tinman** **,** **"** **that** **I** **wish** **no** **thanks** **.**
添加 , " 说 铁皮人 , " 那 我 希望 不 谢谢 .

“补充一句，”铁皮人说，“我不需要任何感谢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] — [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɑːθə]
It **is** **for** **her** **merits** **—** **to** **reward** **her** **;** **you** **understand** **me** **,** **Martha**
? "
? **"**
? "

这是为了表彰她的功绩——为了奖励她；你明白我的意思吗，玛莎？

" [kwaɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , ['mɑːtɪn] . "
" **Quite** **;** **if** **you** **think** **it** **prudent** **,** **Martin** **.** **"**
" 相当 ; 如果 你 思考 它 谨慎 , 马丁 . "

“的确如此；如果你认为这样做明智的话，马丁。”

" [aɪ][duː; də] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] . "
She **is** **not** **to** **breathe** **a** **syllable** **to** **cook** **.** **"**
她 是 不是 到 呼吸 一个 音节 到 厨师 . "

她连做饭的口吃都不许说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "
" **She** **will** **.** **"**
" 她 将要 . "

她会的。

" [ðen] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [kʊk] .
" **Then** **keep** **your** **eye** **on** **cook** **.**
" 然后 保持 你的 眼睛 在 厨师 .

然后密切关注厨师。

" ['mɪsɪz] . - ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ] .
" **Mrs** **.** **Cavely** **promised** **she** **would** **do** **so** **.**
" 太太 . - 承诺 她 会 做 所以 .

卡维利夫人承诺她会这样做。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
She **felt** **sure** **she** **was** **paying** **five** **shillings** **for** **ingratitude** **;** **and** **,** **therefore** **,**
她 毛毡 当然 她 曾是 付费 五 先令 为了 忘恩负义 ; 和 , 所以 ,

她确信自己付出的五先令是为忘恩负义买单；因此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] [wen] ,
it **was** **with** **humility** **that** **she** **owned** **her** **error** **when** **,**
它 曾是 和 谦逊 那 她 拥有 她 错误 什么时候 ,

她谦卑地承认了自己的错误。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sip] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgəd] ['ækrɪd] ['lɪkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ([ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

while	her	brother	sipped	his	sugared	acrid	liquor	after	dinner	(	in	devotion	to
尽管	她	兄弟	啜饮	他的	糖	辛辣	酒	后	晚餐	(	在	虔诚	到

[ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'kriː] ,

the	doctor's	decree	,
这	医生的	法令	,

晚饭后，她的哥哥遵照医嘱，啜饮着加糖的辛辣酒。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , ['rɪgərəsli] [æz; əz] ['bɒdi] - ['læʃɪŋ] ['fraɪə(r)]) ,

that	he	should	take	a	couple	of	glasses	,	rigorously	as	body	-	lashing	friar	)	,
那	他	应该	拿	一个	夫妻	的	眼镜	,	严格地	作为	身体	-	鞭打	修士	)	,

他应该喝几杯（像鞭笞身体的修士那样严厉地喝），

[ʃiː; ʃi] [imˈpaːtid] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l]

she	imparted	to	him	the	singular	effect	of	the	advance	of	wages	upon	little
她	传授	到	他	这	单数	影响	的	这	进步	的	工资	之上	小的

[dʒeɪn] — " [əʊ] , [mæm] !

Jane	—	"	Oh	,	ma'am	!
简	—	"	哦	,	女士	!

她向他讲述了工资预支对小简产生的独特影响——“哦，夫人！

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

and	me	never	asked	you	for	it	!
和	我	绝不	问	你	为了	它	!

我从来没有向你索要过！

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

"	She	informed	her	brother	how	little	Jane	had	confided	to	her	that	they
"	她	知情的	她	兄弟	如何	小的	简	有	坦白	到	她	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [kləʊz] ,

were	called	"	close	,
是	称为	"	关闭	,

她告诉哥哥，简很少向她透露，她们被称为“亲密的朋友”。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [hæd; həd] [vau] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	and	how	little	Jane	had	vowed	she	would	—	the	willing	little	thing	!
"	和	如何	小的	简	有	发誓	她	会	—	这	愿意的	小的	事物	!

“而简发誓她会多么乖巧啊——这个乐意的小家伙！”

— [gəʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] ['evribɒdi] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

—	go	about	letting	everybody	know	their	kindness	.
—	去	关于	出租	大家	知道	他们的	仁慈	.

—让每个人都知道他们的善举。

" [jes] ! [ɑː] !

"	Yes	!	Ah	!
"	是的	!	啊	!

“是的！啊！”

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [preɪz] .

"	Tinman	inhaled	the	praise	.
"	铁皮人	吸入	这	称赞	.

“铁皮人欣然接受了赞扬。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʌft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	no	;	I	don't	want	to	be	puffed	,	"	he	said	.
"	不	,	不	;	我	不	想	到	是	膨胀的	,	"	他	说	.

“不，不；我不想被吹嘘，”他说。

" [rɪ'membə(r)] [kʊk] .

"	Remember	cook	.
"	记住	厨师	.

记住要做饭。

[ai][hæv; həv] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['medəˌtetɪvli] , " ['reəli] [faʊnd] [maɪ][plæn] [feɪl] .

I	have	,	"	he	continued	,	meditatively	,	"	rarely	found	my	plan	fail	.
我	有	,	"	他	持续	,	冥想地	,	"	很少	成立	我的	计划	失败	.

“我很少发现我的计划失败，”他沉思着继续说道。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ai] [gɪv] [ðə; ði] - ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	mind	,	I	give	the	Crickledons	notice	to	quit	to	-	morrow	.
但	头脑	,	我	给	这	-	注意	到	辞职	到	-	明天	.

但是请注意，我明天会通知克里克尔顿一家辞职。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pest] .

They	are	a	pest	.
他们	是	一个	害虫	.

它们真是害虫。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] ['vɪləz] . "

Besides	,	I	shall	probably	think	of	erecting	villas	.	"
除了	,	我	将	大概	思考	的	竖立	别墅	.	"

此外，我可能还会考虑建造别墅。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] !

"	How	dreadful	the	wind	is	!
"	如何	可怕	这	风	是	!

这风真可怕！

" ['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] .

"	Mrs	.	Cavely	exclaimed	.
"	太太	.	-	惊呼	.

“卡维利夫人惊呼道。”

" [ai] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [gɜːl] [ə'net] [wʌn] [tʃɑːns] [mɔː(r)] .

"	I	would	give	that	girl	Annette	one	chance	more	.
"	我	会	给	那	女孩	安妮特	一	机会	更多的	.

“我会再给安妮特一次机会。”

[traɪ][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['letə(r)] .

Try	her	by	letter	.
尝试	她	经过	信	.

试着给她写信。

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə'net] , [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]

"	Tinman	despatched	a	business	letter	to	Annette	,	which	brought	back	a
"	铁皮人	已派送	一个	商业	信	到	安妮特	,	哪个	带来	后退	一个

[veɪg] , [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [rɪ'plaɪ] .

vague	,	unbusiness	-	like	reply	.
模糊的	,	不商业	-	喜欢	回复	.

“廷曼给安妮特寄了一封商务信函，但收到了一封含糊不清、不专业的回复。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . - [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

Two	days	afterward	Mrs	.	Cavely	reported	to	her	brother	the	presence	of
二	天	之后	太太	.	-	据报道	到	她	兄弟	这	在场	的

['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [fɛlɪŋhæm] [ɪn] - .

Mr	.	Fellingham	and	Miss	Mary	Fellingham	in	Crikswich	.
先生	.	费林汉姆	和	错过	玛丽	费林汉姆	在	-	.

两天后，凯夫利夫人向她的哥哥报告说，费林汉姆先生和玛丽·费林汉姆小姐在克里克维奇。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] .

At	her	dictation	he	wrote	a	second	letter	.
在	她	听写	他	写道	一个	第二	信	.

他根据她的口述写了第二封信。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [væn] ['di:mən] :

This	time	the	reply	came	from	Van	Diemen	:
这	时间	这	回复	来了	从	范	迪门	:

这次回复来自范迪门:

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑ:tɪn] , — [pli:z] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [gɜ:l] .

"	My	DEAR	MARTIN	,	—	Please	do	not	go	on	bothering	my	girl	.
"	我的	亲爱的	马丁	,	—	请	做	不是	去	在	烦人	我的	女孩	.

“亲爱的马丁，——请不要再骚扰我的女孩了。”

[ʃi:; ʃi] [dʌz]

She	does
她	做

她确实

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [telz] [ˌem 'i:] [ai] [kʊd; kəd]

not	like	the	idea	of	leaving	me	,	and	my	experience	tells	me	I	could
不是	喜欢	这	主意	的	离开	我	,	和	我的	经验	讲述	我	我	可以

我不喜欢离开我的想法，而且我的经验告诉我，我可以。

[nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ju:; jʊ] .

not	live	in	the	house	with	you	.
不是	居住	在	这	房子	和	你	.

不和你住在一起。

[səʊ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

So	there	it	is	.
所以	那里	它	是	.

就是这样。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['frendli] .

Take	it	friendly	.
拿	它	友好的	.

别太较真。

[ai] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ,

I	have	always	wanted	to	be	,	and	am	,
我	有	总是	通缉	到	是	,	和	是	,

我一直想成为，而且也确实成为了，

" [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,

"	Your	friend	,
"	你的	朋友	,

你的朋友，

" ['fɪl] .

"	PHIL	.
"	菲尔	.

“菲尔。

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [prə'si:did] [streɪt] [tu:; tə] ['elbə] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	Tinman	proceeded	straight	to	Elba	;	that	is	,
"	铁皮人	继续	直的	到	厄尔巴岛	;	那	是	,

“铁皮人径直前往厄尔巴岛；也就是说，

[æz; əz] ['nɪəli] [streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] [wɔ:k] .

as	nearly	straight	as	the	wind	would	allow	his	legs	to	walk	.
作为	几乎	直的	作为	这	风	会	允许	他的	腿	到	走	.

他的双腿几乎笔直地向前迈进，就像风允许他走的那样。

[væn] ['di:mən] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] ; [mɪs] [ə'net] [begd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] ,

Van	Diemen	was	announced	to	be	out	;	Miss	Annette	begged	to	be	excused	,
范	迪门	曾是	宣布	到	是	出去	;	错过	安妮特	乞求	到	是	已原谅	,

范迪门被宣布出局；安妮特小姐恳求获准离开。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wel] ; [ænd; ənd]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)]

under	the	pretext	that	she	was	unwell	;	and	Tinman	heard	of	a	dinner
在下面	这	借口	那	她	曾是	不适	;	和	铁皮人	听到	的	一个	晚餐

- ['pɑːti] [æt; ət] ['elbə] [ðæt] [naɪt] .

-	party	at	Elba	that	night	.
-	派对	在	厄尔巴岛	那	夜晚	.

她以身体不适为借口；而廷曼听说当晚在厄尔巴岛有一个晚宴。

[hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [fɛlɪŋhæm] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] .

He	met	Mr	.	Fellingham	on	the	carriage	drive	.
他	遇见	先生	.	费林汉姆	在	这	运输	驾驶	.

他在马车道上遇到了费林汉姆先生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌndənə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] - ['praɪvət] [ə'feəz] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ɒn]

The	young	Londoner	presumed	to	touch	upon	Tinman's	private	affairs	by	pleading	on
这	年轻的	伦敦人	假定	到	触碰	之上	-	私人的	事务	经过	恳求	在

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

behalf	of	the	Crikledons	,
代表	的	这	-	,

这位年轻的伦敦人竟敢干涉廷曼的私事，为克里克莱顿一家求情。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][kwɪt]

who	were	,	he	said	,	much	dejected	by	the	notice	they	had	received	to	quit
WHO	是	,	他	说	,	很多	垂头丧气	经过	这	注意	他们	有	已收到	到	辞职

[haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] .

house	and	shop	.
房子	和	店铺	.

他说，他们收到搬离房屋和店铺的通知后，都非常沮丧。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [bɔːl] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	Another	time	,	"	bawled	Tinman	.
"	其他	时间	,	"	嚎啕大哭	铁皮人	.

“下次吧！”铁皮人吼道。

" [aɪ] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . "

"	I	can't	hear	you	in	this	wind	.	"
"	我	不能	听到	你	在	这	风	.	"

“风这么大，我听不见你说话。”

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

"	Come	in	,	"	said	Fellingham	.
"	来	在	,	"	说	费林汉姆	.

“进来吧，”费林汉姆说道。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['æbsənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɑːt] [rɪ'tɔːt] [rɔːd] [æt; ət][hɪm] ;

"	The	master	of	the	house	is	absent	,	"	was	the	smart	retort	roared	at	him	;
"	这	掌握	的	这	房子	是	缺席的	,	"	曾是	这	聪明的	反驳	咆哮	在	他	;

“主人不在家，”一个伶俐的反驳声吼道；

[ænd; ənd]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['stægəd] [ə'weɪ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][waɪn] .

and	Tinman	staggered	away	,	enjoying	it	as	he	did	his	wine	.
和	铁皮人	交错	离开	,	享受	它	作为	他	做过	他的	葡萄酒	.

铁皮人踉跄着走开了，一边享受着这一切，一边像品酒一样享受着这一切。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [rɔkt] .

His	house	rocked	.
他的	房子	摇滚	.

他的房子都震动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [duːpt] .

He	was	backed	by	his	sister	in	the	assurance	that	he	had	been	duped	.
他	曾是	支持的	经过	他的	姐姐	在	这	保证	那	他	有	到过	受骗	.

他的妹妹也向他保证，他被骗了。

[ðə; ði] ['prəʊses] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	process	he	supposed	to	be	thinking	,
这	过程	他	据称	到	是	思维	,

他当时应该在思考的过程是：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð] ['evri] [stɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

which	was	the	castigation	of	his	brains	with	every	sting	wherewith	a	native
哪个	曾是	这	惩罚	的	他的	大脑	和	每一个	蜇	以及	一个	本国的

['tʌtʃinəs] [kʊd; kəd] [plaɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

touchiness	could	ply	immediate	recollection	,
敏感	可以	胶合板	即时	回忆	,

每一次刺痛都如同鞭笞他的大脑，让天生敏感的人能够立即回忆起往事。

[led] [hɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [væn] ['diːmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

led	him	to	conclude	that	he	must	bring	Van	Diemen	to	his	senses	,
引领	他	到	结束	那	他	必须	带来	范	迪门	到	他的	感官	,

这使他得出结论：他必须让范迪门清醒过来。

[ænd; ənd] [ə'net] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

and	Annette	running	to	him	for	mercy	.
和	安妮特	跑步	到	他	为了	怜悯	.

安妮特跑向他求饶。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] , [wɪnd] ['wɪslɪŋ] ,

He	sat	down	that	night	amid	the	howling	of	the	storm	,	wind	whistling	,
他	卫星	向下	那	夜晚	之中	这	嚎叫	的	这	风暴	,	风	吹口哨	,

那天晚上，他坐在暴风雨呼啸、狂风怒吼之中。

['wɔːtə(r)] ['kræʃɪŋ] , ['keɪsmənt] ['rætlɪŋ] , [biːtʃ] ['despərətli] ['drægɪŋ] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] -

water	crashing	,	casements	rattling	,	beach	desperately	dragging	,	as	by	the	wide	-
水	崩溃	,	窗户	嘎嘎作响	,	海滩	绝望地	拖拽	,	作为	经过	这	宽的	-

[stretʃt] [stɑː(r)] - [fɪʃ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - .

stretched	star	-	fish	fingers	of	the	half	-	engulphed	.
拉伸	星星	-	鱼	手指	的	这	一半	-	吞噬	.

水流拍打，窗户嘎嘎作响，沙滩拼命拖拽，如同被半吞噬的海星伸出的手指般。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] .

He	hardly	knew	what	he	wrote	.
他	几乎	知道	什么	他	写道	.

他几乎不知道自己写了些什么。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['terə(r)] ,

The	man	was	in	a	state	of	personal	terror	,
这	男人	曾是	在	一个	状态	的	个人的	恐怖	,

这名男子当时处于极度恐惧之中。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [væn] ['diːmən] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒepədi] .

burning	with	indignation	at	Van	Diemen	as	the	main	cause	of	his	jeopardy	.
燃烧	和	愤慨	在	范	迪门	作为	这	主要的	原因	的	他的	危险边缘	.

他对范迪门深感愤慨，认为他是自己身陷险境的主要原因。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə'net] ,

For	,	in	order	to	prosecute	his	pursuit	of	Annette	,
为了	,	在	命令	到	起诉	他的	追逐	的	安妮特	,

因为，为了继续追求安妮特，

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæŋk]

he	had	abstained	from	going	to	Helmstone	to	pay	moneys	into	his	bank
他	有	弃权	从	去	到	-	到	支付	钱	进入	他的	银行

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他一直没有去赫尔姆斯通把他在那儿的银行存款。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] ,

and	what	was	precious	to	life	as	well	as	life	itself	,
和	什么	曾是	宝贵的	到	生活	作为	出色地	作为	生活	本身	,

以及对生命而言珍贵的东西，以及生命本身，

[wɒz; wəz] [ɪm'perəld] [baɪ] [ðəʊz] [tu:] — [ə'net] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] — [hu:] , [hæd; həd] [ðeɪ]

was	imperilled	by	those	two	—	Annette	and	her	father	—	who	,	had	they
曾是	危及	经过	那些	二	—	安妮特	和	她	父亲	—	WHO	,	有	他们

[bi:n] [tru:] ,

been	true	,
到过	真的	,

安妮特和她的父亲这两个人，如果他们是真心实意的，就会危及他们的生命。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['ɒnɪst] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ,

had	they	been	honest	,	to	say	nothing	of	honourable	,
有	他们	到过	诚实的	,	到	说	没有什么	的	光荣的	,

如果他们诚实，更遑论正直，

[wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ['əʊpənd] ['elbə] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:st][ænd; ənd] [seɪf] [ə'bəʊd] .

would	by	this	time	have	opened	Elba	to	him	as	a	fast	and	safe	abode	.
会	经过	这	时间	有	打开	厄尔巴岛	到	他	作为	一个	快速地	和	安全的	住所	.

到那时，厄尔巴岛应该已经向他敞开大门，成为他快速安全的避难所。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['envələʊp] ,

His	letter	was	addressed	,	on	a	large	envelope	,
他的	信	曾是	已解决	,	在	一个	大的	信封	,

他的信是用一个大信封寄出的，信封上写着：

" [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

"	To	the	Adjutant	-	General	,
"	到	这	副官	-	一般的	,

致副官长：

" [hɔ:s] [gɑ:dz] .

"	HORSE	GUARDS	.
"	马	守卫	.

“皇家骑兵卫队。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] , [ðæt] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] ;

"	But	if	ever	consigned	to	the	Post	,	that	post	-	office	must	be	in	London	;
"	但	如果	曾经	寄售	到	这	邮政	,	那	邮政	-	办公室	必须	是	在	伦敦	;

“但如果一定要寄往邮局，那邮局必须在伦敦；

[ænd; ənd]['tɪnmən; 'tɪn,mæn] [left] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['kaʊnsl]

and	Tinman	left	the	letter	on	his	desk	till	the	morning	should	bring	counsel
和	铁皮人	左边	这	信	在	他的	桌子	直到	这	早晨	应该	带来	法律顾问

[tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [mait] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)]

to	him	as	to	the	London	friend	to	whom	he	might	despatch	it	under
到	他	作为	到	这	伦敦	朋友	到	谁	他	可能	调度	它	在下面

['kʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊstɪŋ] ,

cover	for	posting	,
覆盖	为了	发帖	,

于是，廷曼把信放在桌子上，等到第二天早上再去请教伦敦哪位朋友，让他帮忙秘密寄出。

[ɪf] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][fɑ:(r)] .

if	he	pushed	it	so	far	.
如果	他	推动	它	所以	远的	.

如果他真的做到了。

[sli:p] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Sleep	was	impossible	.
睡觉	曾是	不可能的	.

根本无法入睡。

[blæk] [naɪt] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [fiːndz] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bæk]

Black	night	favoured	the	tearing	fiends	of	shipwreck	,	and	looking	through	a	back
黑色的	夜晚	受青睐	这	撕裂	恶魔	的	海难	,	和	寻找	通过	一个	后退

['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] [siː] ,

window	over	sea	,
窗户	超过	海	,

黑夜眷顾着那些撕裂沉船的恶魔，透过后窗眺望大海，

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [sɔː] [wɪð] [dɪs'meɪ] [hjuːdʒ] ['taʊərɪŋ] - [riːðz; riːθs] , [ðæt] ['trævld] [ʌp]

Tinman	saw	with	dismay	huge	towering	ghostwhite	wreaths	,	that	travelled	up
铁皮人	锯	和	沮丧	巨大的	参天	-	花圈	,	那	旅行	向上

['swɪftli] [ɒn][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] ,

swiftly	on	his	level	,
迅速地	在	他的	等级	,

铁皮人惊恐地看到巨大的、高耸入云的、幽灵般的白色花环，迅速地向上移动到他所在的高度。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['ruːɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] ,

and	lit	the	dark	as	they	flung	themselves	in	ruin	,	with	a	gasp	,
和	点燃	这	黑暗的	作为	他们	扔	他们自己	在	废墟	,	和	一个	喘气	,

他们喘息着，纵身跃入废墟，照亮了黑暗。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

across	the	mound	of	shingle	at	his	feet	.
穿过	这	冢	的	卵石	在	他的	脚	.

越过他脚下的那堆木瓦。

[hiː; hi] [ʌn'drest] : [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

He	undressed	:	His	sister	called	to	him	to	know	if	they	were	in	danger	.
他	脱光衣服	:	他的	姐姐	称为	到	他	到	知道	如果	他们	是	在	危险	.

他脱下衣服：他妹妹喊他过来，问他们是否遇到危险。

[kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

Clothed	in	his	dressing	-	gown	,	he	slipped	along	to	her	door	,
穿着衣服	在	他的	敷料	-	袍	,	他	滑倒了	沿着	到	她	门	,

他穿着睡袍，悄悄走到她的房门前。

[tuː; tə] [və'sɪfəreɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ;

to	vociferate	to	her	hoarsely	that	she	must	not	frighten	the	servants	;
到	喊叫	到	她	沙哑地	那	她	必须	不是	吓唬	这	仆人	;

用沙哑的声音大声告诉她，不要吓唬仆人；

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm]

and	one	fine	quality	in	the	training	of	the	couple	,	which	had	helped	them
和	一	美好的	质量	在	这	训练	的	这	夫妻	,	哪个	有	帮助	他们

[tuː; tə]['prɒspə(r)] ,

to	prosper	,
到	繁荣	,

这对夫妇接受的良好教育中，有一个优秀的品质帮助他们走向成功。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [self] - [kə'mɑːnd] , [kept] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪəz] .

a	form	of	self	-	command	,	kept	her	quiet	in	her	shivering	fears	.
一个	形式	的	自己	-	命令	,	保留	她	安静的	在	她	瑟瑟发抖	恐惧	.

某种程度的自制力，让她在战栗的恐惧中保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] .

For	a	distraction	Tinman	pulled	open	the	drawers	of	his	wardrobe	.
为了	一个	分心	铁皮人	拉	打开	这	抽屉	的	他的	衣柜	.

为了分散注意力，铁皮人拉开了衣柜的抽屉。

[hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [suːt] [leɪ] [ɪn] [wʌn] .

His	glittering	suit	lay	in	one	.
他的	闪闪发光	套装	躺	在	一	.

他那件闪闪发光的西装就躺在其中一件里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , " [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

And	he	thought	,	"	What	wonderful	changes	there	are	in	the	world	!
和	他	想法	,	"	什么	精彩的	变化	那里	是	在	这	世界	!

他心想："世界发生了多么美好的变化啊！"

" ['miːnɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,

"	meaning	,	between	a	man	exposed	to	the	wrath	of	the	elements	,
"	意义	,	之间	一个	男人	裸露	到	这	愤怒	的	这	元素	,

"意思是，在一个暴露于自然灾害之下的人之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['veləm] , [ɪn] [ðæt] [suːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

and	the	same	individual	reading	from	vellum	,	in	that	suit	,	in	a	palace	,
和	这	相同的	个人	阅读	从	羊皮纸	,	在	那	套装	,	在	一个	宫殿	,

同一个人，穿着那身西装，在宫殿里，正在朗读羊皮纸上的文字。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

to	the	Head	of	all	of	us	!
到	这	头	的	全部	的	我们	!

向我们所有人的领袖致敬！

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ; [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

The	presumption	is	;	that	he	must	have	often	done	it	before	.
这	假定	是	;	那	他	必须	有	经常	完毕	它	前	.

人们会想当然地认为，他以前肯定经常这样做。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

The	fact	is	established	,	that	he	did	it	that	night	.
这	事实	是	已确立的	,	那	他	做过	它	那	夜晚	.

事实已经确定，他当晚就做了这件事。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	conclusion	drawn	from	it	is	,
这	结论	绘制	从	它	是	,

由此得出的结论是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] .

that	it	must	have	given	him	a	sense	of	stability	and	safety	.
那	它	必须	有	给定	他	一个	感觉	的	稳定	和	安全	.

这一定给他带来了稳定感和安全感。

[æt; ət] ['enɪ] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][suːt] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .

At	any	rate	that	he	put	on	the	suit	is	quite	certain	.
在	任何	速度	那	他	放	在	这	套装	是	相当	肯定	.

总之，他穿上那身西装是毋庸置疑的。

['prɒbəblɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪngreɪʃɪ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'griːz] ; [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Probably	it	was	a	work	of	ingratiation	and	degrees	;	a	feeling	of	the
大概	它	曾是	一个	工作	的	讨好	和	学位	;	一个	感觉	的	这

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

这或许是一种讨好和等级制度的体现；一种丝绸般的感觉。

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][wʌn][leg] , [ðen] [ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

a	trying	on	to	one	leg	,	then	a	matching	of	the	fellow	with	it	.
一个	尝试	在	到	一	腿	,	然后	一个	匹配	的	这	同伴	和	它	.

先试穿一条腿，然后让这个人与这条腿进行匹配。

[əʊ][juː; jʊ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] !

O	you	Revolutionists	!
哦	你	革命者	!

革命者们啊！

[huː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [steɪt] , [nəʊ][ˌserɪ'məʊniəl] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌgælɪ'gæskɪnz] !

who	**would**	**have**	**no**	**state**	**,**	**no**	**ceremonial**	**,**	**and**	**but**	**one**	**order**	**of**	**galligaskins**	**!**
WHO	会	有	不	状态	,	不	仪式	,	和	但	一	命令	的	加利加斯金斯	!

谁会没有国家，没有仪式，只有一个高卢人阶层！

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wuːd] [ə'weɪ] [ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]

This	**man**	**must**	**have**	**been**	**wooed**	**away**	**in**	**spirit**	**to**	**forgetfulness**	**of**	**the**	**tempest**
这	男人	必须	有	到过	追求	离开	在	精神	到	健忘	的	这	暴风雨

['skɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [liːp] ;

scourging	**his**	**mighty**	**neighbour**	**to**	**a**	**bigger**	**and**	**a**	**farther**	**leap**	**;**
鞭答	他的	强大的	邻居	到	一个	大	和	一个	更远	飞跃	;

这个人一定是受到了某种精神上的诱惑，忘记了肆虐他强大邻居的暴风雨，从而实现了更大更远的飞跃；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [ðæt]

he	**must**	**have**	**obtained**	**from**	**the**	**contemplation**	**of**	**himself**	**in**	**his**	**suit**	**that**
他	必须	有	获得	从	这	沉思	的	他自己	在	他的	套装	那

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

which	**would**	**be**	**the**	**saving**	**of**	**all**	**men**	**,**
哪个	会	是	这	保存	的	全部	男人	,

他一定从诉讼中的自我反思中获得了能够拯救全人类的智慧。

[ɪn] [ɪ'speʃl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] — [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] .

in	**especial**	**of**	**his**	**countrymen**	**—**	**imagination**	**,**	**namely**	**.**
在	特别的	的	他的	同胞们	—	想像力	,	即	.

尤其对于他的同胞而言——即想象力。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'taɪəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][suːt] .

Certain	**it**	**is**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**that**	**he**	**attired**	**himself**	**in**	**the**	**suit**	**.**
肯定	它	是	,	作为	我	有	说	,	那	他	穿着	他自己	在	这	套装	.

正如我所说，可以肯定的是，他穿上了那套西装。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][səʊ]

He	**covered**	**it**	**with**	**his**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**down**	**on**	**his**	**bed**	**so**
他	涵盖	它	和	他的	敷料	-	袍	,	和	他	躺	向下	在	他的	床	所以

[gɑːbd] ,

garbed	**,**
盛装	,

他用睡袍盖住身体，然后穿着这身衣服躺在床上。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [laɪt] ,

to	**await**	**the**	**morrow's**	**light**	**,**
到	等待	这	明天	光	,

等待明日之光，

['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [sə'praɪzd] [baɪ] [sliːp] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [nɜːvz] [ə'piːzd] [ænd; ənd]

being	**probably**	**surprised**	**by**	**sleep**	**acting**	**upon**	**fatigue**	**and**	**nerves**	**appeased**	**and**
存在	大概	惊讶	经过	睡觉	表演	之上	疲劳	和	神经	安抚	和

[suːðd] .

soothed	**.**
舒缓	.

睡眠可能会让人感到惊讶，因为它可以缓解疲劳，舒缓紧张的情绪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['elbə] [leɪ] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [saʊθ] - [iːst] [wɪndz; waɪndz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [daʊn]

Elba	lay	more	sheltered	from	South	-	east	winds	under	the	slopes	of	down
厄尔巴岛	躺	更多的	避难所	从	南	-	东方	风	在下面	这	连续下坡	的	向下

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] - .

than	any	other	house	in	Crikswich	.
比	任何	其他	房子	在	-	.

埃尔巴的房子位于山坡下，比克里克维奇的任何其他房子都更能抵御东南风。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['kɑːstə(r)] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑː'teləʊ]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

The	South	-	caster	struck	off	the	cliff	to	a	martello	tower	and	the	house	on
这	南	-	脚轮	击	离开	这	悬崖	到	一个	马泰罗	塔	和	这	房子	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

南开斯特号从悬崖上冲向一座马泰罗塔和海滩上的房子，

['liːvɪŋ] ['elbə] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,

leaving	Elba	to	repose	,
离开	厄尔巴岛	到	休息	,

让厄尔巴岛休憩，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊst] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]

so	that	the	worst	wind	for	that	coast	was	one	of	the	most	comfortable
所以	那	这	最差	风	为了	那	海岸	曾是	一	的	这	最多	舒服的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

for	the	owner	of	the	hall	,
为了	这	所有者	的	这	大厅	,

因此，对那片海岸来说最恶劣的风向，对大厅的主人来说却是最舒适的风向之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [greɪ] [tʃɔːk] ,

and	he	looked	from	his	upper	window	on	a	sea	of	crumbling	grey	chalk	,
和	他	看起来	从	他的	上	窗户	在	一个	海	的	摇摇欲坠	灰色的	粉笔	,

他从楼上的窗户望出去，看到的是一片斑驳的灰色粉笔灰。

[læʃt] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [baɪ][ðə; ði] ['fiːtʃələs] ['paɪpɪŋ] [geɪl] ,

lashed	unremittingly	by	the	featureless	piping	gale	,
鞭打	不懈地	经过	这	无特征	管道	大风	,

被无情呼啸的狂风无情地鞭打着，

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][æt; ət] [haɪ] [taɪd]

without	fear	that	his	elevated	grounds	and	walls	would	be	open	at	high	tide
没有	害怕	那	他的	升高	理由	和	墙壁	会	是	打开	在	高的	潮

[tuː; tə][ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

to	the	ravage	of	water	.
到	这	蹂躏	的	水	.

他不必担心高地和城墙会在涨潮时敞开，遭受海水的侵袭。

[væn] ['diːmən] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][kə'læməti] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][lænd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn]

Van	Diemen	had	no	idea	of	calamity	being	at	work	on	land	when	he	sat	down
范	迪门	有	不	主意	的	灾害	存在	在	工作	在	土地	什么时候	他	卫星	向下

[tuː; tə] ['brekfəst] .

to	breakfast	.
到	早餐	.

范迪门坐下来吃早餐时，丝毫没有意识到陆地上即将发生灾难。

[hiː; hi][təʊld] ['hɜːbət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [æt; ət] [siː] [lɑːst] [naɪt]

He	told	Herbert	that	he	had	prayed	for	poor	fellows	at	sea	last	night
他	讲述	赫伯特	那	他	有	祈祷	为了	贫穷的	伙伴们	在	海	最后的	夜晚

.

:

.

他告诉赫伯特，他昨晚为海上漂泊的穷人祈祷了。

['meəri] [fɛlɪŋhæm] [ænd; ənd] [ə'net] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [maʊnt]

Mary	Fellingham	and	Annette	were	anxious	to	finish	breakfast	and	mount
玛丽	费林汉姆	和	安妮特	是	焦虑的	到	结束	早餐	和	山

[ðə; ði] [daʊn] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,

the	down	to	gaze	on	the	sea	,
这	向下	到	目光	在	这	海	,

玛丽·费林厄姆和安妮特急切地想吃完早餐，然后爬上山坡去欣赏大海。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm][væn] ['di:mən] [nɒt][tu:; tə][gəʊ] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,

and	receiving	a	caution	from	Van	Diemen	not	to	go	too	near	the	cliff	,
和	接收	一个	警告	从	范	迪门	不是	到	去	也	靠近	这	悬崖	,

范迪门警告他不要离悬崖太近。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ni:dləsli] ['tɪmərəs] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .

they	were	inclined	to	think	he	was	needlessly	timorous	on	their	account	.
他们	是	倾斜	到	思考	他	曾是	不必要的	胆怯的	在	他们的	帐户	.

他们倾向于认为他因为他们而显得过于胆怯。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] ,

Before	they	were	half	way	through	the	meal	,
前	他们	是	一半	方式	通过	这	一顿饭	,

他们还没吃完一半饭，

[wɜ:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ɒv; əv] [greɪt] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

word	was	brought	in	of	great	breaches	in	the	shingle	,	and	water	covering	the
单词	曾是	带来	在	的	伟大的	违规行为	在	这	卵石	,	和	水	覆盖	这

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

有消息传来，砾石滩出现巨大缺口，公共用地被水淹没。

[væn] ['di:mən] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ['gɑ:dnə(r)] ,

Van	Diemen	sent	for	his	head	gardener	,
范	迪门	发送	为了	他的	头	园丁	,

范·迪门派人请来了他的首席园丁，

[hu:z] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv]

whose	report	of	the	state	of	things	outside	took	the	comprehensive	form	of
谁	报告	的	这	状态	的	事物	外部	采取	这	综合的	形式	的

['prɒfəsi] ;

prophecy	;
预言	;

他对外界状况的描述采取了预言的全面形式；

[hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

he	predicted	the	fall	of	the	town	.
他	预测	这	落下	的	这	镇	.

他预言了这座城镇的陷落。

" ['nɒns(ə)ns] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒɒn] [skɒt] ? " [sed] [væn] ['di:mən] ,

"	Nonsense	;	what	do	you	mean	,	John	Scott	?	"	said	Van	Diemen	,
"	废话	;	什么	做	你	意思是	,	约翰	斯科特	?	"	说	范	迪门	,

“胡说八道；你什么意思，约翰·斯科特？”范·迪门说道。

['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dəli] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tɜ:nz] .

eyeing	his	orderly	breakfast	table	and	the	man	in	turns	.
觊觎	他的	秩序	早餐	桌子	和	这	男人	在	转弯	.

他一会儿打量着他整洁的早餐桌，一会儿又打量着那个男人。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nt] [si:m] [laɪk] [ðæt] , [jet] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	It	does	n't	seem	like	that	,	yet	,	does	it	?	"
"	它	做	不	似乎	喜欢	那	,	然而	,	做	它	?	"

“现在看来好像不是这样，对吧？”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [woʊnt][stænd][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	The	house	on	the	beach	won't	stand	an	hour	longer	,	sir	.	"
"	这	房子	在	这	海滩	惯于	站立	一个	小时	更长	,	先生	.	"

“先生，海滩上的那栋房子再也撑不过一个小时了。”

" [huː] [sez] [səʊ] ? "

"	Who	says	so	?	"
"	WHO	说道	所以	?	"

“谁说的？”

" [ɪts] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][lænd] [naʊ] , [ænd; ənd] [weɪvz] [mɑːst] - [haɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	cut	off	from	land	now	,	and	waves	mast	-	high	all	about	it	.	"
"	它是	切	离开	从	土地	现在	,	和	波浪	桅杆	-	高的	全部	关于	它	.	"

“它现在与陆地隔绝了，四周都是高达桅杆的巨浪。”

" [mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ? " [kraɪd] [væn] ['diːmən] .

"	Mart	Tinman	?	"	cried	Van	Diemen	.
"	市场	铁皮人	?	"	哭	范	迪门	.

“马特·廷曼？”范·迪门喊道。

[ɔːl] ['stɑːtɪd] ; [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skæmpə] [fɔː(r); fə(r)][hæts][ænd; ənd]

All	started	;	all	jumped	up	;	and	there	was	a	scampering	for	hats	and
全部	开始	;	全部	跳了起来	向上	;	和	那里	曾是	一个	四处奔跑	为了	帽子	和

[kləʊk] .

cloaks	.
斗篷	.

一切都开始了；所有人都跳了起来；然后大家争先恐后地去抢帽子和斗篷。

[meɪdz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

Maids	and	men	of	the	house	ran	in	and	out	confirming	the	news	of
女佣	和	男人	的	这	房子	跑	在	和	出去	确认	这	消息	的

[ˌɪnʌn'deɪʃn] .

inundation	.
洪水	.

屋里的男男女女跑进跑出，证实了洪水泛滥的消息。

[sʌm; səm][ɪn] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['relətɪvz] , ['ʌðə(r)z] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪd] ,

Some	in	terror	for	the	fate	of	relatives	,	others	pleasantly	excited	,
一些	在	恐怖	为了	这	命运	的	亲属	,	其他的	愉快	兴奋的	,

有些人为亲人的命运感到恐惧，有些人则感到兴奋不已。

[glæd][ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [kɪld] [mə'nɒtəni] ,

glad	of	catastrophe	if	it	but	killed	monotony	,
高兴的	的	灾难	如果	它	但	被杀	单调	,

如果灾难能终结单调乏味，那我乐见其成。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['diːmənz] .

for	at	any	rate	it	was	a	change	of	demons	.
为了	在	任何	速度	它	曾是	一个	改变	的	恶魔	.

总之，这是恶魔的更迭。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)][bæŋk][ɒv; əv] ['elbə] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs]

The	view	from	the	outer	bank	of	Elba	was	of	water	covering	the	space
这	看法	从	这	外	银行	的	厄尔巴岛	曾是	的	水	覆盖	这	空间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [mə'riːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [bel] [vjuː] .

of	the	common	up	to	the	stones	of	Marine	Parade	and	Belle	Vue	.
的	这	常见的	向上	到	这	石头	的	海洋	游行	和	美女	维尤	.

从厄尔巴岛外岸望去，可以看到水淹没了公共区域，一直延伸到滨海大道和贝尔维尤的石头路。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['æŋgri]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði]['leɪdɪz]

But	at	a	distance	it	had	not	the	appearance	of	angry	water	;	the	ladies
但	在	一个	距离	它	有	不是	这	外貌	的	生气的	水	;	这	女士们

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɪktʃə'resk] ,

thought	it	picturesque	,
想法	它	如画	,

但从远处看，它并不像汹涌的河水；女士们觉得它风景如画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [fɜːm] .

and	the	house	on	the	beach	was	seen	standing	firm	.
和	这	房子	在	这	海滩	曾是	已见	常设	公司	.

海滩上的房子依然屹立不倒。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃəʊd] [ðə; ði] [haʊs] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] ;

A	second	look	showed	the	house	completely	isolated	;
一个	第二	看	显示	这	房子	完全地	孤立	;

仔细一看，发现这栋房子完全与世隔绝；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [led][baɪ][væn] ['diːmən] ['sɜːkld] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	as	the	party	led	by	Van	Diemen	circled	hurriedly	toward	the	town	,
和	作为	这	派对	引领	经过	范	迪门	圈起来	匆匆	朝向	这	镇	,

范迪门率领的队伍匆匆绕着小镇转了一圈，

[ðeɪ] [di'sɜːnd] ['hevi] ['kætərækts][ɒv; əv] [fəʊm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rekt] [maʊnd] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl]

they	discerned	heavy	cataracts	of	foam	pouring	down	the	wrecked	mound	of	shingle
他们	辨别	重的	白内障	的	泡沫	浇注	向下	这	损毁	冢	的	卵石

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

on	either	side	of	the	house	.
在	任何一个	边	的	这	房子	.

他们看到大量的泡沫从房屋两侧被毁的瓦片堆上倾泻而下。

" [waɪ] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [wɒʃt] [ə'weɪ] , " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	Why	,	the	outer	wall's	washed	away	,	"	said	Van	Diemen	.
"	为什么	,	这	外	墙的	洗过	离开	,	"	说	范	迪门	.

“为什么？外墙被冲走了，”范迪门说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ə'net] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] ,

"	Are	they	in	real	danger	?	"	asked	Annette	,	her	teeth	chattering	,
"	是	他们	在	真实的	危险	?	"	问	安妮特	,	她	牙齿	喋喋不休	,

“他们真的有危险吗？”安妮特问道，牙齿打颤。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [priˈkluːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	cold	and	other	matters	at	her	heart	precluding	for	the
和	这	寒冷的	和	其他	事情	在	她	心	排除	为了	这

['məʊmənt] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

moment	such	warmth	of	sympathy	as	she	hoped	soon	to	feel	for	them	.
片刻	这样的	温暖	的	同情	作为	她	希望	很快	到	感觉	为了	他们	.

寒冷的天气和其他一些事情暂时阻碍了她对他们产生她希望很快就能感受到的那种温暖的同情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] :

She	was	glad	to	hear	her	father	say	:
她	曾是	高兴的	到	听到	她	父亲	说	:

她很高兴听到父亲说：

" [əʊ] ! ['ðer] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Oh	!	they're	high	and	dry	by	this	time	.
"	哦	!	它们是	高的	和	干燥	经过	这	时间	.

“哦！他们现在肯定已经干涸了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmfət]

We	shall	find	them	in	the	town	And	we'll	take	them	in	and	comfort
我们	将	寻找	他们	在	这	镇	和	出色地	拿	他们	在	和	舒适

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们会在镇上找到他们，我们会收留他们，安慰他们。

[ten] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [nt] ['brekfəst] .

Ten	to	one	they	have	n't	breakfasted	.
十	到	一	他们	有	不	早餐	.

十有八九他们都没吃早饭。

[ðeɪ] ['ʃɑːnt] [gəʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [waɪl] [aɪm]['hændi] .

They	sha'n't	go	to	an	inn	while	I'm	handy	.
他们	不会	去	到	一个	客栈	尽管	我是	便利	.

只要我在，他们就别想去客栈。

" [hiː; hi] [dæʃt] [ə'hed] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] ['hɜːbət] .

"	He	dashed	ahead	,	followed	closely	by	Herbert	.
"	他	虚线	前方	,	随后	密切	经过	赫伯特	.

他冲在前面，赫伯特紧随其后。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['taʊnzfəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

The	ladies	beheld	them	talking	to	townsfolk	as	they	passed	along	the	upper
这	女士们	观看	他们	说	到	镇民	作为	他们	通过了	沿着	这	上

[striːts] ,

streets	,
街道	,

女士们看见他们沿着上层街道走过，正在和镇上的居民交谈。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɔːgə(r)] [wel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [spiːd] .

and	did	not	augur	well	of	their	increase	of	speed	.
和	做过	不是	占卜师	出色地	的	他们的	增加	的	速度	.

但这预示着他们的速度提升不会有好结果。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn]

At	the	head	of	the	town	water	was	visible	,	part	of	the	way	up	the	main
在	这	头	的	这	镇	水	曾是	可见的	,	部分	的	这	方式	向上	这	主要的

[striːt] ,

street	,
街道	,

在镇子上游，沿着主街走一段路，就能看到水面。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] ['swɪftli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

and	crossing	it	,	the	ladies	went	swiftly	under	the	old	church	,
和	过境	它	,	这	女士们	去	迅速地	在下面	这	老的	教会	,

穿过马路后，女士们迅速从老教堂下方穿过。

[ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spek'tetər] ,

on	the	tower	of	which	were	spectators	,
在	这	塔	的	哪个	是	观众	,

塔楼上坐着观众。

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['medəʊ] [ðæt] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [fɪkst]

through	the	churchyard	to	a	high	meadow	that	dropped	to	a	stone	wall	fixed
通过	这	墓地	到	一个	高的	草地	那	掉落	到	一个	石头	墙	固定的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɑːs] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

between	the	meadow	and	a	grass	bank	above	the	level	of	the	road	,
之间	这	草地	和	一个	草	银行	多于	这	等级	的	这	路	,

穿过教堂墓地，来到一片高高的草地，草地向下延伸到一道石墙，石墙固定在草地和高于道路水平面的草坡之间。

[weə(r)] [naʊ] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [biːt] [ænd; ənd][kɑːst][sʌm; səm] [spreɪ] .

where	now	salt	water	beat	and	cast	some	spray	.
在哪里	现在	盐	水	打	和	投掷	一些	喷	.

现在，海水拍打着这里，溅起阵阵水花。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] -

Not	less	than	a	hundred	people	were	in	this	field	,	among	them	Crickledon
不是	较少的	比	一个	百	人们	是	在	这	场地	,	之中	他们	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

当时这片田地里至少有一百人，其中就包括克里克尔顿和他的妻子。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['saɪlənt] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

All	were	in	silent	watch	of	the	house	on	the	beach	,
全部	是	在	沉默的	手表	的	这	房子	在	这	海滩	,

所有人都默默地注视着海滩上的那栋房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [θriː]

which	was	to	east	of	the	field	,	at	a	distance	of	perhaps	three
哪个	曾是	到	东方	的	这	场地	,	在	一个	距离	的	也许	三

- .

stonethrows	.
-	.

它位于田地东侧，距离田地大概三石子远。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][waɪld] .

The	scene	was	wild	.
这	场景	曾是	荒野	.

场面十分混乱。

[kən'tɪnjuəsli] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['məʊməntli] [ə; eɪ]

Continuously	the	torrents	poured	through	the	shingleclefts	,	and	momently	a
持续	这	种子	倾倒	通过	这	-	,	和	片刻	一个

['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] ,

thunder	sounded	,
雷	听起来	,

湍急的河水不断冲刷着砾石缝隙，片刻后响起一声雷鸣。

[ænd; ənd] [haɪ] [lept] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ðæt] [t'ɒpt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['weltə] .

and	high	leapt	a	billow	that	topped	the	house	and	folded	it	weltering	.
和	高的	跳跃	一个	巨浪	那	顶峰	这	房子	和	折叠	它	缝合	.

巨浪猛地跃起，越过屋顶，将房屋折叠起来，使其摇摇欲坠。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [mɑːt] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [væn] ['diːmən] [rɔːd] [tuː; tə] ['hɜːbət] .

"	They	tell	me	Mart	Tinman's	in	the	house	,	"	Van	Diemen	roared	to	Herbert	.
"	他们	告诉	我	市场	-	在	这	房子	,	"	范	迪门	咆哮	到	赫伯特	.

“他们告诉我，马特·廷曼就在屋里，”范·迪门对赫伯特吼道。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['beləu] : " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [bəʊt] !

He	listened	to	further	information	,	and	bellowed	:	"	There's	no	boat	!
他	听着	到	更远	信息	,	和	咆哮	:	"	有	不	船	!

他听取了进一步的信息，然后大喊：“没有船！”

" ['hɜːbət] ['ɑːnsə(r)d] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [ai] [θɪŋk] ;

"	Herbert	answered	:	"	It	must	be	a	mistake	,	I	think	;
"	赫伯特	回答	:	"	它	必须	是	一个	错误	,	我	思考	;

赫伯特回答说：“我想这一定是弄错了；

[hɪrz] - [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ænd; ənd] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [muːv]

here's	Crickledon	says	he	had	a	warning	before	dawn	and	managed	to	move
这里是	-	说道	他	有	一个	警告	前	黎明	和	管理	到	移动

[məʊst][pv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

most	of	his	things	,
最多	的	他的	事物	,

克里克尔顿说他在黎明前就收到了警告，并设法转移了大部分物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ] [ɪn] [taɪm]

and	the	people	over	there	must	have	been	awakened	by	the	row	in	time
和	这	人们	超过	那里	必须	有	到过	觉醒	经过	这	排	在	时间

[tuː; tə] [get] [pf] "

to	get	off	"
到	得到	离开	"

那边的人一定是被争吵声吵醒了，及时下了车。

" [aɪ] [kænt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ;

"	I	can't	hear	a	word	you	say	;
"	我	不能	听到	一个	单词	你	说	;

“我一个字都听不见；

" [væn] ['diːmən] [traɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .

"	Van	Diemen	tried	to	pitch	his	voice	higher	than	the	wind	.
"	范	迪门	尝试	到	沥青	他的	嗓音	更高	比	这	风	.

范迪门试图让自己的声音比风还要高。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] ?

"	Did	you	say	a	boat	?
"	做过	你	说	一个	船	?

你说的是船吗?

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

" - [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [meɪd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['hɜːbət] .

"	Crickledon	the	carpenter	made	signal	to	Herbert	.
"	-	这	木匠	制成	信号	到	赫伯特	.

木匠克里克尔顿向赫伯特发出信号。

[ðeɪ] [stept] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] .

They	stepped	rapidly	up	the	field	.
他们	步	快速	向上	这	场地	.

他们迅速向前推进。

" ['wɪmɪn] [fiːlz] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə]

"	Women	feels	their	weakness	in	times	like	these	,	my	dear	,	"	Mrs	.	Crickledon	said	to
"	女性	感觉	他们的	弱点	在	时代	喜欢	这些	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	-	说	到

[ə'net] .

Annette	.
安妮特	.

“在这样的时刻，女人会感到自己的软弱，亲爱的，”克里克尔顿太太对安妮特说。

" [wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kaʊədɪs] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [wɪr] [nɒt][ðə; ði]['iːkwəlz]

"	What	with	our	clothes	and	our	cowardice	it	do	seem	we're	not	the	equals
"	什么	和	我们的	衣服	和	我们的	怯懦	它	做	似乎	是	不是	这	等于

[pv; əv] [men] [wen] [wɪndz; waɪndz][ɪz] [haɪ] .

of	men	when	winds	is	high	.
的	男人	什么时候	风	是	高的	.

“就我们这身打扮和胆怯来看，当狂风大作时，我们似乎还不如男人。”

" [əˈnet] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [mʌtʃ] ['prɒpəti] .

"	Annette	expressed	the	hope	to	her	that	she	had	not	lost	much	property	.
"	安妮特	表达	这	希望	到	她	那	她	有	不是	丢失的	很多	财产	.

安妮特向她表达了希望，希望她没有损失太多财产。

['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['kʌmpəni] .

Mrs	.	Crickledon	said	she	was	glad	to	let	her	know	she	was	insured	in	an	Accident	Company	.
太太	.	-	说	她	曾是	高兴的	到	让	她	知道	她	曾是	投保人	在	一个	事故	公司	.

克里克尔顿夫人说，她很高兴告诉她，她已在一家意外伤害保险公司投保。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [duː; də] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [ɪf] [əˈlaɪv] [hiː; hi] [biː; bi] ,

"	But	,	"	said	she	,	"	I	do	grieve	for	that	poor	man	Tinman	,	if	alive	he	be	,
"	但	,	"	说	她	,	"	我	做	悲伤	为了	那	贫穷的	男人	铁皮人	,	如果	活	他	是	,

“但是，”她说，“我确实为那个可怜的铁皮人感到难过，如果他还活着的话。”

[ænd; ənd] ['kɒmz] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [rekt] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .

and	comes	ashore	to	find	his	property	wrecked	by	water	.
和	来	岸上	到	寻找	他的	财产	损毁	经过	水	.

他上岸后发现自己的财产已被水淹没。

[bles] [jiː; ji] !

Bless	ye	!
保佑	是的	!

愿上帝保佑你！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪnˈʃʊə(r)] [əˈgenst] ['eniθɪŋ] [les] ['kɒmən] [ðæn; ðən] ['faɪə(r)] ;

he	wouldn't	insure	against	anything	less	common	than	fire	;
他	不会	保证	反对	任何事物	较少的	常见的	比	火	;

除了火灾以外，他不会为任何不常见的灾害投保；

[ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] - [ʃɒp] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['tɪmbəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

and	my	house	and	Crickledon's	shop	are	floating	timbers	by	this	time	;
和	我的	房子	和	-	店铺	是	漂浮的	木材	经过	这	时间	;

而此时，我的房子和克里克尔顿的商店都已化为漂浮的木梁；

[ænd; ənd] [məˈriːn] [pəˈreɪd] [ænd; ənd] [bel] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	Marine	Parade	and	Belle	Vue	are	safe	to	go	.
和	海洋	游行	和	美女	维尤	是	安全的	到	去	.

滨海大道和贝尔维尤都是可以安全前往的。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənts] .

And	it'll	be	a	pretty	welcome	for	him	,	poor	man	,	from	his	investments	.
和	它将	是	一个	漂亮的	欢迎	为了	他	,	贫穷的	男人	,	从	他的	投资	.

对于可怜的他来说，这笔投资带来的回报将是莫大的安慰。

" [ə; eɪ] [kraɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒn] [ðə; ði] [duːmd] [haʊs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

"	A	cry	at	a	tremendous	blow	of	a	wave	on	the	doomed	house	rose	from	the	field	.
"	一个	哭	在	一个	巨大的	吹	的	一个	海浪	在	这	注定失败	房子	玫瑰	从	这	场地	.

“一声巨浪猛烈拍打在即将倒塌的房屋上的惊呼从田野上传来。”

[bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [daʊn] ,

Back	**and**	**front**	**door**	**were**	**broken**	**down**	**,**
后退	和	正面	门	是	破碎的	向下	,

前后门都被撞坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [drəʊv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['vɒljuːm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ]

and	**the**	**force**	**of**	**water**	**drove**	**a**	**round**	**volume**	**through**	**the**	**channel**	**,**	**shaking**
和	这	力量	的	水	驾驶	一个	圆形的	体积	通过	这	渠道	,	摇晃

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

水流的冲击力推动着一个圆形水体穿过河道，震动着河道壁。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] , " [væn] ['diːmən] [kraɪd] .

"	**I**	**can't**	**stand**	**this**	**,**	**"**	**Van**	**Diemen**	**cried**	**.**
"	我	不能	站立	这	,	"	范	迪门	哭	.

“我受不了了！”范迪门哭喊道。

[ə'net] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] .

Annette	**was**	**too**	**late**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**.**
安妮特	曾是	也	晚的	到	抓住	他	后退	.

安妮特来晚了，没能阻止他。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] .

He	**ran**	**up**	**the**	**field**	**.**
他	跑	向上	这	场地	.

他跑上了球场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . - [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

She	**was**	**preparing**	**to**	**run**	**after**	**when**	**Mrs**	**.**	**Crickledon**	**touched**	**her**	**arm**
她	曾是	准备	到	跑步	后	什么时候	太太	.	-	感动	她	手臂

[ænd; ənd] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] :

and	**implored**	**her**	**:**
和	恳求	她	:

她正准备追上去，克里克尔顿太太却碰了碰她的胳膊，恳求道：

" [ˌɪntə'fɪə(r)] [nɒt] [wɪð] [men] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [wen] [ɪts] ['siːz(ə)nz]

"	**Interfere**	**not**	**with**	**men**	**,**	**but**	**let**	**them**	**follow**	**their**	**judgements**	**when**	**it's**	**seasons**
"	干扰	不是	和	男人	,	但	让	他们	跟随	他们的	判决	什么时候	它是	季节

[ɒv; əv] ['maɪti] ['perəl] ,

of	**mighty**	**peril**	**,**
的	强大的	危险	,

“不要干涉人们，让他们在危难之际遵循自己的判断。”

[maɪ][dɪə(r)] .

my	**dear**	**.**
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[ɪf] ['eni] [wʌnz] ['gɪlti] [ɪts] [ˌem 'iː] ,

If	**any**	**one's**	**guilty**	**it's**	**me**	**,**
如果	任何	一个人的	有罪的	它是	我	,

如果说谁有罪，那也是我。

[fɔː(r); fə(r)] ['maɪndɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] - [bəʊt]

for	**minding**	**my**	**husband**	**of**	**a**	**boat**	**that**	**was**	**launched**	**for**	**a**	**life**	**-**	**boat**
为了	介意	我的	丈夫	的	一个	船	那	曾是	发射	为了	一个	生活	-	船

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

感谢你帮我丈夫照看那艘在这里下水的救生艇。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [kraʊtʃ] — [left] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	wouldn't	answer	,	and	is	at	the	shed	by	the	Crouch	—	left	lying	there	,
和	不会	回答	,	和	是	在	这	棚	经过	这	蹲伏	—	左边	说谎	那里	,

他没有回答，而是躺在克劳奇家旁边的棚子里——被遗弃在那里。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sʌlkɪŋ] .

I've	often	said	,	as	if	it	was	a	-	sulking	.
我已经	经常	说	,	作为	如果	它	曾是	一个	-	生闷气	.

我经常说，就好像它在生闷气一样。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪！

" [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃiːt] [bæd] [biːn] [flʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

"	A	linen	sheet	bad	been	flung	out	from	one	of	the	windows	of	the	house	on
"	一个	亚麻布	床单	坏的	到过	扔	出去	从	一	的	这	视窗	的	这	房子	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

“一块亚麻床单从海滩边那栋房子的一个窗户里被扔了出来，

[ænd; ənd] [fluː] [luːs] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

and	flew	loose	and	flapping	in	sign	of	distress	.
和	飞翔	松动的	和	扑	在	符号	的	痛苦	.

挣脱束缚，扑腾着翅膀，表示遇险。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mæd][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

"	It	looks	as	if	they	had	gone	mad	in	that	house	,
"	它	看起来	作为	如果	他们	有	已消失	疯狂的	在	那	房子	,

“那房子里的人看起来好像都疯了一样。”

[tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðeə'selvz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , " ['mɪsɪz] .

to	have	waited	so	long	for	to	declare	theirselves	,	poor	souls	,	"	Mrs	.
到	有	等待	所以	长的	为了	到	宣布	他们自己	,	贫穷的	灵魂	,	"	太太	.

- [sed] , ['saɪɪŋ] .

Crickledon	said	,	sighing	.
-	说	,	叹息	.

“可怜的人儿，等了这么久才表明身份，”克里克尔顿太太叹了口气说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['sɪgnlz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	was	assured	right	and	left	that	signals	had	been	seen	before	,
她	曾是	保证	正确的	和	左边	那	信号	有	到过	已见	前	,

她左右都得到保证，以前也出现过类似的信号。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

and	some	one	stated	that	the	cook	of	Mr	.	Tinman	,	and	also
和	一些	一	声明	那	这	厨师	的	先生	.	铁皮人	,	和	还

['mɪsɪz] . - , [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] .

Mrs	.	Cavely	,	were	on	shore	.
太太	.	-	,	是	在	支撑	.

有人说，廷曼先生的厨师和卡维利太太都在岸上。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] : [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gets] [raʊnd] [ðə; ði]

"	It's	his	furniture	,	poor	man	,	he	sticks	to	:	and	nothing	gets	round	the
"	它是	他的	家具	,	贫穷的	男人	,	他	棍子	到	:	和	没有什么	获得	圆形的	这

[hɑːt] [səʊ] !

heart	so	!
心	所以	!

“可怜的人，那是他的家具，他坚持要用：没有什么能比这更能打动人心了！”

" [ri'zju:md] ['mɪsɪz] . - .
" resumed Mrs . Crickledon .
" 恢复 太太 . - .

克里克尔顿夫人继续说道。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [bed] - ['lɪnɪn] !
" There goes his bed - linen !
" 那里 去 他的 床 - 亚麻布 !

他的床单被罩掉了！

" [ðə; ði] [ʃi:t] [wɒz; wəz] [wɜ:l] [ænd; ənd] [snæpt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ; [dɪ'stendɪd] ['dʌbld] ,
" The sheet was whirled and snapped away by the wind ; distended doubled ,
" 这 床单 曾是 旋转 和 啪啪 离开 经过 这 风 ; 膨胀 双倍 ,

“床单被风吹得四处飞舞，蓬松变形，

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [gi:s] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˌælfə'betɪkl] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [dɑ:tɪd] [ðɪs]
like a flock of winter geese changeing alphabetical letters on the clouds , darted this
喜欢 一个 群 的 冬天 鹅 改变 按字母顺序排列 信件 在 这 云 , 飞镖 这
[weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
way and that ,
方式 和 那 ,

就像一群冬雁在云层上变换字母，来回穿梭，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaʊt'spred] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [mə'ri:n] [pə'reɪd] .
and finally outspread on the waters breaking against Marine Parade .
和 最后 扩张 在 这 水 打破 反对 海洋 游行 .

最后，海浪拍打着滨海大道，最终蔓延开来。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] , " [sed]
" They cannot have thought there was positive danger in remaining , " said
" 他们 不能 有 想法 那里 曾是 积极的 危险 在 其余的 , " 说

“他们不可能认为留下来会有什么危险，”他说。

[ə'net] .
Annette .
安妮特 .

安妮特。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃi:pɪst] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] , " [ə; eɪ]
" Mr . Tinman was waiting for the cheapest Insurance office , " a
" 先生 . 铁皮人 曾是 等待 为了 这 最便宜 保险 办公室 , " 一个
[mæn] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - .
man remarked to Mrs . Crickledon .
男人 评论 到 太太 . - .

“廷曼先生正在等最便宜的保险公司，”一位男士对克里克尔顿太太说道。

" [ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [peɪ] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
" The least to pay is to the undertaker , " she replied , standing on tiptoe .
" 这 至少 到 支付 是 到 这 殡仪员 , " 她 回复 , 常设 在 脚尖 .

“最少要付钱给殡仪员，”她踮起脚尖回答道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊpt] [hi:; hi] - ['el'el] [peɪ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .
" And it's to be hoped he ' ll pay more to - day .
" 和 它是 到 是 希望 他 - 二 支付 更多的 到 - 天 .

“希望他今天能支付更多。”

[ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [wɔ:lz] [doʊnt] [fɔ:l] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm]
If only those walls don't fall and stop the chance of the boat to save him
如果 仅有的 那些 墙壁 不 落下 和 停止 这 机会 的 这 船 到 节省 他
[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] ['aʊtleɪ] ,
for more outlay ,
为了 更多的 支出 ,

如果那些墙不倒塌，阻止船只救他并让他付出更多代价的话，

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

poor	**man**	**!**
贫穷的	男人	!

可怜的人！

[wɒt] [boʊts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [biːtʃ] [lɑːst] [naɪt] , [haɪ] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ]

What	**boats**	**was**	**on**	**the**	**beach**	**last**	**night**	**,**	**high**	**up**	**and**	**over**	**the**	**ridge**	**as**	**they**
什么	船	曾是	在	这	海滩	最后的	夜晚	,	高的	向上	和	超过	这	岭	作为	他们

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

昨晚海滩上停着哪些船？它们高高地停在山脊上。

[ɑː(r); ə(r)][plæŋks][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpɪntəz] . "

are	**planks**	**by**	**this**	**time**	**and**	**only**	**good**	**for**	**carpenters**	**.**	**"**
是	木板	经过	这	时间	和	仅有的	好的	为了	木匠	.	"

这些木板此时已经变成了木板，只适合木匠使用。

" [hɑːf]['aʊə(r)] [taʊnz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [wʌn][əʊld][mæn] [sed] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] .

"	**Half**	**our**	**town's**	**done**	**for**	**,**	**"**	**one**	**old**	**man**	**said**	**;**	**and**	**another**	**followed**	**him**	**in**	**.**
"	一半	我们的	镇上的	完毕	为了	,	"	一	老的	男人	说	;	和	其他	随后	他	在	.

“我们镇上一半的人都完了，”一位老人说道；另一位老人也跟着他走了进来。

[ə; eɪ] ['paɪəs] [təʊn] : " [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːtə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

a	**pious**	**tone**	**:**	**"**	**From**	**water**	**we**	**came**	**and**	**to**	**water**	**we**	**go**	**.**
一个	虔诚的	语气	:	"	从	水	我们	来了	和	到	水	我们	去	.

虔诚的语气：“我们来自水，也将回归水。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	**They**	**talked**	**of**	**ancient**	**inroads**	**of**	**the**	**sea**	**,**
"	他们	谈话	的	古老的	入口	的	这	海	,

他们谈论着古代通往大海的通道，

[nʌn] [səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðɪs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

none	**so**	**serious**	**as**	**this**	**threatened**	**to**	**be**	**for**	**them**	**.**
没有任何	所以	严肃的	作为	这	威胁	到	是	为了	他们	.

对他们来说，没有哪件事比这更严重了。

[ðə; ði] ['gælənt] [sə'lɪdəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] ['hevi] [geɪlz] :

The	**gallant**	**solidity**	**,**	**of**	**the**	**house**	**on**	**the**	**beach**	**had**	**withstood**	**heavy**	**gales**	**:**
这	英勇	固体	,	的	这	房子	在	这	海滩	有	经受住了考验	重的	狂风	:

海滩上那栋坚固的房屋经受住了狂风暴雨的考验：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [haʊs] .

it	**was**	**a**	**brave**	**house**	**.**
它	曾是	一个	勇敢的	房子	.

这是一栋很有胆识的房子。

['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [nəʊ] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

Heaven	**be**	**thanked**	**,**	**no**	**fishing**	**boats**	**were**	**out**	**.**
天堂	是	谢谢	,	不	钓鱼	船	是	出去	.

感谢老天，没有渔船出海。

['tʃiːfli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌfərə] — [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] .

Chiefly	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**people**	**would**	**be**	**the**	**sufferers**	**—**	**an**	**exceptional**	**case**	**.**
主要	出色地	-	到	-	做	人们	会	是	这	受害者	—	一个	非凡的	案件	.

受影响最大的将是富裕人群——这是一个特例。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] : " ['məʊstli] ['hev(ə)n]

For	it	is	the	mysterious	and	unexplained	dispensation	that	:	"	Mostly	heaven
为了	它	是	这	神秘	和	无法解释	豁免	那	:	"	大多	天堂

[tʃæs'taiz] [wiː; wi] .

chastises	we	.
惩罚	我们	.

因为正是神秘莫测、无法解释的安排："大多时候，是上天惩罚我们。

" [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [gˈeɪzəz] [druː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	A	knot	of	excited	gazers	drew	the	rest	of	the	field	to	them	.
"	一个	结	的	兴奋的	凝视者	画	这	休息	的	这	场地	到	他们	.

"一群兴奋的目光吸引了田野里其他人的注意。"

['mɪsɪz] . - , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [rɪˈpɔːtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Crickledon	,	on	the	edge	of	the	crowd	,	reported	what	was	doing	to
太太	.	-	,	在	这	边缘	的	这	人群	,	据报道	什么	曾是	正在做	到

[əˈnet] [ænd; ənd] [mɪs] [fɛlɪŋhæm] .

Annette	and	Miss	Fellingham	.
安妮特	和	错过	费林汉姆	.

克里克尔顿夫人站在人群边缘，向安妮特和费林汉姆小姐报告了正在发生的事情。

[ə; eɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

A	boat	had	been	launched	from	the	town	.
一个	船	有	到过	发射	从	这	镇	.

镇上已经下水了一艘船。

" [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] ['kəʊstgɑːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Praise	the	Lord	,	there's	none	but	coastguard	in	it	!
"	称赞	这	主	,	有	没有任何	但	海岸警卫队	在	它	!

"感谢上帝，里面除了海岸警卫队什么也没有！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	she	exclaimed	,	and	excused	herself	for	having	her	heart	on	her
"	她	惊呼	,	和	已原谅	她自己	为了	拥有	她	心	在	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她惊呼一声，并解释说自己心里想着丈夫。

[əˈnet] [wɒz; wəz][æz; əz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

Annette	was	as	deeply	thankful	that	her	father	was	not	in	the	boat	.
安妮特	曾是	作为	深	感恩	那	她	父亲	曾是	不是	在	这	船	.

安妮特由衷地庆幸她的父亲不在那艘船上。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['hɜːbət] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

They	looked	round	and	saw	Herbert	beside	them	.
他们	看起来	圆形的	和	锯	赫伯特	旁	他们	.

他们环顾四周，发现赫伯特就在他们旁边。

[væn] ['diːmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['pæntɪŋ] ,

Van	Diemen	was	in	the	rear	,	panting	,
范	迪门	曾是	在	这	后部	,	喘息	,

范迪门在后面，气喘吁吁，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [fɑːst] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]

and	straining	his	neck	to	catch	sight	of	the	boat	now	pulling	fast	across	a
和	紧张	他的	脖子	到	抓住	视线	的	这	船	现在	拉	快速地	穿过	一个

['tʌmbld] [siː] [tuː; tə] [weə(r)] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] ,

tumbled	sea	to	where	Tinman	himself	was	perceived	,
翻滚	海	到	在哪里	铁皮人	他自己	曾是	感知	,

他伸长脖子，想看清那艘正快速驶过波涛汹涌的海面，朝着他看到铁皮人的地方驶去的船。

['bekənɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪldlɪ] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

beckoning	them	wildly	,	half	out	of	one	of	the	windows	.
招手	他们	疯狂地	,	一半	出去	的	一	的	这	视窗	.

他半个身子探出窗外，疯狂地向他们招手。

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ə'piːs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [lænd] [mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [draɪ] ;

"	A	pound	apiece	to	those	fellows	,	and	two	if	they	land	Mart	Tinman	dry	;
"	一个	磅	一块	到	那些	伙伴们	,	和	二	如果	他们	土地	市场	铁皮人	干燥	;

“每人给那些家伙一英镑，如果他们把马特·廷曼弄得一干二净，就给两英镑；

[aɪv] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðel] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	promised	it	,	and	they'll	earn	it	.
我已经	承诺	它	,	和	他们会	赚	它	.

我已经承诺过了，他们会不负众望的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

[kwɪk] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] !

Quick	,	you	rascals	!
快的	,	你	无赖	!

快点，你们这些小家伙！

" [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['meltɪd] [ə'weɪ] .

"	To	the	east	a	portion	of	the	house	had	fallen	,	melted	away	.
"	到	这	东方	一个	部分	的	这	房子	有	倒下	,	融化	离开	.

“房子东边的一部分已经倒塌，消失了。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] ,

Where	it	stood	,	just	below	the	line	of	shingle	,
在哪里	它	站立	,	只是	以下	这	线	的	卵石	,

它原本的位置，就在屋顶瓦片下方一点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ['weɪstɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɔːmentɪd] [səb'mɜːdʒd] [riːf] .

it	was	now	like	a	structure	wasting	on	a	tormented	submerged	reef	.
它	曾是	现在	喜欢	一个	结构	浪费	在	一个	饱受折磨	湮	礁	.

它现在就像一座残破的建筑，矗立在饱受摧残的水下礁石上。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

The	whole	line	was	given	over	to	the	waves	.
这	所有的	线	曾是	给定	超过	到	这	波浪	.

整条线路都被海浪吞没了。

" [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ?

"	Where	is	his	sister	?
"	在哪里	是	他的	姐姐	?

他的妹妹在哪里？

" [ə'net] [ʃriːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Annette	shrieked	to	her	father	.
"	安妮特	尖叫	到	她	父亲	.

安妮特尖叫着对她父亲说。

" [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Safe	ashore	;	and	one	of	the	women	with	her	.
"	安全的	岸上	;	和	一	的	这	女性	和	她	.

“安全上岸；还有和她在一起的其中一位妇女。”

[bʌt; bət] [mɑːt] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wʊd] [stɒp] , [ðə; ði] [fuːl] !

But	Mart	Tinman	would	stop	,	the	fool	!
但	市场	铁皮人	会	停止	,	这	傻子	!

但傻瓜马特·廷曼却会停下来！

[tuː; tə] - [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] !

to	-	poor	old	boy	!
到	-	贫穷的	老的	男生	!

可怜的老男孩!

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [nt] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːθə]

save	his	papers	and	things	;	and	has	n't	a	head	to	do	it	,	Martha
节省	他的	文件	和	事物	;	和	有	不	一个	头	到	做	它	,	玛莎

- [telz] [ˌem 'iː] .

Cavely	tells	me	.
-	讲述	我	.

玛莎·卡维利告诉我，他没能保存好自己的文件和物品，但他却没那个脑袋去做这件事。

['ðer] [æt; ət][hɪm] [naʊ] !

They're	at	him	now	!
它们是	在	他	现在	!

他们现在正在追他!

[ðev] [gɒt] [hɪm] [ɪn] !

They've	got	him	in	!
他们有	得到	他	在	!

他们把他抓进来了!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ?

There's	another	?
有	其他	?

还有另一个?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , [huː] [wʊd] [nt] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .

it's	a	girl	,	who	would	n't	go	and	leave	him	.
它是	一个	女孩	,	WHO	会	不	去	和	离开	他	.

那是个女孩，她不会离开他。

[ðel] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [hɪə(r)] .

They'll	pull	to	the	field	here	.
他们会	拉	到	这	场地	这里	.

他们会把车开到这里来。

[breɪv] [lædz] ! — [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [waɪ] [eɪnt] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ! — [eɪ] ?

Brave	lads	!	—	By	jingo	,	why	ain't	Englishmen	always	in	danger	!	—	eh	?
勇敢的	小伙子们	!	—	经过	沙文主义	,	为什么	不是	英国人	总是	在	危险	!	—	嗯	?

勇敢的小伙子们!——我的天哪，为什么英国人总是身处险境!——是吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] ! "

if	you	want	to	see	them	shine	!	"
如果	你	想	到	看	他们	闪耀	!	"

如果你想看到他们大放异彩!

" [ɪts] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	It's	little	Jane	,	"	said	Mrs	.	Crickledon	,	who	had	been	joined	by	her	husband	,
"	它是	小的	简	,	"	说	太太	.	-	,	WHO	有	到过	加入	经过	她	丈夫	,

"是小简,"克里克尔顿太太说道，她的丈夫也走了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['perəl] ,

and	now	that	she	knew	him	to	be	no	longer	in	peril	,
和	现在	那	她	知道	他	到	是	不	更长	在	危险	,

既然她知道他已脱离危险，

[kept] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfərts] [seɪk] .

kept	her	hand	on	him	to	restrain	him	,	just	for	comfort's	sake	.
保留	她	手	在	他	到	抑制	他	,	只是	为了	舒适	清酒	.

她把手放在他身上，让他保持安静，只是为了让他安心。

[ðə; ði] [bəʊt] [held] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [rek] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] ,

The	boat	held	under	the	lee	of	the	house	-	wreck	a	minute	;	then	,
这	船	握住	在下面	这	李	的	这	房子	-	破坏	一个	分钟	;	然后	,

小船在沉船的背风处停留了一会儿；然后，

[æz; əz] [ɪf] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ræpɪd] , [keɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv] [kraʊnd] [wɪð] [fəʊm] ,

as	if	shooting	a	small	rapid	,	came	down	on	a	wave	crowned	with	foam	,
作为	如果	射击	一个	小的	迅速的	,	来了	向下	在	一个	海浪	加冕	和	泡沫	,

仿佛冲过一道小急流，落入一个浪尖，浪头上满是泡沫。

[tuː; tə] [hə'rɑː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊnzmən] .

to	hurrahs	from	the	townsmen	.
到	万岁	从	这	镇民	.

镇上的人们欢呼雀跃。

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [væn] ['diːmən] , ['pʌfɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	They're	all	right	,	"	said	Van	Diemen	,	puffing	as	at	a	mist	before	his	eyes	.
"	它们是	全部	正确的	,	"	说	范	迪门	,	抽气	作为	在	一个	薄雾	前	他的	眼睛	.

“他们都很好，”范迪门说道，仿佛眼前是一片雾气。

" [ðel] [pʊl] ['westwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][lænd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	They'll	pull	westward	,	with	the	wind	,	and	land	him	among	us	.
"	他们会	拉	向西	,	和	这	风	,	和	土地	他	之中	我们	.

“他们会顺着风向西拉，把他带到我们中间。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [əʊld] [mɑːt] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] [wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə]

I	remember	when	old	Mart	and	I	were	bathing	once	,	he	was	younger
我	记住	什么时候	老的	市场	和	我	是	洗澡	一次	,	他	曾是	年轻

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

than	me	,
比	我	,

我记得有一次我和老马特一起洗澡，他比我年轻。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nt] [swɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

and	could	n't	swim	much	,	and	I	saw	him	going	down	.
和	可以	不	游泳	很多	,	和	我	锯	他	去	向下	.

他不太会游泳，我看到他沉了下去。

['itəd][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɒʃt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] [aɪz] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .

It'd	have	been	hard	to	see	him	washed	off	before	one's	eyes	thirty	years	afterwards	.
它会	有	到过	难的	到	看	他	洗过	离开	前	一个人的	眼睛	三十	年	然后	.

三十年后，眼睁睁看着他被人遗忘，这令人难以接受。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	they	come	.
这里	他们	来	.

他们来了。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

He's	all	right	.
他是	全部	正确的	.

他没事。

[hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] !

He's	in	his	dressing	-	gown	!
他是	在	他的	敷料	-	袍	!

他穿着睡袍！

" [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [væn] ['diːmən] [smɪθ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	The	crowd	made	way	for	Mr	.	Van	Diemen	Smith	to	welcome	his	friend	.
"	这	人群	制成	方式	为了	先生	.	范	迪门	史密斯	到	欢迎	他的	朋友	.

人群让开一条路，让范迪门·史密斯先生去迎接他的朋友。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][bæŋk] ,

Two	of	the	coastguard	jumped	out	,	and	handed	him	to	the	dry	bank	,
二	的	这	海岸警卫队	跳了起来	出去	,	和	递交	他	到	这	干燥	银行	,

两名海岸警卫队员跳下船，把他交到岸上。

[waɪl] ['hɜːbət] , [væn] ['diːmən] , [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪm][baɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːm] ,

while	Herbert	,	Van	Diemen	,	and	Crickledon	took	him	by	hand	and	arm	,
尽管	赫伯特	,	范	迪门	,	和	-	采取	他	经过	手	和	手臂	,

赫伯特、范迪门和克里克尔顿手挽着手，把他扶了起来。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] [wɔːl] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	hoisted	him	on	to	the	flint	wall	,	preparatory	to	his	descent	into	the
和	吊起	他	在	到	这	燧石	墙	,	预备	到	他的	下降	进入	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

然后把他抬到燧石墙上，准备让他下到田野里。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'spəʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɪnd] , [huːz] [præŋks][ɑː(r); ə(r)] ['endləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [ʌp] ,

In	this	exposed	situation	the	wind	,	whose	pranks	are	endless	when	it	is	once	up	,
在	这	裸露	情况	这	风	,	谁	恶作剧	是	无尽的	什么时候	它	是	一次	向上	,

在这种暴露的情况下，风一旦刮起来，就会肆意妄为，无休止地作恶。

[siːzd] [ænd; ənd] [bluː] ['mɑːtɪn] - ['dresɪŋ] - [gaʊn] [waɪd][æz; əz] [tuː] ['vaɪələntli] [flæpɪŋ]

seized	and	blew	Martin	Tinman's	dressing	-	gown	wide	as	two	violently	flapping
查获	和	吹	马丁	-	敷料	-	袍	宽的	作为	二	暴力	扑

[wɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

wings	on	each	side	of	him	,
翅膀	在	每个	边	的	他	,

他一把抓住马丁·廷曼的睡袍，用力一吹，睡袍在他两侧像两只猛烈拍打的翅膀一样张开。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	finally	over	his	head	.
和	最后	超过	他的	头	.

最后越过了他的头顶。

[væn] ['diːmən] [tɜːnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stjuːpɪfaɪd] [flæt] [aɪz] [ɒn] ['hɜːbət] ,

Van	Diemen	turned	a	pair	of	stupefied	flat	eyes	on	Herbert	,
范	迪门	转向	一个	一对	的	目瞪口呆	平坦的	眼睛	在	赫伯特	,

范迪门用一种茫然的眼神看着赫伯特，

[huː] [kɑːst][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

who	cast	a	sly	look	at	the	ladies	.
WHO	投掷	一个	狡猾	看	在	这	女士们	.

他偷偷地瞥了女士们一眼。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] .

Tinman	had	sprung	down	.
铁皮人	有	弹簧	向下	.

铁皮人跳了下来。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] .

But	not	before	the	.
但	不是	前	这	.

但在此之前不会。

[wɜːld] , [ɪn][wʌn] [tem'pestʃuəs] [glɪmps] , [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [suːt] .

world	,	in	one	tempestuous	glimpse	,	had	caught	sight	of	the	Court	suit	.
世界	,	在	一	暴风雨般的	一瞥	,	有	捕捉	视线	的	这	法庭	套装	.

全世界，在一阵风雨中，都看到了这场法庭诉讼。

['pɜːfɪkt] ['grævətɪ] ['griːtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Perfect	gravity	greeted	him	from	the	crowd	.
完美的	重力	问候	他	从	这	人群	.

人群中，完美的重力迎接了他。

" [seɪf] , [əʊld] [mɑːt] ! [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	Safe	,	old	Mart	!	and	glad	to	be	able	to	say	it	,	"	said	Van	Diemen	.
"	安全的	,	老的	市场	!	和	高兴的	到	是	有能力的	到	说	它	,	"	说	范	迪门	.

“安全了，老马特！很高兴能这么说，”范迪门说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] , " [sed] [ə'net] .

"	We	are	so	happy	,	"	said	Annette	.
"	我们	是	所以	快乐的	,	"	说	安妮特	.

“我们太高兴了，”安妮特说。

" [haʊs] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['prɒpəti] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] !

"	House	,	furniture	,	property	,	everything	I	possess	!
"	房子	,	家具	,	财产	,	一切	我	具有	!

“房子、家具、财产，我拥有的一切！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] , ['ʃɪvərɪŋ] .

"	ejaculated	Tinman	,	shivering	.
"	射精	铁皮人	,	瑟瑟发抖	.

“射精了，铁皮人瑟瑟发抖。”

" ['fɪdl] , [mæn] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [hɒt] ['brekfəst] [ɪn][juː; jʊ] .

"	Fiddle	,	man	;	you	want	some	hot	breakfast	in	you	.
"	小提琴	,	男人	;	你	想	一些	热的	早餐	在	你	.

“伙计，你得吃点热乎乎的早餐了。”

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] — [tuː; tə] ['elbə] .

Your	sister	has	gone	on	—	to	Elba	.
你的	姐姐	有	已消失	在	—	到	厄尔巴岛	.

你姐姐去了厄尔巴岛。

[kʌm] [juː; jʊ] [tuː] , [əʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [wɛrz] [ðæt] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [stʊd] [baɪ] — "

Come	you	too	,	old	Man	;	and	where's	that	plucky	little	girl	who	stood	by	—	"
来	你	也	,	老的	男人	;	和	在哪里?	那	勇敢的	小的	女孩	WHO	站立	经过	—	"

老人家，你也过来；还有那个站在旁边的勇敢小女孩呢——”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ? " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	Was	there	a	girl	?	"	said	Tinman	.
"	曾是	那里	一个	女孩	?	"	说	铁皮人	.

“那里有个女孩吗？”铁皮人问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] .

"	Yes	,	and	there	was	a	boy	wanted	to	help	.
"	是的	,	和	那里	曾是	一个	男生	通缉	到	帮助	.

“是的，有个男孩想帮忙。”

" [væn] ['diːmən] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

"	Van	Diemen	pointed	at
"	范	迪门	尖	在

范迪门指着

['hɜːbət] .

Herbert	.
赫伯特	.

赫伯特。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [ɑ:skt] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [mə'ri:n] [pə'reɪd]

Tinman	looked	,	and	piteously	asked	,	"	Have	you	examined	Marine	Parade
铁皮人	看起来	,	和	可怜地	问	,	"	有	你	检查	海洋	游行

[ænd; ənd]

and
和

锡人看了看，可怜兮兮地问道："你们勘察过滨海大道和

[bel] [vju:] ?

Belle	Vue	?
美女	维尤	?

贝尔维尤?

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][taɪd] ! "

It	depends	on	the	tide	!	"
它	取决于	在	这	潮	!	"

这要看潮汐了!

" [hɪə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Here	is	little	Jane	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Crickledon	.
"	这里	是	小的	简	,	先生	,	"	说	太太	.	-	.

"先生，这是小简，"克里克尔顿太太说。

" [fɔ:l] [ɪn] , " [væn] ['di:mən] [sed] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .

"	Fall	in	,	"	Van	Diemen	said	to	little	Jane	.
"	落下	在	,	"	范	迪门	说	到	小的	简	.

"掉进去，"范迪门对小简说。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] ['kɜ:tsi] [tu:; tə] [ə'net] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪsɪz] .

The	girl	was	bobbing	curtseys	to	Annette	,	on	her	introduction	by	Mrs	.
这	女孩	曾是	上下摆动	屈膝礼	到	安妮特	,	在	她	介绍	经过	太太	.

在夫人介绍下，女孩向安妮特行屈膝礼。

- .

Crickledon	.
-	.

克里克尔顿。

" ['mɑ:tɪn] , [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ; [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] ['elbə] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l]

"	Martin	,	you	stay	at	my	house	;	you	stay	at	Elba	till	you	get	things	comfortable
"	马丁	,	你	停留	在	我的	房子	;	你	停留	在	厄尔巴岛	直到	你	得到	事物	舒服的

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

"马丁，你住在我家；你待在厄尔巴岛，直到你安顿下来为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kraʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [rent] [fri:] .

and	then	you	shall	have	the	Crouch	for	a	year	,	rent	free	.
和	然后	你	将	有	这	蹲伏	为了	一个	年	,	租	自由的	.

然后你将免费使用克劳奇一年。

[eɪ] , ['neti] ?

Eh	,	Netty	?
嗯	,	内蒂	?

呃，内蒂?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

" [ə'net] [tʃaɪmd] [ɪn] : " ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ['eniθɪŋ] .

"	Annette	chimed	in	:	"	Anything	we	can	do	,	anything	.
"	安妮特	齐声说道	在	:	"	任何事物	我们	能	做	,	任何事物	.

安妮特插话说："任何我们能做的事情，任何事。"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .

Nothing	can	be	too	much	.
没有什么	能	是	也	很多	.

再多也不为过。

" [væn] ['diːmən] [wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)]

"	Van	Diemen	was	praising	little	Jane	for	her	devotion	to	her	master
"	范	迪门	曾是	赞扬	小的	简	为了	她	虔诚	到	她	掌握

.

:

.

范迪门称赞小简对主人忠心耿耿。

" ['mɑːstə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .

"	Master	have	been	so	kind	to	me	,	"	said	little	Jane	.
"	掌握	有	到过	所以	种类	到	我	,	"	说	小的	简	.

"主人对我真好，"小简说。

" [naʊ] , [mɑːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] , " [væn] ['diːmən] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

"	Now	,	march	;	it	is	cold	,	"	Van	Diemen	gave	the	word	,
"	现在	,	行进	;	它	是	寒冷的	,	"	范	迪门	给予	这	单词	,

"现在，前进；天气冷。"范迪门下达命令道。

[ænd; ənd] ['hɜːbət] [stʊd] [baɪ]['meəri]['rɑːðə(r)] [dɪ'dʒektɪdli] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [æt; ət]

and	Herbert	stood	by	Mary	rather	dejectedly	,	foreseeing	that	his	prospects	at
和	赫伯特	站立	经过	玛丽	相当	沮丧地	,	预见	那	他的	前景	在

['elbə] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] .

Elba	were	darkened	.
厄尔巴岛	是	变暗	.

赫伯特垂头丧气地站在玛丽身边，预感到自己在厄尔巴岛的前景黯淡了。

" [naʊ] [ðen] , [mɑːt] , [left] [leg] ['fɔːwəd] , " [væn] ['diːmən] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] .

"	Now	then	,	Mart	,	left	leg	forward	,	"	Van	Diemen	linked	his	arm	in	his	friend's	.
"	现在	然后	,	市场	,	左边	腿	向前	,	"	范	迪门	链接	他的	手臂	在	他的	朋友们	.

"好了，马特，左腿向前，"范迪门挽着朋友的胳膊。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] ,

"	I	must	have	a	look	,	"	Tinman	broke	from	him	,
"	我	必须	有	一个	看	,	"	铁皮人	打破	从	他	,

"我得去看看，"铁皮人打断他说道。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	cast	a	forlorn	look	of	farewell	on	the	last	of	the	house	on	the	beach	.
和	投掷	一个	绝望	看	的	告别	在	这	最后的	的	这	房子	在	这	海滩	.

她依依不舍地向海滩上最后一栋房子投去告别的目光。

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][left][tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld][mɑːt] ; [dəʊnt] [fə'get] [ðæt] , " [sed] [væn]

"	You've	got	me	left	to	you	,	old	Mart	;	don't	forget	that	,	"	said	Van
"	你已经	得到	我	左边	到	你	,	老的	市场	;	不	忘记	那	,	"	说	范

"老马特，你只剩下我了，别忘了这一点，"范说道。

['di:mən] .
Diemen .
迪门 .

迪门。

- [tʃest] [fel] .
Tinman's chest fell .
- 胸部 跌倒 .

铁皮人的胸膛塌陷了。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Yes , yes , " he responded .
" 是的 , 是的 , " 他 回应 .

“是的，是的，”他回答道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
He was touched .
他 曾是 感动 .

他很感动。

" [ænd; ənd][ai][təʊld] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd][ju:; jʊ][draɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — [aɪ'd] [gɪv]
" And I told those fellows if they landed you dry they should have — I'd give
" 和 我 讲述 那些 伙伴们 如果 他们 登陆 你 干燥 他们 应该 有 — ID 给
[ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ;
them double pay ;
他们 双倍的 支付 ;

“我还告诉那些家伙，如果他们让你空手而归，那也是他们咎由自取——我会给他们双倍的报酬；

[ænd; ənd][ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðev] [ɜ:nd] [ðeə(r)] ['mʌni] . "
and I do believe they've earned their money . "
和 我 做 相信 他们有 获得 他们的 钱 . "

而且我相信他们挣的钱是他们应得的。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] [wet] , [aɪm][kəʊld] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .
" I don't think I'm very wet , I'm cold , " said Tinman .
" 我 不 思考 我是 非常 湿的 , 我是 寒冷的 , " 说 铁皮人 .

“我觉得我没怎么湿，只是冷，”铁皮人说。

" [ju:; jʊ][kænt] [help] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "
" You can't help being cold , so come along . "
" 你 不能 帮助 存在 寒冷的 , 所以 来 沿着 . "

“你怕冷也没办法，跟我来吧。”

" [bʌt; bət] , ['fɪlɪp] !
" But , Philip !
" 但 , 菲利普 !

但是，菲利普！

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [aɪv] [lɒst] ['evriθɪŋ] .
" Tinman lifted his voice ; " I've lost everything .
" 铁皮人 抬起 他的 嗓音 ; " 我已经丢失的 一切 .

“铁皮人提高了嗓门；“我失去了一切。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I tried to save a little .
我 尝试 到 节省 一个 小的 .

我尽量省了一点钱。

[ai] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [ai] [ɪk'spəʊzd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
I worked hard , I exposed my life , and all in vain .
我 工作 难的 , 我 裸露 我的 生活 , 和 全部 在 徒劳 .

我努力工作，我袒露心扉，却都徒劳无功。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	The	voice	of	little	Jane	was	heard	.
"	这	嗓音	的	小的	简	曾是	听到	.

“听到了小简的声音。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ? " [sed] [væn] ['diːmən] .

"	What's	the	matter	with	the	child	?	"	said	Van	Diemen	.
"	是什么	这	事情	和	这	孩子	?	"	说	范	迪门	.

“这孩子怎么了？”范迪门问道。

[ə'net] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] .

Annette	went	up	to	her	quietly	.
安妮特	去	向上	到	她	悄悄	.

安妮特悄悄地走到她跟前。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

But	little	Jane	was	addressing	her	master	.
但	小的	简	曾是	解决	她	掌握	.

但小简是在跟她的主人说话。

" [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Oh	!	if	you	please	,
"	哦	!	如果	你	请	,

“哦！如果可以的话，

[aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

I	did	manage	to	save	something	the	last	thing	when	the	boat	was	at	the
我	做过	管理	到	节省	某物	这	最后的	事物	什么时候	这	船	曾是	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

当船停靠在窗边时，我设法挽救了最后一些东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

and	if	you	please	,	sir	,	all	the	bundles	is	lost	,	but	I	saved	you	a
和	如果	你	请	,	先生	,	全部	这	捆绑	是	丢失的	,	但	我	已保存	你	一个

- ,

papercutter	,
-	,

先生，如果您不介意的话，所有的包裹都丢了，但我给您留了一把裁纸刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [hɔːs] [gɑːdz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .

and	a	letter	Horse	Guards	,	and	here	they	are	,	sir	.
和	一个	信	马	卫兵	,	和	这里	他们	是	,	先生	.

还有一封来自皇家骑兵卫队的信，先生，信在这里。

" [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [druː] [ðə; ði][skweə(r)]['letə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [frɒm; frəm]

"	The	grateful	little	creature	drew	the	square	letter	and	paper	-	cutter	from
"	这	感激的	小的	生物	画	这	正方形	信	和	纸	-	刀具	从

[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

“这个心存感激的小家伙从胸前掏出方形的信纸和裁纸刀，

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

and	held	them	out	to	Mr	.	Tinman	.
和	握住	他们	出去	到	先生	.	铁皮人	.

然后把它们递给了铁皮人先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪz] ,

It	was	a	letter	of	the	imposing	size	,
它	曾是	一个	信	的	这	气势磅礴	尺寸	,

这是一封尺寸惊人的信。

[wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [best] [raʊnd] [hænd] ,

with	THE	HORSE	GUARDS	very	distinctly	inscribed	on	it	in	Tinman's	best	round	hand	,
和	这	马	守卫	非常	明显地	铭文	在	它	在	-	最好的	圆形的	手	,

上面用锡人最工整的圆体字迹清晰地刻着“皇家骑兵卫队”字样。

[tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] [æz; əz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

to	strike	his	vindictive	spirit	as	positively	intended	for	transmission	,
到	罢工	他的	报复心强的	精神	作为	积极地	故意的	为了	传播	,

为了打击他那蓄意传递的报复心，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [wuːnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

and	give	him	sight	of	his	power	to	wound	if	it	pleased	him	;	as	it	might	.
和	给	他	视线	的	他的	力量	到	伤口	如果	它	高兴	他	;	作为	它	可能	.

让他看到自己有能力随意伤人；而他很可能真的会这么做。

" [wɒt] ! " [kraɪd][hiː; hi] , [nɒt] ['klɪəli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	What	!	"	cried	he	,	not	clearly	comprehending	how	much	her	devotion	had	accomplished	for	him	.
"	什么	!	"	哭	他	,	不是	清楚地	理解	如何	很多	她	虔诚	有	完成	为了	他	.

“什么！”他惊呼道，并不清楚她的奉献为他带来了多大的改变。

" [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] ! " [kraɪd][væn] ['diːmən] .

"	A	letter	to	the	Horse	Guards	!	"	cried	Van	Diemen	.
"	一个	信	到	这	马	卫兵	!	"	哭	范	迪门	.

“给皇家骑兵卫队的一封信！”范迪门喊道。

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒeɪnz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['nɜːvəsli] .

"	Here	,	give	it	me	,	"	said	little	Jane's	master	,	and	grasped	it	nervously	.
"	这里	,	给	它	我	,	"	说	小的	简的	掌握	,	和	抓住	它	紧张地	.

“给我，”小简的主人说着，紧张地接过它。

" [wʌts] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] ?

"	What's	in	that	letter	?
"	是什么	在	那	信	?

“信里写了什么？”

" [væn] ['diːmən] [ɑːskt] .

"	Van	Diemen	asked	.
"	范	迪门	问	.

范迪门问道。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letə(r)] .

"	Let	me	look	at	that	letter	.
"	让	我	看	在	那	信	.

让我看看那封信。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] . "

Don't	tell	me	it's	private	correspondence	.	"
不	告诉	我	它是	私人的	一致	.	"

别告诉我这是私人信件。

" [maɪ][dɪə(r)] ['fɪlɪp] , [dɪə(r)] [frend] , [kaɪnd] [θæŋks] ; [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['letə(r)] , " [sed]

"	My	dear	Philip	,	dear	friend	,	kind	thanks	;	it's	not	a	letter	,	"	said
"	我的	亲爱的	菲利普	,	亲爱的	朋友	,	种类	谢谢	;	它是	不是	一个	信	,	"	说

“我亲爱的菲利普，亲爱的朋友，非常感谢；这不是一封信，”他说。

['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .
Tinman **.**
铁皮人 .

铁皮人。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] !
" Not a letter !
" 不是 一个 信 !

不是信!

[waɪ] , [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ə'dres] , - [hɔːs] [gɑːdz] . -
why , I read the address , ' Horse Guards . '
为什么 , 我 读 这 地址 , - 马 卫兵 . -

我读了一下地址，上面写着"皇家骑兵卫队"。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
I read it as it passed into your hands .
我 读 它 作为 它 通过了 进入 你的 双手 .

我是在它送到你手中时读到它的。

[naʊ] , [maɪ][mæn] , [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letə(r)] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
Now , my man , one look at that letter , or take the consequences . "
现在 , 我的 男人 , 一 看 在 那 信 , 或者 拿 这 结果 . "

兄弟，你最好看一眼那封信，否则后果自负。

" [kaɪnd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , [dɪə(r)] ['fɪlɪp] , [ɪn'diːd] !
" Kind thanks for your assistance , dear Philip , indeed !
" 种类 谢谢 为了 你的 协助 , 亲爱的 菲利普 , 的确 !

"非常感谢你的帮助，亲爱的菲利普！"

[əʊ] ! [ðɪs] ?
Oh ! this ?
哦 ! 这 ?

哦！这个?

[əʊ] ! [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
Oh ! it's nothing .
哦 ! 它是 没有什么 .

哦！没什么。

" [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɑːvz] .
" He tore it in halves .
" 他 撕裂 它 在 一半 .

他把它撕成了两半。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː] - ['kʌlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔːk] [wɒʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
His face was of the winter sea - colour , with the chalk wash on it .
他的 脸 曾是 的 这 冬天 海 - 颜色 , 和 这 粉笔 洗 在 它 .

他的脸色像冬天的大海一样苍白，脸上还涂着一层白垩粉。

" [teə(r); tɪə] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] , " [væn]
" Tear again , and I shall know what to think of the contents , " Van
" 撕 再次 , 和 我 将 知道 什么 到 思考 的 这 内容 , " 范
['diːmən] [fraʊnd] .
Diemen frowned .
迪门 皱眉 .

"再撕开一次，我就知道里面的东西是什么了。"范迪门皱着眉头说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juːv] [sed] .
" Let me see what you've said .
" 让 我 看 什么 你已经 说 .

让我看看你都说了些什么。

[juːv] [swɔːn] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][lɑːst] , [baɪ]['mɪrək(ə)l] ;

You've	sworn	you	would	do	it	,	and	there	it	is	at	last	,	by	miracle	;
你已经	宣誓	你	会	做	它	,	和	那里	它	是	在	最后的	,	经过	奇迹	;

你发誓一定要做到，而奇迹般地，它终于实现了；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

but	let	me	see	it
但	让	我	看	它

但让我看看。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [haʊs] - [meɪt] [stɪl] .

and	I'll	overlook	it	,	and	you	shall	be	my	house	-	mate	still	.
和	患病的	俯瞰	它	,	和	你	将	是	我的	房子	-	伴侣	仍然	.

我会原谅这件事，你依然会是我的室友。

[ɪf] [nɒt] ! — —

If	not	!	—	—
如果	不是	!	—	—

如果不！ -

" ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn][tɔː(r)] [ə'weɪ] .

"	Tinman	tore	away	.
"	铁皮人	撕裂	离开	.

“铁皮人挣脱了。”

" [juː; jʊ] [mis'teik] , [juː; jʊ] [mis'teik] , [jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	mistake	,	you	mistake	,	you're	entirely	wrong	,	"	he	said	,
"	你	错误	,	你	错误	,	你是	完全	错误的	,	"	他	说	,

“你错了，你错了，你完全错了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ʌn'riːdəbl] .

as	he	pursued	with	desperation	his	task	of	rendering	every	word	unreadable	.
作为	他	追击	和	绝望	他的	任务	的	渲染	每一个	单词	无法阅读	.

他拼尽全力，试图让每一个字都变得无法辨认。

[væn] ['diːmən] [stʊd] ['frʌntɪŋ] [hɪm] ;

Van	Diemen	stood	fronting	him	;
范	迪门	站立	正面	他	;

范·迪门站在他面前。

[ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [stɔːz] [ɒv; əv] ['petɪ] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd] ['miːnnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	accumulation	of	stores	of	petty	injuries	and	meannesses	which	he	had
这	积累	的	商店	的	小气	受伤	和	卑鄙	哪个	他	有

[ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] ,

endured	from	this	man	,
忍受	从	这	男人	,

他从这个人那里遭受的种种琐碎伤害和卑鄙行径，早已积攒成一堆烂摊子。

[sweld] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'kluːsɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

swelled	under	the	whip	of	the	conclusive	exhibition	of	treachery	.
肿胀	在下面	这	鞭	的	这	确凿	展览	的	背信弃义	.

在彻底的背叛行为的鞭笞下，它膨胀起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [blæk] [ðæt] [ə'net] [kɔːld] , " [pə'pɑː] ! "

He	looked	so	black	that	Annette	called	,	"	Papa	!	"
他	看起来	所以	黑色的	那	安妮特	称为	,	"	爸爸	!	"

他脸色黑得吓人，安妮特喊道：“爸爸！”

" ['fɪlɪp] , " [sed] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

"	Philip	,	"	said	Tinman	.
"	菲利普	,	"	说	铁皮人	.

“菲利普，”铁皮人说道。

" ['fɪlɪp] !
" Philip !
" 菲利普 !

“菲利普！

[maɪ] [best] [frend] ! "
my best friend ! "
我的 最好的 朋友 ! "

我最好的朋友！

" [puː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
" Pooh , you're a poor creature .
" 呸 , 你是 一个 贫穷的 生物 .

“小熊维尼，你真是个可怜的小家伙。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət] ['elbə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊtʃ] ,
Come along and breakfast at Elba , and you can sleep at the Crouch ,
来 沿着 和 早餐 在 厄尔巴岛 , 和 你 能 睡觉 在 这 蹲伏 ,
[ænd; ənd] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and goodnight to you .
和 晚安 到 你 .

来吧，到埃尔巴岛吃早餐，晚上可以住在克劳奇酒店，晚安。

- , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsləs] ['kʌp(ə)l] ,
Crickledon , " he called to the houseless couple ,
- , " 他 称为 到 这 无家可归者 夫妻 ,

“克里克尔顿，”他向那对无家可归的夫妇喊道。

" [juː; jʊ] [stɒp] [æt; ət] ['elbə] [tɪl] [aɪ] [bɪld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɒp] .
" you stop at Elba till I build you a shop .
" 你 停止 在 厄尔巴岛 直到 我 建造 你 一个 店铺 .

“你就待在厄尔巴岛，直到我给你建好一家店。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [væn] ['diːmən] [led] [ðə; ði] [wei] , ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] .
" With these words , Van Diemen led the way , walking alone .
" 和 这些 字 , 范 迪门 引领 这 方式 , 步行 独自的 .

范迪门说完这些话，独自一人走在前面。

['hɜːbət] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .
Herbert was compelled to walk with Tinman .
赫伯特 曾是 被迫 到 走 和 铁皮人 .

赫伯特被迫与铁皮人同行。

['meəri] [ænd; ənd] [ə'net] [keɪm] [bɪ'haɪnd] ,
Mary and Annette came behind ,
玛丽 和 安妮特 来了 在后面 ,

玛丽和安妮特跟在后面，

[ænd; ənd] ['meəri] [pɪntʃt] [ə'nɛts] [ɑːm] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd]
and Mary pinched Annette's arm so sharply that she must have cried out aloud
和 玛丽 捏 安妮特的 手臂 所以 尖锐地 那 她 必须 有 哭 出去 大声
[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
had it been possible for her to feel pain at that moment ,
有 它 到过 可能的 为了 她 到 感觉 疼痛 在 那 片刻 ,

玛丽狠狠地掐了安妮特的胳膊一下，安妮特当时如果还能感觉到疼痛的话，肯定会大声叫出声来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]
instead of a personal exultation , flying wildly over the clash of astonishment
反而 的 一个 个人的 大喜 , 飞行 疯狂地 超过 这 冲突 的 惊讶
[ænd; ənd] ['hɒrə(r)] ,
and horror ,
和 恐怖 ,

与其说是个人的狂喜，不如说是惊愕与恐惧交织的疯狂飞翔，

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] .

like	a	sea	-	bird	over	the	foam	.
喜欢	一个	海	-	鸟	超过	这	泡沫	.

像海鸟掠过泡沫一样。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['saɪlənt] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] , ['meəri] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [wɜːdz] : " ['lɪt(ə)l]

In	the	first	silent	place	they	came	to	,	Mary	murmured	the	words	:	"	Little
在	这	第一的	沉默的	地方	他们	来了	到	,	玛丽	低声说道	这	字	:	"	小的

在他们遇到的第一个寂静之地，玛丽低声说道："小……"

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

" [ə'net] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - , [huː] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ]

"	Annette	looked	round	at	Mrs	.	Crickledon	,	who	wound	up	the	procession	,	taking
"	安妮特	看起来	圆形的	在	太太	.	-	,	WHO	伤口	向上	这	游行	,	采取

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

little	Jane	by	the	hand	.
小的	简	经过	这	手	.

安妮特环顾四周，看到克里克尔顿太太牵着小简的手，结束了游行队伍。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'mjʊəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [feɪs] .

Little	Jane	was	walking	demurely	,	with	a	placid	face	.
小的	简	曾是	步行	端庄地	,	和	一个	平静	脸	.

小简走起路来端庄安静，脸上带着平静的表情。

[ə'net] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] .

Annette	glanced	at	Tinman	.
安妮特	瞥了一眼	在	铁皮人	.

安妮特瞥了一眼廷曼。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] ['nɪəli] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Her	excited	feelings	nearly	rose	to	a	scream	of	laughter	.
她	兴奋的	情怀	几乎	玫瑰	到	一个	尖叫	的	笑声	.

她兴奋得几乎要尖叫出声来。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , ['meəri] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : " ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] ,

For	hours	after	,	Mary	had	only	to	say	to	her	:	"	Little	Jane	,
为了	小时	后	,	玛丽	有	仅有的	到	说	到	她	:	"	小的	简	,

接下来的几个小时里，玛丽只需要对她说："小简，

" [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vʌlʃn] .

"	to	produce	the	same	convulsion	.
"	到	生产	这	相同的	抽搐	.

产生同样的抽搐。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [sɜːdʒ] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

It	rolled	her	heart	and	senses	in	a	headlong	surge	,	shook	her	to
它	滚动	她	心	和	感官	在	一个	一头扎	涌	,	摇晃	她	到

['bɜːnɪŋ] [tɪəz] ,

burning	tears	,
燃烧	眼泪	,

那感觉如同狂风暴雨般席卷了她的心脏和感官，令她泪流满面。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt]

and	seemed	to	her	ideas	the	most	wonderful	running	together	of	opposite
和	似乎	到	她	想法	这	最多	精彩的	跑步	一起	的	对面的

[θɪŋz] ['evə(r)] [nəʊn] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

things	ever	known	on	this	earth	.
事物	曾经	已知	在	这	地球	.

在她看来，这是世上最奇妙的、截然相反的事物的融合。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['di:pli]

The	young	lady	was	ashamed	of	her	laughter	;	but	she	was	deeply
这	年轻的	女士	曾是	羞愧	的	她	笑声	;	但	她	曾是	深

[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

indebted	to	it	,
负债累累	到	它	,

这位年轻女子为自己的笑声感到羞愧，但她却深深感激这笑声。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][maɪnd] [meɪd] [səʊ][klɪə(r)][baɪ] [ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['eksəsaɪz] .

for	never	was	mind	made	so	clear	by	that	beneficent	exercise	.
为了	绝不	曾是	头脑	制成	所以	清除	经过	那	仁慈的	锻炼	.

那次有益的锻炼使人的头脑从未如此清晰过。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['ædvəsəri] [æt; ət][wʌns] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['helpləs] [prəu'vəuk][bru:'tæləti]

Adversary	at	once	offensive	and	helpless	provokes	brutality
对手	在	一次	进攻	和	无助	挑衅	残酷

敌方既咄咄逼人又无力反抗，从而激起残暴之势。

['kɔ:zɪz] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pɒpjələli] [wei]

Causes	him	to	be	popularly	weighed
原因	他	到	是	广为人知	称重

导致他受到大众的关注

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [prə'vɔʊkt]

Distinguished	by	his	not	allowing	himself	to	be	provoked
杰出的	经过	他的	不是	允许	他自己	到	是	挑衅

他以不轻易被激怒而著称。

[ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['traɪflz]

Eccentric	behaviour	in	trifles
偏心	行为	在	琐事

小事上的古怪行为

[ɪk'saɪtɪd] , [glæd][ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [kɪld] [mə'nɒtəni]

Excited	,	glad	of	catastrophe	if	it	but	killed	monotony
兴奋的	,	高兴的	的	灾难	如果	它	但	被杀	单调

兴奋，如果灾难能打破单调，我会很高兴。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ]

Generally	he	noticed	nothing
一般来说	他	注意到	没有什么

他通常什么也没注意到。

[gʊd] [dʒəʊks][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['pɒləsi]

Good	jokes	are	not	always	good	policy
好的	笑话	是	不是	总是	好的	政策

好的笑话并不总是好的策略

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [maɪ] [əʊn] [haʊs]

I	make	a	point	of	never	recommending	my	own	house
我	制作	一个	观点	的	绝不	推荐	我的	自己的	房子

我始终坚持从不推荐自己的房子。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt]

Indulged	in	their	privilege	of	thinking	what	they	liked
沉溺其中	在	他们的	特权	的	思维	什么	他们	喜欢

他们沉溺于随心所欲思考的特权之中

['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?

Infants	are	said	to	have	their	ideas	,	and	why	not	young	ladies	?
婴儿	是	说	到	有	他们的	想法	,	和	为什么	不是	年轻的	女士们	?

人们常说婴儿都有自己的想法，那么年轻女士为什么不能呢?

[lend] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti]

Lend	him	your	own	generosity
借	他	你的	自己的	慷慨

请慷慨解囊，助他一臂之力。

[men] [lʌv] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nəʊbədi] [els] [hæz; həz] [siːn]

Men	love	to	boast	of	things	nobody	else	has	seen
男人	爱	到	夸	的	事物	无人	别的	有	已见

男人喜欢吹嘘别人没见过的东西。

['nɔːtəli] [ɒ'streɪliən] [ænd; ənd] -

Naughtily	Australian	and	kangarooly
顽皮地	澳大利亚	和	-

顽皮的澳大利亚人和袋鼠

[nɒt] [ɪn] [lʌv] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]

Not	in	love	—	She	was	only	not	unwilling	to	be	in	love
不是	在	爱	—	她	曾是	仅有的	不是	不情愿	到	是	在	爱

她并非恋爱中——她只是不不愿意恋爱而已。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - [es][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)]

Rich	and	poor	'	s	all	right	,	if	I'm	rich	and	you're	poor
富有的	和	贫穷的	-	s	全部	正确的	,	如果	我是	富有的	和	你是	贫穷的

有钱人也有穷人，这都没关系，只要我有钱而你穷就行。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][laɪf][ɪn] ['ɜːnɪst]

She	began	to	feel	that	this	was	life	in	earnest
她	开始	到	感觉	那	这	曾是	生活	在	认真

她开始觉得，这才是真正的生活。

[ʃiː; ʃi] [delt] [ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [aɪ'diəz]

She	dealt	in	the	flashes	which	connect	ideas
她	已处理	在	这	闪光灯	哪个	连接	想法

她处理的是连接各种想法的灵光一闪。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]

She	sought	,	by	looking	hard	,	to	understand	it	better
她	寻求	,	经过	寻找	难的	,	到	理解	它	更好的

她仔细观察，试图更好地理解它。

['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['envi]

Sunning	itself	in	the	glass	of	Envy
日光浴	本身	在	这	玻璃	的	嫉妒

在嫉妒的玻璃杯中沐浴阳光

[ðæt] [wɪtʃ] [faɪn] ['kʊkəri] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'mentɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌplz]

That	which	fine	cookery	does	for	the	cementing	of	couples
那	哪个	美好的	烹饪	做	为了	这	水泥	的	情侣

精湛的厨艺对巩固夫妻关系的作用

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

The	intricate	,	which	she	takes	for	the	infinite
这	错综复杂	,	哪个	她	需要	为了	这	无限

她将错综复杂的事物视为无限。

[tɒst] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk]

Tossed	him	from	repulsion	to	incredulity	,	and	so	back
抛掷	他	从	排斥	到	怀疑	,	和	所以	后退

这让他从厌恶转为难以置信，如此反复。

[tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns]

Two	**principal**	**roads**	**by**	**which**	**poor**	**sinners**	**come**	**to**	**a**	**conscience**
二	主要的	道路	经过	哪个	贫穷的	罪人	来	到	一个	良心

可怜的罪人获得良知的两条主要途径

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神